المعجم الزراعي العربي

في ألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي - انكليزي - فرنسي

الجزء الأول "الإنتاج النباتي"

المجلد السادس «الآلات الزراعية»

مطابع الشروق
القاهرة - بيروت

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدمة

من المسلمات فى عالمنا المعاصر أن الزراعة ـ وتنامى إنتاجها ـ ركيزة راسخة ورئيسية فى ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها ، وما أمسّ الوطن العربى إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الخضرة إلى سهوله ، ونماء زباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة ، وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومى والقُطْرى .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من إنتاجها العلمى الثّر ، وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسيّة ، فلم تعد الزراعة الحديثة علماً واحداً يتناول عدداً محدوداً من المصطلحات ، وإنما أصبحت ميداناً هاماً من ميادين المعرفة الحديثة ، فاتسعت آفاقها لتحوى علوماً متعددة ، تضم فروعاً كثيرة ، تشتمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعرَّبة ، واختلفت من قطر لآخر ـ فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية ـ فقد أمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة ، والمعرفة الموحَّدة بكل جوانب العمل العلمى والتِّقْنِىّ .

ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذى يضم وزراء الزراعة العرب فى دور انعقاده العاشر مشروعاً لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية ، بدأت فى حصر المصطلحات الزراعية ، ووضع تعاريفها ، وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ماتوصلت إليه اللجان القطرية ، والاتفاق حول المصطلح العربى الموحَّد ، وتعريفه .

وإنّه ليسعدنى أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية ، وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعى وتحديثه ، باكورة لمعجم عربى شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك فى المجلد الخامس « الآلات الزراعية » من الجزء الأول « الإنتاج النباتى » ، هذا وقد أصدرت المنظمة إضافة إلى هذا المجلد تسعة مجلدات أخرى : أربعة منها فى « الإنتاج النباتى » . وثلاثة أخرى فى « الإنتاج الحيوانى » ، ومجلدين فى « الاقتصاد الزراعى » ، وسوف تصدر المنظمة ـ بمشيئة الله ـ بقية أجزاء المعجم سنويًّا إلى أن يتم اكتماله فى نهاية عام ١٩٨٥ .

ويعتبر هذا المعجم فريداً فى نوعه ، إذ هو ثلاثى اللغة ـ عربى ، وإنجليزى ، وفرنسى ـ مصطلحاً وتعريفاً ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقاً للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربى ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهداً علمياً جديداً شارك فى إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربى برعايته ، ووفقنا جميعاً إلى تحقيق الأهداف والآمال التى يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

الدكتور حسن فهمى جمعة

المدير العام

تنفيذاً لقرار مجلس المنظمة فى دور انعقاده العاشر بتنفيذ مشروع حصر وتوحيد المصطلحات الزراعية فى الوطن العربي وإصدار "المعجم الزراعى العربي" فلقد شكلت لجنة الخبرة الرئيسية لدراسة وتعديل واختيار المصطلح الأفضل من السادة :

د. مصطفى حداد   د. محمد عثمان خضر   د. وليد خضير المرانى   د. سالم توفيق النجفى   م. أحمد طلعت عزيز

المدير العام

الدكتور حسن فهمى جمعة

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم العربى الزراعى الذى نأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها . فهذا عمل قمنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة ، وكان العمل جسيماً ، فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت . وكم من مُدْخلات وتعاريف جُمعت وقورنت ، فقُبلت أو عُدِّلت .

وفى عمل كبير كهذا لابد من زلة وزلة . سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع . كما أننا لا ندعى لعملنا الكمال أو العصمة ، فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك ، وصح منا العزم ، وحسنت النية . فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفاناً بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

د . أحمد فريد السهريجى	كلية الزراعة	جامعة عين شمس
د . التاج سيف الدين	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . زكريا عبد الرحمن الحداد	كلية الزراعة	جامعة عين شمس
د . عبد الحميد الحسن	كلية الزراعة	جامعة دمشق
د . عبد الله أبو زخم	كلية الزراعة	جامعة دمشق
د . ليث خليل اسماعيل	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . محمد نبيل العوضى	كلية الزراعة	جامعة عين شمس

ولكى تكون الفائدة أكبر ، والمراجعة أيسر ، فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :

لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربى للمصطلح الأجنبى ، وتمَّ لها ذلك فى أكثر من ثلاثة أرباع المدخلات الواردة فى المعجم ، ويعود الفضل إلى روّاد التعريب الأوائل ، حماة لغة الضاد ، عشاق الحرف العربى ، وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظاً . وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبى الواحد ، مستفيدين من قواعد الصرف ، معتمدين على الاستعارة والاشتقاق ،

وذاك ما يميز اللغة العربية . ويعطى للمعرِّبين سلاحاً لا يُفَلّ ، ومنهلا لا ينضب ، يقوم مقام السوابق واللواحق اللذَين يميزان اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

١ ـ فإذا كان للمصطلح الأجنبى أكثر من مقابل عربى ، فقد نهجنا النهج الآتى :

(أ) قد يكون للمصطلح الأجنبى عدة مقابلات عربية ، وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالمترادفات التى تعطى الكلمة معنى أكثر دقة ، حسب وقوعها فى الجملة وسياق الحديث ، فوضعنا فى هذه الحالة كل مقابل عربى فى مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائى ، مع الإشارة فى التعريف إلى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة ، متعاقبة .

متبادلة : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب .

متعاقبة : وتقال عند تعاقب الأجيال فى النباتات : الجيل البوغى ، والجيل العروسى / المشيجى .

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمى الأجنبى عدة مقابلات مستخدمة فى الأقطار العربية المختلفة ، وهنا رأت اللجنة أن من المناسب ، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة فى بعض الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات ، رغم أن المصطلح العلمى فى اللغة الأجنبية مصطلح واحد ، وأجرت فى شأنها أمرين :

الأمر الأول : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد ، وفى هذه الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها ، وترتب حسب الأولوية ، ومثال ذلك :

القمح ، الحنطة

فإذا وضع بينها خط (ـ) يكون لكل منها نفس الأهمّيّة ، مثال ذلك :

عروس ـ مشيجة

الأمر الثانى : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحاً مستخدماً ويجب إهماله ، ولكن تتحتم الإشارة إليه للتذكير ، وفى هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين ، ومثال ذلك :

صبغىّ ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)

٢ ـ لقد وضعنا المصطلح العربى بصيغة المفرد مجرداً من « الـ » التعريف غالباً ، تجنباً لما قد يحدث من التباس ، تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح ، فيعرفّه ، أو يثنّيه ، أو يجمعه ، أو يشتق اسماً من الفعل ، أو فعلاً من الاسم ولو كان جامداً (كما أجازته أكثر المجامع العربية) .

٣ ـ ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعاريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ، فيما عدا أسماء الأعلام ، وأسماء الأجناس المستخدمة فى تصنيف الكائنات الحية .

٤ ـ ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبى الواحد معانى متعددة فى العلوم الزراعية والعلوم الأخرى ،

ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربي حسب التعريف المرافق له ، مثال ذلك : كلمة "development developpement;" تعنى :

(أ) «التنمية» فى الاقتصاد ، أى زيادة الموارد .

(ب) «الإشاعة والنشر» فى العلوم الاجتماعية ، أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .

(جـ) «التنامى» فى علوم الحياة ، أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء . تمييزاً لها عن كلمة النمو croissance, growth التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥ ـ وقد لا تتطابق التعاريف فى اللغات الثلاث : العربية والإنجليزية والفرنسية ، فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ، ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦ ـ ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى فى تسلسل المصطلحات ، الهمزة ، فالألف ، فالباء ، فالتاء ..... فالهاء ، فالواو ، فالياء سواء فى ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو ...... ومثال ذلك فى تسلسل الحرف الثانى :

جأر ، ثم جار ، ثم جبر..... ثم جهر ، جور ، جير

وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعاً لسنة المعاجم العربية الحديثة .

ولم تستعمل الرموز إلا نادراً ، ومنها :

ج : جمع

م : مفرد

ف : فعل

ذ : مذكر

ث : مؤنث

وختاماً فإننا نزجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافراً إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمى جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسته الجيّاشة لمشروع المعجم الذى أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد ،

اللجنة الرئيسية

مقدمة

الجزء الأول «الإنتاج النباتى»

المجلد الخامس

وما أن وصلت المجلدات التى صدرت من المعجم الزراعى العربى إلى قرائها المختصين العارفين بدقائق الأمور ، الضالعين فى علومهم ، حتى بدأت ترد إلى اللجنة الرئيسية ملاحظاتهم القيمة واقتراحاتهم البناءة ، فقامت اللجنة بدراستها تباعا وستوالى ذلك وأخذت منها ما يتفق مع النهج الذى اختطته فى عملها ، وفى هذه الحالة وضعت الكلمة الجديدة فى بداية المدخل ، ووضعت الكلمة السابقة بعد فاصلة مثلا :

حيواتى ، هوائى مقابل "aerobic و aérobie" .

كما أن اللجنة أخذت عن اللجان القطرية بعض الاتجاهات الحديثة فى النقل إلى اللغة العربية مثلا :

١ ـ صيغة (مِفْعال) لأسماء آلات القياس .

٢ ـ صيغة (فَعِل) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر (اللاحقة ، الكاسحة) "phile,-philous" .

٣ ـ صيغة (فَعول) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر ible,-able .

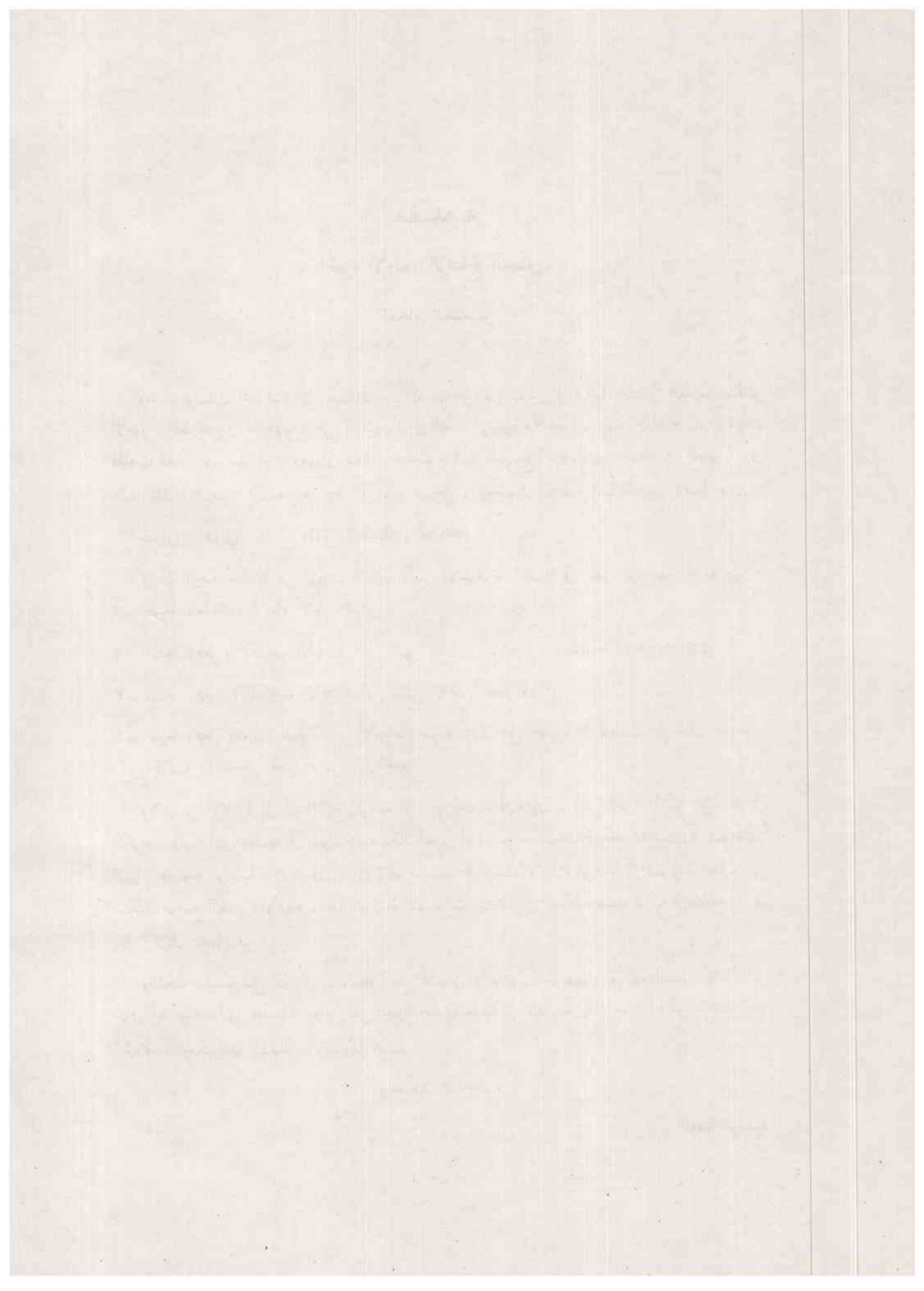
٤ ـ صيغة (فَعَل وفُعال) للدلالة على الأمراض سواء أدلت على خفقان أم لم تدل على ذلك ، وسواء أكانت مشتقة من فعل أم من اسم جامد .

ولابد من الإشارة إلى أن النسخ الموزعة جاء بها أخطاء قليلة إن لم تكن نادرة لا تخفى على القارئ الكريم ، ولربما أدى بعضها إلى حلول كلمة مكان أخرى أو مدخل مكان مدخل آخر مما يسبب التباسا علمياً كبيرا ، واللجنة الرئيسية : إذ تأسف لذلك ترجو من السادة العلماء الأجلاء موافاتها بآرائهم ومقترحاتهم التى ستكون موضع التقدير والاهتمام ، علما بأن كافة التعديلات ستدخل فى المعجم بطبعته الثانية فى شكله النهائى بعد اكتمال العمل فيه .

واللجنة الرئيسية لعلى ثقة بأنها ، بالتعاون مع المختصين الأجلاء ، الحريصين على لغة الضاد ، قادرة على تجاوز أية عقبات مهما عظمت ، وعلى نقل العلوم ومصطلحاتها إلى اللغة العربية ، مستفيدة من طاقات لغتنا الخلاقة ، ومكنوناتها الدفينة ، وكنوزها الغنية .

والله ولى التوفيق ،

اللجنة الرئيسية



refrigeration machine:

a device for producing low temperatures.

machine à réfrigérer *l.f.*:

dispositif destiné à obtenir des températures basses.

يد :

يعمل على توفير دَرَجات حرارة
ضة .

loader:

1. any elevator used to lift products and place them on a transportation units.
2. any mechanical device which aids in loading material for hauling.

chargeur *n.m.*:

1. tout appareil de levage utilisé pour placer des produits ou matériel dans une unité de transport.
2. tout dispositif mécanique qui aide à charger du matériel pour le camionnage.

حميل ـ رافِع ـ مُحَمِّل : :

ية رافعة تستعمل لرفع المنتجات
وضعها على الناقلات .
ى جهاز ميكانيكى يساعد فى تحميل
لمواد لغرض نقلها .

mechanical manure loader:

a labour saving device; usually mounted on the front of a farm tractor for loading manure from piles, yards, sheds or barns into manure spreaders for transport to fields.

chargeur à fumier *l.m.*:

Accessoire monté habituellement à l'avant d'un tracteur pour maniupuler le fumier, l'extraire des tas, cours, écuries, etc. pour le disposer dans des épandeurs qui le transporteront aux champs.

**حميل الدِّمن الميكانيكية ـ رافِع سَماد
ى آلىّ :**

يركب عادة أمام الجرار لتحميل الدمن
أكوام أو الزرائب أو السقائف أو
ر على ناثرة الدمن لنقله إلى الحقول .

seeder, seed drill:

semoir *n.m.*:

طير :

بذارة .

combine drill:

a seed drill with fertilizer distribution attachment.

semoir combiné *l.m.*:

semoir équipé de dispositifs accessoires distribuant des engrais.

طيروتوزيع السَّماد :

تخدم فى تسطير البذور وتوزيع السماد
لية واحدة .

transplanting machine:

a wheeled machine which has a furrow opener, a tank for water supply, discs for closing the furrows and seats for a person to sit on while placing the transplants in the furrow.

machine à transplanter *l.f.*:

machine montée sur roues, munie d'un ouvreur de sillon, d'un réservoir d'eau d'arrosage, de disques pour refermer les sillons et d'un siège pour une personne.

تيل «غرس» ـ آلة شَتْل ـ شَتّالة :

ات عجلات ، لها فاتحة أخاديد
ى لتجهيز الماء وأقراص لسد الأخاديد
ـ لجلوس الأشخاص عليها أثناء وضع
ت فى الأخاديد .

bed shaper:

a soil handling implement which forms uniform ridges of soil to predetermined shapes.

charrue billonneuse *l.f.* :

matériel de travail du sol qui forme des billons de forme prédéterminée.

آلة تشكيل المسْكَبَة :

آلة معاملة التربة والتى تُكوِّن بتونًا متجانسة فى التربة بأشكال مقررة سابقا .

dredger:

a machine used to scrape weeds and sediments from the bottom and walls of canals and waterlogged areas.

cureuse de fossés *l.f.* :

machine utilisée pour enlever les mauvaises herbes et les sédiments sur le fond et les parois des canaux et des terrains inondés.

آلة تطهير ـ كَرّاءة :

آلة لإزالة الأعشاب والرواسب من قاع قنوات الرى والمستنقعات المائية وجوانبها .

ground nut sheller:

a machine to separate the nuts off their husks.

décortiqueur d'arachides *l.m.* :

machine qui sépare les arachides de leurs coques.

آلة تقشير الفُول السُّودانى :

آلة لفصل الفول السودانى عن أغلفته .

cutter shredder:

a machine used to shred corn stalks or other crop residue in the field.

récolteuse hacheuse *l.f.* :

Machine utilisée pour dilacérer les tiges de maïs ou tout autre résidu de récolte dans un champ.

آلة تقْطيع ـ آلة تفْتيت :

آلة تستعمل لتفتيت الذرة ومخلفات النباتات الأخرى فى الحقل .

rotary beater:

an agricultural implement used to chop and spread standing crop remainders over the surface of the field. It consists mainly of a rotating hammer that chops the crop.

hérisson rotatif *l.m.* :

accessoire agricole utilisé pour hacher et répandre sur la surface d'un champ les plantes demeurant sur le sol. Il consiste généralement en une lame rotative qui hache les plantes.

آلة تقطيع وتفْتيت دَوّارة :

آلة زراعية لتفتيت بقايا المحاصيل القائمة بالحقل وتوزيعها على السطح ، وتتكون أساسا من مجموعة من مطارق تدور حول محور ، وعند اصطدامها بالمحصول تتم عملية التفتيت .

pruner:

any mechanical device used to prune trees.

sécateur *n.m.* :
émondoir *n.m.* :

système mécanique utilisé pour tailler les végétaux ligneux.

آلة تقليم ـ مُقَلِّمة :

أى جهاز ميكانيكى يستعمل لتقليم الأشجار .

cubing machine:

a machine to prepare feed in the form of compressed cubes.

cubeuse *n.f.* :

machine utilisée pour préparer la nourriture sous forme de cubes comprimés.

آلة تَكعيب :

آلة تحضر الأعلاف على هيئة مكعبات مضغوطة .

hay tedder:

an implement for heaping hay to be picked up or left to dry.

faneuse *n.f.* :

machine pour amonceler le foin à récolter ou laissé à sécher.

آلة تَكْويم القش ، مُقلِبة القش :

آلة لتكويم القش لسهولة جمعه أو تركه حتى يجف .

fertilizer feed:

a device on a fertilizer distributor which regulates the distribution of fertilizer.

régulateur de distribution *l.m.:*

système sur un distributeur d'engrais qui règle la distribution de l'engrais.

الأسمدة :

على ناشرة الأسمدة لتنظيم نثر السماد
وى .

cleaning mechanism:

a set of two or three sieves having a shaking motion to remove foreign material from seeds by an air blast.

can mécanique *l.m.:*

ensemble équipé de deux ou trois tamis animés d'un mouvement vibrant et destiné à éliminer des semences les corps étrangers qui s'y trouvent à l'aide d'un courant d'air soufflé.

يف الحُبوب :

لحبوب عن القش والشوائب الخفيفة
مجموعة من الغرابيل تتحرك فى حركة
وبدفع هوائى .

grain cleaner:

a device used for removing weeds, seeds and trash from grain during or after harvest.

nettoyeur de grains *l.m.:*

appareil destiné à enlever les mauvaises herbes, les semences étrangères et les impuretés du grain pendant ou après la récolte.

ة الحبوب ، مُنظِّف حبوب :

ستعمل لإزالة بذور الأدغال والقشور
بوب أثناء الحصاد وبعده .

broad-case distributor:

a device that spreads seeds, fertilizer, etc.. on a wide range on the ground.

distributeur *n.m.:*

dispositif destiné à répandre sur une vaste surface de terre des semences, des engrais, etc...

يع بالنثر :

رة أو موزعة للسماد أو البذور بفرش
المواد على نطاق واسع على سطح
.

mounted corn picker:

a mechanical corn picker which is mounted on a tractor.

cueilleuse à maïs portée *l.f.:*

appareil mécanique porté sur un tracteur pour récolter les épis de maïs.

تمع ذُرة محمولة ، آلة ذُرة لاقِطة :

مع ذرة ميكانيكية محمولة على جرّار .

tillage implement, tillage machine:

single, or groups of soil working tools together with power transmission structure, control and protection systems present as an integral part of a machine.

équipement du travail du sol :

ensemble d'outils ou outil isolé branché sur une structure de transmission de puissance et équipé de systèmes de contrôle et de protection constituant une partie intégrante d'une machine.

الة ـ آلة إثارة التربة :

ت تحضير الأرض ، إما منفردة أو
، مجموعة ، مع جهاز نقل القوة
ة السيطرة والحماية التى تمثل الجزء
للآلة .

·lf-propelled forage harvester:

a se... ..pelled machine which gathers and chops forage crops. The machine usually has a blower type discharge which loads the chopped material into an

récolte automotrice de fourrage *l.f.:*

machine automotrice qui rassemble et coupe les plantes fourragères. La machine comporte habituellement une soufflerie qui charge le matériel coupé dans une remorque ou un

صاد أعلاف ذاتيّة الحَركة :

(آلة) ذاتية الحركة لحصاد وتقطيع
لاف ، وهى مزودة عادة بجهاز نافخ
ء لتحميل الأعلاف بعد تقطيعها على

accompanying wagon or truck.

camion d'accompagnement.

مركبة أو مقطورة مصاحبة للآلة أثناء عملها .

self-propelled combine:

a self-propelled machine for harvesting a wide variety of grain crops.

moissonneuse-batteuse automotrice *l.f.*:

machine autopropulsée destinée à récolter un grand nombre de variétés de graines végétales.

آلة الحصاد والدِّراس ذاتيّة الحرَكة :

مكنة (آلة) ذاتية الحركة لحصاد أنواع كثيرة من محاصيل الحبوب .

threshing machine, thresher:

a combination machine in which grain or other cereals is separated from straw and chaff.

machine à battre *l.f.*, **batteuse** *n.f.*:

machine combinée dans laquelle le grain et les autres céréales sont séparés de la paille et de la balle.

آلة دِراس ـ مَكَنة دِراس :

مَكَنة (آلة) مركبة تفصل فيها الحبوب عن القش والتبن .

self-propelled machine:

an implement designed with an integral power unit to provide both mobility and power for performing agricultural operations.

machine automotrice *l.f.*:

équipement doté d'une unité de force motrice qui lui permet à la fois de se déplacer et de disposer d'énergie pour accomplir des opérations agricoles.

آلة ذاتِيّة الحرَكة ـ مَكَنة ذاتية الحركة :

آلة مصممة بمحرك كجزء لا يتجزأ منها ، لتوفير القدرة والحركة المطلوبة لأداء العمليات الزراعية .

spray machine:

any machine used for applying spray material to plants.

pulvérisateur *n.m.*:

tout appareil ou machine utilisé pour pulvériser une matière sur les plantes.

آلة رَش ـ مَكَنة رَش :

أية مَكَنة (آلة) تستعمل لرش المواد على النباتات .

hill planter:

a planter which sows more than one seed per hole and at equal distances.

semoir en poquets *l.m.*:

semoir qui sème plus d'une graine à la fois par orifice de semis, à des distances égales.

آلة زِراعة بالتلقيم المجمع :

مكنة (آلة) تزرع أكثر من بذرة واحدة فى كل نقرة وعلى مسافات متساوية .

wind-rower:

a mechanical device used for taking the cut hay or grain from the swath and turning it into a windrow.

andaineur *n.m.*:

dispositif mécanique utilisé pour la prise du foin coupé ou du grain à partir des tas constitués pour le former en andains.

آلة صف الحَصِيد ـ آلة تَجنيب أعلاف :

جهاز ميكانيكى يستعمل لصف الدريس أو الحبوب المحصودة فى كومات طولية .

combine harvester:

moissonneuse-batteuse *n.f.*:

آلة الضم والدِراس :

انظر : حاصدة مركبة .

tine cultivator:

an implement with a V-shaped tines mounted on one or two toolbars.

cultivateur à dents *l.m.:*

dispositif comportant des dents en forme de V, monté sur une ou deux barres porte-outils.

زق بأسلحة ـ آلة عَزْق بأطراف مُذببة :

ذات أسلحة منبسطة على شكل حرف
» معلقة على هيكل رئيسى .

planting machine:

a mechanical device which opens a hole or furrow for a tree seedling, closes it again and firms the soil about the plant.

planteuse *n.f.:*

appareil mécanique qui ouvre une raie ou un sillon pour des plants forestiers, referme et tasse la terre autour du plant.

رْس ـ مَكنة غَرْس :

ز ميكانيكى يفتح حفرة أو أخدودًا فى
ض ، لوضع شتلات الأشجار ثم يغلقها
ويضغط على التربة حول النباتات .

fully-mounted implement:

an implement attached to the 3-point linkage fully supported and controlled by the hydraulic system of the tractor.

outil porté *l.m.:*

outil fixé aux trois points d'attache entièrement supporté et dirigé par le système hydraulique du tracteur.

كاملة التَّعليق :

محمولة على نظام الرفع الهيدروليكى ذى
ات نقاط الذى يتحكم فى تشغيلها .

bedder:

an implement for forming beds in the soil.

billonneuse *n.f.:*

dispositif pour former des billons dans le sol.

ساطب ـ بَتَّانة :

لإقامة مساطب فى التربة .

trailed implement:

an implement attached to the drawbar of the tractor through a single point and just pulled by the tractor.

équipement remorqué *l.m.:*

équipement attaché à la barre de traction d'un tracteur par un point unique et uniquement tiré par le tracteur.

قطورة :

ملحقة (مربوطة) بقضيب الجر ولها
لات ، ويقتصر عمل الجرار على
بها .

windrowing attachment:

an attachment for a cutter-bar; consisting of a number of metal bars, each curved upward at the rear end.

dispositif d'andainage *l.m.:*

équipement d'une barre de coupe consistant en un ensemble de barres de métal incurvées vers le haut à la partie arrière pour former un andain avec les végétaux coupés.

مُلحقة لصف الحَصِيد ـ مُلحق
نيب :

ملحقة بالقاطع ، تشتمل على عدد من
سبان المعدنية ، منحنية نحو الأعلى فى
نها الخلفية .

windrow pick-up attachment:

an attachment for a combine which consists of a series of metal fingers on an endless belt.

dispositif ramasseur d'andains *l.m.:*

équipement d'une machine combinée qui consite en une série de doigts métalliques ou un convoyeur sans fin.

ملحقة للاقطة صف الحَصِيد ـ مُلحق
ط مُجنَّبات :

ملحقة للحاصدة المركبة تشتمل على
لة من الأصابع المعدنية فى الحزام
مل .

seed broadcaster:

it consists of a seed hopper with a sliding gate at its bottom to regulate the rate of seeding. Below the gate a high rotating disc is placed where the seeds are broadcasted by the centrifugal force.

distributeur de semences *l.m.* :

appareil consistant en une trémie à semences équipée au bas d'une porte coulissante permettant de régler le débit des semences. Un disque rotatif placé à la base de la porte permet de distribuer les semences par force centrifuge.

آلة نَثْر البُذور ـ ناثِرة البُذور :

تتكون من صندوق بذور بأسفله بوابة منزلقة فى معدل البذور ، وتحت البوابة قرص يدور بسرعة عالية لنثر البذور تحت تأثير الطرد المركزى .

semi-mounted implement:

an implement which is partially mounted on the tractor and partially carried on wheels during operation and/or transport.

équipement semi-porté *l.m.*,
équipement semi-traîné *l.m.* :

équipement qui est partiellement monté sur un tracteur et partiellement porté par des roues pendant une opération agricole et ou pendant son transport.

آلة نِصْف مُعَلَّقة ـ مُعدة شِبه مُعلقة :

آلة محملة جزئيا على الجرار ومحمولة جزئيا على عجل أثناء تشغيلها أو نقلها .

agricultural machinery:

machinery that are used in agriculture, such as: tractors and ploughs.

machinisme agricole *l.m.* :

ensemble des machines utilisées en agriculture comme par exemple les tracteurs, charrues, etc...

آلات زِراعيَّة :

الآلات « المعدّات المكنية » التى تستخدم فى الزراعة مثل الجرارات والمحاريث .

tread width:

distance between the two front and rear wheels.

empattement *n.m.* :

distance entre les axes des roues-avant et des roues-arrière.

اتساع المَدَاس ـ عَرْض المَدَاس :

المسافة العرضية بين مداس العجلات الأمامية أو الخلفية .

surface tillage:

labourage de surface *l.m.* :

إثارة سطحية للتربة :

انظر : فلاحة سطحية .

combustion:

a chemical reation between oxygen and the hydrocarbon of the fuel resulting in the release of energy and carbon dioxide and water.

combustion *n.f.* :

réaction chimique entre l'oxygène et les hydrocarbures du carburant et ayant pour résultat la libération d'énergie, de CO_2 et d'eau.

احْتِراق ـ اشْتِعال :

عملية كيمياوية ناتجة من اتحاد أكسجين الهواء بهيدروجين وكربون الوقود ، مما يترتب عليه طاقة حرارية ومخلف ثانى أكسيد الكربون وبخار الماء .

Nebraska tractor test:

tests on new tractors and equipment carried out by the Nebraska tractor testing stations in the USA.

essais de tracteurs du Nébraska *l.m.p.* :

essais effectués sur de nouveaux tracteurs et matériels agricoles par la "station d'essais de

اختبار نبراسكا للجرارات :

اختبارات تقوم بها محطة تجارب بولاية نبراسكا بالولايات المتحدة الأمريكية ،

tracteurs du Nébraska" aux Etats-Unis.

ى قياس أداء الجرارات الجديدة ، وهو
ختبارات الشهيرة جدا فى هذا المجال .

machinery selection:

a process of choosing a machine or a system of machines to replace others.

sélection des machines *l.f.:*

processus du choix d'une machine ou d'un ensemble de machines pour en remplacer d'autres.

الآلات « المَكَنات » :

ة (آلات) قديمة بأخرى حديثة .

blind furrow:

a dead or double furrow caused by ploughing two adjacent furrows and throwing the soil in opposite directions.

sillon aveugle *l.m.:*

sillon mort ou double créé par le labourage de deux sillons adjacents avec rejet de la terre dans deux directions opposées.

د أعمى :

د ميت « غير نافذ » أو مزدوج ، ناتج
راثة أخدودين متجاورين وطرح التربة
تجاهات المتعاكسة .

seed furrow:

a furrow in which potatoes, etc. are planted and which is gradually filled by early cultivation.

sillon à graines *l.m.:*

sillon dans lequel les pommes de terre, etc... sont plantées et qui est graduellement occupé par la culture.

د البُذور ـ تلام البُذور :

د تزرع فيه البطاطا « البطاطس »
ا ، ويملأ الأخدود تدريجيا بالعزق
.

dead furrow:

a double furrow, or trench made by throwing two furrow slices in opposite directions.

dérayure finale *l.f.:*

double sillon (ou tranchée) fait en tracant deux sillons dans des directions opposées.

د ميِّت ـ أُخدود عاطِل :

د مزدوج أو خندق ينتج عن طرح
ى أخدود فى اتجاهين متعاكسين .

implement, tool:

1. any tool which aids man to make his work and effort more productive and effective.
2. in agriculture: any implement or tool used mechanically in the field.

outil *n.m.,;*
instrument *n.m.,:*
ustensile *n.m.:*

1. tout outil qui aide l'homme à rendre son travail et son effort plus efficace et plus productif.
2. en agriculture, tout instrument ou outil utilisé mécaniquement au champ.

عُدَّة ـ آلة ـ وَسِيلة ـ مُعدَّة :

ية أداة تساعد الإنسان فى إنجاز
عمله ، وتجعل عمله وجهده أكثر
نتاجا وفعالية .
ى الزراعة : أية آلة أو معدة ميكانيكية
ستخدم فى الحقل .

drive:

the means for giving motion to a machine part or machine.

entraînement *n.m.,*
transmission *n.f.:*

moyens pour mettre en mouvement une machine ou une partie de machine.

:

ل لإعطاء حركة إلى المَكَنة « الماكنة »
ى جزء منها .

farm machinery management:

the process of selection, organization and operation of machinery on sound economic bases.

gestion du matériel agricole *l.f.* :

processus de choix, d'organisation et d'utilisaion des machines agricoles, sur des bases économiqués saines.

إدارة آلات زراعية :

تنظيم واختبار وتشغيل آلات الحقل على أسس اقتصادية .

combine height:

the vertical distance from the plane on which the combine is standing to the highest point on the combine.

hauteur de la moissonneuse-batteuse *l.f.* :

verticale mesurée de la plateforme sur laquelle est installée la moissonneuse-batteuse jusqu'au point le plus haut de la machine.

ارتفاع الحاصِدَة المُركبة ـ ارتفاع الحَصّادة الدرّاسة :

المسافة العمودية من السطح المستوى الذى تقف عليه الحاصدة إلى أعلى نقطة فيها .

cutter bar height:

the height of the forward tip of any sickle section above the plane on which the machine is standing.

hauteur de barre de coupe *l.f.* :

hauteur de l'extrémité la plus basse de tout élément fauchant au dessus du plan sur lequel repose la machine.

ارْتفاع القاطِع :

ارتفاع الطرف الأمامى لأى جزء من المنجل فوق المستوى الذى تقف عليه الحاصدة المركبة .

listed land:

crop land prepared by the use of the lister.

labour en planches horizontales *l.m.* :

terre travaillée avec une charrue à un seul versoir par corps.

أرض مُمرَّزة ـ أرض مُخططة

أرض زراعية مهيأة باستعمال المرَّازة .

piston displacement:

the volume which a piston in a cylinder displaces in a single stroke. It is equal to the distance the piston travels multiplied by the internal cross-section of the cylinder.

cylindrée *n.f.* :

volume que déplace un piston dans un cylindre dans un seul temps; il est égal à la course du piston multipliée par la section transversale interne du cylindre.

إزاحة المِكبس :

الحجم الذى يزيحه المكبس أثناء حركته فى الأسطوانة فى شوط واحد ، ويساوى مشوار المكبس مضروبا فى مساحة مقطع الأسطوانة .

chisel:

1. a hard steel cutting tool with a sharpened blade.
2. in ploughs: a tool used to break up compacted soil.

1. chisel *n.m.* :
2. cultivateur géant *l.m.* :

1. outil coupant en acier, avec une lame aiguisée.
2. gros cultivateur à dents utilisé pour briser le sol compact.

إزميل ، حفّار :

١ ـ أداة حفر ونحت ونقش الحَجَر فولاذية صلبة حادة النصل .

٢ ـ فى المحاريث : سلاح يستعمل لشق وتفكيك التربة المنضغطة .

depreciation:

decrease in value of a machine with time due to wear and tear.

dépréciation *n.f.* :

diminuton de la valeur d'une machine dans le temps, du fait de l'usure et de l'obsolescence.

اسْتِهلاك :

انخفاض قيمة الآلة نتيجة للتآكل والهلاك .

oil consumption:

the amount of oil used during unit of time or unit of distance or unit of power.

consommation d'huile *l.f.:*

quantité d'huile utilisée par un moteur, par unité de temps, de distance ou de puissance.

لاك الزيت :

الزيت التى يستنفدها المحرك أو المَكَنة كينة » فى وحدة الزمن أو وحدة المسافة دة القدرة .

picker wheel:

the rotating disc faced with sharp projections which is the basic shelling mechanism in the spring-type corn sheller.

distributeur à pinces *l.m.:*

disque tournant muni de palettes qui constitue le mécanisme essentiel de récolte dans une ramasseuse-égreneuse à maïs.

انة التفريط ـ عَجَلة اللقط :

دوّار يواجه ببروزات حادة ، ويكون س فى آلية التفريط فى مفرّطة الذرة بية .

shredding cylinder:

the cylinder of a husker-shredder machine.

cylindre mouleur *l.m.:*

cylindre d'un moulin à décortiquer.

انة تقطيع ـ مِضْرب تَفْتيت :

انة آلة « مَكَنة » تقطيع وتقشير يل وخاصة العلف منها والذرة .

cylinder:

1. the part of a combine, whose projecting, revolving teeth beat out or loosen the grain between the stationary concave teeth.
2. in combustion engine: the cylindrical portion through which the piston moves.

1. batteur *n.m.:*
2. cylindre *n.m.:*

1. partie mobile d'une batteuse qui projette le grain entre les dents concaves immobiles du contre-batteur.
2. portion cylindrique d'un moteur, dans laquelle se meut le piston.

انة الدّراسة « الدياسة » :

جزء من الحاصدة المركبة أسنانها البارزة والدّوّارة تضرب وتفكك الحبوب الموجودة بين أسنان المقعرّ الثابت .
فى المحركات الحرارية : الجزء الأسطوانى الذى يتحرك داخله المكبس .

drum:

a revolving cylinder, as the drum of a seed cleaner.

tambour *n.m.:*

cylindre tournant, comme le tambour d'un nettoyeur de semences.

انة ـ درفيل :

انة دوّارة كالأسطوانة فى منظفة ر .

master cylinder:

in tractor brakes: the cylinder in the brake system that converts mechanical force to hydraulic force.

maître-cylindrique *n.m.:*

dans le système freinage, appareil qui transforme la force mécanique en force hydraulique.

انة رئيسية :

رامل عجلات الجرارات : أسطوانة ة داخل دورة هيدروليكية ، ينزلق ها مكبس ، وعندما يتحرك هذا س ، يحدث ضغطا هيدروستاتيا يشغل انات الفرامل وعجلات الجرار ية .

sole :

1. the slide bottom of a plough.
2. the bottom of the furrow on which the plough bottom slides.

base *n.f.* :

1. partie inférieure de la charrue qui glisse sur le sol.
2. partie inférieure du sillon sur laquelle glisse la base de la charrue.

أسفل ـ باطن ـ قاعدة ـ قاع :

١ ـ الجزء المنزلق من بدن المحراث الذى يلامس الأرض .
٢ ـ باطن الأخدود الذى ينزلق عليه بدن المحراث .

teeth :

projections on tillage tools which serve to penetrate, grip, cut or tear the soil.

dents *n.f.p.* :

extrémités des outils de labourage qui servent à pénétrer, crocheter, trancher ou griffer le sol.

أَسْنان :

نتوءات فى أدوات الحراثة تعمل على اختراق أوثلم أوقطع أوشق التربة .

cylinder teeth :

the teeth attached to the cylinder in a grain thresher which shatter the grain from the heads.

dent de batteur *l.f.* :

dent fixé au batteur dans une batteuse à grains, qui arrache les grains des épis.

أَسنان الأُسطوانة :

أسنان مربوطة فى الأسطوانة فى درّاسة الحبوب والتى تفرّق الحبوب عن السنابل .

rake teeth :

the teeth or tines of a rake.

dent de râteau *l.m.* :

dent ou doigt d'un râteau.

أسنان القَشّاشة ، أسنان شَوْكة :

أسنان أو أشواك (الأطراف المستدقة) للقشاشة .

ignition :

the burning of a fuel mixture in the cylinder.

allumage *n.m.* :

combustion du mélange du carburant avec l'air dans le cylindre.

اشتعال ـ إشعال :

احتراق مزيج الوقود داخل الاسطوانة .

back-fire :

in internal combustion engines : detonation of fuel inside the combustion chamber or a wrong place such as the exhaust pipe.

raté *n.m.* :

dans la combustion d'un moteur, explosion intempestive du carburant dans la chambre de combustion ou à un mauvais endroit comme dans le tuyau d'échappement.

اشْتِعال خَلفِىّ ـ فرَقَعة رَد :

فى محركات الاحتراق الداخلى : تفجير الوقود قبل الأوان داخل غرفة الاحتراق أو فى مكان خطأ مثل ما سورة العادم .

fingers :

finger-like parts of machines that serve different functions according to the machine.

doigts *n.m.p.* :

parties de machine ressemblant à des doigts, et qui assument diverses fonctions selon la machine.

أصابع :

أجزاء الآلات التى تكون على شكل أصابع والتى لها وظائف مختلفة حسب نوع الآلة .

overhaul :

a maintenance procedure for machinery

révision *n.f.* :

mode d'entretien pour les machines,

إصلاح شامل ـ عَمْرة :

الإصلاح الكامل لجميع أجزاء الآلة أو

involving disassembly, inspection, adjusment and replacement of parts, reassembly and testing, etc ...

comprenant le démontage, l'inspection, l'ajustement et le remplacement des pièces, le remontage, les essais, etc.

ك ، ويشمل تفكيك الأجزاء والتفتيش
تعديل وتغيير الأجزاء والتركيب
حص ... الخ .

additive:

added ingredient, e.g. fuel additives.

additif *n.m.:*

ingrédient ajouté (ex.: additif au carburant).

افة ـ مَادَّة مُضافة :

ة مضافة ، مثلا : إضافات للوقود .

rim:

a metal strip on the outside of a wheel.

jante *n.f.:*

bande de métal formant l'extérieur d'une roue.

ر ـ حافة ـ طَوْق :

اشية المعدنية على الجهة الخارجية من
جلة .

tubeless tyre:

a rubber tyre designed especially without an inner tube.

pneu sans chambre à air *l.m.:*

pneu de caoutchouc concu spécialement pour être utilisé sans chambre à air.

ار بدون أنبوب :

ار مطاطى ذو تصميم خاص لا يحتاج إلى
وب آخر داخلى .

rubber tyre:

a tyre made of rubber; used on various agricultural implements as tractors. combines, etc.

pneu de caoutchouc *l.m.:*

pneu fabriqué en caoutchouc, utilisé sur de nombreux matériels agricoles tels que les tracteurs, moissonneuses-batteuses, etc...

ار مطاطىّ :

ار مصنوع من المطاط ، يستعمل فى
دات زراعية مختلفة ، مثلا : الجرار أو
حاصدة المركبة ... الخ .

rethreshing:

a process of threshing unthreshed heads.

rebattage *n.m.:*

battage des épis qui n'ont pas été détachés par un premier battage.

ادة دِراسة :

ملية إعادة دراسة الحبوب التى لم يتم
راستها .

wearing plates:

metal plates which support the rear side of the knife on the cutter bar of a mower or binder.

plaques de protection *l.f.p.:*

plaques de métal déstinées à protéger de l'usure la partie tranchante d'une barre de coupe d'une faucheuse ou d'une moissonneuse.

راح تَحَمُّل :

راح معدنية مصممة لحماية القاطع من
تلف السريع الناتج من قوى الدفع السفلية
ناء حركة السكين فى المحشة أو الرابطة
المِحْزَمة) .

front mounted:

for implements: mounting on the tractor front.

à l'avant *l.n.:*

se dit des outils agricoles montés à l'avant du tracteur.

امىّ التَّعليق :

معدات : تعليق فى مقدمة الجرار .

tandem disc harrow:

double disc harrow.

pulvériseur tandem *l.m.:*

pulvériseur à disques doubles.

أمشاط قُرصية مُتابعة ـ مُشط قُرصيّ تَرادفي :

أمشاط قرصية مزدوجة ذات صفين متتابعين.

grain pan:

a metal pan on a grain thresher or combine onto which all grain falls to be shattered by the feeder, threshed and separated by the cylinder concaves, grates, beater, and straw-rocker.

bac récupérateur à grains *l.m.:*

bac métallique monté sur une batteuse ou une moissonneuse-batteuse dans lequel tombent tous les grains brisés dans le couloir d'alimentation, battus et séparés par les contre-batteurs, les claire-voies, le batteur et le secoueur de paille.

إناء الحُبوب ـ مُسطح الحُبوب ـ مُدرج الحُبوب :

لوح أو صينية معدنية فى درّاسة الحبوب أو الحاصدة المركبة توجد أسفل المقعر وأسفل الجزء الأمامى لممشى التبن ، فائدتها استلام الحبوب التى جرى فصلها.

boot:

the hollow metal casting on a planter or a drill through which the seeds drop to the ground.

semoir à doigts *l.m.:*

équipement de métal creux d'une machine à planter ou d'un plantoir et au travers duquel passent les semences tombant dans la terre.

أنبوب البُذور ـ حِذاء :

المنظم المعدنى المجوف على الزرّاعة أو الباذرة والذى تمر من خلاله البذور المراد زراعتها.

fertilizer tube:

the part of a fertilizer spreader into which measured amounts of fertilizer are introduced to the soil for application.

tube de descente *l.m.:*

sur un épandeur d'engrais, partie dans laquelle des quantités mesurées d'engrais sont conduites jusqu'au sol pour l'application.

أُنبوبة الأسمدة ـ صِمام مُفرغ السماد :

جزء من ناثرة السماد خلاله توضع الكميات المقاسة من الأسمدة إلى التربة للاستخدام.

seed tube:

a tube in seed drills and planters which conveys the seed from the metering units down to the furrow opener.

tube à semence *l.m.:*

tube d'une machine à semer ou d'un planteur qui conduit la semence du réservoir jusqu'au sillon ouvert.

أُنبوبة البَذْر ـ أُنبوبة البُذور :

أنبوبة من مجموعة أنابيب فى آلات تسطير وزرّاعة الحبوب ، تستخدم فى توصيل البذور من أسفل جهاز التلقيم إلى فتحات الأخدود بالتربة.

slippage:

relative movement of soil at the contact area between tractor wheel and ground.

patinage *n.m.:*

mouvement relatif du sol au niveau du contact entre la roue et la terre.

انْزِلاق ـ تَفْويت :

تحرك التربة إلى الخلف بواسطة عجلات الجرار عند توليد القوة الدافعة.

nose:

the point of a plough share.

pointe de soc *l.f.:*

extrémité avant d'un soc de charrue.

أَنف السِكَّة :

رأس « طَرَف » سكة المحراث.

detonation:

explosion due to irregular burning of fuel in the combustion chamber in spark ignition engines.

détonation *n.f.* :

explosion se produisant à contretemps dans une chambre de combustion d'un moteur fait de l'irrégularité de la combustion du carburant.

ـجار ـ فَرْقَعة الإشْعال :

ـجار فى المحرك نتيجة لوجود جبهتى لهب ـعاكسة فى غرفة الاحتراق لمحركات ـاشتعال بالشرارة .

ب

starter:

a device used for cranking an engine.

démarreur *n.m.:*

dispositif utilisé pour faire démarrer un moteur.

بادئ الحَرَكة ـ بادئ التشغيل :

جهاز يستخدم فى بدء تشغيل المحرِّك « الماكنة » .

furrow drill:

a planter to which are attached furrow openers.

semoir rayonneur *l.m.:*

semoir auquel sont fixés des corps rayonneurs pour ouvrir les sillons de semis.

باذِرة أُخْدُودية ـ باذِرة تَلْمِيَّة :

آلة زرع مربوط بها فاتحات أخاديد .

sugar-beet drill:

a two to six row drill that plants beet seeds in rows.

semoir à betteraves à sucre *l.m.:*

semoir comportant de 2 à 6 lignes pour planter des semences de betteraves en lignes.

باذِرة « بَذَّارة » البنجر :

باذرة ذات خطين إلى ستة خطوط تزرع بذور البنجر فى خطوط .

field drill:

a various-sized drill used for planting seeds, as wheat or cotton.

semoir adaptable *l.m.:*

semoir pouvant être réglé en fonction de la taille des semences, utilisé pour semer diverses graines telles que le blé ou le coton.

باذِرة حقلية ـ سَطّارة حقلية :

باذرة ذات أحجام مختلفة تستعمل لزراعة البذور كالحنطة أو القطن .

whirlwind seeder:

a device for the broadcasting sowing of small seeds which consists of a fabric hopper, a disc with prominent ridges and crank.

semoir à la volée *l.m.:*

dispositif d'un distributeur à semences de petite taille consistant en un réservoir à semences, un disque à cannelures rayonnantes et une manivelle.

باذِرة دَوَّامة :

جهاز لنثر البذور الصغيرة ، يشتمل على قادوس وقرص بحروف ناتئة وذراع .

fluted-wheel grain drill:

a grain drill which uses the fluted wheel type of forced feed mechanism.

semoir à cannelures *l.m.:*

semoir à grains qui utilise un disque à cannelure comme mécanisme d'alimentation forcée.

الباذرة ذات الدولاب المسنن ـ السَطّارة ذات العجلات المُخَدَّدة :

باذرة حبوب تستعمل نموذج الدولاب المسنن ليكانيكية التغذية القسرية .

wide-track seeder:

a type of broadcast seeder which has the wheels set far apart at each end of the seed box.

distributeur de semences *l.m.* **:**

type de semoir à la volée dont les roues de distribution se situent de part et d'autre du réservoir à semences.

عَريضة المسار ـ سَطَّارة عَرِيضة

:

ن الباذرات عجلاتها بعيدة عن بعض

على جانبى صندوق البذور.

furrow opener:

corps rayonneur *l.m.* **:**

: فاتحة أخاديد.

basin lister:

billonneur-cloisonneur *n.m.* **:**

وْضية :

: مرَّازة حوضية.

throw-row lister:

cultivateur trois rangs *l.m.* **:**

ذات ثلاثة خطوط :

: مرَّازة مجدولة ذات ثلاثة خطوط.

bottom:

a section of a plough consisting of the moldboard, share, frame and landside.

base *n.f.* **:**

partie d'une charrue consistant en le versoir, le soc et le chassis.

:

الجزء من المحراث الذى يشتمل على

ة (المقطع) والجناح القلاب

لرحة) والهيكل وعظم المحراث

سند).

plough bottom:

the real unit or base of the moldboard plough; composed of those rigid structure parts necessary for lifting, turning and inverting the soil.

bâti de charrue *l.m.* **:**

partie essentielle de la charrue à versoir; composée d'éléments rigides nécessaires pour soulever, verser et retourner la terre.

المِحراث :

دة الحقيقية أو الأساس فى المحراث

حى (القِلاب)، ويتركب من تلك

زاء الضرورية للبنية الصلبة لرفع وقلب

ة.

seeder, seed drill:

any device used for sowing grass and grain seed on the ground surface to be covered later if needed by separate machine.

semoir *n.m.* **:**

tout dispositif utilisé pour semer de l'herbe ou du grain à la surface du sol qui sera couvert si nécessaire plus tard par une autre machine.

رة ـ باذِرة ـ آلة تَسْطير :

جهاز يستعمل لبذر بذور الحشائش

بوب على سطح الأرض، يمكن تغطيتها

حقا بآلة منفصلة إذا اقتضى الأمر.

fertilizer drill:

an implement which places fertilizers in or on soil. It may be attached to a seed drill.

semoir-distributeur *l.m.*:

instrument qui place les engrais sur ou dans le sol. Il peut être monté sur un semoir à grains.

بَذّارة أسمدة ـ سطّارة أسمدة :

آلة تضع الأسمدة فى التربة أو عليها ، وربما تُلحق ببذارة الحبوب .

alfalfa drill:

a drill having furrow openers about 10cm. apart, used for sowing small seeds such as alfalfa, clover, rape, etc.

semoir à luzerne *l.m.*:

semoir équipé de rayons espacés de 10 cm en 10 cm, utilisé pour semer les semences de petite taille comme la luzerne, le trèfle, le colza, etc ...

بَذّارة الجت (فِصّة ، برسيم حجازى) ، سطارة البرسيم :

بذارة لها فجاجات تبعد حوالى ١٠ سم عن بعضها البعض ، وتستعمل لبذر البذور الصغيرة مثل بذور الجت أو البرسيم أو السلجم ... الخ .

grain drill:

a mechanical planting device or farm machine used for the proper placing of grain seed into the ground of planting time.

semoir à grains *l.m.*:

appareil mécanique ou machine agricole destiné à placer correctement la semence dans le sol.

بَذّارة « باذرة » الحبوب ـ سَطّارة حُبوب :

جهاز زرع ميكانيكى أو آلة زراعية تستعمل لوضع بذور الحبوب فى المكان الملائم فى الأرض أثناء الزرع .

row seeding (row planting):

the planting of crops in a line.

plantation en lignes *l.f.*:

culture de plantes en lignes.

البَنْر (البِذَار) الخطّى ـ الزِراعة فى صُفوف :

زراعة المحاصيل فى خطوط .

multiple-row seeder:

any planter that sows more than one row in a single operation.

semoir à plusieurs rangs *l.m.*:

tout semoir qui séme plus d'un rang en une seule opération.

بَذّارة ذات خطوط زراعة متعددة :

كل زرّاعة تبذر أكثر من خط واحد فى عملية منفردة .

narrow-track seeder:

a seed drill which has the wheels closely spaced leaving the ends of the seeder box projecting beyond them on either side.

semoir à voie étroite *l.m.*:

semoir à grain dont les roues sont rapprochées, laissant dépasser de chaque côté les bords de la caisse.

بَذّارة ذات مسار ضيق ـ سَطّارة ذات مسار ضيق :

آلة بذار ذات عجلات متقاربة مع بعضها بحيث أن صندوق البذور يبرز فى كلا الجانبين .

feeding auger:

a long cylinder with spiral vanes and retracting fingers used for collecting crop

vis sans fin *l.f.*:

cylindre allongé avec des ailettes en spirale et des doigts escamotables, utilisé pour

بَرِّيمة تغذية :

أسطوانة بها ريش « أرياش » حلزونية من

from the ends to centre of a machine.

rassembler la récolte depuis les extrémités vers le centre d'une machine.

ج ، تستخدم فى جمع المحصول من
ـ الحاصدة ودفعه إلى الوسط .

nozzle:

buse *n.f.:*

:
: فُوَّهة .

impeller:

the disc or rotor of a centrifugal pump.

rotor *n.m.:*

disque ou rotor d'une pompe centrifuge qui en constitue la partie mobile.

ـ دافِع ـ مِرْوَحة مِسْراعية :
أو دَوّار المضخة الطاردة المركزية .

fan nozzle:

a nozzle that produces a fan type spray pattern.

buse de ventilateur *l.f.:*

buse qui produit un courant gazeux d'un type donné.

ر مِرْوَحى ، مِنفَث مِرْوَحى ، « بَزْباز
حى » :
ـ يخرج منه الرَّشَاش « المحلول » على
مروحة .

battery:

a cell that generates direct electric current by chemical reaction.

batterie *n.f.:*

cellule fabriquant directement de l'énergie électrique à partir d'une réaction chimique.

ية ـ حاشِدَة :
لتوليد الكهرباء عن طريق التفاعل
ميائى .

brake lining:

a frictional material surrounding the brake drum, replaced when worn out.

garniture de frein *l.f.:*

matériau de friction entourant un tambour de frein et destiné à être remplacé quand il est usé.

ة « حشو » الفرملة :
ة احتكاكية تحيط بدارة الفرملة ، تبدل
تآكلت بالاحتكاك .

friction pulley:

a friction wheel in which the surface of the rim is in contact with the rim surface of another pulley.

poulie de friction *l.f.:*

roue dont la surface de la jante est en contact avec la surface de la jante d'une autre roue.

ة احتِكاك :
لة احتكاك يكون فيها سطح الحافة
صلاً مع سطح الحافة للبكرة الثانية .

three-row lister:

a lister that ploughs three rows at a time.

cultivateur trois rangs *l.m.:*

engin de labour qui laboure trois rangées à la fois.

ة ذات ثلاثة خطوط ـ مَرَّازة مُجَدْولة
ت ثلاثة خطوط :
زة تحرث ثلاثة خطوط مرة واحدة .

benzene:

a product of petrol distillation. A

essence *n.f.:*

produit de la distillation du pétrole,

ين :
ج خفيف من تقطير البترول . وهو مادة

hydrocarbon material, used as fuel or solvent.

hydrocarbure utilisé comme carburant ou comme solvant.

هيدوكربونية . ويستخدم كوقود أو مذيب .

endgate:

the board or gate at the rear end of a farm wagon, box or bed or of a manure spreader.

dispositif épandeur *l.m.*:

panneau ou grille à l'extrémité arrière d'un chariot agricole ou d'un épandeur à fumier.

بوّابة خلفية :

لوح أو بوابة فى النهاية الخلفية لعربة المزرعة أو صندوق ناثرة السماد العضوى .

adjustable gate:

a device which is used for varying the size of an opening as in a seed drill or in an irrigation ditch.

porte réglable *l.f.*,
vanne réglable *l.f.*:

dispositif qui est utilisé pour modifier la largeur d'une ouverture (d'un semoir ou d'une rigole d'irrigation).

بوّابة قابِلة للتنظيم ـ فَتحة قابِلة للضبط :

جهاز يستعمل لتغيير حجم الفتحة ، كما فى بَذّارة الحبوب أو فى جدول الرى .

baler:

a machine that presses hay in bundles or bales.

presseuse-botteleuse *n.f.*:

machine qui presse le foin et le comprime en balles ou en bottes.

بيّالة ـ مِكْبس أعلاف :

مَكَنة « آلة » كبس القش فى بالات .

roto baler:

a baler that uses a rotor to press a product into bales.

presse à rotor *l.f.*:

presse utilisant un rotor pour la formation d'un produit en balles.

بيّالة دَوَرانيّة :

آلة كبس تستخدم دوّارا لكبس منتج فى بالات .

ram baler:

a baler that uses "rams" or reciprocating boards to press a product into bales.

presse *n.f.*:

presse-botteleuse qui utilise un piston ou des flancs animés d'un mouvement de va-et-vient pour former des balles.

بيّالة ذات مكابس :

آلة تبييل تستخدم مكابس ترددية لكبس منتج فى بالات .

ت

corrosion:

mechanical or chemical wear on metal surface.

corrosion *n.f.:*

dégradation mécanique ou chimique de la surface d'un métal.

:

ل أو تآكل ميكانيكى أو كيمياوى
المعدن .

cam follower:

a device that follows the cam contour as it rotates, usually a lifter or tappet.

galet de poussoir *l.m.:*

dispositif qui suit le contour de la came lorsqu'elle tourne, ordinairement un galet ou un poussoir.

صمام :

ة المتحركة على عمود الحدبات
عة الصمام .

listing:

billonnage *n.m.:*

:

: تمريز .

water cooling:

regulating engine temperature by water circulation.

refroidissement à eau *l.m.:*

régulation de la température d'un moteur à l'aide d'une circulation d'eau.

مائى ـ تَبْرِيد بالماء :

درجة حرارة المحرك بواسطة دورة ماء .

tandem:

a description of implements in which one is behind the other, e.g. tandem discs.

tandem *n.m.:*

disposition de deux équipements dont un est placé derrière l'autre, par exemple disques en tandem.

، متتابع ـ تَرادُفِيّ :

للآلات الزراعية التى تكون واحدة
، الأخرى ، مثلاً : الأقراص الترادفية .

throw-in :

chaussage *n.m.*,
butage *n.m.:*

ب داخِلِيّ :

: طرح داخلى .

operating overlap:

the distance perpendicular to the direction of travel that an implement reworks soil previously tilled.

largeur utile *l.f.:*

distance perpendiculaire à la direction du travail et sur laquelle un outil retravaille le sol préalablement labouré.

ل الاشتغال ـ تَداخل التشغيل :

ة العمودية على اتجاه السير والمحروثة
ا والتى تعاد حراثتها من قبل الآلة .

grading:

1. classification of products, animals, etc.. into grades.
2. the smoothing of land surface.

1. tri n.m.,
classement *n.m.,*
calibrage *n.m.,*
2. nivelage *m.* :

1. classification de produits, d'animaux, etc. en catégories.
2. nivellement de la surface du sol.

تدريج « تصنيف » ـ تمهيد « تسوية » :

١ ـ تصنيف المنتوجات « المنتجات » أو الحيوانات وغيرها إلى درجات .
٢ ـ تمليس وتسوية سطح الأرض .

chaffing:

pneumatic cleaning.

nettoyage pneumatique *l.m.* :

système de nettoyage par courant d'air produit par un ventilateur.

تَذْرِيَة ـ غَرْبَلَة :

التنظيف الهوائى للحبوب من التبن والقش .

firing order:

the sequence of combustion in the cylinders of an engine.

ordre d'allumage *m.* :

ordre dans lequel se produisent les explosions dans les cylindres d'un moteur.

تَرْتِيب اشْتِعال ـ تَرْتِيب احْتِراق :

ترتيب عملية الاحتراق فى أسطوانات المحرك .

sickle frequency:

the number of cycles which the sickle makes in a given period of time.

fréquence de coupe *l.f.* :

nombre de cycles accomplis par un outil de coupe pendant une période de temps donnée.

تَرَدُّد المِنْجَل :

عدد الدورات التى يعملها المنجل فترة زمن محددة (فى الحاصدة المركبة) .

gear:

a wheel made of steel or casting or plastic with teeth around the circumference to transmit motion to another.

roue dentée *l.f.,*
pignon *n.m.* :

roue en acier, en fonte ou en matière plastique, portant des dents sur sa circonférence, pour transmettre le mouvement à une autre roue dentée ou pignon.

تُرْس ـ مُسَنَّنَة :

عجلة مُسَنَّنة مصنوعة من الحديد أو الصلب أو البلاستيك لنقل الحركة لأخرى .

pinion:

the smaller gear of a pair of gear wheels or the smallest gear wheel of a gear train.

pignon *n.m.* :

la plus petite d'une paire de roues dentées ou la plus petite roue dentée d'un train d'engrenage.

تُرس البِنْيُون :

الترس الصغير فى مجموعة من ترسين أو أصغر ترس فى توليفة تروس .

crown gear:

a gear wheel with teeth set in the rim perpendicular to its plane.

engrenage cylindrique à dents droites *l.m.* :

roue dentée dont les dents sont implantées sur la jante, perpendiculairement à son plan.

ترس تاجِىّ :

عجلة ذات تروس فى زاوية قائمة على السطح .

cam gear:

gear that drives the cam shaft in an internal-combustion engine and which is meshed with the crank gear.

engrenage de came *l.m.:*

engrenage qui est calé sur le vilebrequin dans un moteur à combustion interne et qui est en prise avec l'engrenage du démarreur.

حدبة « الكامة » :

الذى يدير عمود « الكامات » فى لاحتراق الداخلى والمعشقة مع ترس لرفق .

camshaft timing gears:

in internal combustion engines: a pair of gears that transmit the motion between the crank and cam shafts to open valves at the appropriate timing.

engrenage à cames *l.m.:*

dans un moteur à combustion interne: paire d'engrenages qui transmettent le mouvement entre le vilebrequin et l'arbre à cames pour ouvrir les soupapes au moment voulu.

« مسننات » توقيت عمود الحدبات ات » :

ات الاحتراق الداخلى : زوج من ينقلان الحركة من عمود المرفق إلى لكامات لتفتح الصمامات فى الوقت

pressure feed lubrication:

lubrication system in which lubricant is fed under pressure.

graissage sous pression *l.m.:*

système d'alimentation en lubrifiant dans lequel celui-ci est amené sous pression.

التغذية الضغطية :

لتزييت الجبرى ، وفيه يتحرك مائع ى نتيجة لضغط واقع عليه .

repair:

to put back tools, implements and machines in good working condition after damage or breakage.

réparer *v.:*

remettre en état des outils, des équipements ou des machines qui ont subi des dommages ou qui ont été cassés.

ح -إصلاح -ترميم :

للمعدات أو الآلات أو المكائن كنات » بعد تعطيل أوتلف .

acceleration:

the rate of increase of speed with respect to time.

accélération *n.f.:*

taux d'augmentation de la vitesse par rapport au temps.

ى :

زيادة فى السرعة بالنسبة للزمن .

angling the harrow:

to change the angle between the gangs of a disc harrow.

régler la herse *l.v.:*

changer l'angle d'inclinaison des axes des tambours cylindriques porteurs des pointes d'une herse rotative.

زاوية المُشط ، ضَبْط زاوية انحراف ط :

لزاوية بين المجاميع فى المشط القرصى .

scavenge:

récupération *n.f.:*

:

: كسح .

slippage:

patinage *n.m.:*

ت :

: انزلاق .

lead:

in mowers: the end lead of the cutter-bar, which straightens up the bar under the crop resistance while cutting.

avance de la barre de coupe *l.f.*:

dans les faucheuses: partie de la barre de coupe qui la redresse sous la resistance présentée par la récolte au fauchage.

التقدم :

فى المحشات : يجعل طرف قضيبها متقدما حتى يستعدل تحت مقاومة المحصول عند القطع .

appropriate technology:

technology relevant to the people of the region and to the agricultural practices prevailing.

technologie appropriée *l.f.*,
technologie "douce" *l.f.*:

technologie élaborée par la population qui la met en oeuvre et relevant des pratiques agriculturales traditionnelles.

تِقْنية مُناسبة « مُلائـمة » :

تقنية ملائمة لظروف الحياة وطرق الزراعة المتبعة .

mechanical damage:

crop and plant damages occurring as a result of using mechanical operations.

dégâts mécaniques *l.m.p.*:

dommages provoqués sur des plantes par des opérations mécaniques.

تَلَف ميكانيكىّ :

الضرر أو التلف الذى يحدث للمحاصيل الزراعية أو النباتات نتيجة لاستعمال أية وسيلة ميكانيكية فى أعمال الفلاحة ، مثل العزق والرش والجنى .

listing:

a tillage and land-forming operation using a tool which splits the soil and turns two furrows laterally in opposite directions, thereby providing a ridge-and-furrow soil configuration.

billonnage *n.m.*:

opération qui laboure et dispose la terre en utilisant un outil qui sépare et creuse deux sillons latéraux dans des directions opposées créant ainsi une configuration en billons.

تَمْريز–تَبْتين :

عملية حراثة وتغيير شكل الأرض ، باستعمال المرازة التى تفصل التربة وتقلب أخدودين جانبيين فى اتجاهين متعاكسين وبذلك يعطى سطح الأرض هيئة البتون والأخاديد .

harrowing:

a secondary tillage operation which pulverizes, smooths, and packs the soil in seed-bed preparation, or controls weeds.

hersage *n.m.*:

opération secondaire de travail du sol qui pulvérise aplanit ou égalise la terre tout en la tassant ; prépare le lit des semences ou élimine les mauvaises herbes.

تَمْشيط :

عملية فلاحة (حراثة) ثانوية ، والتى تنعم وتلمس وترص التربة ، لتحضير مهد البذرة أو لمقاومة الأعشاب الضارة .

machinery management:

a technique used to direct and operate machines and equipments economically.

conduite et gestion des machines *l.f.*:

technique pour une utilisation rationnelle des machines et équipements.

تنظم إدارة المُعَدات :

فن التنظيم الإدارى والاقتصادى فى تشغيل المكنات والمعدات .

power steering:

a steering control system for a self-propelled vehicle in which an auxiliary power source assists the driver by providing the major force required to direct the road wheels.

direction assistée *l.f.:*

système d'assistance de la direction pour un véhicule automobile, dans lequel une source auxiliaire d'énergie aide le conducteur en fournissant la majeure partie de la force requise pour braquer les roues directrices.

جيه عن طريق القدرة المساعدة :

للتحكم فى توجيه مركبة ذاتية الحركة
يساعد مصدر ثانوى للقدرة السائق على
يه المركبة ، وذلك بإمداد الجزء الرئيسى
القوة المطلوبة لتوجيه العجل على
يق .

ignit on timing:

an event occurring in relation to the angle of crankshaft rotation, where spark supplied to prepare spark plug for proper combustion or timing of spraying fuel diesel engines.

avance à l'allumage *l.f.:*

angle de rotation parcouru par le vilebrequin entre le moment où l'étincelle est fournie à la bougie et la fin de course du piston pour obtenir une combustion parfaite. Dans les moteurs Diesel, c'est le moment où le gazole est pulvérisé dans le cylindre qui est pris en considération.

ت إشعال :

طلح يطلق على ضبط التوقيت المناسب
شتعال فى محركات البنزين أو لحقن الوقود
حركات الديزل .

air blast:

a rapidly moving stream of air blown by a fan. Used on threshing machines, combines, seed cleaners, corn shellers, etc..

jet d'air *l.m.:*

courant d'air soufflé par un ventilateur utilisé dans les batteuses, les moissonneuses-batteuses, les égreneuses à maïs, etc...

هَوائىّ - انْدِفاع هَوائىّ :

ى هوائى سريع ناتج عن مروحة ،
عمل فى الدّرّاسات أو الحاصدات المركبة
نظّفات البذور ... الخ .

ث

dead weight:

cast-iron weights added to rear or front wheels of tractor to improve traction.

poids mort *l.m.:*

poids en fonte ajoutés aux deux roues arrière ou avant d'un tracteur pour améliorer l'adhérence et donc la traction.

ثقل كلى ، ثقل ساكن :

حديد زهر يوضع على عجلات الجرار الخلفية أو الأمامية ، لتحسين قوة الجر .

ballast:

any heavy weight added to the rear or front axle of the tractor to improve traction or give stability.

ballast *n.m.:*

charge ajoutée à l'avant ou à l'arrière d'un tracteur pour améliorer son adhérence et par conséquent sa capacité de traction ou lui donner de la stabilité.

ثقل مُوازنة :

أى حمل يوضع على عجلات الجرار الأمامية أو الخلفية لتحسين قوة الجر أو تسهيل القيادة .

refrigerator:

an insulated chamber, cupboard, or cabinet cooled by ice or mechanical refrigeration.

réfrigérateur *n.m.:*

pièce, enceinte ou armoire isolée et refroidie à l'aide de glace ou d'un dispositif mécanique de réfrigération.

ثلاجة ـ برّاد :

حجرة أو خزانة أو غرفة معزولة مُبردة بالثلج أو بالتبريد الميكانيكى .

seed furrow

sillon à graines *l.m.:*

ثلام البذور :

انظر : أخدود البذور .

ج

shovel:

pelle *n.f.*:

جرّف .

feed collector:

a generally inverted, conical metal receptacle into which material is blown after it passes through a hammer mill and from which it passes into the bagger spout.

collecteur d'alimentation *l.m.*:

récipient métallique conique, généralement retourné dans lequel le matériel est poussé, après quoi, il passe à travers un moulin broyeur à marteaux puis dans un ensacheur.

غذاء ـ مُجَمِّع العلف :

دنى مخروط مقلوب عادة ، تنقل إليه
د مرورها خلال الطاحونة ومنه تنقل
روشة إلى أنبوب التكبيس .

one-row picker:

a mechanical corn picker which harvests only one row at a time.

cueilleur de maïs à un rang *l.m.*:

cueilleur de maïs qui récolte sur un seul rang à la fois.

خط واحد ـ لاقِطة ذات سكة :

رة آلية تحصد خطًا واحدًا كل مرة .

mechanical corn picker:

a harvesting machine which removes husks and ears from the corn stalks at harvest.

cueilleur-dépanouilleur de maïs *l.m.*:

machine à récolter qui enlève les enveloppes et les épis des tiges de maïs à la récolte.

رة ميكانيكية ـ حاصِدة ذُرة آلية :

صاد تزيل القشور والعرانيس
ان) من سيقان الذرة عند الحصاد .

mechanical cotton picker:

a machine which removes cotton from the bolls mechanically.

récolteuse de coton *l.f.*:

machine qui cueille le coton des capsules du cotonnier.

طن ميكانيكية :

يل ألياف القطن من الجوزات
ت) ميكانيكيا .

garden tractor:

any tractor, not over 5 horse power, which is used to plough and cultivates gardens.

tracteur de jardin *l.m.*:

tout tracteur d'une puissance inférieure à 5 chevaux, utilisé pour les travaux de jardinage.

دائق ـ سَاحِبة حدائق :

رار ، لا تزيد قوته عن ٥ حصان ،
لحراثة وعزق البساتين .

chain tractor:

a tractor which has a track working chain

tracteur à chenilles *l.m.*:

tracteur utilisant des chenilles comme moyen

صيرة :

سير على جنزير كامل متصل من الأمام

as a transport device.

de déplacement.

والخلف كبديل عن العجلات .

pusher tractor:

in land reclamation: a bulldozer exerting pressure on the rear of a scraper loader used in earth or soil moving operation.

pousseur *n.m.*:

dans les travaux de défrichement, bouteur qui exerce une poussée derrière une lame niveleuse.

جرّار دفْع :

جرار يستخدم لدفع القصابية من الخلف أثناء عملية قطع للتربة وتحميلها بالأتربة فى عمليات استصلاح الأراضى .

agricultural tractor:

a vehicle designed and advertised to pull, propel and supply power to operate machinery used in agricultural operations.

tracteur agricole *l.m.*:

tracteur conçu et équipé pour remorquer, propulser des machines agricoles ou pour leur apporter de l'énergie.

جرّار زراعىّ ـ ساحِبة زِراعيّة :

مركبة مصممة لسحب ودفع وتجهيز القدرة وتشغيل الآلات المستعملة فى العمليات الزراعية .

bulldozer:

a crawler tractor with a blade mounted in front to move earth, gravel and underbush.

bouteur *n.m.*:

tracteur à chenille équipé d'une lame à l'avant pour déplacer de la terre, des pierrailles ou des broussailles.

جرّار شق الطرق ـ جرّافة كاسحة :

جرار مُسَرَّف زاحف ذو شفرة أمامية ، يستعمل لإزاحة التراب أو الحصى وقلع الأحراش بمختلف أحجامها .

general purpose tractor, all-purpose tractor:

a tractor designed to perform different field operations requiring varying power such as ploughing, drilling, transport, etc...

tracteur multitâche *l.m.*, **tracteur universel** *l.m.*:

tracteur conçu pour exécuter différents types d'opération necessitant des puissances variées comme le labour, les semailles, le transport, etc...

جرّار مُتعدد الأغراض :

جرار مصمم لبنى بأعمال الحقل المختلفة ذات القدرات المتنوعة مثل الحرث والتسطير والرش والنقل ... الخ .

track layer-crawler tractor:

a tractor moving on tracks.

tracteur à chenilles *l.m.*:

tracteur se déplacant sur des chenilles.

جرّار مُجنْزر ـ جرّار بكَتينة :

جرار يتحرك على جنازير .

row crop tractor:

a type of agricultural tractor designed specially for planting and servicing inter-row crops. It has adjustable front and rear wheels treads to suit inter-plant operations without damaging crops. Sometimes, it has either one or two front wheels.

tracteur en lignes *l.m.*:

type de tracteur agricole utilisé pour la culture des plantes en lignes. Il possède à l'avant et à l'arrière des roues adaptées aux opérations de culture des plantes en lignes pour éviter de les endommager et possédant une ou deux roues à l'avant.

جرّار مَحاصيل الصُّفوف :

نوع من أنواع الجرارات الزراعية ، مصمم خصيصا للعمل فى الأرض المزروعة محاصيل فى صفوف متباعدة ويشترط بصفة عامة فى هذا النوع أن يكون من الممكن تغيير المسافة بين العجلتين الأماميتين والخلفيتين حتى تناسب العمل فوق وبين صفوف النباتات

لا تتلف النباتات عندما يمر الجرار
، علما بأن الجرار قد يأتى بعجلتين
تين أماميتين أو عجلة واحدة أمامية .

articulated tractor:

a tractor with two parts, front and rear, connected by joints.

tracteur articulé *l.m.* **:**

tracteur en deux parties avant et arrière articulées.

مفصلى :

يتكون من جزءين : أمامى وخلفى ،
ن بواسطة مفصلات .

grinder, crusher

broyeur *n.m.* **:**

:

مجرشة ـ عاصرة .

angle-blade scraper:

a scraper machine with the front scraping blade inclined with an angle.

décapeur-biais *n.m.* **:**

décapeur dont la lame est disposée en biais par rapport au front de l'engin.

بلوح زاوِىّ ـ قصّابية ذات سِلاح
:

دافعة يميل لوح الجرف الأمامى فيها

raking:

the collection of hay, grass, leaves, etc. with a rake.

ratissage *n.m.* **:**

rassemblement de foin, d'herbe ou de feuilles à l'aide d'un râteau.

ـ اجتراف :

القش أو الدريس أو الحشائش أو
ق ... الخ باستعمال القشاشة .

mower knife section:

one of the triangular cutting blades on the mower knife of a mowing machine.

section *n.f.* **:**

l'un des couteaux triangulaire rivés sur la lame de coupe dans une faucheuse.

سِكين المِحشّة ـ فَقْرة سِكين
شة :

شفرات القطع المثلثة فى سكين المحشة
حش .

chain:

chaîne *n.f.* **:**

:

: سلسلة .

cooling system:

a system to control the engine temperature at correct levels.

système de refroidissement *l.m.* **:**

système destiné à maintenir la température d'un moteur au niveau exigé.

تبريد ـ دَوْرة تَبريد ـ نِظام تَبريد :

يقوم بتنظيم درجة حرارة المحرك .

lubrication system:

a system whereby lubricants are applied to the moving parts of an engine.

système de graissage *l.m.:*

système grâce auquel des lubrifiants sont distribués aux parties mobiles d'un moteur.

جِهاز تَشحيم ـ نِظام تَزليق ـ دَوْرة تَزليق :

جهاز يقوم بوضع طبقة رقيقة من الزيت بين الأجزاء المتحركة فى المحرك .

feeding mechanism, metering mechanism:

a device for taking seed from hopper and passing it to the seed tubes at the required seed rate.

mécanisme d'alimentation *l.m.*, **méchanisme de comptage:**

dispositif qui prélève les semences de la trémie et les fait passer dans le tube de descente à la dose requise par le taux de semis.

جِهاز تَلْقيم ـ نِظَام تَلْقيم :

توصيل البذور من صندوق البذور وإسقاطها فى أنابيب البذور بالمعدل المطلوب .

stop hitch:

a safety device in some tractors where the clutch is released once the load exceeds a determined level.

découpleur d'attelage *l.m.:*

dispositif de sécurité de certains tracteurs où l'embrayage est découplé lorsque la charge excède le niveau déterminé.

جِهاز تَوْقِيف الجَرار :

جهاز يوجد ببعض الجرارات يعمل على فصل القابض عندما يزيد الحمل عليه عن حد معين .

treshing mechanism:

in a thresher or a combine harvester: the device used to extract the grain from the straw and trash. It consists of two essential components, the drum and the concave.

mécanisme de battage *l.m.:*

dans une moissonneuse-batteuse ou dans une machine à battre, dispositif utilisé pour extraire le grain de la paille et de la poussière. Il consiste en deux éléments principaux, le tambour et le concave.

جِهاز الدِّراس ـ نِظام الدِّراس :

فى آلات الدراس والتذرية : جهاز يقوم بفرط الحبوب من السنابل أو الأغلفة ويتكون أساسا من مضرب الدراس ومن الصدر .

peg threshing unit:

a threshing mechanism with finger-like projections on both cylinder and concave; used in harvesting rice.

mécanisme de battage en long (ou en bout) *l.m.:*

mécanisme de battage dans lequel les battes ou doigts du batteur projettent la récolte sur un contre-batteur cylindrique concave. Les tiges sont orientées perpendiculairement à l'axe du batteur.

جِهاز دِراس ذو أصابع بارزة ـ وَحْدة دِراس ذات أسنان صلبة :

جهاز مكون من أسطوانة وصدر دَرّاس بأصابع بارزة ، يستخدم فى حصاد الأرز .

knotting mechanism:

in balers: a device used for making knots or ties around harvested crops or hay.

mécanisme noueur *l.m.:*

sur les presses à fourrage: dispositif utilisé pour faire des noeuds ou attacher un lien autour des bottes de céréales ou de fourrage récoltés.

جِهاز ربْط ـ نِظام رَبْط :

فى آلة التبييل : جهاز يستعمل فى ربط المحصول أو العلف فى حزم .

depth control device:

a device used to control the depth of ploughing.

dispositif de contrôle de la profondeur *l.m.:*

dispositif utilisé pour contrôler et maintenir la profondeur du labourage.

ز ضَبْط العُمق :

ز يستعمل للتحكم فى عمق الحرث .

exhaust system:

a system whereby exhaust gases are expelled out of a cylinder.

système d'échappement *m.:*

système qui permet aux gaz de sortir du cylindre.

از عادم ـ نِظام عادم :

از يقوم بطرد غازات الاحتراق من
طوانة .

differential:

a transmission device to change the direction of drive, to cause speed reduction and differential speed in rear wheels when turning corners.

différentiel *n.m.:*

partie d'un organe de transmission destiné à changer la direction d'un véhicule et assurant l'équilibrage des vitesses de rotation des roues gauches et droites pour parcourir deux segments circonférence de longueur inégale lorsque le véhicule tourne à droite ou à gauche.

از فَرقِى :

وعة من التروس ، تستخدم لتغيير اتجاه
كة وتخفيضها والتفرقة بين سرعات
لتى الجرار الخلفية عند الدوران .

clutch:

embrayage *n.m.:*

از فَصل :

: قابض .

wide-spread device:

a device attached to the rear end of a manure spreader consisting of curved or spiral, steel blades which rotate rapidly to broadcast manure.

ailettes *n.f.:*

dispositif situé à l'extrémité d'un épandeur à fumier et consistant en un ensemble de lames d'acier courbes ou spiralées qui tournent rapidement afin de répartir et diffuser le fumier.

از نَثرعريض :

از متصل بالجزء الخلفى فى ناثرة السماد
وانى (العضوى) ، تشتمل على شفرات
ذية منحنية أو لولبية تدور بسرعة عالية
السماد .

power transmission system:

a system whereby engine power is transmitted to the rear wheels for movement.

système de transmission de puissance *l.m.:*

système par lequel la puissance d'un moteur est transmise aux roues motrices pour mouvoir le véhicule.

از نَقْل حَرَكة ـ نِظام نَقْل الحَرَكة :

م ينقل قدرة المحرك إلى العجلات الخلفية
ريك الجرار .

final drive:

a final gear reduction to the rear wheels.

transmission finale *l.f.:*

engrenage final de réduction commandant les roues motrices.

از النقل النهائى :

از يقوم بنقل الحركة وتخفيض سرعة
ران العجلات الخلفية للجرار .

fuel system:

a system providing the engine with fuel necessary for its operation.

alimentation en gazole *l.f.*:

système fournissant au moteur le gazole nécessaire à son fonctionnement.

جهاز وقود ـ نِظام وَقود :

جهاز يزود المحرك بالوقود اللازم لتشغيله .

ح

roller:

a farm implement consisting of one or more large, heavy cylinders, used for crushing lumps, smoothing the surface and firming the soil.

rouleau *n.m.* **:**

équipement de ferme consistant en un ou plusieurs cylindres très lourds et utilisé pour écraser les mottes de terre, égaliser et compacter le sol.

ـ مَلاّسة ـ مِملَسة ـ مِخدَلة ـ
:
راعية تتكون من أسطوانة أو أكثر ، وثقيلة ، سطحها أملس أو مُحزّز ، ل لتفتيت الكتل الكبيرة وتمليس ح وترسيخ التربة .

soil roller:

a rotating implement which pulverizes and/or firms or smooths soil by crushing and/or compacting.

rouleau *n.m.* **:**

accessoire rotatif qui pulvérise, tasse ou égalise le sol par écrasement et ou par compactage.

التربة ـ مِملَسة التربة ـ مِرداس
:
وّارة تنعم أو تسحن أو (و) ترسخ التربة بواسطة التكسير (و) أو

battery:

batterie *n.f.* **:**

ة :
: بطارية .

harvester:

any machine used in the harvest of a crop.

moissonneur *n.m.* **:**

toute machine utilisée pour ramasser une récolte.

دة ـ حَصّادة ـ مِحْصَدة ـ مِحصَد :
ة تستعمل لحصد المحصول .

pea harvester:

a mechanical device for harvesting peas.

moissonneuse andaineuse à pois *l.f.* **:**

machine mécanique pour la récolte des pois.

دة البزاليا « البِسِلّة » :
ميكانيكي لحصاد البسلة « البِسِلّى » .

mechanical corn picker:

cueilleur-dépanouilleur de maïs *l.m.* **:**

دة ذُرة آلية :
: جانية ذرة ميكانيكية .

rice combine:

a combine for the harvesting and threshing of rice.

moissonneuse-batteuse à riz *l.f.*:

machine utilisée pour la récolte et le battage du riz.

حاصِدة رُز مُركبة :

حاصدة مركبة أو آلة ضم ودراس ، تستعمل لحصاد ودراس الرز .

platform harvester:

a type of corn harvester mounted on a wheeled or sled platform.

récolteuse à plateau *l.f.*:

type de récolteuse à maïs montée sur un plateau muni de roues ou de patins.

حاصِدة طَبلية ـ حاصِدة ذات مِنصة :

نوع من أنواع حاصدات الذرة مركبة على طبلية مُدَولَبَة أو ذات زلّاقات .

peanut harvester:

a machine used for complete harvesting of peanuts.

récolteuse d'arachides *l.f.*:

machine effectuant la récolte complète des arachides.

حاصِدة الفول السوداني :

آلة للحصاد الشامل للفول السوداني .

automatic topper-lifter harvester:

a machine, usually tractor drawn, which lifts beets from the soil, cuts the leaves (tops), and conveys the beets to a wagon.

récolteuse-écimeuse automatique *l.f.*:

machine généralement tirée par un tracteur qui extrait les betteraves du sol, coupe les feuilles et les charge dans une remorque.

حاصِدة قاطِعة قالِعة ذاتية (أوتوماتيكية) :

مَكَنة « ماكنة » ، تُسْحَب عادة بجرار ، تقلع رؤوس البنجر في التربة وتقطع الأوراق وتنقل رؤوس البنجر إلى العربة .

row crop field harvester:

an implement used for harvesting and chopping row crops especially corn.

récolteur en lignes *l.m.*:

accessoire utilisé pour la récolte et le hachage de plantes poussant en lignes comme le maïs.

حاصِدة مَحاصيل الخُطوط :

آلة تستعمل لحصاد وفرم المحاصيل التي تزرع على خطوط وعلى الأخص الذرة .

combine:

a self-propelled or tractor-drawn machine which cuts, threshes, and cleans the standing crop while moving across the field.

moissonneuse-batteuse *n.f.*:

machine automotrice qui coupe, bat et nettoie la plante à récolter tout en se déplacant à travers le champ.

حاصِدة مُركبة ـ حَصَّادة دَرّاسة ـ آلة ضَم ودِراس :

آلة إما ذاتية السير أو مسحوبة بجرّار ، تحصد وتدرس وتنظف المحصول القائم أثناء حركتها خلال الحقل .

hillside-type combine:

a combine which has a levelling device so that the threshing part can be kept level on sides of hills.

moissonneuse-batteuse type coteau *l.f.*:

moissonneuse-batteuse qui possède un système de mise à niveau permettant d'orienter la partie moissonneuse selon la pente du terrain.

حاصدة مركبة للمنحدرات :

حاصدة مركبة لها جهاز تسوية بحيث أن جزء الدِّراس يبقى مستويا عند عمل الآلة على المنحدرات .

trencher:

creuseuse de tranchées *l.f.* **:**

ة الخنادق :

: محندقة .

governor:

a device that controls the speed of an engine.

régulateur *n.m.* **:**

dispositif qui limite la vitesse d'un moteur.

كم ، مُنَظِّم ، ضابِط ، مُعَدِّل :

ز يقوم بتنظيم سرعة المحرك تلقائيا .

wing bearing:

the flat surface on the wing of the plough share.

support d'aile *l.m.* **:**

partie plate de l'aile d'un soc de charrue.

يل المُجَنَّح :

طح المستوى على جناح شفرة (سكة)
اث .

boom:

baume *n.f.*, **mât** *n.m.* **:**

ل منافِث :

ر : ذراع التطويل .

flywheel:

volant *n.m.* **:**

افة « حَذَّافة » :

ر : دولاب الموازنة .

cam:

a rotating machine member with a countered edge to actuate a follower into a planned motion, e.g. valve mechanism cam for internal-combustion engines.

came *n.f.* **:**

partie d'un organe rotatif décentré destiné à mettre en mouvement ou à solliciter à intervalles réguliers une pièce (valve d'un moteur à combustion interne).

بة ، كامة :

، دورانى من الآلة له حافة مفرجة ،
ل على تحريك تابع خطيا بكيفية
سومة ، مثلا : كامة فتح وقفل صمامات
ك الاحتراق الداخلي .

cast-iron :

iron with high carbon content.

fonte *n.f.* **:**

fer contenant une forte proportion de carbone.

يد زَهر ـ حَديد صَهر :

يد يحتوى على نسبة عالية من الكربون
ل الصهر .

boot:

semoir à doigts *l.m.* **:**

اء :

لر : أنبوب البذور .

tillage:

1. changing of soil conditions for crop production.

travail du sol *l.m.* **:**

1. changement des conditions du sol en vue de la production végétale.

راثة ـ فِلاحة ـ إثارة التُّربة :

ـ تغيير ظروف التربة لإنتاج المحاصيل .

2. the mechanical manipulation of soil for any purpose.

2. traitement mécanique du sol à des fins diverses.

٢ ـ المعالجة الميكانيكية للتربة لأى غرض من الأغراض.

primary tillage:

that tillage which constitutes the initial major soil-working operation. It is normally designed to reduce soil strength, cover plant material, and re-arrange aggregates.

premier labour *l.m.:*

labour qui constitue l'opération initiale du travail du sol. Il est habituellement effectué pour diminuer la dureté du sol, recouvrir le matériel végétal et régulariser les mottes.

الحراثة الأوّلية ـ إثارة التربة الرئيسية :

الحراثة التى تؤلف عملية التهيئة الابتدائية الرئيسية للتربة وتهدف عادة إلى تفكيك التربة وتغطية مخلفات النباتات وإعادة ترتيب تجمعات التربة.

conventional tillage:

the combined primary and secondary tillage operations normally performed in preparing a suitable seed-bed for a given crop and area.

labour en planches *l.m.:*

opérations combinées de labourage primaire et secondaire accomplies pour préparer un lit de semences approprié pour une culture et un emplacement donnés.

حِراثة تقليدية :

عمليتا الحراثة الابتدائية والثانوية الموحدتين، لتحضير مرقد البذور المناسب لمنطقة ومحصول معينين.

secondary tillage:

any of a group of different tillage operations, following primary tillage, which are designed to create refined soil conditions before the seed is planted.

labourage secondaire *l.m.:*

l'une des opérations de labourage qui fait suite au labourage primaire et qui peut servir à préparer le sol pour les semailles.

الحِراثة « الفِلاحة » الثّانوية ـ إثارة التربة الثانوية :

أية مجموعة من عمليات الحراثة المختلفة التى تتبع الحراثة الأولية وتهدف إلى تنقية ظروف التربة قبل زراعة البذور.

rotary tillage:

a tillage operation employing power-driven rotary action to cut, break-up and mix soil.

labourage rotatif *l.m.:*

opération de labourage utilisant la force d'un mécanisme rotatif pour couper, briser et malaxer le sol.

حِراثة دوّارة :

عملية إثارة للتربة باستخدام قوة لإعطاء حركة دورانية لقطع وتفتيت وخلط التربة.

emergency tillage:

the cultivation of the soil by listing, chiselling in order to roughen the soil for the reduction of wind erosion.

labour de secours *l.m.:*

travail de sol effectué par binage avec un cultivateur lourd pour briser grossièrement le sol afin de réduire l'érosion par le vent.

حِراثة طارِئة :

عزق التربة بواسطة التمريز أو الحفار لغرض تخشين سطح الأرض لتقليل « التحات » التعرية الريحية.

deep tillage:

a primary tillage operation which manipulates soil to a greater depth than normal ploughing.

labour profond *l.m.:*

première opération de labour qui remue le sol à une profondeur plus grande que les charrues normales.

حراثة عَميقة ـ فِلاحة عَميقة :

عملية اثارة ابتدائية للتربة تعالج التربة إلى عمق أكبرمن الحراثة الاعتيادية.

contour ploughing:

ploughing a field on contour or lines of equal level to prevent soil erosion.

labour suivant les courbes de niveau *l.m.:*

labour effectué en suivant les courbes de niveau, pour prévenir l'érosion du sol.

حِراثة كُنتورية ـ فِلاحة تسامُقية ـ حِراثة مُحيطية :

حراثة الحقل على الخطوط الكنتورية (خطوط المناسيب) لمنع « تحات » تعرية التربة .

precision tillage:

by common usage, subsoiling under the plant row prior to planting.

labour de précision *l.m.:*

dans l'acceptation courante, sous-solage sous la ligne de cultures avant la plantation.

حِراثة مُتقنة ـ إثارة التربة المُحكمَة :

حراثة تحت التربة (تحتربة) تحت خطوط النباتات قبل البذار .

middle breaking:

the use of a lister in manner that opens the furrow midway between two previous rows of plants.

binage intercalaire *l.m.:*

utilisation d'une bineuse de manière à ouvrir un sillon entre deux rangées précédentes de plantes.

الحِراثة المُتوسطة :

استعمال المرازة بطريقة بحيث تفتح أخدودا فى وسط المسافة بين خطين نباتيين سابقين .

optimum tillage:

an idealized system which permits a maximized net return for a given crop under given conditions.

travail optimal du sol *l.m.:*

système idéalisé qui permet un bénéfice net maximal pour une culture donnée, dans des conditions données.

الحِراثة « الفِلاحة » المُثْلى ـ إثارة التربة المُثْلَى :

نظام مثالى يسمح بعائد صافٍ كبير لمحصول معلوم تحت ظروف معلومة .

reduced tillage:

a system in which the primary tillage operation is performed in conjuction with special planting procedures in order to reduce or eliminate secondary tillage operations.

labourage réduit *l.m.:*

système de labourage combiné avec des opérations de plantation de façon à réduire ou supprimer la seconde phase du labourage.

الحِراثة « الفلاحة » المُصَغَّرة ـ إثارة التربة المُختزلة :

نظام تؤدّى فيه الحراثة الأولية بالاقتران مع عمليات بذار خاصة لتقليل أو اختصار عمليات الحراثة الثانوية .

chiseling:

(a) a tillage operation in which a narrow tool is used to break up hard soil. It may be performed at other than the normal ploughing depth.

(b) breaking or loosening subsoil and a diesel plough.

défonçage *n.m.:*

1. opération de labour pratiquée avec des dents étroites pour briser le sol durci et travailler à une profondeur plus grande que les charrues normales.
2. bris ou ameublissement du sous-sol.

حِراثة بالمحراث الحَفّار ـ إثارة بالحفر :

١ ـ عملية حراثة تستعمل فيها آلة رفيعة لتفتيت التربة الصلبة ويكون عمقها عادة أكبر من عمق الحراثة العادية .

٢ ـ تفتيت أو تنعيم تحت التربة « التربة التحتية » باستعمال محراث حفار .

mulch tillage:

tillage or preparation of the soil in such a way that plant residues or other mulching materials are specifically left on or near the surface.

labour mulching *l.m.*:

labour ou préparation du sol sur lequel ou dans la couche superficielle duquel on a laissé les débris végétaux ou d'autres éléments de paillage.

حراثة « فلاحة » المِهاد ـ إثارة التربة على المِهاد ـ فِلاحة الغِطاء العُضوىّ ـ حِراثة التغطية :

الحراثة أو تحضير الأرض بحيث تبقى أغلب مخلفات النباتات أو أى مواد تغطية أخرى على أو قرب سطح الأرض .

belt:

a broad flexible band passed around two wheels to transmit motion from one to the other.

courroie *n.f.*:

bande souple et large entourant deux roues pour transmettre à l'une le mouvement de l'autre.

حِزام ـ نِطاق ـ سَيْر :

شريط مرن عريض يلتف حول عجلتين لنقل الحركة من واحدة إلى أخرى .

endless belt:

a belt, whose ends have been united, which passes over two or more pulleys transmitting power, as from tractor to a corn sheller.

courroie sans fin *l.f.*:

courroie dont les extrémités ont été réunies et qui passe sur deux-ou plus de deux-poulies, transmettant la force (par exemple, d'un tracteur à une ramasseuse-égreneuse de maïs).

حِزام مُتصل الطرفين ـ سَيْر مُتواصل :

حزام متصل الطرفين يمر على بكرتين أو أكثر لنقل القدرة من الجرار مثلا إلى المِفصّة (آلة نزع حبات الذرة) .

gasket:

a small thin piece of metal, rubber or paper placed between two surfaces to prevent leakage.

joint plat *l.m.*:

petite pièce mince de métal, de caoutchouc ou de papier placée entre deux surfaces pour prévenir les fuites.

حَشِيَّة ، لَيِّنَة :

قطعة رقيقة من الحديد أو المطاط أو الورق توضع بين سطحين لمنع التسرب .

reaper:

moissonneur *n.m.*:

حَصّادة :

انظر : محصدة .

horse-power (HP):

cheval-vapeur *n.m.*:

حِصان ميكانيكى :

انظر : القدرة الحصانية .

barn:

a farm building used for storage of hay, grain, farm implements, etc .. for housing of domestic animals.

grange *n.f.*:

bâtiment de ferme utilisé pour le stockage du foin, des grains, des équipements agricoles; étable *n.f.* bâtiment de ferme utilisé pour abriter le bétail.

حظِيرة ، مِزود :

منشأة زراعية (مبنى زراعى) تستعمل لخزن الدريس والحبوب والمعدات الزراعية .... الخ ، وكذلك لإيواء الحيوانات الأليفة .

digger:

a plough which has a short acutely curved moldboard.

charrue à versoir cylindrique *l.f.*:

charrue qui a un versoir court et incurvé.

فّار :

راث له مطرحة قصيرة حادة منحنية .

drag-line excavator:

a ditch excavator with a wire drawn hoe.

excavateur à benne trainante *l.m.*:

excavateur pour creuser les fossés muni d'une benne tirée par un cable.

فّار ساحِب ـ كَراءة ذات كَبْل « كابل » :

فار للقنوات بكبّاس يسحبه سلك حرك .

angle bed-digger:

a field implement used for digging potatoes out of the soil.

arracheuse *n.f.*:

outil agricole utilisé pour extraire les pommes de terre du sol.

فّار ذو سلاح زاوِيّ :

ة حقلية تستعمل لإخراج محصول بطاطس (البطاطا) من باطن الأرض .

wheel excavator:

any of several different kinds of excavators which consist generally of a frame, a power unit and a large wheel.

excavateur à roue *l.m.*:

l'une des différentes sortes d'excavateurs consistant généralement en un chassis, un moteur et une grande roue à godets.

فّار ذو عجلة :

ى نوع من أنواع الحفارات ، ويتكون موما من هيكل ووحدة قدرة محركة وعجلة بيرة .

sweet-potato lifter:

a farm machine designed to lift sweet potato crop from the soil. It uses a tool which penetrates the soil under the tubers.

arracheur de patates douces *l.m.*:

machine de fer utilisée pour l'arrachage du sol des plants de patates douces et comportant un outil pénétrant le sol au dessous des tubercules.

فّارة بطاطا حُلوة :

ة حقلية تستعمل فى استخراج محصول بطاطا الحلوة من باطن الأرض ، وذلك استعمال سلاح يخترق التربة تحت مستوى نمو لثمار أو الجذور الدرنية (الدرنات) .

post hole digger:

an implement for digging circular post holes.

tarière *l.f.*:

dispositif pour planter des poteaux cylindriques.

حَفّارة حُفَر العوارض :

جهاز لحفر حُفَر الأعمدة الدائرية .

peanut digger,:

a peanut digging machine using special shaped moldboard ploughs to dig out the crop.

arracheuse d'arachides *l.f.*:

machine à arracher les arachides utilisant des socs faconnés en versoirs pour extirper la réçolte du sol.

حفّارة الفول السودانى :

آلة تستخدم لتقليع الفول السودانى من الأرض باستخدام سلاح يشبه المحراث المطرحى .

trencher:

creuseuse de tranchées *l.f.*:

حفّارة قنوات :

انظر : مخندقة .

templet excavator:

an excavating machine with a frame shaped to suit the width of the ditch.

excavateur calibré *l.m.*:

machine à creuser dont le chassis est adapté à la largeur du fossé à creuser.

حفّارة مُعيّرة :

آلة حفر ذات هيكل يتشكل ليلائم عرض الخندق المراد حفره .

potato digger-shaker:

a field equipment that combines between potato digging and lifting where the soil containing the potatoes slides over movable shakers that enable the separation of the soil lumps or dust from potatoes. Potatoes are then spread on the ground on one side.

arracheuse à grilles criblantes *l.f.*:

machine qui comporte, entre l'arrachage et l'élévation des pommes de terre un système de grilles secoueuses qui permet de détacher la terre des tubercules. Les pommes de terre sont ensuite rejetées sur le sol. d'un côté.

حفّارة وَهزّازة البطاطس :

آلة حقلية تجمع بين استخراج محصول البطاطس من باطن الأرض ورفعه حيث ينزلق فوق مهزات متحركة تفكك معظم الكتل الأرضية العالقة بالثمار . ونتيجة لهذا الاهتزاز تنفصل الثمار من عروشها وتتساقط فى كومات طولية على الأرض .

fuel injection:

spraying of fuel inside diesel-engine cylinders.

injection du gazole *l.f.*:

pulvérisateur du gazole à l'intérieur des cylindres d'un moteur diesel.

حقن الوَقود :

رش الوقود داخل أسطوانات محرك الديزل ومنها : مضخة حقن الوقود ، توقيت حقن الوقود ، حاقن الوقود .

knapsack:

an implement carried manually on the back or front during operation, e.g. sprayer, duster.

à dos *l.*:

se dit d'un instrument actionné à la main et transporté sur le dos ou devant soi, pendant l'opération, par exemple: pulvérisateur, poudreuse.

حقيبة الظهر ـ ظهرية :

آلة محمولة على الظهر أو الصدر عند التشغيل كالرشاشة أو العفارة .

abrasion:

wear in farm implements caused by friction, such as abrasion of plough-share by the soil.

abrasion *n.f.*:

dégats causés aux équipements d'une ferme par le frottement, tels que l'usure d'un soc de charrue par la terre.

حكّ ـ تآكُل :

تآكل المعدات الزراعية الناتج عن الاحتكاك ، مثلا : حك سِكة (مَقْطَع) المحراث بواسطة التربة .

mechanical milker (milking machine):

a machine which replaces hand labour, completely or in part, in the milking of dairy cows. It consists of a vacuum pump, vacuum lines, pulsator and teat cups.

machine à traire *l.f.*:

machine qui remplace complètement ou partiellement le travail manuel, dans la traite des vaches en laiterie. Elle consiste en une pompe à vide, des tuyaux à vidé, un pulsateur et des gobelets-trayeurs.

حلاّب آليّ ـ مَكَنة حَلْب :

آلة تعوض عن اليد العاملة فى عملية حلب الأبقار ، إما كليا أو جزئيا ، وتتكون من مضخة « تفريغ » خوائية وخطوط خوائية ونابض وأقداح حلمات .

oil bath:

an air cleaner that uses oil for removing dirt.

bain d'huile *l.m.* **:**

dispositif de purification de l'air utilisant l'huile pour fixer la terre et la poussière.

حَمام زَيْتيّ ـ مَغْطَس زَيْتيّ :

منظف زيتي يقوم بتنقية الهواء .

tank:

a metal receptacle used to hold liquids, as the tank of a sprayer, a gasoline tank, etc.

réservoir *n.f.* **:**

récipient de métal utilisé pour contenir du liquide comme le réservoir d'un pulvérisateur, un réservoir à essence etc...

حَوْض ـ صِهْريج :

إناء معدني يستعمل لحفظ السوائل مثل حوض المِرَشَّة أو حوض النفط وما شابه ذلك .

خ

خافت الصوت :
انظر : كاتم صوت .

silencieux *n.m.* :

muffler :

خالِع الجذور ـ نازِع الأشجار :
آلة لتطهير الأرض من بقايا الأشجار وجذورها بعد قطعها .

dessoucheuse *n.f.* :
machine utilisée pour nettoyer le sol des résidus et racines des arbres après l'abattage.

stump puller :
a machine for cleaning soil from residue and roots of trees after cutting.

خانِق :
انظر : مختنقة .

starter *n.m.* :

choke :

خُرطوم المُشع :
الخرطوم الذى يوصل المياه من المشع للمحرك .

tuyau de radiateur *l.m.* :
tuyau reliant un radiateur à un moteur.

radiator hose :
the hose which connects radiator to engine.

خُرْطوم « خرطوش » هواء :
أنبوب يستعمل لنقل الهواء المضغوط ، مثلا : أنبوب مَكَنة « ماكنة » الحلب الذى ينقل المص فى المضخة الخَوَائية « مضخة التفريغ » إلى كأس الحلمة .

canalisation d'air *l.f.* :
tube utilisé pour transporter de l'air sous pression par exemple dans une trayeuse pour transmettre l'effet de succion de la pompe jusqu'aux gobelets trayeurs.

air hose :
a tube used to transmit air under pressure, e.g. tube of a milking machine which transmits the suction from the vacuum pump to the teat cup.

خزّان حبوب :
وعاء مثبت فى أعلى الحاصدة ، وتخزن فيه الحبوب أثناء عملية الحصاد .

trémie de stockage *l.f.* :
grand bac monté sur le sommet d'une moissonneuse-batteuse pour stocker temporairement le grain au cours de la récolte.

grain tank :
a large grain container mounted on the top of the combine for temporary storage of grain during harvesting.

خزّان مقْطور ـ مَرْكَبة حَوْضِية :
شاحنة متخصصة تحمل حوضا كبيرا مصنوعًا

camion-citerne *n.m.* :
camion spécialisé qui porte une citerne de

tanker :
a specialized truck which carries a large,

specially-built tank for the transporting of liquids such as water, bulk milk, etc.

grandes dimensions concue spécialement pour le transport de liquides comme de l'eau, du lait etc...

ا لنقل السوائل مثل الماء والحليب
زيت الوقود وغيرها .

air chamber:

chambre à air *l.f.:*

واء « خزانة هواء » :
غرفة هواء .

line of travel:

the line and direction along which the tillage implement travels.

ligne de travail *l.f.:*

ligne et direction suivant lesquels se dépla‹ un instrument de labour.

ير :
والاتجاه الأمامى الذى تسير عليه آلة
.

agitator:

agitateur *n.m.:*

:
قلاّب .

clearance:

a gap between two adjacent parts.

zone de dégagement *l.f.:*

ouverture entre deux parties adjacentes.

ى ـ حَيِّز :
ت صغيرة بين جزءين متجاورين .

road clearance:

in tractors and trucks: the vertical distance between the differential or the lowest part of the machine and ground surface.

garde au sol *l.f.:*

dans les tracteurs et camions, distance mesurée à la verticale entre la partie inférieure du différentiel ou de la partie la plus basse de la machinerie et le niveau du sol.

ى أرضيّ :
جرارات والعربات : ـ المسافة الرأسية
لبة المسننات التفاضلية أو المسافة بين
جزء بالآلة وسطح الأرض .

piston clearance:

1. the vertical distance between cylinder head lowest point and top point of the piston when it reaches the top dead centre.
2. the diagonal distance between the piston and the cylinder.

1. jeu de piston *l.m.*
2. espace mort du cylindre *l.m.:*

1. distance verticale entre le point le plus bas de la tête du cylindre et le point le plus haut du piston quand il atteint le point mort.
2. distance latérale entre le piston et le cylindre.

ى المِكْبس :
المسافة بين أعلى نقطة يصل إليها
مكبس المحرك عندما يكون فى موضع
النهاية المبينة العليا (الداخلية) وأقرب
نقطة من غطاء الأسطوانة .
المسافة القطرية بين جدار الأسطوانة
وجدار المكبس .

cell:

a single element of an electric battery generally consisting of a jar filled with a liquid or a pasty electrolytes into which the

pile *n.f.:*

élément isolé d'une batterie électrique généralement constituée par une enveloppe contenant un électrolyte liquide ou pâteux et

(كهرباء) :
ر مفرد فى بطارية كهربائية ، تتكون
فى صندوق أو مرطبان مملوء

electrodes are inserted and connected.

dans lequel sont plongés deux électrodes.

بالكتروليتات سائلة أو عجينية تُدْخَل أو تربط فيها الأقطاب الكهربائية.

seed cell:

in seed drills: it is a cavity or hole in the surface of the seed disc. It is of a sufficient size to hold one or more seeds as regulated by the feed mechanism.

cellule à semence *l.f.* **:**

dans un semoir, cavité ou creux situé à la surface du disque semeur et d'une surface suffisante pour porter une ou plusieurs graines en fonction du mode de régulation choisi.

خلية بُذور :

في آلات زراعة الحبوب : فجوة من الفجوات بصحفة البذور والتي يتسع حيزها لإيواء حبة أو أكثر من الحبات المتساقطة من جهاز التلقيم.

spray helmet:

a headpiece which covers the head of the wearer and protects the eyes, nose. etc. from drifting spray.

masque de pulvérisation *l.m.* **:**

dispositif qui couvre la tête de l'opérateur et protège les yeux et les voies respiratoires etc. du produit pulvérisé.

خُوذَة رَش :

غطاء رأس يحمي العينين والأنف وغيرها من المبيدات الطائرة أثناء عملية الرش.

binder twine:

a coarse loosely twisted twine used for tying grain bundles after cutting.

ficelle à lier *l.f.* **:**

ficelle grossière utilisée pour lier les gerbes après la moisson.

خَيْط المِحزَمة ـ دوبار الربط :

خيط من القنب يستعمل عادة لربط حزم الحبوب بعد القطع.

د

thresher:

grain threshing machine.

batteuse *n.f.*:

machine à battre le grain.

مِدْرَس ـ آلة دِراس :

اس الحبوب .

stationary thresher:

a non-mobile threshing machine where the crop is fed to the machine manually or mechanically.

batteuse fixe *l.f.*:

machine à battre dans laquelle les plantes sont introduites à la main ou mécaniquement.

ة ثابتة ـ مَكَنة « ماكينة » دِراس :

راس غير متحركة ، حيث يتم تلقيم
ول للآلة يدويا أو ميكانيكيا .

grain thresher, grain - threshing machine:

any mechanical device which separates the chaff and straw from the grain.

batteuse *n.m.*:

tout appareil qui sépare le grain de la paille et des balles.

ة الحُبوب :

هاز ميكانيكى يفصل التبن والقش عن
ب .

nursery separator:

any small threshing machine for threshing a large number of small samples of plant material from small experimental plots.

batteuse expérimentale *l.f.*:

petite machine à battre conçue pour le battage d'échantillons petits et nombreux provenant de parcelles expérimentales.

ة المَشتل :

دِراسة صغيرة لدرس أعداد كبيرة لنماذج
ة من الحبوب المأخوذة من ألواح
رب الصغيرة .

absolute temperature:

the temperature at which a gas volume vanishes in the theoretical thermodynamics.

température absolue *l.f.*:

température à laquelle un volume de gaz se dissipe, en thermodynamique théorique.

ة الحَرارة المُطلقة :

جة التى ينعدم عندها حجم الغاز من
مية النظرية .

grade of oil:

an indication of oil viscosity.

viscosité *n.f.*:

indication de la fluidité de l'huile (de graissage).

ة الزَّيْت :

ر للزوجة الزيت .

safety shield:

a shield which covers any moving parts of a machine which if not covered may harm the operators; e.g., the safety shield of the power take-off shaft of a tractor.

tôle de sécurité *l.f.*,
bouclier de sécurité *l.m.*:

bouclier recouvrant une partie mobile d'une machine qui, si elle n'est pas recouverte, peut blesser l'opérateur.

دِرْع أمان ـ واقٍ :

غطاء يحيط بأى أجزاء متحركة يخشى إذا لم تغطى أن تعرض المقربين لها بالإصابة مثل درع الأمان بمأخذ القدرة الخلفى للجرار .

cultivator shield:

a flat metal plate or disc attached vertically or adjacent to the shovels of a cultivator to prevent soil from falling on small plants.

déflecteur de cultivateur *l.m.*:

écran métallique ou disque fixé verticalement ou adjacent aux socs d'un cultivateur pour empêcher la terre de retomber sur les jeunes plantes.

دِرْع العازِقة « المِعْزفة » :

قرص أو صفيحة معدنية مسطحة مربوطة عموديا أو مجاورة لمجارف العازفه لمنع التربة من السقوط على النباتات الصغيرة .

brace:

a rod connected to the beam which reinforces the landslide of a plough.

tige de renfort *l.f.*:

pièce métallique fixée à l'age d'une charrue pour en renforcer le contre-sep.

دِعامة :

قضيب مربوط إلى العارضة والتى تقوى مسند المحراث .

elevator bucket:

in grain machinery: a bucket of various designs which is fastened on a belt or chain to raise material in bulk.

godet élévateur *l.m.*:

dans la manipulation des grains, godet ou autre système fixé à une bande ou à une chaîne pour transporter du matériel en vrac.

الدَّلو الرافع ـ مِغْرفة المِرفاع ـ قادُوس المِرفاع .

دلو فى مكننة الحبوب بتصميات مختلفة مربوط على حزام أو سلسلة ، لرفع كتلة المادة المراد رفعها .

operator's manual:

a written document that explains the procedures for proper operation of the equipment.

mode d'emploi *l.m.*:

document écrit qui explique la marche à suivre pour l'utilisation rationnelle d'un outillage, d'une machine.

دَليل العامِل :

مكتوب يشرح للعامل الطرق المثلى لتشغيل الآلة .

Otto cycle:

a thermodynamic cycle for the conversion of heat into useful work.

cycle à explosion *l.m.*,
cycle Otto *l.m.*:

cycle thermo-dynamique pour la conversion de la chaleur en travail utile.

دَوْرة « أوتو » :

دورة ديناميحرارية (ديناميكية حرارية) لتحويل الحرارة إلى شغل .

brake system:

a device consisting of components of brakes, cables, hydraulic cylinders, etc.

système de freinage *l.m.*:

dispositif consistant en divers composants: freins, cables, cylindres

دَوْرة الإيقاف ـ نِظام الفَرْملة :

الجهاز المكون من فرامل ووصلات وسلك وجهاز هيدروليكى ... إلخ ، والذى

used to stop or retard the motion of a moving body such as a vehicle.

hydrauliques, etc... utilisés pour ralentir ou stopper un véhicule.

م فى إيقاف أو تبطئة جسم متحرك
يارة .

water circulation:

the movement of water from the radiator through the engine and back to the radiator again.

circulation d'eau *l.f.* :

mouvement de l'eau à partir du radiateur au travers du moteur avec retour au radiateur, afin de refroidir le moteur.

ء :

وران الماء من المبرد إلى المحرك وعودته
مرة أخرى .

seed flask:

a seeding tool which distributes a uniform amount of seed in direct seeding.

bouteille à semences *l.f.* :

outil de semage qui répand une quantité uniforme de semence dans la terre.

بذور :

توزع كميات متساوية من البذور فى
ذر المباشر .

flywheel:

a heavy wheel attached to the rotating shaft of a machine which by its inertia tends to make the rate of rotation more uniform.

volant *n.m.* :

roue lourde fixée à l'arbre d'une machine et qui régularise la vitesse de rotation par son inertie.

المُوازنة ـ حدَّافَة :

ثقيل متصل بالعمود الدوار للآلة
نعل معدل الدوران أكثر تجانسا .

ذ

ذَرَّارَة :

انظر : رذّاذة .

pulvérisateur *n.m.* :

atomizer:

ذِراع الأَعشاب (الأدغال) ـ حَامِل أعشاب :

ذراع تطويل على جهاز الرش مصمم لاستخدام مبيدات الأعشاب الضارة .

rampe de désherbage *l.f.* :

rampe d'arrosage utilisée pour la diffusion d'herbicides.

weed boom:

a boom on a spray rig designed for the application of herbicides.

ذِراع تدوير :

انظر : مرفق .

came *n.f.* :

crank:

ذِراع التَطْويل ـ ذِراع المِرْفاع ـ حامِل منافث :

١ ـ ذراع طويل يبرز من سارية يستعمل لنشر أو تكديس الدريس .

٢ ـ ماسورة طويلة يثبت عليها منافث الرش .

baume *n.f.*,
mât *n.m.* :

1. **longue poutre se détachant d'un mat et utilisée pour hisser ou amasser le foin.**
2. long tube sur lequel sont fixés les becs d'irrigation.

boom:

1. a long beam projecting from a mast; used for hoisting or stacking hay.
2. a long tube on which are fixed the spraying nozzles.

ذِراع تَطْويل الرش ـ حامِل بَشابير :

تجمع لفوهات رش عديدة على الأنبوب الأُفقي لجهاز الرش يستعمل لتوسيع المساحة المغطاة بعملية رش منفردة .

rampe d'arrosage *l.f.* :

sur un mat d'arrosage, ensemble de buses d'arrosage réunies sur un tuyau horizontal pour augmenter la surface couverte en une seule opération d'arrosage.

spray boom:

on a spray rig, an assembly of several spray nozzles on a horizontal pipe used to extend the area of coverage of a single operation.

ذِراع تَوْصيل :

١ ـ ذراع يصل حركة ترددية بين جزء ين متحركين فى آلة « مَكَنة » .

1. tringle de transmission *l.f.* :
2. bielle *n.f.* :

1. tringle reliant deux parties d'une machine et capable de transmettre entre elles un

connecting rod:

1. a rod connecting two moving parts of a machine by a reciprocating motion.
2. a rod transmitting power from piston to

crankshaft.

mouvement.
2. bielle transmettant le mouvement du piston au vilebrequin.

ذراع يصل بين المكبس وعمود
لمرفق .

needle pitman:

a connecting rod on the binder attachment of a grain-harvesting machine.

bielle *l.f.*:

organe mobile de transmission sur le mécanisme de liage d'une moissonneuse.

توْصيل إبرى ـ ذِراع المِخْراز :

توصيل فى الحصادة المِحْزَمة لآلة
ة » حصاد الحبوب .

mower pitman:

a connecting rod from a crank wheel to the sickle bar of a mowing machine.

bielle *n.f.*:

sur une faucheuse, tige mobile qui relie un plateau-manivelle à la barre de coupe.

توْصيل المِحَشَّة :

توصيل من عجلة ذراع التدوير إلى
ة المنجل لآلة الحش .

depth crank:

a crank which, when turned, varies the depth of cut made by a plough or disc.

manivelle de profondeur *l.f.*:

manivelle dont la rotation fait varier la profondeur de travail d'un soc ou d'un disque.

العُمق :

يغير عند إدارته عمق القطع الحادث
طة المحراث أو القرص .

plough tail:

the plough handle.

mancheron *n.m.*:

poignée d'une charrue.

المحراث :

(مقبض) المحراث .

ر

رَابطة ، مِحزَمة ـ مِحْصَدة حازِمة :
آلة حصاد لقطع الحبوب وربطها فى حزم .

moissonneuse-lieuse *n.f.* :
machine à moissonner assurant à la fois la coupe des tiges et le liage des gerbes.

binder:
a harvesting machine for cutting grain and tying it into bundles.

رَأس القَطْع « القاطع » ـ رأس الحش :
جهاز فى حاصدة العلف ، يقطع العلف إلى الطول المناسب لعمل (السايلج) القصيل .

mécanisme de coupe *l.m.* :
dispositif, sur une faucheuse, qui coupe le fourrage à la longueur convenable pour l'ensilage.

cutter head, cutting head:
the device on a silage harvester which cuts forage into suitable length for silage.

رافِع سماد عضوى آلى :
انظر : آلة تحميل الدمن الميكانيكية .

chargeur à fumier *l.m.* :

mechanical manure loader:

رافِعة ـ مِرْفاع ـ مِلْفاف :
آلة أسطوانية تدار يدويا أو ميكانيكيا بواسطة ذراع وملفوف عليها حبل ، وتستعمل لسحب أو رفع الأحمال .

treuil *n.m.* :
dispositif en forme de tambour animé mécaniquement ou à la main grâce à une manivelle et sur lequel une corde s'enroule. Il est utilisé pour haler ou hisser des charges.

winch:
a drum-like device, turned manually or mechanically by a crank, on which a rope is wound; used for hauling or hoisting.

رافِعة آلية :
جهاز ميكانيكى لرفع الأحمال بواسطة مرفع هيدروليكى أو بقدرة مستمدة من مصدر آخر .

relevage mécanique *l.m.* :
système mécanique qui relève un outil au moyen d'un releveur hydraulique mû par une prise de force.

power lift:
a mechanical device which lifts a load by means of a hydraulic lift or power supplied by a power take off.

رافِعة تسْوية :
عتلة فى العازقة القرصية تعمل على تسوية المجاميع .

levier de règlage *l.m.* :
levier sur un cultivateur à disques qui sert à règler le niveau des trains à disques.

levelling lever:
a lever on a disc cultivator which serves to level the gangs.

hay elevator:

any implement which is used to elevate baled hay into the barn.

élévateur à fourrage *l.m.*:

tout appareil qui permet d'empiler les balles de foin dans la grange.

ـزَم الدريس ـ رافع القَش :

ـة تستعمل لرفع الدريس المكبوس فى إلى المخزن .

hay loader:

a light machine drawn behind a hay wagon which picks up the hay from the swath or wind row and elevates it onto the wagon.

chargeuse à fourrage *l.f.*:

machine légère attelée à un chariot à fourrage, qui ramasse le foin de l'andain et le dépose dans le chariot.

ـريس ـ مُحَمِّل دَرِيس :

ـ ماكنة » خفيفة تسحب خلف عربة ـس تلتقط الدريس من شقة الحَصْد أو لحصاد وترفعه إلى العربة .

chain hoist:

a mechanical device for lifting heavy weights, such as milk cans, engines, etc.

élévateur à chaîne *l.m.*:

dispositif mécanique pour élever des poids lourds (bidons de lait, moteurs).

ـسلسلية ، مِرْفَع سلسلى :

ـيكانيكى لرفع أشياء ثقيلة ، مثل لحليب أو المحركات .. الخ .

hitch:

the portion of an implement designed to connect the implement to a draught source.

attelage *n.m.*:

partie d'un matériel destinée à l'attacher à une source de traction.

ـ وُصْلة ـ شبك ـ مِشْبَك :

ـن آلة مصمم لربط الآلة إلى مصدر .

frog:

that part which holds the plough-bottom parts together.

sep *n.m.*:

partie qui maintient ensemble les parties inférieures du bâtu d'une charrue (soc, versoir et contre-sep).

ـ العُرْوة ـ نسر (فى المحراث ـ) :

ـن الفولاذ المتين تربط أجزاء بدن سويا .

grain binder:

a harvesting machine designed to cut, bundle and bind harvested grain in a single operation.

moissonneuse-lieuse *n.f.*:

machine à récolter destinée à couper, botteler et lier la céréale récoltée en une seule opération.

ـلحبوب ـ مِحزَمة الحبوب ـ آلة ضم لحبوب :

ـصْد مصممّة لقطع وحزم وربط الحبوب المحصودة بعملية واحدة .

trailer hitch:

a device for attaching a trailer to a pulling vehicle.

attelage de remorque *l.m.*:

dispositif destiné à attacher une remorque à un véhicule qui la tire.

ـقطورة ـ مِشْبَك المقطورة :

ـبط المقطورة إلى المركبة الساحبة .

duck-foot cultivator:

a cultivator shovel which has a wing on

cultivateur pied de canard *l.m.*:

soc de cultivateur (ou de bineuse) qui a une

ـطّة العازقة ، عَزّاقة رِجل البَطّة :

ـازقة لها جناح فى كل جهة على هيئة

each side for weeding.

ıile de chaque côté pour sarcler les mauvaises herbes.

رجل البطة ، وتستعمل لإزالة الحشائش .

diaphragm:

a thin elastic membrane as used in the fuel lift pump.

diaphragme *n.m.:*

membrane élastique fine utilisée dans une pompe à carburant.

رَذَّاخ :

غشاء مرن رقيق يستخدم فى مضخة التغذية .

atomizer:

a device used to break a liquid into very fine particles as in a sprayer.

pulvérisateur *n.m.:*

appareil ou dispositif utilisé pour disperser un liquide en très fines goutellettes ou en brouillard.

رَذَّاذة ، مِرَشَّة ، ذرَّارة :

جهاز يستخدم لتكسير السائل إلى قطيرات صغيرة جدا كما فى المَرَشَّة .

pneumatic atomizer:

an atomizer that uses compressed air to produce drops in the diameter range of 5-100 micron.

pulvérisateur pneumatique *l.m.:*

pulvérisateur qui utilise l'air comprimé pour produire des gouttelettes d'un diamètre de 5 à 100 microns.

رَذَّاذة هوائية :

مِرْذاذ يستخدم هواء مضغوطًا للحصول على قطرات ذات أقطار تتراوح بين ٥ ـ ١٠٠ ميكرون .

spike:

pointe *n.f.:*

رَزَّة :

انظر : سن .

continuous pressure type sprayer:

a sprayer in which the liquid is leaving in a continuous atomized form regardless of the position of the piston, whether in the suction or compression stroke.

pulvérisateur à diffusion continue *l.m.:*

pulvérisateur dan lequel le liquide est diffusé en permanence sous forme de brouillard quelle que soit la position du piston dans l'appareil.

رَشَّاشة ضَغط مُستمر :

رشاشة يخرج منها المحلول على هيئة رذاذ بصفة مستمرة سواء أكان مكبسها فى شوط السحب أم الضغط .

tractor mounted sprayer:

a machine mounted on the tractor and used for spraying chemicals to control pests, diseases and weed.

pulvérisateur monté sur tracteur *l.m.:*

machine montée sur tracteur et utilisée pour pulvériser des produits chimiques afin de lutter contre les insectes, les maladies et les mauvaises herbes.

رَشَّاشة مُعلقة بالجرار :

آلة تستخدم فى رش المبيدات الحقلية ومعلقة بالجرار .

hydraulic sprayer:

a spray machine where pressure on the liquid is built up by direct action of the pump on the liquid.

pulvérisateur à jet projeté *l.m.:*

pulvérisateur dans lequel la pression du liquide est obtenue par action directe de la pompe sur ce liquide.

رَشَّاشة هيدروليكية :

آلة رش يضغط فيها المبيد بطريقة مباشرة .

ledger plate:

porte-lame *n.m.* **:**

ى ثابتة :

ر : النصل الثابت .

cetane number:

a number signifying quality of diesl fuel. It indicates its ease of combustion.

indice de cétane *l.m.* **:**

nombre qui mesure la qualité du gazole. Il indique sa facilité de combustion.

السيتان ـ العَدد السيتانى :

يدل على جودة وقود الديزل من حيث
سة وسهولة احتراقه .

adjustable blade:

in soil tillage implements: the blade angle of attack can be adjusted.

lame ajustable *l.f.* **:**

dans les équipements de labour, lame dont l'angle d'attaque peut être ajusté.

ة قابلة للضبط ـ سِلاح قابل للتعديل :

ّلات إثارة التربة : يكون السلاح قابلاً
يرزاوية الاختراق .

ز

corn planter:

any mechanical device for planting corn.

planteuse à maïs *l.f.*:

tout dispositif mécanique utilisé pour planter le maïs.

زَارِعة « زَرّاعة » ذرة :

أى جهاز ميكانيكى لزراعة الذرة .

disc angle:

angle of the disc to the line of pull.

angle du disque *l.m.*:

angle fait par le disque et la direction de traction.

زَاوِيَة قُرص :

ميل مستوى حافة القرص على اتجاه الحرث .

tilt angle:

the angle in a vertical plane, perpendicular to the direction of travel between a centralized tool and the soil surface.

angle d'inclinaison *l.m.*:

angle mesuré dans un plan vertical perpendiculaire à la direction d'avancement formé par le corps d'un outil de travail du sol et la surface de ce sol.

زَاوِيَة المَيْل :

الزاوية فى المستوى الرأسى العمودى على اتجاه الحركة والمحصورة بين سطح الأرض والسطح المار بمحيط القرص .

crawler tractor:

a tractor equipped with tracks, as compared to one equipped with wheels.

tracteur lent *l.m.*:

tracteur équipé de chenilles par comparaison avec un tracteur à roues.

زَحّاف ـ جَرّار كَتينة ـ جَرار مُجنزر :

جَرار مجهز بسُرْفة (جنزير متواصل) بالمقارنة مع الجرار المجهز بعجلات .

A-float:

a field implement used for land levelling having an A-frame.

niveleur en A *l.m.*:

appareil aratoire à chassis en forme de A, utilisé pour aplanir le sol.

زَحّافة على شكل حرف « A » :

آلة حقلية تستعمل فى تسوية الأرض ولها إطار على هيئة حرف « A » .

planter:

a mechanical device used for the rapid,

semoir *n.m.*:

instrument mécanique utilisé pour le semis

زَرّاعة ـ مِبْذَرَة :

جهاز ميكانيكى يستعمل لزراعة البذور

efficient and uniform planting of relatively large seeds.

rapide, efficace et uniforme de graines relativement grosses.

ة الحجم نسبيا بصورة سريعة وبكفاءة
وبصورة متجانسة .

potato planter:

a mechanical planter that opens a furrow, drops and spaces the seed pieces of the potato.

planteuse à pommes-de-terre *l.f.*:

planteuse mécanique qui ouvre un sillon et y dépose à intervalles réguliers les tubercules à planter.

بطاطا « بطاطس » :

ميكانيكية تفتح أخدودًا فى التربة
ط تقاوى البطاطا (البطاطس)
ت معينة .

beet and bean planter:

a multi-row planter designed for crops grown in closely spaced rows.

planteur de betterave et légumineuses *l.m.*:

planteur multiligne utilisé pour les plantes cultivées en lignes peu espacées.

البنجر والفاصوليا :

ذات خطوط متعددة مصممة لزراعة
يل النامية فى خطوط متقاربة .

no-tillage planting:

a procedure whereby a planting is made directly into an essentially unprepared seed-bed.

semis sans labour *l.m.*:

procédé dans lequel le semis est effectué directement dans un lit de semence non préparé.

دون حِراثة ـ زِراعة دون إثارة :

من طرق الزراعة حيث تبذر البذور
ة على الأرض بدون تحضير مرقد

platform planter:

a potato planter with a dropping mechanism.

planteuse à plateau *l.f.*:

planteuse de pommes de terre muni d'un organe distributeur.

ذات طَبلية :

بطاطا ذات آلية إسقاط الدرنات فى
ود .

contour planting:

the planting or drilling the crops in rows along contour lines.

plantation suivant les courbes de niveau *l.f.*:

plantation ou semis effectué en ligne parallèlement aux courbes de niveau.

كُنتورية « تسامُقية » ـ زِراعة على
ل مُحيطية :

أو بَذْر المحاصيل فى صفوف واقعة على
لخطوط الكنتورية .

lister planting:

a method of planting in which the seed is planted in the bottom of lister furrows.

semis en sillons *l.m.*:

méthode de semis dans laquelle les semences sont placées au fond d'un sillon.

المرّازة ـ الزّراعة فى بُتون :

للزراعة . تزرع فيها البذور فى قاع
ديد الناتجة عن المرازة .

wheel track planting:

planting a crop, as corn, on ploughed fields,

culture inter-roue *l.f.*:

fait de planter un végétal comme le maïs dans

مَسار العَجلات :

المحصول ، كالذرة ، فى الحقول

in the tractor wheel tracks.

un champ labouré à l'intérieur de la trace des roues du tracteur.

المحروثة فى مسار عجلات الجرار .

throat of a plough:

gorge d'une charrue *l.f.* :

زَوْر المِحراث :

انظر : عنق المحراث .

س

agricultural tractor:

tracteur agricole *l.m.:*

...ية زراعية :

...ر : جرار زراعى .

cleaver:

a large knife used for sugar cane and bush chopping.

coupe-coupe *n.m.:*

large couperet à main utilisé pour abattre la canne à sucre et le débroussaillage.

...ور :

...ين غليظ ، يستعمل لقطع عيدان قصب ...كر والشجيرات .

beam:

the central shaft of a plough supporting all principal parts and by which it may be drawn.

chassis *n.m.:*

partie centrale d'une charrue portant les équipements et permettant de la tirer.

... البدن ـ عاتق المحراث ـ قصبة ـ ...ضة :

...ود المركزى للمحراث الذى يسند جميع ...جزاء الرئيسية وبواسطته يسحب .

standard beam:

an upright support which connects the shank to a tillage implement frame.

age *n.m.:*

pièce en forme de barre supportant les autres pièces d'une charrue et servant à transmettre l'effort de traction.

... المِحراث ـ ذِراع المِحراث :

...يزة العمودية التى توصل بدن المحراث مع ...كل المحراث العام .

piston speed:

the total distance a piston travels in a given time; usually expressed in feet per minute or metre per second.

vitesse du piston *l.f.:*

distance totale parcourue par un piston dans un temps donné; habituellement exprimée en pieds par minute ou mètres par seconde.

...ة المِكْبَس :

...افة التى يقطعها المكبس فى زمن معين ...بر عنها عادة بالقدم/ دقيقة أو بالمتر/ ...ة .

cup drill:

a drill equipped with cups for metering the seeds.

semoir à cuillers *l.m.:*

semoir équipé de cuillers pour prélever les semences.

...ارة ذات أوْعيّة :

...سطيرها أقراص تلقيم مزودة بأوعية .

seed drill:

a field machine to sow seeds in parallel rows at equal depths and distances.

semoir *n.m.:*

machine agricole utilisée pour déposer les semences dans le sol en lignes parallèles, à égales profondeur et distance.

سَطّارة بُذور :

آلة حقلية لوضع البذور على أعماق متساوية داخل صفوف متوازية ومتساوية الأبعاد .

field drill:

semoir adaplable *l.m.:*

سَطارة حقلية :

انظر : باذرة حقلية .

implement shed, tool shed:

a farm building used primarily as a storage place for implements.

remise *n.f.*, **atelier** *n.m.*
hangar *n.m.:*

bâtiment utilisé pour le rangement des outils et machines agricoles.

سَقيفة المعدات ـ مِظلة آلات ـ ظُلّة المعدات :

منشأة زراعية تستعمل بصورة رئيسية كمخزن للمعدات .

share:

that part which provides the front cutting edge for a plough. The principal parts of the share are the point, the wing and the cutting edge or throat.

soc *n.m.:*

partie qui constitue l'élément de coupe d'une charrue. Les principales parties du soc sont la pointe, l'aile et le tranchant.

سِكّة ـ مِقْطَع :

الجزء الذى يمثل حافة القطع الأمامية للمحراث . والأجزاء الرئيسية للسكة هى الأنف والجناح وحافة القطع .

plough-share :

the cutting edge of a moldboard plough.

soc *n.m.:*

partie coupante d'une charrue à soc (s)

سِكة المِحراث ـ سِلاح المِحراث ـ نَصْل المحراثِ ـ مِقطَع المحراث :

حد قطع التربة للمحراث المطرحى .

blade:

a soil working tool, consisting of an edge and a surface, which is primarily designed to cut through soil (e.g., rotary tiller blades).

lame *n.f.:*

outil de travail du sol consistant en une surface tranchante afin de découper le sol (ex.: lames rotatives d'une fraise).

سِكّين ـ سِلاح :

عدة لتحضير الأرض ، تتكون من حافة وسطح ، ومصممة بصورة رئيسية للقطع خلال التربة ، مثلاً : سكاكين العازقة الدوّارة .

weed knife:

a curved tooth for a harrow, used to cut weeds below the soil surface.

couteau de désherbage *l.m.:*

dent incurvée d'une herse, utilisée pour trancher les mauvaises herbes au dessous de la surface du sol.

سِكّين الأدغال ـ سِكّين الحشائش :

سن منحنية فى المشط تستعمل لقطع الأدغال تحت سطح التربة .

knife coverer:

an attachment on a planter which consists of rearward-curving blades which cover the seeds in the row.

griffe de recouvrement *l.f.*:

accessoire monté sur un semoir et constitué par des lames recourbées en arrière qui recouvrent les semences dans la raie.

ن التّغطية :

ق بالزّراعة يشتمل على سكاكين تغطية
بة تغطى البذور فى خطوط الزراعة .

rotary knife cotton chopper:

an implement which is equipped with rotary knives turning across the cotton row to thin the stand of cotton plants.

élaircisseur rotatif à conton *l.m.*:

accessoire équipé de couteaux tournants se déplacant face aux lignes de cotonnier en vue d'éclaircir les plants de coton.

ين خفّ دوّارة :

ز مزود بسكاكين دوّارة بصورة متقاطعة
خط القطن ، لتخفيف نباتات القطن .

rolling coulter:

a round, flat, steel disc, sharpened on the edge and suspended on a shank and yoke from the beam of the plough. It cuts the furrow slice loose from the furrow wall.

coutre rotatif *l.m.*:

disque d'acier plat aiguisé et suspendu au manche ou au bras de la charrue et conçu pour découper la masse de terre dégagée sur la paroi du sillon.

ين دوّار :

ں فولاذى مسطح مُدَوّر حاد الحواف
ق على ذراع ومِقْرَن متصلين بساق بدن
راث ، يقطع شريحة الأخدود عموديا من
ار الأخدود .

disc coulter:

disc used for opening a furrow in the prepared seed bed.

coutre circulaire *l.m.*:

disque utilisé pour ouvrir un rayon dans le lit de semences préparé.

كين قُرصىّ :

ح قرصى يستخدم لفتح فجوات فى مرقد
درة .

knife coulter:

a rearward-curving, sharpened blade attached to the plough beam to cut the soil just ahead of the point of the plough share.

coutre à lame *l.f.*:

lame affutée, recourbée en arrière, montée sur l'age d'une charrue, destinée à couper le sol juste devant la pointe du soc.

كّين المِحْراث ـ سِكّين مُنزلق :

كين حادة مربوطة بذراع المحراث ،
تعمل لقطع التربة أمام أنف سكة المحراث
ما .

notched coulter:

a rotating, circular attachment for the forward part of the plough which has a cutting edge.

coutre circuaire crénelé *l.m.*:

pièce circulaire tournante, dentelée, avec un bord tranchant, fixée à l'avant de la charrue.

كّين مُحزز ـ سِكّين مُسنن :

ة دائرية دوّارة ملحقة بالجزء الأمامى من
راث ، لها حافة قاطعة .

mower knife:

the long, horizontal cutting bar to which mower sections are attached on a mowing machine.

lame de coupe *l.f.*:

dans une faucheuse, longue barre horizontale à laquelle sont fixés les couteaux mobiles.

**كّين المِحَشّة ـ سِكّين الجزّازة ـ
مِنْجل :**

ارضة شفرات الحصد الأفقية الطويلة التى
تبط بها أجزاء المحشة لآلة الحَش .

blade:

lame *n.f.* **:**

سِلاح :

انظر : سكين .

chisel tine:

share of the chisel plough.

dent de cultivateur *l.f.* **:**

équipement d'un cultivateur géant.

سِلاح حَفّار :

سلاح المحراث الحفار .

chain:

a series of metal links forged or welded together and used for fastening, hauling, etc.

chaîne *n.f.* **:**

ensemble d'anneaux de métal forgés ou soudés ensemble et utilisés pour saisir, attacher, lier, etc...

سِلْسِلَة ـ جَنْزِير :

حلقات معدنية متتابعة مسبوكة أو ملحومة سويا ، تستعمل للربط أو للسحب ... الخ .

drive chain:

a chain for power transmission using two sprocket wheels.

chaîne d'entraînement *l.f.* **:**

chaîne servant à transmettre une force en utilisant deux roues dentées.

سِلسلة إدارة ـ جَنزير التدوير :

سلسلة لنقل القدرة من عجلة مسننة إلى عجلة مسننة أخرى .

gathering chain:

either of two endless chains which are attached to the gathering boards of a corn binder or picker.

chaîne ramasseuse *l.f.* **:**

chacune des deux chaînes sans fin qui sont montées sur une moissonneuse ou ramasseuse à maïs.

سِلسلة الجنى (القطع) :

واحدة من سلسلتين مربوطتين متصلة بألواح الجنى لحاصدة أو لاقطة الذرة .

endless chain:

a chain whose end links have been united.

chaîne sans fin *l.f.* **:**

chaîne dont les deux extrémités ont été réunies.

سِلسلة مُتصلة الطرفين ـ جَنْزير مُتواصل :

سلسلة حلقتاها النهائيتان متحدتان مع بعضها .

drag chain:

a series of short lengths of chain which are fastened to the seed tubes of small grain drill to cover the seed without packing the soil.

chaînes de traction *l.f.p.* **:**

série de courtes portions de chaînes qui sont fixées aux tubes de descente, dans les semoirs pour petites graines et qui recouvrent la semence sans compacter le sol.

سلسلة مِسْلَفَة ـ جَنْزير تَغْطية :

سلاسل قصيرة مربوطة بأنابيب البذور فى بذارة الحبوب الصغيرة ، تستعمل لتغطية البذور بدون كبس التربة .

silo:

silo *n.m.* **:**

سلوة :

انظر : صومعة .

spike:

a very large nail or anything shaped like a nail as the pointed teeth of a spike-- toothed harrow etc.

pointe *n.f.:*

sorte de clou de grande taille ou autre dispositif de cette forme comme les dents de fer d'une herse à dents.

ة :

ير جدا أو أى شىء يشبه المسمار مثل
الحديدية المُذَبَّبة للمشط ذى
لمستقيمة .

weeder tooth:

a long flexible harrow tooth.

dent à désherber *l.f.:*

dent longue et flexible d'une herse.

ى :

ط مرنة طويلة تستعمل للتعشيب .

spring tooth:

one of the curved spring steel, soil-working parts of the spring-tooth harrow.

dent flexible *l.f.:*

l'une des dents d'acier recourbée et flexible, constituant l'outil de travail d'une herse à dents flexibles.

يَّة ـ سِنّ مَرِنة :

جزاء العاملة فى التربة للمشط ذى
النابضية ، ويكون على شكل نابض
منحن .

anvil:

an iron block used by a blacksmith for foring and shaping of materials.

enclume *n.f.:*

bloc d'acier (ou de fer) utilisé par un forgeron pour le forgeage ou le formage de matériels.

لديدية يستخدمها الحداد لطرق
ت عليها .

belt:

courroie *n.f.:*

حِزام .

belt conveyor:

a moving convas for transport of agricultural materials or products.

convoyeur à bande *l.m.*,
transporteur à bande *l.m.:*

machine utilisant une bande mobile pour le transport de produits (agricoles).

ـ ناقِلة بالسَّير :

رك يستخدم لنقل المواد والمنتجات



شَاحِنة تَفْريغ ـ شَاحِنة قَلاّبة :

سيارة شحن خاصة ، يمكن رفع نهاية جسمها الأمامى لتفريغ المواد المحمولة بواسطة انزلاقها نحو الخلف .

chariot basculant *l.m.* **:**

chariot muni d'une benne qui peut décharger son contenu en basculant, faisant ainsi glisser son contenu vers le sol.

dump truck:

a truck having a specially built bed which can be raised at the front end so that material on the truck can be unloaded by sliding off.

شاحنة خفيفة :

شاحنة خفيفة ذاتية الحركة ملائمة لاستخدامات عديدة مختلفة خاصة فى المزارع .

ramasseur *n.m.* **:**

véhicule automobile léger, utilisable pour des usages très variés, particulièrement en agriculture.

pick-up :

a light automobile truck which is adaptable to many different uses specially on farms.

شَاحِنة المزرعة ـ شَاحِنة حقلية :

شاحنة تستعمل بالدرجة الأولى لنقل المنتجات والتجهيزات الزراعية .

camion agricole *l.m.* **:**

camion utilisé principalement pour le transport des produits et approvisionnements agricoles.

farm truck:

a truck used principally for hauling agricultural products and supplies.

شبك ، « مشبك » :

انظر : رباط .

attellage *n.m.* **:**

hitch:

شَبكة وِقاية المُشع :

شبكة معدنية تركب أمام المشع فى المحركات ، لوقاية أنابيب وزعانف التبريد به من التلف .

grille de protection de radiateur *l.m.* **:**

type de crible généralement métallique placé devant le radiateur d'un moteur pour le protéger ainsi que sa tuyauterie des chocs d'objets susceptibles de l'endommager.

radiator grill protector:

a specially designed screen, located at the front of the engine radiator, to protect its pipes and fins from being damaged.

شتّالة :

انظر : آلة تشتيل .

machine à transplanter *l.f.* **:**

transplanting machine:

grease:

a thick petroleum derivative which is used for lubrication.

graisse *n.f.:*

dérivé épais du pétrole, utilisé pour la lubrification.

ـ مادة تَزْليق :

مشتقات النفط الثخينة يستعمل

.

alfalfa drill:

semoir à luzerne *l.m.:*

البرسيم :

بذارة الجت .

rubber blade:

an attachment which serves to steady a cultivator.

lame de caoutchouc *l.f.:*

accessoire servant à stabiliser un cultivateur.

سابِطَة ـ شَفْرة مُوَجِّهة ـ سِكين دَفَّة :

يعمل على ترسيخ العازقة

لَفة) .

spark plug:

a device that creates electric spark across its points to ignite the fuel air mixture inside / the cylinder.

bougie *n.f.:*

dispositif qui provoque une étincelle électrique entre ses vis pour mettre en combustion le mélange air-carburant à l'intérieur du cylindre.

اشْتِعال :

يقوم بتوليد شرارة كهربائية تبدأ

خليط الوقود والهواء داخل

وانة .

stroke:

the linear distance travelled in one motion by a piston or ram, whether in an engine or pump.

course *n.f.:*

distance linéaire parcourue par un piston au cours d'un mouvement dans un moteur ou une pompe.

ـ مِشْوار :

المستقيمة التي يقطعها المكبس أو

في حركة واحدة سواء في محرك أو

ة .

sickle stroke:

the distance that a point on the sickle travels with respect to the centre line of a guard in one half cycle.

mouvement de coupe *l.m.:*

distance parcourue dans l'espace par un point d'une lame de coupe pendant un demi cycle de coupe.

المِنْجَل :

ة التي تقطعها نقطة على المنجل بالنسبة

الوسطي للوقاء في نصف دورة (في

مدة المركبة) .

three-tined pitch fork:

a pitch fork having three tines which is designed for use in handling hay, grain bundles, etc.

fourche à foin à trois dents *l.m.:*

fourche à trois dents utilisée pour la manipulation du foin, des bottes de céréales etc...

ة ذات ثلاث أسنان ـ مِذْراة ذات
أسنان :

ة ذات ثلاث أسنان مصممة للاستعمال

معالجة الدريس وحُزَم الحبوب ...

شَوْكة رَفْع القَش :

أداة على شكل شوكة لرفع القش عند تحميله .

fourche à fourrage *l.f.* :

outil en forme de fourche utilisé pour charger le foin .

hay fork :

a fork-like tool to lift hay for loading .

ص

nut:

a small block of metal with a threaded hole for screwing onto a bolt.

crou *n.m.*:

petite pièce métallique avec un trou fileté pour le visser sur un bouchon.

« صمولة » :

عدن مستديرة لها ثقب مسنن لدفعها
ر .

concave:

in threshing machines: a concave made of metal bars and rods used for threshing.

contre-batteur *n.m.*:

dans les moissonneuses: batteur constitué par des barres métalliques et des tringles.

ة البراس ـ مقعر :

ن الحديد مقوس الشكل فى آلات
، يستخدم فى عملية دراسة
، .

hub:

a raised tube in the middle of a wheel.

moyeu *n.m.*:

pièce centrale d'une roue, traversée par l'essieur autour duquel elle tourne.

طاسة :

، وسط عجلة أو ما يماثلها .

pinging:

a distinct noise occurring as a result of uncontrolled combustion.

cliquetis *n.m.*:

bruit perceptible qui se produit en cas de mauvais réglage de l'explosion.

ـ فرقعة :

، المميز المنبعث من محرك الاحتراق
، بسبب احتراق غير متحكم فيه .

finger plate:

a revolving plate with fingers at the edge which catch the fertilizer and carry it out to the opening at the back of the box where it is dropped into the spout of the fertilizer spreader.

disque en étoile *l.m.*:

disque tournant muni de doigts à la périphérie, qui prend l'engrais et le transporte à l'ouverture au bas de la trémie où il est projeté dans le sabot du distributeur d'engrais.

ة أصابع :

ة دوارة بأصابع فى حافتها تستعمل
السماد ونقله إلى فتحة خلف الصندوق
يسقط إلى بوابات ناثرة السماد .

crowned cover plate:

an arched plate in the bottom of a corn planter which causes the kernels to slide to

guide à semences *l.m.*:

guide cintré à la base d'un semoir à maïs, qui oblige les grains à glisser vers le bord extérieur

ة تغطية متوّجة :

ة مقوّسة فى أسفل زرّاعة الذرة .
، انزلاق البذرة إلى الحافة الخارجية من

the outer edge of the hopper where they fall into the cell.

de la trémie d'où ils tombent dans les alvéoles du distributeur.

خزان البذور حيث تسقط فى مسقط الخلايا .

scouring:

in ploughing: to pass through the ground cleanly without any soil sticking to the moldboard.

décapage *n.m.*:

passage simple de la charrue sur le sol pour le nettoyer sans enfoncer le soc dans la terre.

صَقْل ـ تَنظيف ـ فَرك :

فى الحراثة : المرور خلال الأرض بصورة نظيفة وبدون أى التصاق للتربة إلى المطرحة (مقلّب المحراث) .

valve:

a device that will control off the flow of gas or liquid in a tube, etc. by opening or closing the flow passage.

valve *n.f.*:

dispositif destiné à maîtriser un flux de gaz ou de liquide dans un appareil, en laissant passage ou non à ce flux.

صِمام :

جهاز ميكانيكى للتحكم فى سريان الهواء أو الغاز أو السائل فى أنبوبة أو ماسورة ... ، وذلك بفتح أو إغلاق مجرى السريان .

safety valve:

an automatic valve in a pressurized closed system which opens when the pressure becomes excessive.

valve de sécurité *l.f.*:

valve automatique d'un système sous-pression et qui s'ouvre lorsque la pression devient trop forte.

صِمام أمان :

صمام يفتح تلقائيا عندما يرتفع معدل الضغط عن حد معين .

valve, intake:

the valve which opens to allow air or an air-fuel mixture to enter an engine cylinder.

valve d'admission *l.f.*:

valve qui commande par son ouverture l'admission de l'air ou du mélange air-carburant dans un cylindre de moteur à explosion.

صِمام الدخول « السّحب أو التغذية » .

صمام يفتح ويسمح بدخول الهواء ـ أو مخلوط الهواء والوقود ـ إلى داخل أسطوانات المحركات .

fertilizer tube:

tube de descente *l.m.*:

صِمام مُفرغ السماد :

انظر : أنبوبة الأسمدة .

plough pan, plough sole:

a compacted layer which is formed in the soil immediately below plough depth.

semelle de labour *l.f.*:

couche compacte formée dans le sol immédiatement au dessous de la partie labourée.

صَمّان المِحراث ـ مِزْحَف المِحراث :

طبقة مندمجة (متصلبة) تتكون فى التربة تحت عمق الحراثة مباشرة .

weight box:

a shallow pan attached to a disc harrow, on which heavy stones, etc. can be placed so

boîte à poids *l.f.*:

caisse assujettie à une herse à disques et dans laquelle peuvent être placées des pierres afin

صُندوق الأثقال ـ صُندوق الأحمال :

وعاء ضحل متصل بالمشط القرصى ، توضع فيه حجارة ثقيلة أو غيرها من الأثقال لجعل

that the discs will penetrate the soil to a greater depth.

d'aider à la pénètration en profondeur des disques dans le sol.

س تغور أكثرعمقًا فى التربة .

seed box:

on a seed planter or drill: the box holding the seed.

conteneur à semences *l.m.:*

équipement d'une machine à semer consistant en un récipient contenant les semences.

ق البُذور ـ صُندوق البَذْر :

وق الحاوى على البذور فى الباذرة أو البذور .

grain box:

that part of seed drill or seeding machine in which the seed is stored before planting.

trémie *n.f.*,
caisse *n.f.*,
coffre *n.f.:*

partie d'un semoir à grains dans laquelle la semence est conservée avant le semis.

ق الحُبوب :

الجزء من البذّارة أو آلة الزرع الذى فيه البذور قبل الزرع .

gear-box:

the box that contains a number of gears for changing engine speed to suit different farm operations.

boîte de vitesses *l.f.:*

boîte qui contient plusieurs pignons permettant de modifier la vitesse d'un moteur en fonction des opérations à accomplir.

رق تُروس ـ صُندوق مُسنَّنات ـ رق تَغيير السُّرعة :

الذى يحتوى بداخله على مجموعة من س ، لتغيير سرعة المحرك لملاءمة يات الزراعية المختلفة .

feed box:

a receptacle in which material is placed and from which it is delivered to a blower, grinder, etc.

alimentation *n.f.:*

réservoir où le matériel est stocké pour être délivré à une poudreuse, un broyeur, etc.

وق التغذية :

توضع فيه المادة وتسلّم منه إلى المروحة المجرشة ... الخ .

tool box:

a portable box containing various tools used by mechanics.

boîte à outil *l.f.:*

boîte portable contenant des outils variés utilisés dans le domaine de la mécanique.

وق العُدَّة :

وق متنقل يحتوى على مختلف العدد يرة التى يحتاج إليها الميكانيكى فى الفك كيب والإصلاح .

silo:

a ground hole or a building or a storage of a cylindrical shape, tightly closed. It is used for green forage conservation for silage making, or for grain storage to protect it from deterioration.

silo *n.m.:*

cavité creusée dans le sol ou construction ou magasin de forme cylindrique, strictement fermé. Il est utilisé pour la conservation du fourrage vert en ensilage ou pour le stockage des grains à l'abri des dommages.

عة ، سلوة :

ة بالتربة أو مبنى أو خزان أسطوانى كل محكم الإغلاق تحفظ به الأعلاف سراء بغرض تحويلها إلى قصيل (سيلاج) تزن الحبوب بغرض حمايتها من التلف .

صَوْمعة أَسْمَنتية ـ سلوة خَرسانية :

صومعة عمودية منشأة من الأسمنت أو الكتل الخرصانية أو جدران أسمنتية صلبة .

silo en béton *l.m.* **:**

silo vertical construit en blocs de béton, maçonnés ou coulés.

concrete silo:

a vertical silo constructed of concrete, blocks, staves or solid concrete walls.

صِيانة :

إجراء عمليات التنظيف ، والترتيب ، والتشحيم ، والضبط ... الخ ، وذلك لبقاء الآلة أو المَكَنة « الماكنة » فى صورة صالحة للعمل .

entretien *n.m.* **:**

nettoyage, graissage, ajustage etc., effectué pour maintenir une machine en état de marche.

maintenance:

cleaning, oiling, greasing, adjusting, etc., to keep the machine in an operative condition.

ض

governor:

régulateur *n.m.:*

:
حاكم .

angling the harrow:

régler la herse *l.v.:*

زاوية انحراف المشط :
تغييرزاوية المشط .

absolute pressure:

pressure measured from complete vacuum. Its numerical value exceeds the gauge pressure by the amount of the atmospheric pressure.

pression absolue *l.f.:*

pression mesurée à partir du vide absolu. Sa valeur numérique est la somme de la pression relative mesurée et de la pression atmosphérique.

ـة المُطلق .

ـل المقاس بداية من الفراغ التام ،
قيمته العددية عن قيمة ضغط المقياس
الضغط الجوى .

ط

gang:

a combination of implements, as disc, etc. which are to be used simultaneously.

train *n.m.:*
jeu *n.m.*, **rangée** *l.f.:*

combinaison d'outils tels que des disques qui fonctionnent simultanément.

طَاقَم ـ مَجْموعة :

مجموعة من الأدوات ، كالأقراص أو غيرها ، تعمل فى وقت واحد .

grinder:

broyeur *n.m.:*

طاحونة :

انظر : مجرشة .

hub:

moyeu *n.m.:*

طاسة :

انظر : صرة .

plough layer:

the depth to which soil is ordinarily broken by a plough.

profondeur de labour *l.f.:*

profondeur à laquelle le sol est ordinairement travaillé par une charrue.

طَبقة الحَرْث :

عمق التربة المفككة بواسطة المحراث .

throw-in :

a turning inward of the discs of a disc-cultivator so as to cause the soil to be moved toward the planted row.

chaussage *n.m.*,
buttage *n.m.:*

fait pour un cultivateur à disques de faire tourner les disques de façon que la terre soit rejetée en direction du rang de plantes cultivées, au lieu de l'être vers l'extérieur.

طَرح داخِلِىّ ـ تَجْنيب داخِلِىّ :

قلب التربة بالعازقة القرصية باتجاه مركز الأقراص ، لتحريك التربة نحو الخط المزروع .

plough point:

the hard steel point of the plough-share of the moldboard plough.

pointe de soc *l.f.:*

extrémité en acier dur d'un soc de charrue.

طَرف سِلاح البدن ـ رَأس المحراث ـ أنْف سِكة المِحراث :

الطرف الفولاذى القوى لسكة المحراث المطرحى .

shin:

in the body of the moldboard plough: - the

jambe *n.f.:*

dans le corps d'une charrue à versoir, barre

طَرف السِّلاح ـ الحافَّة القاطِعة الرئيسية :

فى بدن المحراث المطرحى : الحافة القاطعة

vertical cutting edge of the share which separates the soil.

بمقدمة سلاح البدن والتى تفصل

plough tip:

the tip end of a plough share.

pointe du soc *l.f.:*

extrémité d'un soc de charrue.

المحراث المُستدق ـ طَرف
:

رف المستدق لسكة المحراث .

gear pump:

a pump having two gears in constant mesh revolve in opposite directions to deliver fluid.

pompe à engrenage *l.f.:*

pompe à deux engrenages en prise constante, tournant en sens opposé, pour débiter un fluide.

سية ـ مِضَخّة تُرسيَّة :

من ترسين يتحركان فى اتجاه عكسى
السائل عند دورانهما .

injection pump:

in diesel engines: a pump used to inject fuel in the cylinders for combustion.

pompe d'injection *l.f.:*

dans les moteurs diesel, pompe utilisée pour injecter le gazole dans les cylindres.

حقْن ـ مِضَخة الحقْن :

ات الديزل : طلمبة تستعمل لحقن
الأسطوانات توطئة لاشتعاله .

oil pump:

in engine lubrication system: a small gear pump that pumps oil from the crank-case to all engine parts that need lubrication.

pompe à huile *l.f.:*

dans un système de graissage de moteur: petite pompe à engrenages, qui pompe l'huile dans le carter et l'envoie à toutes les parties du moteur qui ont besoin d'être lubrifiées.

يْت ـ مِضَخة زَيْت :

م تزليق المحركات : مضخة ترسية
تضخ الزيت من علبة المرفق إلى
جزاء المحرك المراد تزليقها .

aerial application:

broadcasting or spraying of agricultural inputs by aeroplanes, such as insecticides, seeds and fertilizers.

traitement aérien *l.m.:*

diffusion ou pulvérisation de produits utilisés en agriculture (insecticides, semences, engrais) à l'aide d'avions.

ية :

توزيع بواسطة الطائرات لبعض
ت الزراعة خاصة المبيدات والبذور
ة .

ply:

layer of rubber.

pli *n.m.:*

couche de caoutchou (dans un pneumatique).

طبقة ـ لَيّة :

ن المطاط .

agricultural aviation:

utilization of aircrafts for agricultural purposes such as spraying of pesticides and insecticides, aerial surveying and forest fire control.

aviation agricole *l.f.:*

utilisation des avions à des fins agricoles comme la pulvérisation de pesticides et d'insecticides, la surveillance aérienne et la lutte contre les feux de forêt.

ن زراعيّ :

ن المستخدم فى الأغراض الزراعية ،
عمليات رش المبيدات والكيمياويات
ية ، المساحة الجوية ، إطفاء حرائق
ت .

ظ

ظُلّة المُعِدات :

انظر : سقيفة المعدات .

remise *n.f.*, atelier *n.m.*, hangar *n.m.* :

implement shed, tool shed :

ظُلّة «سَقِيفة» المكائن ـ مظلة آلات «مَكَنات» :

منشأة زراعية مصممة لإيواء وخزن المكائن والآلات الزراعية .

hangar à machines *l.m.* :

bâtiment agricole conçu spécialement pour garer et entreposer les machines agricoles.

machine shed :

a farm building designed specially for housing and storing farm machinery.

ظهرية :

انظر : حقيبة الظهر .

à dos *l.* :

knapsack :

ع

beam:

chassis *n.m.:*

ى المحراث :

: ساق البدن .

beam:

chassis *n.m.:*

ـمة :

: ساق البدن .

cultivator:

a farm implement used to break the surface soil in which plants are growing, and remove weeds. It consists of a frame on which several shovels, teeth, discs or blades are attached.

cultivateur *n.m.:*

accessoire utilisé pour briser la surface du sol dans lequel poussent les plantes et éliminer les mauvaises herbes. Il consiste en un cadre équipé de godets, dents, disques et lames.

قة ـ مِعزَقة ـ مِسلفة ـ عزّاقة :

ة حقلية ، تستعمل لتفكيك التربة طحية النامية التى عليها النباتات ، وإزالة عشاب الضارة ، تشتمل على إطار يربط ، عدد من المجارف أو الأسنان أو راص أو السكاكين .

orchard cultivator, subsoil tiller:

a cultivator which breaks up compact hard clay pans without bringing them to the surface.

cultivateur sous-soleur *l.m.:*

cultivateur qui disloque des bancs compacts d'argile sans la ramener à la surface.

زِقة « عزّاقة » بساتين ـ مِسْلفة بساتين ـ راث تحترية :

زقة تكسر وتحطم الطبقات الطينية الصلبة ون جلبها إلى السطح .

beet and bean cultivator:

a cultivator designed for crops grown in narrow rows.

cultivateur pour betteraves et légumineuses *l.m.:*

cultivateur utilisé pour les plantes cultivées en lignes ou en planches étroites.

زِقة البنجر والفاصوليا :

زقة مصممة للمحاصيل المزروعة فى طوط ضيقة .

lever lift cultivator:

a cultivator whose gangs can be lifted by a lever.

cultivateur à trains relevables *l.m.:*

cultivateur dont les trains peuvent être relevés par un levier.

زِقة تُرفع بالعتلة « بالرافعة » :

زقة يمكن رفع مجاميعها بواسطة عتلة فعة .

field cultivator:

an implement which has several sweeps so mounted as to provide subsurface tillage.

cultivateur *n.m.:*

machine possédant plusieurs dents disposées de telle façon qu'elles effectuent un travail superficiel du sol.

عازِقة حقلية ـ مِسْلَفة حقلية :

جهاز له مجارف (شواديف) عديدة مركبة بشكل بحيث يوفر حراثة تحت سطحية .

duck-foot cultivator:

a field cultivator which is equipped with duck-foot shovels for subsurface tillage.

cultivateur "pied de canard" *l.m.:*

cultivateur (ou bineuse) équipé avec des socs "pied de canard" pour le travail superficiel du sol.

عازِقة « عزّاقة » رِجْل البطة ـ مِسْلفة رِجْل بطة :

عازقة حقلية مجهزة بمجارف تشبه رجل البطة ، تستعمل للحراثة تحت السطحية .

disc cultivator:

a tiller which has two or more gangs of discs for soil cultivation.

cultivateur à disques *l.m.:*

cultivateur muni de deux (ou plus de deux) jeux de disques pour le travail du sol.

عازِقة قُرصية ـ عزّاقة قُرصية :

نوع من العزاقات لها مجموعتان أو أكثر من الأقراص ، وتستعمل للعزق .

shovel cultivator:

a cultivator which is equipped with shovels.

cultivateur à godets *l.m.:*

cultivateur équipé de godets.

عازقة مِجْرَفِيّة :

عازقة مزوّدة بمجارف .

mounted cultivator:

a cultivator which is mounted on a tractor.

cultivateur porté *l.m.:*

cultivateur qui est fixé sur un tracteur.

عازِقة مَحمولة ـ مِعْزَقة مَحمولة :

عازقة محمولة على جرّار .

spring-tooth cultivator:

any cultivator designed to use spring teeth instead of cultivator shovel.

cultivateur à dents flexibles *l.m.:*

cultivateur conçu pour utiliser des dents flexibles plutôt que des godets.

عازِقة نابِضية الأسنان ـ عازِقة ذات أسنان مرنة :

أية عازقة مصممة لا ستعمال أسنان نابضية بدلا من مجارف عازقة .

crusher:

a machine used to crush the stems of newly mowed hay to facilitate drying.

broyeur *n.m.:*

machine utilisée pour écraser les tiges du foin fraîchement remué afin de faciliter le séchage.

عاصِرة ـ مِهْرَس ـ كسارة ـ جرّاشة :

مَكَنة « آلة » تستعمل لعصر سيقان النباتات المقطوعة حديثا ، ليسهل تجفيفها لعمل الدريس منها .

safety factor:

the ratio between the maximum load and the designed load for any productive tool.

facteur de sécurité *l.m.:*

rapport entre la charge maximale et la charge nominale d'un outil de production.

عامِل أمان :

النسبة بين الحمل الأقصى والحمل المصمم عليه أية آلة منتجة .

drop lever:

the part of a planter which regulates the number and spacing of seeds.

régulateur de débit, régulateur d'espacement *l.m.:*

partie d'un semoir qui régularise le nombre et l'espacement des semences.

زال :

الزَّرَّاعة الذى ينظم عدد البذور
ا عن بعضها .

gang lever:

a lever which is used to raise and lower or adjust a particular gang.

levier de train *l.m.:*

levier qui est utilisé pour monter, descendre ou ajuster un train d'outils particulier.

ميَّة :

تعمل لرفع أو تخفيض أو تنظيم طاقم

depth lever:

a lever on a plough or disc which, when raised or lowered, varies the depth of the cut.

levier de profondeur *l.m.:*

levier agissant sur un soc ou un disque et qui permet de faire varier la profondeur de travail.

مق :

ى المحراث أو القرص إذا ما رفعت أو
ت تغيرعمق القطع .

spacing lever:

on a cultivator: a lever used to change the distance between the gangs of shovels.

levier d'espacement *l.m.:*

sur un cultivateur, levier utilisé pour modifier la distance entre les séries de godets.

مُباعدة ـ رافِعة ضَبْط مَسافات :

تستعمل لتغيير المسافة بين مجاميع
ب فى العازقة .

wheel:

a disc or circular frame with a hub in the centre. An axle, for the loads to rest on, goes into or through the hub.

roue *n.f.:*

jante circulaire ou disque comportant en son centre un moyeu. Un axe traversant le moyeu permet de lui faire supporter des charges.

ـ دُولاب :

أو إطار دائرى الشكل ذو فتحة
ة » مركزية ومحور يمر من خلال
ة ، ترتكز عليه الحمولة .

front furrow wheel:

a wheel attached to the front part of the plough frame slightly tilted to travel on the shoulder and bottom of the furrow.

roue avant de sillon *l.f.:*

roue fixée sur la partie antérieure du bâti de la charrue, et légèrement inclinée pour travailler sur la paroi et le fon du sillon.

أُخدود أمامية :

ة من الصلب أو المطاط ، متصلة
مة المحراث ، تميل قليلا بالنسبة
ستوى الرأسى وتسيرفى باطن الأخدود .

rear furrow wheel:

a wheel attached to the rear part of the plough frame slightly tilted to travel on the shoulder and bottom of the furrow.

roue de raie arrière *l.f.:*

roue placée à la partie arrière du bâti d'une charrue, légèrement inclinée pour passer sur la muraille et sur le fond du sillon.

ة أُخدود خَلفيَّة :

ة من الصلب أو المطاط متصلة بمؤخرة
ث ، تميل قليلا بالنسبة للمستوى
ى وتسيرفى باطن الأخدود .

closed tyre wheel:

a wheel with a solid tread used on corn planters.

roue à pneus pleins *l.f.* **:**

roue équipée d'un bandeau plein utilisée sur les planteuses de maïs.

عَجلة ذات إطار مُغلق :

عجلة ذات جزء ملامس للأرض أصم ، تستعمل فى زرّاعة الذرة .

drive wheel:

wheel used to move an implement and also providing power to the implement devices.

roue motrice ou *l.f.*,
roue d'entraînement *l.f.* **:**

roue utilisée pour actionner un outil et aussi pour fournir de la force aux appareils.

عَجلة تَدوير ـ عَجلة إدارة :

عجلة تستخدم فى دفع الآلة إلى الأمام أو الخلف وتحريك أجهزة الآلة ذاتها .

land wheel:

a wheel that travels on unploughed land and controls the depth of ploughing.

roue de guéret *l.f.* **:**

roue qui se déplace sur le sol non encore labouré et qui sert à règler la profondeur du labour.

عَجلة أرض البلاط :

عجلة من الصلب أو المطاط ، تسير فوق الأرض البلاط « غير المحروثة » ، وتحدد عمق الحرث .

feed wheel:

a fluted wheel which stirs the seed, fertilizer or other material in the drill box and carries it to the feed cups.

roue d'alimentation *l.f.* **:**

roue crénelée qui brasse les semences, l'engrais ou d'autres matières dans la trémie d'un semoir ou d'un épandeur et les transporte vers les cuillers.

عَجلة التغذية ـ قُرص التلقيم :

عجلة محزّزة ، تحرك البذور أو السماد أو أى مادة أخرى فى صندوق البذّارة وتحملها إلى أقداح التغذية .

open-centre tyre wheel:

the wheel of a planter consisting of two rims with a space between them which serves both as a covering device and a press wheel.

roue de pression à centre ouvert *l.f.* **:**

roue d'un semoir comportant deux jantes avec un espace entre elles, et qui servent à la fois comme système de recouvrement et de compactage.

عَجلة تَغْطية مَفتوحة المركز :

عجلة زرّاعة تشتمل على إطارين بينهما فراغ وتعمل كجهاز تغطية وعجلة ضغط التربة بنفس الوقت .

roller wheel:

a broad wheel attached at the rear of a cotton planter to regulate the depth of planting of seeds.

rouleau-roue *l.m.* **:**

large roue attachée à l'arrière d'une planteuse de coton pour régulariser la profondeur de plantation des semences.

عَجلة حادِلة ـ عجلة دلفينية ، « عجلة دَلْفَنة » :

عجلة عريضة مربوطة خلف زرّاعة القطن ، لتنظيم عمق زراعة البذور .

main wheel:

a large wheel equipped with lugs on a harvester which bears a high percentage of the weight of the machine and furnishes the power to operate the machine.

roue principale *l.f.*,
roue motrice *l.f.* **:**

roue de grandes dimensions, équipée de barettes sur une moissonneuse et qui porte un pourcentage élevé du poids de la machine et

عَجلة رئيسية ـ عَجلة أرض :

عجلة كبيرة مجهزة بكباشات أو عروات توجد فى الحاصدة ، وهى تتحمل نسبة عالية من وزن الآلة وفى نفس الوقت تكون مصدر

qui fournit la puissance pour la faire monoeuvrer.

شغيل الحاصدة .

steering wheel:

a wheel used for steering self-propelled machines.

roue directrice *l.f.* :

roue utilisée pour la direction des machines auto-motrices.

قيادة ـ عَجلة تَوْجيه :

تستخدم فى تغيير اتجاه سير الآلة
كة ذاتيا .

bull wheel:

the main drive wheel of a machine.

roue motrice *l.f.* :

roue maîtresse d'une machine.

كبيرة :

القيادة الرئيسية فى الآلة .

double wheel:

a type of wheel used on a planter which consists of two separate wheels. The weels serve to cover the seed and compress the soil.

roue double *l.f.* :

roue utilisée sur un semoir et formée de deux roues séparées qui servent à couvrir les semences et à tasser le sol.

مُزدوجة :

للعجلة المستعملة على الزرَّاعة ،
ل على عجلتين منفصلتين يعملان على
البذور والضغط على التربة .

sprocket wheel:

a wheel with cogs or projections so arranged as to engage the links of a chain, to transmit power as in combines, manure spreaders, etc.

pignon d'engrenage *l.m.* :

roue munie de dents ou de saillies disposées de façon à épouser les maillons d'une chaîne pour transmettre la puissance comme dans une moissonneuse-batteuse, un épandeur de fumier etc.

مُسننة :

ذات أسنان أو نتوءات مرتبة بشكل
عشق حلقات السلسلة لنقل القوة ، كما
ناصدات المركبة أو ناثرات السماد أو

gauge wheel:

a wheel attached to a plough beam near the clevis to secure uniform depth and width of a furrow.

roue de jauge *l.f.* :

roue fixée à l'age d'une charrue, près de la chappe d'attelage et destinée à assurer la régularité de la profondeur et de la largeur d'un sillon.

مِعيار ـ عَجلة تحديد عمق :

مربوطة إلى ساق بدن المحراث قرب
ة الشُعبية ، لتضمن تجانس عمق
ى الأخدود الناتج عن الحراثة .

idler-wheel:

a gear wheel placed between two others to transfer motion without changing speed or direction.

pignon fou *l.m.* :

roue d'engrenage placée entre deux autres pour transmettre le mouvement sans changer de vitesse ou de sens.

وَسيطة :

لنقل الحركة بين ترسين دون تغيير فى
و سرعة الحركة .

press wheels:

wheel attachments to field seed drill which

roues plombeuses *l.f.p.* :

sur un semoir, roues qui sont placées derrière

ت الضَّغط ، عَجلات كَبْس :

ت ملحقة بالبذّارة الحقلية والتى تتبع

follows the drills and press the loose soil over the seeds.

les organes d'enterrage et qui tassent la terre meuble sur les semences.

البذّارات وتضغط التربة المفككة فوق البذور.

tillage tool:

an individual soil-working element (see tillage equipment).

outil de travail du sol *l.m.:*

élément individualisé de travail du sol (voir équipement de travail du sol).

عُدّة حِراثة ـ أداة إثارة التربة :

الجزء المستقل الفردى لتحضير الأرض للزراعة.

hand tool:

any tool or implement which is used manually.

outil à main *l.m.:*

tout instrument ou outil qui est utilisé à la main.

عُدّة يَدَوية :

أى عُدّة أو آلة تستعمل يدويا.

cetane number:

indice de cétane *l.m.:*

العدد السِّيتانى « السيتينى » :

انظر : رقم السيتان.

number of revolutions per minute (rpm):

measure of speed for a rotating device.

nombre de tours par minute *l.m.:*

mesure de la vitesse d'un élément tournant.

عَدد اللّفات فى الدقيقة :

قياس سرعة للآلة التى تتحرك فى حركة دورانية.

bummer, drag car:

a small two-wheeled truck used in transporting logs.

chariot à rondins *l.m.:*

petit chariot à deux roues, utilisé pour le transport des rondins ou tronçons de bois.

عَرَبة جَرّ « سَحْب » :

شاحنة صغيرة ذات عجلتين تستعمل لنقل جذوع الأشجار.

farm wagon:

a four-wheeled, horse-drawn vehicle, used to transport produce, fertilizers, seeds, etc.

chariot agricole *l.m.*,
charrette agricole *l.m.:*

véhicule à quatre roues, tiré par un cheval, utilisé pour transporter les récoltes, les engrais, les semences etc.

عَرَبة مَزرعة ـ عَرَبة حَقل :

مركبة ذات أربع عجلات تجرها الخيول، تستعمل لنقل منتجات المزرعة والأسمدة والبذور... الخ.

threshing-cylinder width:

the length of the cylinder bar measured parallel to the cylinder axis. (In the combine harvesting machine).

largeur du cylindre de battage *l.f.:*

longueur de la barre du cylindre mesurée parallèlement à l'axe du cylindre dans une moissonneuse batteuse.

عَرْض أُسطوانة الدياسة ـ عَرْض أسطوانة مِضْرب الدِّراس :

طول قضيب الأسطوانة مقاسا بصورة موازية لمحور الأسطوانة (فى الحاصدة المركبة).

operating width:

the horizontal distance perpendicular to the direction of travel an implement performs its intended function in one pass.

largeur de travail *l.f.* :

distance horizontale perpendiculaire à la direction du travail couverte par un outil accomplissant sa fonction en un passage.

ض الاشتغال ـ عَرْض التشغيل :

افة الأفقية العمودية على اتجاه سير الآلة
دية عملها المطلوب فى سفرة واحدة .

effective operating width:

operating width minus overlap.

largeur utile de travail *l.f.* :

largeur minimale couverte par un traitement. un épandage.

ض الاشتِغال الفعّال :

ض الاشتغال ناقصا التداخل .

implement width:

the horizontal distance perpendicular to the direction of travel between the outermost edges of the implement.

largeur d'encombrement *l.f.* :

distance horizontale, perpendiculaire à la direction du travail, entre les bords extérieurs de l'outil ou de l'instrument.

ض الآلة :

افة الأفقية العمودية على اتجاه السير بين
د حافتين للآلة .

corn header width:

the average distance between the centre lines of adjacent picking units multiplied by the number of units.

largeur d'un dispositif pour maïs (pour moissonneuse-batteuse) *l.f.* :

produit de la distance moyenne entre les lignes centrales d'unités adjacentes de récolte, par le nombre d'unités à récolter.

ض قاطع الذرة ـ عَرض مِعْصفة الذرة :

حاصدة الذرة : متوسط المسافة بين
طوط الوسطية لوحدات الجنى (القطف)
جاورة مضروبا فى عدد الوحدات .

cultivator:

cultivateur *n.m.* :

اقة :

طر : عازقة .

rotary cultivator:

consists of solid edged knives rotating horizontally the tractor power take-off. Knives chop the soil into small particles as the rotor moves. Degree of chopping of soil can be regulated by changing knives speed or tractors forward speed and degree of raising or lowering rotor shield.

cultivateur rotatif *l.m.* :

cultivateur équipé de couteaux rotatifs horizontaux animés par la force du tracteur et découpant le sol en fines particules. Le degré de finesse des particules peut être réglé en modifiant la vitesse de rotation des couteaux ou la vitesse d'avancement du tracteur et la hauteur du rotor.

اقة دوّارة :

كون من أسلحة صلبة أو زمبركية تلف مع
مود أفقى . يدار إما بواسطة محرك مستقل أو
مود مأخذ القدرة بالجرار وذلك عن طريق
هزة نقل ملائمة . وبدوران هذا
مود ، تخترق الأسلحة التربة فيمزق كل
لاح جزءا صغيرا من التربة وينثره خلف
زاقة بقوة الطرد فتصطدم بغطاء خلفى
عزاقة يزيد من تفتيت التربة ، ويمكن
حكم فى مجال تفتيت التربة عن طريق
ير السرعة لدوران الأسلحة والسرعة
مامية للعزاقة ودرجة رفع أو خفض غطاء
زقة .

spray cultivation:

the destruction of weeds in growing crops by the use of chemical weed killers.

traitement par pulvérisation *l.m.:*

destruction des mauvaises herbes poussant dans les cultures à l'aide d'herbicides sélectifs.

عَزْق بالرش :

القضاء على الأدغال فى المحاصيل النامية بواسطة مبيدات الأدغال الكيمياوية .

cross-cultivation:

the working of land by ploughing the second time at right angles to the first.

labour croisé *l.m.:*

travail de la terre à la charrue consistant en un second passage à angle droit par rapport au premier.

عَزِيق مُتقاطِع ــ عَزِيق مُتعامِد :

تحضير الأرض بحراثتها الحراثة الثانية بزوايا قائمة إلى الحراثة الأولية (بصورة متقاطعة معها) .

oil dipstick:

a thin metal bar with two marks used to indicate the level of oil in an engine.

niveau d'huile *l.m.:*

mince barre de métal portant deux marques, utilisée pour indiquer le niveau de l'huile dans un moteur.

عَصا قِياس مُستوى الزيت :

عصا من الحديد تستخدم لمعرفة مستوى زيت التزييت فى المحرك .

armature:

the rotating winding in electrical machinery.

armature *n.f.:*

enroulement tournant d'un moteur électrique.

عُضْو الإنتاج الكهربائى :

الملف الدوار فى الآلات الكهربائية .

oil filter element:

the replaceable organ of oil lubricant filter whose dirt accumulates.

élément de filtre à huile *l.m.:*

organe interchangeable d'un filtre à huile qui retient les impuretés.

عُضو مُرشح الزيت :

العضو الذى يستبدل فى مرشح الزيت عندما تتراكم عليه الأوساخ ويصبح قليل الفائدة .

duster:

a mechanical device, consisting of a blower, a dust reservoir, and a nozzle, which is used in the application of an insecticidal or fungicidal dust.

poudreuse *n.f.:*

équipement mécanique comprenant un ventilateur, un réservoir à poudre et une buse de poudrage qui est utilisé pour l'application d'insecticides ou de fongicides en poudre.

عَفّارة آلية ــ مُعَفِّرة آلية :

جهاز ميكانيكى يشتمل على مروحة وخزان للمسحوق وفوهة ، يستعمل لرش مساحيق إبادة الحشرات أو الفطريات .

traction duster:

a dusting machine which derives the power for blowing or spreading dust from the ground wheels on which it is mounted.

poudreuse motorisée *l.f.:*

poudreuse qui utilise la puissance de l'engin sur lequel elle est montée pour souffler ou pulvériser le produit dont elle est remplie.

عَفّارة جَرّ :

مَكْنَة «آلة» تعفير تستمد قوة النفخ أو نثر الغبار من العجلات الأرضية المثبتة عليها الآلة .

bellows (puffs) duster:

a portable duster for spreading insecticides, consisting of a bellows, a discharge chamber and a pipe.

pulvérisateur à soufflet *l.m.*:

pulvérisateur à main pour épandre les insecticides et consistant en un réservoir équipé d'un soufflet et d'un tuyau de sortie.

منفاخ ـ نَفّاخة :

يدوية لنثر مبيدات الحشرات وتشتمل
اخ وحجرة انطلاق وأنبوب .

crankcase:

a box or case surrounding the crankshaft in reciprocating engines or machines.

carter de vilebrequin *l.m.*:

boite ou enveloppe surmontant le vilebrequin dans les moteurs alternatifs.

فق ، صُندوق مِرْفق :

ق يضم عمود المرفق فى الآلات
كات » ذات الحركة الترددية .

overhaul:

révision *n.f.*:

:

إصلاح شامل .

combined tillage operations:

operations simultaneously utilizing two or more different types of tillage tools (subsoiler-lister) to simplify, control or reduce the number of trips over a field.

opérations de labour combiné *l.f.p.*:

opérations de labour utilisant simulatanément sur le même engin deux ou plusieurs outils aratoires pour simplifier ou réduire le nombre des passages sur le champ.

ت الفِلاحة المُركبة :

ت متزامنة باستعمال نوعين مختلفين أو
ن آلات الحراثة (مثل محراث تحترية
ة التحتية » مع مرّازة) ، لتبسيط
أو لتقليل عدد الرحلات فوق الحقل .

power take-off:

prise de force:

إدارة :

: محولة القدرة .

camshaft:

a shaft carrying a number of cams, as in the internal-combustion engines.

arbre à cames *l.m.*:

arbre portant un certain nombre de cames comme par exemple dans un moteur à combustion interne.

الحَدبات « الكامات » :

. يحمل عددا من الحدبات ، مثلما فى
ت الاحتراق الداخلى .

drawbar:

barre de traction *l.f.*:

سَحب :

: قضيب جر .

throat of a plough:

the space behind and above the share up to the horizontal portion of the beam that gives room for handling the furrow slice and trash.

gorge d'une charrue *l.f.*:

espace situé en arrière et au dessus du soc jusqu'à la portion horizontale de l'arbre et qui laisse de la place pour la formation de la tranche du sillon.

المِحراث ـ زَوْر المِحراث :

الواقع خلف وفوق السكة (المقطع)
د إلى الجزء الأفقى من الدعامة والذى
متسعا لمعالجة شريحة الأخدود
ايات .

غ

gasoline (benzine):

a high volatile product which is used as a fuel mainly for internal combustion engines.

essence *n.f.*:

produit trés vôlatil utilisé comme carburant principalement pour les moteurs à combustion interne.

غازولين « جازولين » ـ بنزين :

ناتج « سائل » سريع التطاير ينتج من تقطير البترول، يستعمل كوقود وبصورة خاصة فى المحركات ذات الاحتراق الداخلى .

seedling planter:

a machine to plant seedlings in rows at equal distances.

planteur à semis *l.m.*:

machine servant à planter de jeunes semis en lignes, à égale distance.

غرّاسة شتلات ـ آلة غرْس الشتّلات :

آلة تزرع البادرات فى صفوف على أبعاد متساوية .

caving riddle:

a sieve in cleaning, grading and separating machines.

séparateur *n.m.*:

crible dans les machines à nettoyer, à calibrer et à trier.

غِرْبال فَصْل :

الغربال فى آلات « مَكِنَات » التنظيف والتدريج والفصل .

chaffer:

the upper sieve for cleaning the seeds in a thresher or combine.

grille supérieure *l.f.*:

crible le plus élevé pour le nettoyage des semences dans une batteuse ou une moissonneuse-batteuse.

غِرْبال القش :

الغربال العلوى فى جهاز تنظيف الحبوب بآلة الدِراس أو الضم والدِراس .

eddy chamber:

a chamber in a nozzle in which liquid is atomized.

chambre de turbulence *l.f.*:

dans une brise, espace où le liquide est fragmenté en gouttelettes.

غُرفة الدّوّامة ـ غُرفة دُوّامِيّة :

غرفة فتحة المِرَشة يتحول فيها السائل إلى رذاذ .

picking chamber:

an automatic potatoe planter in which seeds are kept in a chamber through which the head of the picker passes.

planteuse à trémie *l.f.*:

planteuse de pommes de terre automatique dans laquelle les tubercules à semer sont placés dans une trémie à travers laquelle passe la tête de gousset à pinces.

غُرفة اللقط :

خزان آلة زراعة البطاطس الأوتوماتيكية الذى يحتوى على بذور البطاطس والذى يمر خلاله رأس جهاز اللقط بالآلة .

air chamber :

part of a sprayer or other hydraulic apparatus in which air, under pressure, reduces the pulsation or shock caused by the pump or pressure regulator.

chambre à air *l.f.* **:**

partie d'un pulvérisateur ou d'un autre appareil hydraulique dans lequel l'air sous pression est utilisé pour atténuer les pulsations ou les chocs causés par le fonctionnement de la pompe ou du régulateur de pression.

(حجرة) هواء ـ خزنة هواء :

من المِرشّة أو أى جهاز هيدروليكى يقلل الهواء المضغوط فيها النبض أو دمة الناتجة عن المضخة أو منظم غط .

hood :

cover, e.g. tractor engine-hood :

capot *m.* **:**

couvercle, par exemple capot du moteur sur un tracteur.

ء :

: غطاء محرك الجرار .

disc coverer :

two discs which are attached to a lister planter immediately behind the seed spout, whose purpose is to cover the planted seed with soil.

disque de recouvrement *l.m.* **:**

deux disques qui sont fixés à un rayonneur de semoir immédiatement derrière le sabot et qui ont pour fonction de recouvrir les grains semés avec de la terre.

اء قُرصيّ ـ مُغَطٍّ قُرصِيّ :

سان مربوطان بزرّاعة مرّازة خلف أنبوب ور مباشرة ، لغرض تغطيتها البذور روعة بالتربة .

casing :

a pipe sunk into a well to prevent the walls from caving in and within which the pipe for pumping liquids is placed.

drainage *n.m.* **:**

trou foré dans la paroi d'un puits et muni d'un tuyau pour drainer l'eau du sol et empêcher l'écroulement de la paroi.

ف تَبْطين ـ غِلاف تأطير :

وب ينزل فى داخل البئر لمنع انهيار الجدران وضع فى داخله أنبوب ضخ السوائل .

ف

فاتِح السواق «الخنادق» ـ حفّارة القَنوات :

آلة تستعمل لحفر السواق ، ويتكون سلاحها الأساسى من طراد يشق التربة .

excavateur de tranchées *l.m.* :

machine utilisée pour creuser des fossés. L'outil essentiel est un dispositif de retournement rotatif qui creuse le sol.

ditcher:

a machine used for digging ditches. The basic tool is a turnover that splits.

فاتِحة أخاديد ـ فجّاج ـ بتّانة :

ملحق يوضع أمام آلية الزرع فى باذرة الحبوب ، لفتح أخدود أو ثلم فى الأرض توضع فيه البذور .

corps rayonneur *l.m.* :

accessoire placé à l'avant du mécanisme à planter, sur un semoir à grains, pour ouvrir un sillon où seront placées les semences.

furrow opener:

an attachment placed ahead of the planting mechanism on a seed planter to open a furrow for placement of seed.

فاتِحة التربة :

أداة حراثة مثل القرص أو السكين ، تستعمل للقطع خلال التربة وخلق فتحة لإدخال بعض المواد فيها ، مثلا : البذور أو الأسمدة .

ouvreur de sol *l.m.* :

outil de labourage (couteau, disque) utilisé pour trancher le sol et créer un sillon en vue d'y déposer des semences, des engrais etc...

soil opener:

a tillage tool (e.g., disc, knife) used to slice through soil and create an opening for the insertion of material (e.g. seeds, fertilizers).

فَتح الأخاديد بالمَرّازة «بالبتّانة ، زرّاعة البتون» :

نظام لفتح الأخاديد بالمّرازة بصورة متعامدة مع اتجاه الريح ، للحفاظ على الرطوبة وللسيطرة على انجراف التربة .

billonnage *n.m.* :

disposition des sillons obtenue avec une charrue billonneuse (à deux versoirs) perpendiculairement à la direction du vent pour retenir l'humidité et conserver le sol.

lister furrowing:

a system of furrowing with a lister cross-wise to the wind direction to retain moisture and to control soil.

فَترة عَمل الصِّمام :

فترة انفتاح الصمام أو فترة إغلاقه .

temps d'ouverture (ou de fermeture) d'une valve *l.m.* :

temps pendant lequel une valve s'ouvre ou se ferme.

valve period:

the time during which the valve opens or closes.

baler twine:

cord used for tying bales of hay.

corde à balles *l.f.* :

corde utilisée pour lier des balles de foin.

خيط) المِحزَمَة ـ دُوبار التبييل :

(حبل) يستعمل لِشَد (رَبْط) بالات
بس .

furrow opener:

corps rayonneur *l.m.* :

ح :

: فاتحة أخاديد .

hoe furrow opener:

a part of a planter which consists of a single or double pointed shovel fastened to the lower part of the planter boot.

corps rayonneur *l.m.* :

partie d'un semoir constituée par un soc à simple ou double pointe, fixé à la partie inférieure du sabot de semis.

ة فأسيَّة ـ فاتِحة أُخدود فأسيَّة :

من الزّراعة ، تشتمل على مجرفة مذببة
ة أو مزدوجة مربوطة بالجزء السفلى من
ب الزّراعة .

disc furrower:

a planter attachment consisting of two discs which open a furrow for planting seed.

disque rayonneur *l.m.* :

dispositif monté sur un semoir et constitué par deux disques qui ouvrent un rayon pour y placer les semences.

حة قُرصية :

ى فى الزّراعة يشتمل على قرصين يفتحان
ودًا لزرع البذور .

double disc furrow opener:

a furrow opener attachment on a row planter which consists of two discs so arranged as to throw the soil outward to open a furrow for seed planting.

disque jumelé (ouvreur de sillon) *l.m.* :

dispositif d'ouverture du sillon, sur un semoir rotatif qui consiste en deux disques disposés de façon à projeter la terre vers l'extérieur, ouvrant ainsi un sillon pour le semis des grains.

حة قرصية مزدوجة ـ فاتحة أخاديد
ية مُزدوجة :

أخاديد ملحقة بالباذرة ، تتكون من
من الأقراص مرتبين بحيث يرميان التربة
لخارج ، لفتح أخدود ضيق فى التربة
ع البذور فيه .

detonation:

détonation *n.f.* :

الإشْعال :

: انفجار .

scouring:

décapage *n.m.* :

:

: صقل .

hand brake:

a handle for stopping the motion of a machine.

frein à main *l.m.* :

poignée pour arrêter le mouvement d'une machine.

يدوية ـ كابحة يدوية :

يدوى لوقف حركة الآلة « المَكَنَة » .

inter-row tillage:

the tillage between the rows of growing plants to condition the soil and reduce weed growth.

travail en interlignes *l.m.* **:**

façon culturale effectuée entre les rangs de plantes pour travailler le sol et lutter contre les mauvaises herbes.

فلاحة بين خُطوط النباتات :

الفلاحة بين خطوط النباتات النامية لتكييف التربة وتقليل نمو الأعشاب الضارة .

surface tillage:

cultivating or working the soil to a shallow depth or barely below the surface.

labourage de surface *l.m.* **:**

culture ou travail du sol à une faible profondeur ou simplement à proximité de la surface.

فلاحة سَطحية ـ إثارة سَطحية للتربة :

عزق أو تحضير التربة إلى عمق ضحل أو بالكاد تحت السطح .

minimum tillage:

the least amount of tillage required for quick germination and a good stand.

façon superficielles *l.f.p.* **:**

minimum de travail du sol requis pour obtenir une germination rapide et une bonne végétation.

الفلاحة الصُغرى :

أقل كمية من الفلاحة اللازمة للإنبات السريع ووضعية جيدة للمحصول .

mulch tillage:

labour-mulching *l.m.* **:**

فلاحة الغطاء العضوىّ :

انظر : حراثة « فلاحة » المهاد .

nozzle:

buse *n.f.* **:**

« فُونية » :

انظر : فوهة .

nozzle:

an orifice through which a stream of liquid or gas may be directed and controlled.

buse *n.f.* **:**

orifice par lequel est projeté un jet de liquide ou de gaz qui est ainsi dirigé et adapté.

فُوهة ـ فُونية ـ مِنفث ـ بزْبار :

فتحة صغيرة جدا للتحكم فى اتجاه وكمية تيار من السائل أو الغاز .

spray nozzle:

the attachment on the end of a sprayer extension tube that breaks up spray liquid into fine drops.

buse de pulvérisation *l.f.* **:**

accessoire situé en fin du tuyau d'un pulvérisateur et qui réduit le liquide pulvérisé en fines gouttelettes.

فُوهَة رش ـ مِنفث رش :

ملحق فى نهاية أنبوب المرشة يكسر سائل الرش إلى نقيطات متناهية الدقة .

shut-off nozzle:

a spray nozzle equipped with a valve for restricting flow.

buse d'ajustage *l.f.* **:**

buse de diffusion équipée d'une valve pour réduire le flux.

فُوهَة القطع ـ فَتحة الرش ـ مِنفث القَطع :

فوهة مرشة مجهزة بصمام للحد من أو لتقييد الانسياب .

ق

clutch:

a device that takes up the drive from engine and transmits it gradually and smoothly to the gear-box and other parts.

embrayage *n.m.:*

dispositif qui capte la forme motrice du moteur et la transmet graduellement et sans à coups à la boîte de vitesse et aux autres organes.

ض ، جِهاز فَصل ، واصل (قلاتش
برياج) :

از لوصل أو فصل الحركة من المحرك إلى
ة مجموعات نقل الحركة .

slip clutch:

a clutch that connects and disconnects the drive through sliding along a shaft.

embrayage coulissant *l.m.:*

embrayage qui connecte ou déconnecte la transmission en coulissant le long d'un arbre.

ض انزلاقيّ :

ض يستخدم فى فصل ووصل الحركة
ريقة انزلاقية .

master clutch:

the clutch which transmits movement between the engine and the other transmisssion parts so that when separated, movement of all other parts will stop.

embrayage à double effet *l.m.:*

dispositif qui transmet le mouvement du moteur aux autres pièces de transmission. lorsque ses deux disques sont séparés, le mouvement aux autres pièces est arrêté.

ض رئيسيّ :

بض الذى ينقل الحركة بين المحرك وباقى
راء نقل الحركة ، بحيث إذا تم فصله يتم
ل الحركة لباقى الأجزاء .

hopper:

1. the apparatus on the top of a grain planter which holds the seed.
2. the part of a hay baler in which the hay is placed before it is pressed as part of the hay bale.

1. **trémie** *n.f.*
2. **canal de compression** *l.m.*, **chambre de compression** *l.f.:*

1. récipient à la partie supérieure d'un semoir qui contient la semence.
2. partie d'une presse à fourrage dans laquelle est placé le foin avant d'être pressé.

وس ـ صُندوق البذور :

ـ صندوق فوق زَرّاعة الحبوب توضع فيه البذور لغرض زراعتها .
ـ جزء من محزمة الدريس يوضع فيها الدريس قبل كبسه فى إبالات .

seed hopper:

a box or hopper holding seed on a corn planter, etc. which is equipped with a mechanical feeding device and a means of regulating the quantity of seed to be sown.

trémie à semence *l.f.:*

boite ou trémie portant la semence dans une planteuse à maïs ou une autre machine et qui est équipée d'un dispositif mécanique d'alimentation et d'un dispositif de régulation de la quantité de semences destinée à être semée.

وس البُذور ـ صُندوق البُذور :

ندوق أو قادوس لحمل البذور فى مِبذَر
بوب أو زرّاعة الذرة .. الخ ، ويكون
زا بجهاز تغذية ميكانيكى ووسائل لتنظيم
ية البذور المراد زراعتها .

manure bucket:

a hydraulic attachment for a tractor, used to lift and load manure.

fourche à fumier *l.f.* :

accessoire hydraulique monté sur un tracteur et utilisé pour manipuler le fumier.

قادُوس الدمن ـ وعاء سماد عضوى :

ملحق هيدروليكى فى الجرار ، يستعمل لرفع وتحميل الدمن .

elevator bucket:

godet élévateur *l.m.* :

قادُوس المِرفاع :

انظر : الدلو الرافع .

rotary scraper:

a scraper used for the handling of large quantities of earth.

racleuse rotative *l.f.* :

racleuse utilisée pour le déplacement de grandes quantités de terre.

قاشِطة دوّارة ـ قَصابية قلاّبة :

قاشطة تستعمل لمعالجة كميات كبيرة من الأرض .

header:

1. the portion of the combine comprising the mechanisms for gathering the crop.
2. a machine used to cut the heads from the grain straw.

1. bec cueilleur *l.m.*
2. récolteuse d'épis *l.f.* :

1. partie d'une moissonneuse-batteuse comprenant les mécanismes pour recueillir les pertes.
2. machine destinée à couper les épis des céréales courantes.

القاطِع « المِعْصَفَة » ـ حاصدة رؤوس المحاصيل :

١ ـ الجزء الذى يشكل ميكانيكية جمع المحصول فى حاصدة الحبوب المركبة .
٢ ـ آلة « مَكَنة » تستعمل لقطع السنابل من نبات الحبوب .

cut-out :

a one way switch between dynamo and battery to cut out the electric current when the dynamo is of lower potential than battery to avoid discharging.

disjoncteur *m.* :

interrupteur à une voie, entre la dynamo et la batterie, pour couper le courant quand la dynamo est à un potentiel plus faible que la batterie, afin d'éviter qu'elle ne se décharge.

قاطِع اتصال :

جهاز يقطع التيار الكهربائى إذا قل جهد مولد الكهرباء عن جهد البطارية حتى لا تفرغ .

contact breaker:

in spark-ignition engines: a current disconnector in the circuit that results in spark formation.

rupteur *n.m.* :

dans un moteur à explosions, dispositif de rupture du circuit électrique qui provoque l'étincelle.

قاطِع اتصال ـ قاطِع تَلامس :

فى دائرة الإشعال بالشرارة للمحركات : قاطع التيار بالدائرة والذى يعمل على توليد الشرارة .

base:

the portion of a machine on which the operating parts are mounted.

chassis *n.m.* :

partie d'une machine sur laquelle sont fixées les outils, les accessoires et les dispositifs de travail.

قاعِدة « أساس » :

جزء المكَنَة « الآلة » الذى يركب عليه الأجزاء العاملة .

beet lifter, beet puller:

a device consisting of two prongs that straddle the row to pull beets from the ground.

arracheur de betteraves *l.m.* :

dispositif consistant en deux dents qui affouillent la terre pour déraciner et extraire du sol les betteraves.

البنجر ـ رافِعَة البنجر :

يحتوى على شوكتين تحيطان بخط
ت لقلع البنجر من الأرض .

potato digger:

a machine which has a shovel-like bottom which runs beneath the potato plants in the field, lifts the tubers and the plants out of the soil and slides them on the elevator.

arracheuse de pommes-de-terre *l.f.* :

machine possédant un soc en forme de pelle qui passe sous les plants de pommes de terre, soulève les tubercules et les plants hors du sol et les dépose sur un élévateur.

البطاطا ـ حَفّارة بطاطس :

ا قاع يشبه المجرفة يجرى تحت نباتات
طا فى الحقل ، يرفع الدرَنات والنباتات
لتربة ، ويدفعها انزلاقا على رافعة .

elevator digger:

a potato harvester which digs the potatoes from the ground, shakes the earth loose from the tubers on an open, elevating endless chain.

arracheuse - chargeuse *l.f.* :

machine à récolter les pommes de terre qui les arrache du sol, les débarrasse de la terre et les dépose sur une chaîne élévatrice sans fin.

رافِعة ـ حَفّار رافع :

مدة بطاطا « بطاطس » ، تقلع البطاطا
لأرض وتفصل التربة عن الدرنات على
لة مغلقة هزّازة مفتوحة .

lugs:

projections or protrusions at the rear wheel of a tractor to increase traction.

crampons d'adhérence *l.m.p.* :

saillies ou protubérances disposées sur la roue motrice d'un tracteur pour accroître la traction.

ب ـ كَبّاشة :

ات فى عجل الجرار الخلفى لزيادة
سك مع التربة .

feed-cup:

a measuring cup used as seed metering device.

cuillère de distribution *l.f.* :

cuillère de mesure utilisée comme dispositif de comptage des semences.

ع تَلْقيم ـ وِعاء تغذية :

ع يستخدم فى قياس البذور فى
اعات .

horsepower (HP):

a unit for measuring power.

cheval - vapeur *n.m.* :

unité pour mesurer la puissance.

رة الحِصانية ـ حِصان ميكانيكى :

ة لقياس القدرة .

observed horse power:

the horse power produced by an engine measured under actual conditions, without any standardized adjustment for pressure or temperature.

puissance mesurée *l.f.* :

puissance produite par un moteur et mesurée dans des conditions réelles d'utilisation, sans procéder à des corrections standardisées pour la pression ou la température.

رة الحِصانية الظاهِرة :

ـرة الحصانية الناتجة عن محرك أو موتور ما
الظروف السائدة لتشغيله دون تعديلها إلى
ضغط ودرجة حرارة قياسية .

brake horse power (BHP):

power measured at the crankshaft end.

puissance de freinage *l.f.:*

puissance mesurée en fin de vilebrequin.

القُدرة الحِصانية « الفَرْملية » ـ حِصان فَرْمليّ :

القدرة المقاسة على عمود مِرفق المحرك .

draw-bar horse power:

power available at the draw-bar of the tractor.

puissance à la barre de traction *l.f.:*

puissance disponible au niveau de l'attelage d'un tracteur.

القُدرة الحِصانية للجر :

القدرة المتاحة فى قضيب الجر الخلفى للجرار .

tractive power:

power developed by a tractor to pull a load.

puissance de traction *l.n.:*

puissance développée par un tracteur pour tirer une charge.

قُدرة الشد ـ قُدرة الجر ـ قُدرة السحب :

قدرة الجرار فى سحب الأثقال .

p.t.o. horse power:

power available at the power take-off shaft.

puissance de relevage *l.f.:*

puissance disponible à l'arbre de force.

قُدرة عمود مأخذ القدرة :

القدرة المتاحة عند عمود الإدارة الخلفى لتشغيل الآلات الزراعية .

engine horse power:

engine power available at flywheel.

puissance d'un moteur *l.f.:*

puissance disponible au volant.

قُدْرة المُحَرِّك بالحِصان :

قدرة المحرك « الماكينة » مقاسة عند الحذافة .

theoretical power:

total estimated engine power including any losses inside the chamber or through cooling, etc.

puissance théorique*l.f.*
puissance nominale *l.f.:*

puissance totale estimée d'un moteur, en incluant les pertes à l'intérieur de la chambre de combustion ou par l'intermédiaire du système de refroidissement etc.

القُدرة النظرية :

فى المحركات : ـ قدرة البيان أى قبل استبعاد أية فواقد منها فى الاحتراق أو داخل المحرك أو فى التبريد أو خلافه .

disc:

a round, usually sharp edged, steel plate which cuts the soil as it revolves on a center axis and moves the soil to one side.

disque *n.m.:*

pièce d'acier ronde, habituellement affutée qui coupe le sol lorsqu'elle tourne autour d'un axe central et qui rejette la terre d'un seul côté.

قُرص :

صفيحة مدوّرة فولاذية رقيقة تكون عادة حادة الحوافى ، تقطع التربة عند دورانها على محور وسطى وتحرك التربة إلى جهة واحدة .

seed plate:

a part of the seed feeding mechanism to regulate the incoming seeds from the

disque à semence *l.m.:*

partie d'un dispositif d'alimentation mécanique destiné à régler l'arrivée du grain en provenance de la trémie. It est constitué par

قُرص البُذور ـ صَحيفة البُذور :

جزء من جهاز تلقيم البذور ، ويستعمل لتنظيم الحبوب المتساقطة من الصندوق ،

hopper. It is a rotating disc with a series of holes or cups on both sides.

un disque rotatif portant une série de creux sur les deux faces.

ن من قرص دائر له إما فجوات رة محيطة أو خلايا على جانبيه .

fluted-wheel feed roll:

the fluted wheel placed in a feed cup below the seed box of a grain drill which measures out the seed by the volume of the recesses in the fluted surface.

distribution par cannelures *l.f.* **:**

le disque cannelé placé dans un distributeur sous la trémie d'un semoir à grains qui mesure la quantité nécessaire de graines par le volume qu'elles occupent dans les cannelures.

التغذية ذو الدولاب المسنن :

محززة (مسننة) توضع فى كأس ح » التغذية تحت صندوق البذور رة ، وتقيس الحبوب الخارجة بواسطة التجاويف فى السطح المسنن .

feed wheel:

roue d'alimentation *l.f.*

التلقيم :

: عجلة التغذية .

corn planter plate:

the metal bottom of the hopper on a corn planter. This plate rotates dropping the kernels into the seed tube, and thus planted at regular intervals.

disque à encoches périphériques *l.f.* **:**

partie métallique circulaire à la base de la trémie dans un semoir à maïs; en tournant, elle laisse tomber les grains dans le tube de descente, les semant ainsi à intervalles réguliers.

زرّاعة الذرة ـ متحفة « صحفة » ة الذرة :

عدة المعدنية فى خزان زرّاعة الذرة ، دوران القرص تسقط البذور فى داخل ب البذور لتنزرع بمسافات منتظمة .

pressure plate:

the part of a vehicle disc clutch that presses against the flywheel of the engine.

plateau de serrage *l.m.*,
plateau de pression *l.m.* **:**

partie de l'embrayge à disque d'une voiture qui est pressée contre le volant du moteur.

الضغط :

من القابض (الدبرياج) ، وهو القرص اغط على أسطوانة القابض فى اتجاه فة المحرك .

spading disc:

a type of disc harrow in which the circular discs are serrated on the cutting edge to give them more cutting action.

disque à bécher *l.m.* **:**

type de disque circulaire de herse, denté sur le côté afin de lui donner davantage de pouvoir de coupe.

عزق :

من الأمشاط القرصية ، تكون فيها راص مسننة عند حافتها القاطعة لتكون قابلية للقطع .

cut-away disc, spading disc:

a disc harrow with a serrated edge used for deep penetration of the soil or to increase its crushing action.

disque crénelé *l.m.* **:**

disque de herse avec un bord denté et tranchant, pour pénétrer profondément dans le sol ou pour augmenter son action pulvérisante.

قاطع ـ قرص حفّار ـ « قرص رشر » :

ط قرصى ذو حواف مسننة ، يستعمل ول بعمق فى التربة أو لزيادة هرسه بة .

huller, husker:

1. a machine to remove seed covers
2. an implement that threshes small seed plants.

1. décortiqueuse *n.f.*
2. batteuse à petites graines *l.f.* **:**

1. machine pour enlever les enveloppes des semences.
2. appareil qui bat les petites semences.

قَشَّارة ـ نازِعة أغلفة ـ مُنْزِعة القِشْرة :

١ ـ آلة نازعة للقشور .
٢ ـ آلة دِراس المحاصيل ذات البذور الصغيرة .

rake:

a farm tool used to rotate and move swath hay into a windrow for ease of picking up with a baler of loader.

rateau *n.m.* **:**

outil de ferme utilisé pour remuer et retourner les andains de foin et pour faciliter son ramassage et son chargement.

قَشّاشة ـ مِلَم ـ مِدَمّة ـ شَوْكة :

أداة يدوية تستعمل لتدوير وتحريك صف الدريس المقطوع إلى كومة طولية لتسهيل التقاطه بالحزمة أو آلة التحميل .

sweep - rake:

a hay-rake with straight, horizontal teeth by means of which the hay may be raked from either the swath or windrow.

ramasseuse à foin *l.f.* **:**

rateau à foin muni de dents rectilignes horizontales avec lesquelles le foin peut être ratissé sous forme d'andains ou de rangées.

قَشّاشة كاسِحة ـ مِدَمّة كاسِحة ، شَوْكة كَسْح :

قشاشة دريس ذات أسنان أفقية مستقيمة . بواسطتها يقش الدريس من شقة الحصد أو من صف الحشيش .

three-wheel sweep rake:

a sweep - rake that has a seat mounted on a rear truck consisting of one which casters in any direction.

ramasseuse à foin à trois roues *l.f.* **:**

ramasseuse à foin semi monté à l'arrière d'un camion et comportant une roulette susceptible de s'orienter dans toutes les directions.

قَشّاشة كاسِحة ذات ثلاث عجلات ـ شَوْكة كَسْح ذات ثلاث عجلات :

قشاشة كاسحة ذات مقعد مركب على شاحنة خلفية بها عجلة واحدة تدور فى مختلف الاتجاهات .

scraper:

décapeuse *n.f.* **:**

قَصّابية :

انظر : كاسحة .

rotary scraper:

racleuse rotative *l.f.* **:**

قصابية قلابة :

انظر : قاشطة دوارة .

angle-blade scraper:

décapeur - biais *n.m.* **:**

قَصّابية ذات سِلاح زاوِى :

انظر : جرافة بلوح زاوى .

shank:

a structural member primarily used for attaching a tillage tool to a beam or a standard.

manche *n.m.* **:**

partie constituant la structure essentielle d'une charrue et à laquelle est fixé l'outil de labour par l'intermédiaire d'un support ou d'un age.

تركيبي يستعمل بصورة رئيسية لربط
حراثة مع الساق أو عارضة المحراث .

plough beam:

the part of the plough which extends out in front of the plough bottom and to which the pulling power is attached.

age *n.m.* **:**

partie d'une charrue qui dépasse du bâti et par l'intermédiaire de laquelle s'exerce l'effort de trction.

المحراث :

ن المحراث يبرز إلى أمام بدن المحراث
به القوة الساحبة .

weed and brush bar:

a specially constructed cutter-bar on a mowing machine with stub guards and extra-heavy knives for cutting heavy weeds and underbrush.

barre de coupe renforcée *l.f.* **:**

barre de coupe spéciale montée sur une machine mobile et munie aussi bien de protection contre les souches que de lames extra-fortes pour couper et trancher la végétation sauvage et les broussailles.

« عارضة » الأعشاب والأدغال :

على ماكنة « مَكَنة » الحش ، ذات
ضد أصول الأشجار المقطوعة
سكاكين ثقيلة لقطع الأعشاب
« الحشائش » الكثيفة والأدغال .

end gate rod:

an iron rod used to brace the sides of a wagon box at the rear end.

entretoise *n.f.* **:**

tige de fer utilisée pour renforcer les parois latérales d'une remorque à grains l'extrémité arrière.

البوّابة الخلفية :

حديدي يستعمل لتثبيت جوانب
رق العربة في النهاية الخلفية .

reversible marker bar:

a bar which is used to mark rows for a machine planter, seeder or fertilizer machine.

traceur réversible *l.m.* **:**

tige utilisée pour tracer les sillons, montée sur une planteuse, un semoir ou un distributeur d'engrais.

تأشير قابل للقلْب ـ قَضيب تأشير
سيّ :

يستعمل لتأشير الخطوط لآلة الزرع
عة أو سطارة) أو آلة التسميد .

draw-bar:

a quadrant of casting rigidly attached to the rear transmission housing to secure ease of attachment of implements.

barre de traction *l.f.* **:**

secteur rigidement lié à la transmission arrière pour faciliter l'attelage des outils.

ب جرّ ـ عَمُود سَحْب :

ة من الحديد بها ثقوب مثبتة في مؤخرة
الجرار تلحق بها الآلات .

rigid draw-bar:

a steel bar rigidly attached to a tractor.

barre d'attelage fixe *l.f.* **:**

barre d'acier rigidement fixée au tracteur.

ب جَرصُلب ـ قَضِيب ثابِت للجر :

ب فولاذي متصل بصلابة إلى الجرّار .

adjustable draw-bar:

the draw-bar pull of a tractor that can be altered in position, both vertical and horizontal, to allow optimum position of loading.

barre de traction ajustable *l.f.*:

barre de traction d'un tracteur qui peut être placée en position verticale ou horizontaleafin de permettre une position optimale de chargement.

قَضيب جَر قابِل للتعديل :

قضيب جر بالجرار يسمح بتعديل وضعه أفقيا ورأسيا حتى يهئ أفضل أوضاع التحميل .

swinging draw-bar:

a bar of steel with a pivot at one end attached to a tractor. The other end is attached to a plough, wagon, etc.

barre de traction *l.f.*:

barre d'acier à pivot dont une extrémité est attachée à un tracteur et l'autre à la machine traînée (charrue, remorque).

قِضيب سَحْب مُتعلق ـ قَضِيب جَرّ مُتأرجح :

قضيب فولاذى ذو مُرتكز فى أحد الطرفين متصل بالساحبة ، والطرف الآخر يربط بالمحراث أو العربة .

rasp bar:

a roughened, bar-type threshing cylinder, used in combines.

batteuse écossaise *l.f.*:

type de batteuse équipée d'un cylindre de battage utilisée dans une moissonneuse-batteuse.

قَضِيب قَشط ـ جريدة :

أسطوانة دِراس قضيبية الشكل ، خشنة ، تستعمل فى الحاصدات المركبة (آلة الضم والدِراس) .

cutter bar:

barre de coupe *l.f.*:

قَضِيب القاطِع :

انظر : مشط الحصد .

stretcher bar:

the main iron bar of a fence wire stretcher.

barre de tension *l.f.*:

barre de fer constituant la partie principale d'un tendeur de clôture en fil de fer.

قَضيب المِشَد :

القضيب الحديدى الرئيسى لمشد أسلاك السياج .

rotary weed cutter:

a large, power-driven blade, rotating in a horizontal plane mounted on a tractor; used for cutting weeds.

machine équipée d'une faucheuse rotative *l.f.*:

large lame tournante, montée sur une plateforme horizontale, fixée sur un tracteur et utilisée pour couper les mauvaises herbes.

قَطّاعة أعشاب دَوّارة :

سكين كبير آلى دوّار فى سطح أفقى مركب على جرار ، يستعمل لقطع الأعشاب الضارة .

hay chopper:

a device which chops the hay as it is cut.

ramasseuse - chargeuse *l.f.*:

appareil qui ramasse le foin coupé.

قَطّاعة الدَّرِيس ـ مِفْرمَة العُشب :

جهاز لتقطيع الدريس أثناء حصده .

ensilage cutter:

a machine which chops green crop

couteau vibrant *l.m.*:

machine qui découpe le matériel vert récolté

قَطّاعة السايلج ـ مِخْرطة أعلاف المطمورة :

آلة تقطع مواد المحصول الأخضر إلى قطع

materials into short lengths suitable for storing in a silo.

en courts fragments propres à être ensilés.

يرة ملائمة للخزن فى صومعة .

threshing-cylinder diameter:

the diameter of the circle generated by the outermost point of the cylinder threshing elements.

diamètre de cylindre de battage *l.m.*:

diametre du cercle engendré par le point le plus extérieur du cylindre des éléments de battage.

أسطوانة الدياسة ـ قُطر أُسطوانة راسة :

الدائرة المتكونة من أبعد نقطة من عناصر طوانة الدياسة (فى الحاصدة المركبة) .

agitator:

revolving paddles which keep a liquid, powder or gas in motion to maintain a proper mixture within a tank, used in fertilizer drill, spraying, etc..

agitateur *n.m.*:

palettes tournantes destinées à maintenir l'homogénéité d'un liquide, de produits pulvérulents ou d'un gaz dans un récipient et utilisées pour l'épandage d'engrais, la pulvérisation, etc...

ب ـ خلّاط ـ مُحرِّك :

تاريك دوّارة ، تُبقى السائل أو المسحوق الغاز فى حركة دائمة للمحافظة على المزيج اسب ضمن الخزان ، وتستعمل فى مبذر سمدة الكيمياوية والرش ... الخ .

moldboard plough:

charrue à versoir *l.f.*:

ب مُتقلّب :

لر : محراث مطرحى .

grubber:

a mechanical ploughlike device which digs out plants by the root.

dessoucheuse *n.f.*:

appareil mécanique ressemblant à une charrue qui arrache les plantes par les racines.

عة ـ مِقلعة ـ مِحْفاة ـ نبّاش :

هاز ميكانيكى يشبه المحراث ، يستعمل لع النباتات من جذورها .

cotton-stalk cutter:

a machine that removes stalks from the ground by pulling.

coupeuse de tiges à coton *l.f.*:

machine qui arrache du sol les tiges des cotonniers.

عة حطب القُطن :

« مَكَنة » تخلع العيدان من الأرض اسطة التقليع .

plough down:

to bury material laying on the surface of a field by ploughing.

enfouir *v.*, :
incorporer *v.*:

enfouir par un labour du matériel restant à la surface d'un champ.

ب بالمِحراث :

فن المواد الواقعة على سطح التربة بواسطة لحراثة .

frictional force:

force developed by a surface to resist the movement of another surface.

force de friction *l.m.*:

force développée par une surface pour résister au mouvement d'une autre surface.

ة احتكاك :

نشأ عن سطح تلامس جسمين متلاصقين ند تحريك أحدهما بالنسبة للآخر .

قُوة سَحب المحراث :

مجموعة القوى اللازمة لسحب بدن المحراث خلال التربة تحت ظروف معينة .

puissace de labour *l.f.* **:**

quantité de force nécessaire pour tirer une charrue à travers un sol dans des conditions données.

plough draught:

the amount of force required to pull a plough bottom through a soil under specified conditions.

قُوّة الشّدّ ـ قُوّة الجرّ :

القوة المنتجة من المركبة على عمود الجر وفى اتجاه الحركة .

effort à la barre *l.m.* **:**

force orientée dans la direction du travail, produite par le véhicule à la barre de traction.

pull draw-bar:

force in the direction of travel produced by the vehicle at the draw-bar.

قُوّة طَرد مَرْكزيّة ـ قُوّة نابِذة :

قوة تنشأ عند دوران جسم مّا فى منحنى وتحاول أن تلق به بعيدا عن مركز الدوران .

force centrifuge *l.f.* **:**

force qui tend à écarter les corps en rotation du centre de rotation.

centrifugal force:

a force tending to make rotating bodies move away from the centre of rotation.

ك

hand brake:

frein à main *l.m.:*

يدوية :

فرملة يدوية .

muffler:

a noise silencer.

silencieux *n.m.:*

dispositif pour réduire le bruit de l'éhappement d'un moteur.

موت ـ خافِت الصَّوْت :

تخفيض صوت الغازات الخارجة عن

« الماكنة » .

scraper:

a sharp blade mounted at the front or at the middle or at the rear of a tractor in order to cut the higher spots of soil surface, push it for a short distance and either accumulate it or fill the lower spots of the field; i.e. a means of land levelling.

décapeuse *n.f.:*

lame tranchante montée à l'avant, au milieu ou à l'arrière d'un tracteur pour éliminer les inégalités de la surface du sol, les pousser à une faible distance ou former des tas... comme dans le nivelage d'une pièce de terre.

ة ـ قَصّابية ـ مِكْشَطة :

حاد يركب فى مقدمة أو منتصف أو

الجرار ، وتستعمل لكشط الأجزاء

ة من التربة وإزاحتها لمسافات قصيرة

كويمها أو ملء المناطق المنخفضة بالرديم

م » .

scraper hiller:

a share or shovel attached to some inter-row cultivators to accumulate soil around plant rows.

butteur *n.m.:*

soc ou godet attaché à un cultivateur travaillant en ligne, pour accumuler la terre au pied des plantes.

مُهيل للأتربة :

أو جرّاف يلحق ببعض آلات العزق ،

م الأتربة حول صفوف النباتات .

adiabatic:

expansion or compression of gases without gain or loss of heat.

adiabatique *adj:*

se dit de la compression ou de l'expansion d'un gaz sans échange de chaleur avec l'extérieur.

للحَرارة « ثابت الحرارة » :

أو انضغاط للغازات دون أن ينتج عنه

وكسب للحرارة .

cam:

came *n.f.:*

:

: حدبة .

lugs:

crampons d'adhérence *l.m.p.:*

:

: قباقيب .

dredger:

cureuse de fossés *l.f.* :

كَراءة :

انظر : آلة تطهير .

drag-line excavator:

excavateur à benne trainante *l.m.* :

كَراءة ذات كَبْل (كابل) :

انظر : حفار ساحب .

main bearing:

a stand with a principal pole that transfers, in its turn, the movement to other secondary poles. In the internal combustion engines, it bears the crankshaft.

tourillon principal *l.m.* :

dispositif avec un axe principal qui transfère par sa rotation, le mouvement à d'autres axes secondaires. Dans un moteur à combustion interne, il supporte le vilebrequin.

كرسى رئيسى ـ مَحْمِل رئيسى ـ حامل رئيسى :

إحدى الكراسى الحاملة لعمود رئيسى ينقل بدوره الحركة لأعمدة ثانوية ، وفى محركات الاحتراق الداخلى تحمل الكراسى الرئيسية عمود المرفق .

harrow:

herse *n.f.* :

كَسّار :

انظر : مشط .

brush breaker:

a large moldboard plough used for breaking land covered with brush.

débroussailleuse *n.f.* :

grosse charrue à versoir utilisée pour retourner le sol couvert de broussailles.

كسَّارة الأدغال الكثيفة :

محراث مطرحى كبير يستعمل لتكسير الأرض المغطاة بالأحراش .

roll crusher:

a crusher operating through toothed heavy cylinders rotating around axis.

rouleau aplatisseur *l.m.* :

aplatisseur opérant par le biais de lourds cylindres dentés tournant autour d'un axe.

كَسّارة دَوَرانية :

آلة تكسير وكبس ، وتعمل عن طريق أسطوانات مسننة تدور حول محورها .

scavenge:

sweeping the burnt gases out of the cylinders of an internal combustion engine after the power stroke terminates, i.e., at the beginning of the exhaust stroke.

récupération *n.f.* :

réinjection des gaz brûlés d'un moteur à combustion interne à la sortie des cylindres par exemple au niveau du tuyau d'échappement.

كَسْح ـ تَفْريغ :

إزاحة غازات الاحتراق إلى الخارج من أسطوانة محرك الاحتراق الداخلى بعد شوط التشغيل .

field efficiency:

ability of a machine to perform a field operation.

rendement au champ *l.m.* :

capacité, pour une machine, d'accomplir une opération au champ.

كَفَاءة حقلية :

قدرة الآلة الزراعية فى أداء العمليات الحقلية .

ل

picker:

a picking or a gathering device (consisting of picking fingers) such as the feeding mechanism in the potatoe planter.

ramasseuse *n.f.*

dispositif de ramassage ou de récolte constitué par des doigts cueilleurs ou des pinces, comme dans le mécanisme d'alimentation d'une ramasseuse à pommes de terre.

ط

ز للّقط أو الجمع مثل أصابع الجمع فى
تبييل « مِحزَمة » أو جهاز التغذية فى آلة
عة البطاطس .

mechanical stone picker:

a machine that collects stones from the surface of the soil and delivers them to a collection device for removal from the field.

ramasseur de pierres *l.m.:*

machine qui ramasse les pierres à la surface du sol et les dépose dans un appareil qui les rassemble pour les enlever du champ.

طَة أحجار ميكانيكية :

تجمع الحجارة من سطح التربة مع نقلها
جهاز تجميع لتخليص الحقول منها .

hay pick-up:

a pick-up cylinder; an elevating unit and a cross-conveyor which receives the hay from the elevator and carries it to the self-feeder on the baler.

ramasseur à fourrage *l.m.:*

dispositif composé d'un tambour de ramassage, d'un système d'enlèvement et d'un transporteur transversal qui reçoit le foin de l'élévateur et le transporte jusqu'au distributeur automatique sur la presse.

طَة دَريس :

طوانة لقط ووحدة للرفع وناقل عَرْضى ،
لم الدريس من الرافعة وتنقله إلى وحدة
ذية الذاتية على المِحزَمة .

one-row picker:

cueilleur de mais à un rang *l.m.:*

طة ذات سكة واحدة :

ر : جانية خط واحد .

corn picker:

a corn harvester. It is a single or double-row machine equipped with snapping rolls to remove ears of corn from the standing stalk.

cueilleuse à maïs *l.f.:*

machine à récolter le maïs équipée de dispositifs à rouleaux destinés à prélever les épis sur les tiges encore debout.

طة ذُرة :

صدة ذرة ، وهى آلة بصف واحد أو
ين ، مجهزة بأسطوانات خطّافة لإزالة
انيس الذرة من السيقان القائمة .

cotton picker:

a machine for harvesting cotton by picking [illegible] balls.

cueilleuse de coton *l.f.:*

machine à récolter le coton en prélevant les fruits ouverts.

طة قُطن :

لجنى القطن من اللوز المتفتح عن طريق
هزة لا قطة .

self-propelled cotton picker:

a self-propelled machine for picking cotton from open balls on the stalk; usually consists of picking heads, and a conveying means and a bin for carrying the picked cotton.

cueilleuse à coton automotrice *l.f.:*

machine automotrice utilisée pour la cueillette du coton sur pied et consis tant en des têtes de cueillette, un dispositif de convoyage et une réserve pour transporter le coton récolté.

لاقِطة القطن ذاتيّة الحرَكة :

آلة « مكنة » ذاتية الحركة للقط القطن من اللوز على السيقان ، وعادة تتكون من رؤوس لا قطة وأجهزة توصيل ووعاء لحمل القطن بعد حصاده .

gathering board:

either of two inclined pieces on the corn harvester or picker to which the gathering chains are attached.

panneau ramasseur *l.m.:*

chacun des deux panneaux inclinés d'une moissonneuse ou d'une ramasseuse à maïs sur lesquels sont montées les chaînes ramasseuses.

لَوْح الجَنْى (القطع) :

واحدة من قطعتين مائلتين فى حاصدة الذرة تربط إليها سلاسل الجنى أو القطع .

windrow pickup:

a device for gathering a crop from a windrow.

ramasseur d'andains *l.m.:*

dispositif permettant de ramasser une plante à partir des andains formés sur le sol au moment de la coupe.

لاقِط مُجَنَّبات :

جهاز لجمع المحصول من الكومة الطولية للحصيد .

shear plate:

a metal cutter bar or plate which forms the cutting edge for the knives on a cutter bar.

lame de ciseau *l.f.:*

barre ou lame de métal coupante qui forme le tranchant de couteaux ou d'une barre de coupe.

لَوْح القَطع ـ رقيقة القص ـ الرَّقيقة الثابتة :

قاطع معدنى أو لوح يشكل حافة القطع للسكاكين على القاطع .

dashboard:

in tractors and automobiles: instrument-carrying front board.

tableau de bord *l.m.:*

dans les tracteurs et les voitures automobiles, panneau regroupant les indicateurs de conduite devant le conducteur.

لَوْحَة قِيادة ـ لَوْحَة أَجهزة القِياس :

فى الجرارات والسيارات : لوحة أجهزة القيادة الأمامية .

gasket:

joint plat *l.m.:*

لَيْنَة :

انظر : حشية .

م

grease:

graisse:

زلّق :

: شحم .

machine:

any device that utilizes mechanical power and has several parts each performing a special job so that the device acts as a whole to perform the work to which it was designed; e.g., threshing machine, milking machine, etc.

machine *n.f.* **:**

tout appareil qui utilise une force mécanique et qui est composé de plusieurs parties jouant chacune un rôle particulier, de telle façon que l'appareil agit comme un tout pour accomplir le travail pour lequel il a été conçu : batteuse, machine à traire, etc.

نة ـ مَكَنة :

جهاز يستعمل القدرة الميكانيكية وله
أجزاء كل منها يؤدى وظيفة معينة
ى تأدية الماكينة الدِّراس أو الحلب أو
عة ... الخ .

dump rake:

a rake which consists of two wheels, an axle, a seat for the operator and a series of sharply curved lines used to gather hay in rows or heaps.

rateau endaîneur *l.m.* **:**

rateau consistant en deux roues, un essieu, un siège pour l'opérateur et une série de dents pointues et recourbées pour rassembler le foin en andains.

نة جمع التبن المُبعثر :

جمع التبن تشتمل على عجلتين ومحور
عد لجلوس المشغل وسلسلة من الأسنان
وفة الحادة . وتستعمل لجمع الدريس
ط أو أكوام .

farm machine:

any machine or implement used on a farm: e.g., a tractor, a combine, etc.

machine agricole *l.f.* **:**

toute machine ou équipement utilisé dans une ferme, par exemple, tracteur, moissonneuse-batteuse, etc.

ينة زِراعية ـ ماكينة حقلية ـ ماكينة
عية :

ماكينة «مَكَنة» أو آلة تستعمل فى
عة ، مثلا : جرار ، حاصدة حبوب
ة ... الخ .

pi[illegible] machine:

any mechanical harvesting equipment used for picking fruits or vegetables.

ramasseuse *n.f.:K,* **:**
récolteuse *n.f.* **:**

tout équipement mécanique de récolte pour les fruits et les légumes.

ينة لَقْط :

آلة ميكانيكية تعمل على حصاد ثمار
كه أو الخضر بطريقة اللقط .

oil seal:

rubber or plastic material inserted in such a way so as to prevent the escape of oil from one place to another.

joint d'étanchéité à huile *l.m.*, **:**
rondelle pare-huile *l.f.* **:**

rondelle en caoutchouc ou en plastique placée de telle façon qu'elle empêche les fuites d'huile.

مانع زَيْت ـ محكم زَيْت :

قطعة من المطاط أو البلاستيك تمنع تسرب الزيت من مكان لآخر.

magneto, alternator:

a self-contained unit that generates electricity, transforms it to a high voltage and distributes it to the spark plugs.

magnéto *n.f.'* **:**
alternateur n.m.:

appareil indépendant qui fabrique du courant électrique, le transforme à un haut voltage et le distribue aux bougies.

مُبادل ، « مُرَدِّد » ، مَغْنِيط :

وحدة تولد تيارًا كهربائيًا وتحوله إلى جهد عال وتوزعه على شمعات الاشتعال.

farm buildings:

any service building on a farm, e.g., the barn, poultry house, tool shed, etc.

bâtiments agricoles *l.m.p.* **:**

toutes constructions utilitaires dans une ferme, telles que: grange (étable, écurie) poulailler, hangar à matériel, etc.

مَبانٍ زراعية ـ مَبانٍ رِيفية :

أية بناية خدمية فى المزرعة ، مثلاً : مخزن المزرعة ، بيت الدواجن ، مظلة الآلات والاصطبلات ... الخ.

vaporizer:

the vaporizer is a heat exchanger where heat is supplied to change the liquid fuel to vapour, ready for combustion.

vaporiseur *n.m.* **:**

échangeur de chaleur dont la chaleur est utilisée pour transformer un liquide en vapeur en vue de faciliter sa combustion.

مُبَخِّر :

مبادل حرارى يتم فيه تزويد المبدل بالحرارة ، لتحويل الوقود السائل إلى بخار جاهز للاحتراق.

safety stop:

a device fixed on some stationary engines which makes automatic stoppage of the engine when any damage occurs to the governor of the engine.

interrupteur de sécurité *l.m.* **:**

dispositif fixé sur un moteur fixe et qui arrête automatiquement le moteur en cas de dommage causé à celui qui le fait fonctionner.

مُبطل أمان ـ مُوقِف تأمينى :

جهاز يركب على بعض المحركات الثابتة ، يؤدى الى إيقاف المحرك آليا عندما يحدث أى عطب فى الحاكم.

end-gate seeder:

an attachment on the rear of a wagon box or truck bed for broadcast sowing.

semoir adaptable *l.m.* **:**

dispositif pouvant être fixe à l'arrière d'un véhicule ou d'une remorque pour effectuer un semis.

مِبْذَر خَلْفى :

ملحق خلف صندوق العربة أو قاعدة الشاحنة يستعمل للبذر نثرا.

three-row lister planter:

a lister planter that plants three rows at a time.

cultivateur - planteur trois rangs *l.m.* **:**

planteuse qui plante trois rangées à la fois.

مِبْذَرة مرازة ذات ثلاثة خُطوط :

مبذرة مرازة تزرع ثلاثة خطوط فى آن واحد.

radiator:

a device for cooling hot water in internal combustion engines.

radiateur *n.m.:*

dispositif destiné au refroidissement de l'eau chaude des moteurs à combustion interne.

شع (رادياتير) :

تبريد الماء الساخن فى محركات
الداخلى .

oil cooled:

a cooling system used in some machines in which oil is used as a coolant.

refroidissement par huile *l.m.:*

système de refroidissement utilisé dans certaines machines, dans lequel l'huile est utilisée comme élément refroidissant.

يت :

ن أنظمة التبريد فى الآلات ،
كمائع للتبريد .

alternator:

an alternating current generator.

alternateur *n.m.:*

générateur de courant alternatif.

:

هرباء بتيار متردد .

auger:

a tool for boring holes.

foret *n.m.*,
vrille *n.f.*,
tarière *n.f.:*

outil utilisé pour forer des trous.

(بريمة) ـ مِثْقاب :

ب الأرض وعمل الحفر .

post hole auger:

a cylindrical auger furnished either with a crown or a disc cutter; used for boring holes in the earth.

tarière *n.f.:*

tarière cylindrique munie soit d'une couronne, soit d'un couteau circulaire; utilisée pour planter des poteaux en terre.

حفر العوارض ـ بريمة حفر جور
» :

أسطوانى مجهز إما بتاج أو قاطع
، يستعمل لثقب حفر فى الأرض .

oil grooves:

small, semi-circular groove, through which lubrication oil moves.

coussinet à gorge *l.m.:*

petit coussinet semi-circulaire à travers lequel passe la circulation d'huile.

الزيت :

شبه دائرية تستعمل لمرور الزيت
بغرض التزييت .

grinder:

a mechanical device which crushes grain into small particles.

broyeur *n.m.:*

appareil mécanique qui fragmente le grain en petites particules.

ـ جرّاشة ـ مِطْحنة ـ طَاحُونة :

ميكانيكى لسحق الحبوب إلى
ت صغيرة .

shovel:

1. a strap-shaped, v-pointed attachment which is used for various plough-stocks, cultivators, grain drills.
2. a scoop or spade-like tool, used for lifting grain, soil, etc.

pelle *n.f.* :

1. accessoire en forme de V qui est utilisé dans divers modèles de charrue, cultivateur et semoirs.
2. outil en forme de cuiller ou de pelle utilisé pour remuer et porter du grain, de la terre, etc.

مِجرف ـ مِجْرَفة ـ جارُوف :

١ ـ أداة تستعمل فى محاريث أو عازقات أو بذارات حبوب مختلفة تكون على شكل مسحاة ذات نهاية مذببة على شكل حرف (V) .
٢ ـ آلة تشبه المسحاة أو المجرفة تستعمل لرفع الحبوب أو التربة ... الخ .

double-pointed shovel, reversible point:

a cultivator shovel that is sharpened at both ends so that it may be reversed when one end becomes dull.

pointe rapportée réversible *l.f.* :

soc de cultivateur effilé aux deux extrémités de telle facon qu'il peut être monté à l'envers quand une des extrémités est devenue émoussée.

مِجرَف ذو نهايتين :

مِجرف عازقة حاد النهايتين يقلب عند انثلام « كَلاَل » إحدى النهايتين .

duck-foot shovel:

a spear-headed type shovel which has swept-back wings normally inclined at a very flat angle to the ground so that it undercuts close to the surface of the soil.

soc "pied de canard" *l.m.* :

type de soc en fer de lance comportant des ailes de balayage normalement inclinées et faisant un angle très plat avec le sol, de telle façon qu'il fonctionne près de la surface du sol.

مِجْرفة رِجْل البطة ـ جَاروف رِجل البطة :

مجرفة ذات نهاية مذببة بجناحين بوضع مسطح بحيث تقطع قريبا من تحت سطح التربة .

twisted shovel:

a cultivator shovel used for general work.

cultivateur rotatif *l.m.* :

cultivateur à godets utilisé pour le travail général.

مِجْرفة مُلْتوِيَة :

مجرفة عازقة تستعمل لأعمال عامة .

dryer:

any device used for removing moisture from a product.

séchoir *n.m.* :

tout dispositif utilisé pour enlever l'humidité d'un produit.

مُجفِّف ـ مُجَفِّفة :

أى جهاز يستعمل لإزالة الرطوبة فى الغَلَّة « المنتج » .

grain dryer:

a mechanical device used to remove excess moisture from harvested grain.

séchoir à grains *l.m.* :

appareil mécanique utilisé pour enlever l'excès d'humidité du grain récolté.

مُجفِّف حُبوب :

جهاز ميكانيكى يستعمل لإزالة الرطوبة الزائدة من الحبوب المحصودة .

forage drier:

an equipment consisting of a fan used for

séchoir à fourrage *l.m.* :

équipement comportant un ventilateur utilisé

مُجفِّفة العَلف ـ مُجفِّف أعْلاف :

عدة تشتمل على مروحة تستعمل لتقليل

quickly and efficiently reduce the moisture content of forage material.

pour réduire rapidement et efficacement la teneur en eau du fourrage.

ى الرطوبي للعلف بسرعة وبكفاءة .

exhaust manifold:

a pipe with several inlets and one outlet for collecting exhaust gases from each cylinder.

tuyau d'échappement *l.m.*,
collecteur d'échappement *l.m.*:

tuyau comprenant plusieurs ramifications et un collecteur pour recueillir les gaz provenant de chaque cylindre.

العادم :

ة تتجمع فيها غازات الاحتراق من وانات المحرك .

disc gang:

several discs on a disc harrow rigidly placed about 15cm apart on a gang or arbor bolt.

rangée de disques *l.f.*:

sur un pulvériseur à disques, série de disques rigidement fixés à 15 cm les uns des autres sur une rangée ou un arbre boulonné.

موعة أقْراص :

ص متعددة على مشط قرصي مرتبة لابة الواحد بجانب الآخر بمسافات لى ١٥ سم على مجموعة أو على مزلاج ى .

gear train:

a set of gears transmitting motion from one to another.

train d'engrenages *l.m.*:

série d'engrenages se transmettant le mouvement de l'un à l'autre.

موعة تُروس مُتعاشقة «مُتراصة» :

وعة تروس يناول أحدها الحركة إلى ليه .

straw windrower:

an attachment to some threshers for piling of straw received from shakers into a long row.

andaineur à paille *l.m.*:

dispositif de certaines moissonneuses, destiné à amasser la paille soufflée par la machine en une longue rangée.

نب القش ـ آلة تَجْنيب القش :

ق ببعض آلات الحصاد والدِراس ، وم القش القادم من مهزات القش فى ة طويلة .

roller

rouleau *n.m.*

دلة :

ر : حادلة .

planter

semoir *n.m.*

رة :

ر : زرّاعة .

plough:

the whole implement, of various types: used to cut, break, or turn a soil layer in preparation for planting, seeding, or other

charrue *n.f.*:

ensemble des appareils de types variés pour ouvrir, défricher ou retourner une couche de sol pour la préparer en vue de plantation, de

راث :

دّة الكاملة ، ذات الأنواع المختلفة ، ستعملة لقطع أو تفتيت أو قلب طبقة

agricultural practices.

semis ou d'autres opérations agricoles.

التربة فى التحضير للغرس أو للبذار أو للعمليات الزراعية الأخرى .

power-lift plough:

a tractor-drawn plough in which the plough bottoms ar lifted or lowered as a unit by means of a special clutch which can be engaged or disengaged by the operator.

charrue à relevage mécanique *l.f.*:

charrue traînée par un tracteur dans laquelle les socs sont relevés ou abaissés indépendamment par l'intermédiaire d'un embrayage spécial qui peut être actionné par le conducteur.

مِحْراث آلىّ الرفع :

محراث يسحب بجرار ، وأبدان المحراث تُرفع وتخفض كوحدة واحدة بواسطة فاصل « قابِض » خاص يدار من قبل المشغل .

two-way plough:

a plough which has two sets of bodies.

charrue deux voies *l.f.*
charrue réversible *l.f.*
charrue pour labour à plat *l.f.*:

charrue comportant deux corps de part et d'autre d'un axe longitudinal.

مِحْراث انعكاسىّ :

محراث يتكون من مجموعتين من الأبدان .

ridge buster:

a disc or moldboard implement used for tearing down ridges and filling furrows.

débutteuse *n.f.*:

accessoire en forme de disque ou de versoir utilisé pour araser les billons et combler les sillons.

مِحْراث بُتون ـ مُفجربُتون ـ مُزيل بُتون :

عُدّة قرصية أو مطرحية تستعمل لتهديم البتون وملء الأخاديد .

orchard disc-plough:

a disc plough with the wheels set inside the frame to allow passing close to trees and which has no long levers to catch overhanging branches.

charrue à disques pour vergers *l.f.*:

charrue à disques dont les roues sont montées á l'intérieur du chassis pour permettre de passer près des arbres et qui n'a pas de longs leviers pour éviter de heurter les branches pendantes.

مِحْراث بَساتين قُرصىّ :

محراث قرصى عجلاته مربوطة داخل الهيكل ، ليسمح بالمرور قرب الأشجار وليس له رافعات طويلة تؤثر على الأغصان المتدلية .

subsoil plough, subsoiler:

a special type of implement designed to penetrate hard soils to a depth up to 60 cm or more, so as to aid in water retention and better root penetration.

chaurrue sous - soleuse *l.f.*,
sous - solage *n.m.*:

type d'équipement destiné à défoncer les sols durs jusqu à une profondeur de 60 cm ou plus, pour aider à la rétention de l'eau et à une meilleure pénétration des racines.

مِحْراث تحت التربة ـ مِحْراث التربة التحتية :

نوع خاص من المعدات مصمم لاختراق الترب الصلبة بحيث تساعد على الاحتفاظ بالماء واختراق أفضل لجذور النباتات .

power subsoiler:

a tractor-drawn plough which has a long, narrow shank with wedge-shaped point for

sous - soleuse tractée *l.f.*:

charrue tractée qui possède un soc long et étroit avec une pointe aiguë en coin pour

مِحْراث تحتربة آلىّ :

محراث يسحب بواسطة جرار له ساق طويلة ونحيلة بنهاية على شكل وتد ، للتغلغل بعمق

deep penetration to break-up stiff clay subsoils and hard pans.

pénétrer profondément dans le sol et disloquer les couches argileuses compactes et les sols durs.

ر التربة التحتية الطينية الصلبة أو
ت الصلبة المتكونة من عوامل
ة .

rotary subsoiler:

a subsoiler with a thin, strong shank that has a chisel-type point to loosen up subsoil.

sous - soleur rotatif *l.m.:*

sous-soleur équipé d'un bras puissant et long, porteur d'un dispositif analogue à ceux des cultivateurs géants pour ameublir le sous-sol.

ث تَحتربة دَوّار :

، تحتربة بذراع طويلة قوية ذات نهاية
ة . ويستعمل لتفكيك تحت التربة .

sub-surface tiller:

a type of farm implement which is used in arid and semi-arid regions to till the soil beneath the surface.

charrue souterraine *l.f.:*

type d'eéquipement de ferme utilisé dans les régions arides et semi-arides pour labourer le sol à proximité de la surface.

ث تَحْت سَطحىّ ـ آلة إثارة التربة
السطح :

ن المعدات الحقلية التى تستعمل فى
، القاحلة وشبه القاحلة لحراثة التربة
السطح .

trench plough, ditcher:

a long-winged plough used to start the excavation or trench for placing tile for subsurface drainage.

charrue draîneuse *l.f.:*

charrue à ailes longues utilisée pour creuser une excavation ou une tranchée destinée à recevoir des tuyaux de drainage.

ث الجَداول ـ فاتِح السَّواقى ـ حَفارة
:

، طويل مجنح يستعمل للبدء بحفر
ول لوضع أنابيب البزل تحت
حى ، أو تفتح به الجداول للإسقاء .

chisel plough:

a tool with penetrating points that are drawn at a depth of 30 cm to loosen subsoil.

charrue défonceuse *l.f.:*

charrue dont l'outil est constitué de dents travaillant à trente cm de profondeur pour ameublir le sol.

ث حَفّار :

راثة ذات نهايات مذببة تخترق التربة
عمق ٣٠ سم . تستعمل لتفكيك تحتربة
بة التحتية) .

sweep stock plough:

a plough which has a highly arched or curved stock or beam.

charrue à longeron courbe *l.m.:*

charrue munie d'un longeron très fortement courbé.

ث دِعامى كاسِح :

ث له عارضة أو دعامة شديدة التقوس .

rotary plough (rotary tiller):

cutting knives (tines) mounted on a horizontal or vertical power-driven shaft whose revolving tines loosen the soil and destroy weeds.

charrue rotative *l.f.:*

ensemble de couteaux montés sur un dispositif rotatif vertical ou horizontal et dont les dents, en tournant, ameublissent le sol et détruisent les mauvaises herbes.

ث دَوّار :

سكاكين (أسنان) قاطعة مركبة على
أفقى أو عمودى آلى الحركة . وأسنانه
رة تنعم التربة وتقتل الأعشاب الضارة .

wheel plough:

any plough set up on wheels.

charrue à roues *l.f.* :

toute charrue montée sur des roues.

مِحْراث ذُو عَجلة :

أى محراث يركب على عجلات .

cast plough:

a moldboard plough with a bottom made of extremely hard cast-iron.

versoir coulé *l.m.* :

versoir de charrue dont le corps est constitué d'un acier ou d'une fonte d'une extrême dureté.

مِحْراث صُلب :

محراث مطرحى له بدن مصنوع من حديد زهر صلد قوى جدا .

gang plough:

a plough which has two or more bottoms.

charrue polysoc *l.m.* :

charrue qui a deux ou plus de deux socs.

مِحْراث طَاقِمىّ :

محراث له بدنان أو أكثر .

sulky plough:

a one-bottom plough mounted on wheels and provided with a seat for the operator.

charrue "sulky" *l.f.* :

charrue montée sur des roues et équipée d'un siège pour l'opérateur.

مِحْراث عَرَبة :

محراث مفرد البدن مثبت على عجلات ومجهز بمقعد للسائق .

jump plough:

a plough designed in such a way that it jumps over obstructions without affecting its forward speed.

charrue sauteuse *l.f.* :

charrue construite de telle manière qu'elle franchit les obstacles sans que sa vitesse en soit affectée.

مِحْراث عَوَائق :

محراث مصمم بحيث يقفز أو يتعدى العوائق دون أن تتأثر سرعته الأمامية .

planting plough:

a special, heavy-duty machine, designed to plough furrows in reforestation planting.

charrue planteuse *n.f.* :

machine de grande puissance, construite pour ouvrir des sillons dans les opérations de reboisement.

مِحْراث الغَرْس :

آلة « مَكَنة » خاصة للأشغال الثقيلة ، مصممة لحراثة أخاديد فى الغابة التى يعاد غرسها .

stubble plough:

a plough designed for turning stubble land.

charrue déchaumeuse *l.f.* :

charrue utilisée pour retourner et enfouir les chaumes.

مِحراث الفِتَاح ـ مِحراث حَشفىّ :

محراث مصمم لقلب الأرض .

reversible plough:

a plough which has a moldboard (s) to turn the soil to the right and another (others) to turn the soil to the left.

charrue réversible *l.f.* :

charrue disposant d'un soc lui permettant de retourner la terre à droite sur un sillon puis à gauche sur le sillon parcouru dans le sens opposé au premier.

مِحْراث للقَلْب :

محراث له مطرحة (أو مطارح) يقلب التربة إلى اليمين ، ومطرحة (أو مطارح) أخرى تقلب التربة إلى اليسار .

disc plough:

a plough which uses a disc rather than a share and a moldboard to cut and turn the soil.

charrue à disques *l.f.*:

charrue qui utilise un disque plutôt qu'un soc et un versoir pour retourner le sol.

قُرصيّ :

يستعمل قرصا بدلا من سكة
ومطرحًا (مِقْلبًا) لقطع وقلب

one-way disc plough:

a plough which combines the principles of the disc plough and the disc harrow. The discs are set to throw the soil one way.

charrue déchaumeuse à disques *l.f.*:

charrue qui combine les principes de la charrue à disques et du pulvériseur à disques. Les disques sont disposés pour remuer le sol dans une seule direction.

قُرصى ذو طريق واحد ـ مِحْراث
و سكة واحدة :

وحد طريقتى محراث قرصى ومشط
وترتب الأقراص فيه بحيث يطرح
اتجاه واحد .

harrow plough:

a vertical-disc plough with discs all mounted on one axis and in one row. It is used in light soils.

charrue - déchaumeuse à disques *l.f.*:

charrue dont les disques verticaux sont montés sur un axe et disposés sur un rang; utilisée dans les sols légers.

قُرصى رَأسيّ :

قرصى ، أقراصه رأسية على محور
صف واحد ، يستعمل فى الأراضى
قوام الخفيف .

gang disc plough:

a disc plough which has two or more bottoms.

charrue polydisque *l.f.*:

charrue à disques qui possède deux ou plus de deux disques.

قُرصيّ طاقميّ :

قرصى له بدنان أو أكثر .

sulky disc plough:

a one-bottom, disc plough provided with a seat for the driver.

charrue à disque "sulky" *l.f.*:

charrue à disque équipée d'un siège pour le conducteur.

قُرصيّ عَرَبة :

رصى مفرد البدن بمقعد للسائق .

reversible disc plough:

a one-bottom disc plough which is so constructed that the disc can be reversed and the soil thrown in the same direction on each trip across the field.

charrue à disque réversible *l.f.*:

charrue à disque conçue de telle manière que quel que soit le sens de parcours du champ, la terre soit toujours reversée dans la même direction.

قُرصيّ قابل للقلْب :

رصى مفرد البدن ، مصمم بحيث
ب القرص لطرح التربة بنفس
ى كل رحلة على طول الحقل .

multiple plough, gang plough:

a plough so constructed that there are two or more bottoms.

charrue polysoc *l.f.*:

charrue qui comporte deux ou plus de deux socs.

كثير المقاطع ـ مِحْراث طَاقَميّ :

ذو بدنين أو أكثر .

shovel plough:

a double plough with moldboards set back to back which throws soil to both sides.

charrue à pelle *l.f.*:

charrue double équipée de soc dos à dos qui déversent la terre des deux côtés.

مِحْراث مِجْرَفِيّ :

محراث مزدوج بمطرحين مثبتين ظهراً لظهر ، يرميان التربة إلى الجانبين .

lister plough:

a double mouldboard plough which throws the soil on either side; used in semi-arid regions for planting crops in the bottom of the furrow.

charrue butteuse *l.f.*:

charrue à double versoir qui rejette la terre de chaque côté; utilisée dans les régions semi-arides pour semer au fond du sillon.

مِحْراث مَرّاز ـ مِحْراث تَخطيط ـ مِحْراث التلام :

محراث مطرحى مزدوج (مزدوج المِقْلَب) يطرح التربة إلى الجانبين . يستعمل فى المناطق شبه القاحلة لزراعة المحاصيل فى أسفل الأخدود (التَّلْم) .

combination plough:

a moldboard plough with interchangeable bottom parts.

charrue multifonctions *l.f.*:

charrue à versoir avec les parties inférieures interchangeables.

مِحْراث مُرَكَّب :

محراث مطرحى بأجزاء بدن قابلة للتبادل .

swivel plough:

the hillside plough which is a reversible moldboard plough.

charrue pivotante *l.f.*:

charrue à soc déversible utilisée pour les labours à flanc de coteau.

مِحْراث مِرْوَدِيّ ـ مِحْراث مُتأرجح :

محراث المنحدرات ويكون عادة محراثاً مطرحياً (قلاباً) عكسياً .

double wing plough:

designating a plough which throws soil both to its left and right.

corps de charrue à double versoir *l.m.*:

charrue qui rejette la terre à la fois à droite et à gauche.

مِحْراثُ مُزدوج الجَناح :

محراث يطرح التربة يمنة ويسرة .

double turn plough:

two turn ploughs which are attached side by side to open a furrow similar to a lister.

charrue billonneuse *l.f.*:

ensemble formé par deux charrues reversibles montées côte à côte pour ouvrir un sillon et comparables à une bineuse.

مِحْراث مُزدوج المِقْلَب :

يتكون من محراثين قلابين مربوطين جنبا إلى جنب . ويستعمل لفتح أخاديد . وهو مشابه لعمل المرّازة (محراث التلام) .

moldboard plough:

a plough equipped with a moldboard to turn the furrow slice.

charrue à versoir *l.f.*:

charrue équipée avec un versoir pour retourner la bande de terre détachée du sillon.

مِحْراث مطرحى «قَلّاب مُتقلِّب» :

محراث مجهز بمطرحة (مِقْلَب) لقلب شريحة الأخدود .

general purpose moldboard plough:

a kind of moldboard ploughs whose body is suitable to plough a wide range of soils.

charrue à socs universels *l.f.*:

type de charrue à socs dont le corps est approprié au labour d'une grande variété de sols.

ث مطرحي مُتعدد الأغراض :

من المحاريث المطرحية يكون بدنه
يا لحرث مجال واسع من الأراضى .

middle buster, middle breaker:

a lister without a planting attachment designed to make a bed for cotton and corn.

butteuse *n.f.*:

bineuse sans système de semis, destinée à ouvrir un billon pour le coton et le maïs.

ث وسطى - بَتّانة - فَجّاجة :

ة بدون ملحق للزراعة ، مصممة لعمل
لبذور القطن والذرة .

right-handed plough:

a plough that throws the furrow slice to the right.

charrue à main droite *l.f.*:

charrue qui rejette la terre découpée sur la droite du sillon.

ث يَمينى «أيمن» :

ث يطرح شريحة الأخدود إلى الجهة

angine:

any device where mechanical power is generated.

moteur *n.m.*:

appareil qui produit une force mécanique.

ك (ماكينة) :

لية تتولد فيها القدرة الميكانيكية .

internal combustion engine:

an engine where combustion of fuel takes place inside a combustion chamber.

moteur à combustion interne l.m.:

moteur où la combustion du carburant a lieu à l'intérieur d'une chambre de combustion.

ك احْتراق داخلِى :

تتولد فيه القدرة بواسطة احتراق
د داخل غرفة احتراق .

two-cylinder engine:

an engine composed of two cylinders only; it is used for small engine.

moteur deux-cylindres *l.m.*:

moteur composé de deux cylindres seulement et utilisé pour les engins de petite taille.

ك بأسطوانتين :

يعمل بأسطوانتين ويستخدم فى بعض
كات الصغيرة .

Otto engine:

an internal combustion engine that operates on the Otto cycle, where the strokes of suction, compression, expansion and exhaust occur sequentially in a four-stroke-cycle mechanism.

moteur à quatre temps *l.m.*:

moteur à combustion interne qui fonctionne suivant le cycle Otto, et dans lequel les temps d'aspiration, de compression, d'explosion et d'échappement se déroulent successivement dans un mécanisme pour cycle à quatre temps.

ك «أوتو» :

احتراق داخلى يعمل طبقا لدورة
و» ، حيث تتم أشواط السحب
لانضغاط) والتشغيل (التمدد)
دم (الطرد) بالتتابع فى المحركات
عية والثنائية الأشواط .

piston engine:

a type of engine characterized by a reciprocating motion of a piston in a cylinder. Also known as the reciprocating engine; displacement engine.

moteur à pistons *l.m.*:

type de moteur caractérisé par le mouvement de va et vient d'un piston dans un cylindre.

مُحرِّك ترددىّ ذو مِكْبس :

نوع من الآلات « المحركات » الحرارية يتميز بالحركة الترددية للمكابس فى أسطوانات ، وتعرف أيضا باسم « المحركات » الترددية أو « مُحرِّكات » الإزاحة الموجبة .

diesel engine:

an internal combustion engine working according to the diesel cycle.

moteur diesel *l.m.*:

moteur à combustion interne qui travaille selon le principe du diesel.

مُحرِّك ديزل ـ مُحرِّك احتراق بالضغط :

محرك احتراق داخلى يعمل حسب دورة الديزل .

overhead-valve engine:

a four-stroke-cycle internal combustion engine having its valves located in the cylinder head; operated by pushrods that actuate rocker arms.

moteur à soupapes en tête *l.m.*:

moteur à quatre temps, à combustion interne, dont les soupapes sont situées sur le sommet du cylindre et qui sont actionnées par des tiges de soupapes mues par des cames.

مُحرِّك ذو صِمامات عُلويّة :

محرك رباعى الأشواط ، تركب فيه الصمامات (البلوف) فى رأس أسطوانة المحرك فوق المكبس .

two-stroke engine:

an engine where there is one power stroke in every two strokes of the piston.

moteur deux temps *l.m.*:

moteur dans lequel se produit un temps de compression et de combustion à chacune des deux courses du piston.

مُحرِّك ذو دَوْرة ثُنائية ـ مُحرِّك ثُنائى الأشواط :

ماكنة يكتمل فيها توليد القدرة للكباس مرة فى كل شوطين .

four-stroke cycle engine:

an internal engine where there is one power stroke in every four strokes of the piston.

moteur à quatre temps *l.m.*:

moteur à combustion interne dans lequel il y a un temps moteur pour quatre mouvements de piston.

مُحرِّك رُباعى الأشواط « المشاوير » ـ مُحرِّك ذو دورة رباعية :

محرك احتراق داخلى يكتمل فيه توليد القدرة مرة واحدة فى كل أربعة أشواط للكباس .

V-type engine:

a type of internal combustion engines in which the cylinders are arranged in two rows at an acute angle in forming the shape of the letter V. All cylinders are operated by one crankshaft.

moteur en V *l.m.*:

type de moteur à combustion interne dont les cylindres sont rangés en deux lignes formant un angle aigu semblable à la lettre V; tous les cylindres sont commandés par un vilebrequin.

مُحرِّك على شكل "V":

نوع من محركات الاحتراق الداخلى يكون فيه ترتيب وضع الأسطوانات على صفين بزاوية حادة تشكل حرف "V". وتعمل جميعا بواسطة عمود مرفق واحد .

piston grooves:

grooves surrounding piston surface in which rings are installed to prevent oil and gas leakage.

logements de segments *l.m.p.*:

rainures qui entourent la surface du piston et dans lesquelles sont placés des segments qui empêchent les fuites d'huile et de gaz.

مِكْبس :

ل بالسطح الخارجى للمكبس ،
اخلها حلقات منع تسرب الغازات
منع تسرب الزيت .

stationary baler:

a stationary machine which bales hay and straw.

presse-botteleuse stationnaire *l.f.*:

machine statique qui fait des balles de foin et de paille.

بتة :

نة » ثابتة لحزم الدريس والتبن .

field baler:

a machine that bales hay or straw directly from the wind-row.

ramasseuse -presse *n.f.*:

machine qui ramasse et presse en balles le foin ou la paille, directement à partir de l'andain.

قلية ـ مِكْبس أعلاف حقليّ :

نة » لزوم الدريس أو التبن مباشرة
ـ الحشيش على شكل بالات .

row binder:

an implement used for harvesting bundles of a crop grown in a row, as a corn binder.

moissonneuse - lieuse *n.f.*:

accessoire utilisé pour la récolte en bottes d'une plante poussant en lignes, comme une moissonneuse lieuse à maïs.

طوط ـ مِحزَمة أعلاف :

مل لحصاد حُزَم لمحصول مزروع على
، مثل محزمة الذرة .

twine binder, string binder:

that part of a binder which does the actual tying of the grain or fodder bundles.

lieur à ficelle *l.m.*
lieuse *n.f.*:

partie d'une lieuse qui rassemble et forme les bottes de céréales ou de fourrage.

يْطِيَّة ـ مِحزَمة دُوبارية :

المحزمة يربط حزم الحبوب أو العلف
قنب .

hay baler:

a machine used for compressing loose hay into compact bales.

ramasseuse - presse *n.f.*:

machine utilisée pour comprimer en balles compactes le foin en vrac.

دَريس ـ آلة كَبس دَريس ـ آلة

عمل لكبس الدريس المفكك إلى
(بالات) (حزم) مضغوطة

corn binder:

a machine for harvesting rows of corn or Sorghum. It cuts and bundles the standing stalks with twine prior ensilage.

moissonneuse - lieuse à maïs *l.f.*:

machine pour récolter le maïs ou le sorgho cultivés en lignes; elle coupe et lie les tiges avec de la ficelle, avant l'ensilage.

ذرة ـ مِحْصَدة حَازِمة للذرة :

كَنة » لحصاد خطوط الذرة أو الذرة
، تقطع وتربط السيقان القائمة
قبل عمل القَصِيل (السيلاج
، المطمورة ») .

windrow baler:

a hay baler that moves across a field, picking up hay from the windrow, baling it, and delivering the bales to a truck or onto the ground.

presse à balles sur andains *l.f.*:

presse à balles se déplacant sur un champ et prélevant le foin sur les andains pour le former en balles qui sont déposées dans un camion ou sur le sol.

مِحْزَمة صف الحَصِيد . آلة كَبْس الدَّريس من الكومة الطولية . آلة تَبْيِيل الأعلاف المكومة طوليا :

محزمة دريس تتحرك فى الحقل لاقطة الدريس من صف الحصيد وتحزمه وتسلم الحزم إلى الشاحنة أو تضعها على الأرض .

pick-up baler:

a power-driven, automatic, self-tying hay baler.

ramasseuse - presse *n.f.*:

ramasseuse automotrice qui presse le foin en balles.

مِحْزَمة لَقْط ـ مِكبس أعلاف لاقط ـ آلة تَبْيِيل لاقِطة :

مِحْزَمَة دريس ذاتية الحركة ، تشتغل بالقدرة وتربط الحُزَم والإبالات ذاتيا .

tractor binder:

a grain binder drawn by a tractor.

lieuse tractée *l.f.*:

lieuse de bottes tirée par un tracteur.

مِحْزَمة مَسْحوبة :

محزمة حبوب مسحوبة بواسطة جرار .

mower, mowing machine:

a machine with a mowing sickle, cutting bar which is designed to cut forage for hay, weeds, etc..

faucheuse *n.f.*:

machine munie d'une lame mobile ou barre de coupe, destinée à couper le fourrage pour en faire du foin, à faucher les mauvaises herbes, etc.

مِحَشّة ـ جَزازة ـ مِنْجلة ـ مَكَنة حش :

آلة مجهزة بمناجل للحش وقواطع مصممة لقطع العلف والدريس والأدغال ... الخ .

field mower:

a machine used for mowing fields as contrasted to a lawn mower.

faucheuse *n.f.*:

machine utilisée pour faucher l'herbe des champs, par opposition aux tondeuses à gazon.

مِحَشَّة حقلية ـ مِنْجلة حقلية ـ جَزَّازة حَقْلية :

آلة « مَكَنة » تستعمل لحش الحقول كمقابل لآلة جز العشب فى المَرْجة (الخضراء) .

rotary mower:

a machine that uses a rotary cutting mechanism for mowing forage, weeds and other vegetation.

faucheuse rotative *l.f.*:

machine utilisant un mécanisme de coupe rotatif pour faucher le fourrage, les mauvaises herbes ou un autre type de végétaux.

مِحَشَّة دَوَّارة ـ مِحْصَدة دَوَّارة ـ مِنْجَلة دَوَّارة :

آلة « مَكَنة » تستعمل آلية القطع الدوّار لحش العلف أو الأدغال والنباتات الأخرى .

hay mower and crusher:

a machine combining the cutting mechanism of the mowing machine with a set of rollers which crush the stems.

motofaucheuse - conditionneuse *n.f.*:

machine qui combine le mécanisme de coupe de la faucheuse avec un jeu de rouleaux qui écrasent les tiges.

ة وعَاصِرَة الدريس ـ مِحَشَّة وسَاحِقة لاف :

« ماكنة » تجمع بين آلية القطع لآلة ى ومجموعة من الحادلات التى تعصر ن الحشائش المقطوعة .

trailer mower:

a ground-driven mower designed for attachment to the tractor draw-bar; hence, it operates behind the tractor.

faucheuse tractée *l.f.*:

faucheuse montée sur roues concue pour être branchée sur la prise de force d'un tracteur et par conséquent travaillant derrière le tracteur.

ة مقطورة ـ مِحْصَدة مقطورة :

تسير على الأرض ، مصممة للربط ب سحب الجرار وبذلك تعمل خلف ر .

reaper:

a field implement used for harvesting crops; consisting mainly of a cutter bar and a horizontal lifting device. Now it is outmoded after introducing harvesters and threshers.

moissonneur *n.m.*:

accessoire utilisé pour la récolte des plantes et consistant en une barre de coupe et un bras releveur horizontal.

ـدة ، حَصّادَة :

حقلية تستخدم فى حصد الحبوب ، سها سكين قاطع وناقل أفقى ، وقد ى استعالها الآن بعد اختراع آلات الضم راس .

forage harvester:

a machine for harvesting and cutting forage into suitable length either for silage making or storage.

récolteuse - hacheuse *n.f.*:

machine destinée à récolter et à couper le fourrage à une longueur convenable pour l'ensilage et le stockage.

صَدة أعلاف :

ـدة لحصد وخرط الأعلاف إلى أطوال ـبة إما بغرض عمل السيلاج أو ـتزين .

binder

moissonneuse - lieuse *n.f.*

صدة حازِمة :

ر : رابطة مِحْزمة .

grubber

dessoucheuse *n.f.*

فاة :

ر : قَلاّعة .

power loader:

a fork mounted at the front or rear of a tractor and operated by hydraulic power to load manure, bales of hay, etc..

chargeur hydraulique *l.m.*:

fourche montee à l'avant ou à l'arrière d'un tracteur et mue par un système hydraulique pour charger du fumier, des balles de foin, etc.

ـمّل آليّ :

ـكة مُركّبة خلف أو أمام الجرار ، وتعمل ـقدرة الهيدروليكية لتحميل الدمن أو لات الدريس ... الخ .

bale loader:

an elevator attached to a truck and used to lift bales of hay or straw.

chargeur de balles *l.m.*:

dispositif élévateur accessoire d'un camion, utilisé pour charger des balles de foin ou de paille.

مُحَمِّل بالات :

رافعة مربوطة إلى شاحنة تستعمل لدفع إبالات الدريس أو التبن .

straw loader:

a machine used to lift the straw from the field and load it to a trailer or to a storage area.

chargeur de paille *l.m.*:

machine utilisée pour charger la paille depuis le champ jusqu'à une remorque ou un lieu de stockage.

مُحَمِّل القش ـ آلة تحميل القش :

آلة « مَكَنة » تستخدم لرفع وتحميل القش من الأرض إلى المقطورات أو أماكن التخزين .

ball bearing:

two annular races retaining balls inbetween, allowing a shaft to rotate inside while the outer race stays fixed or vice-versa.

palier (m.) à billes *f.p.l.*:

dispositif comprenant deux pistes annulaires retenant les billes, permettant à un arbre de tourner à l'intérieur alors que la piste extérieure reste fixe (ou vice-versa).

مَحْمِل كُريّات ، مَحْمِل كُروىّ :

حاجزان مستديران بينهما كريات ، يسمح لعمود بالدوران داخله بينما يظل الحاجز الخارجى ثابتا أو العكس .

antifriction bearing:

a bearing that has rollers or balls, such as ball bearing.

palier antifriction *l.m.*:

palier équipé de rouleaux ou de billes de roulement.

محمل لا احتكاكى ـ محمل مُقاوم للاحتكاك :

«كرسى محور» يعمل على مدحرجات مستديرة أوكرات ، مثلا : مَحْمِل كريّات « الرلمان بِلْى » .

shaft:

a connecting rod between a power source and a pulley, gear, or other contrivance to distribute such power.

arbre *n.m.*:

axe de connexion entre une source de puissance et une poulie, un engrenage ou tout autre dispositif de distribution de cette puissance.

مِحْور الإدارة ـ عمود الإدارة :

عمود ربط ، بين مصدر القدرة والبكرة أو الترس أو أى أداة ميكانيكية أخرى ، لتوزيع هذه القدرة .

pivot axle:

a mechanical device on a cultivator whereby the weeds may be pivoted either to the right or left by the use of a foot pedal.

axe de retournement *l.m.*:

sysème mécanique sur un cultivateur grâce auquel les mauvaises herbes peuvent être projetées soit à droite, soit à gauche par l'intermédiaire d'une pédale au pied.

مِحْور قابل للدوران ـ مُرتكز قابل للدوران :

جهاز آلى فى العازقة ، بواسطته تدوّر أو تحرف الأعشاب إما إلى اليمين أو إلى اليسار باستعمال دوّاسة قدم .

power take-off:

an attachment which is used to transmit power from a tractor to an attached unit such as hay baler, mower, etc.

prise de force *l.f.*:

dispositif qui est utilisé pour transmettre la force motrice d'un tracteur à une machine qui lui est adjointe, comme une presse à fourrage, une faucheuse, etc.

ة القُدرة ـ مَأْخذ القدرة ـ عَمُود

:

، يستعمل لنقل القدرة من الجرار إلى
ة ملحقة ، مثل مِحْزَمة دريس أو
ة ... الخ .

needle:

in balers: a long curved needle which feeds the rope to knotting mechanism.

aiguille *n.f.*:

dans les presses à fourrage, longue aiguille recourbée qui amène la ficelle au mécanisme noueur.

ـ إبْرة :

ت التبييل : الإبرة الطويلة المنحنية
نذى الدوبارة إلى جهاز العقد .

lathe:

a machine tool used for shaping metals.

forme *n.f.*:

outil utilisé pour donner une forme aux métaux.

طة :

مكَنية « ماكنة » تستخدم فى خراطة
ل .

ensilage cutter

couteau virbant *l.m.*:

طة أعلاف المطمورة :

: قطاعة السايلج .

seed-flow reducer:

a wire or cast metal device used in the seed cups of grain drills when seeding small seeds, as alfalfa, to reduce the rate of seed outflow.

réducteur du flux de semences *l.m.*:

dispositif en grillage ou en métal moulé utilisé dans les semoirs losque les semences sont petites comme la luzerne pour réduire le flux de semences.

س انسياب البُذور :

سلكي أو معدني يستعمل فى أقداح
ر للبذّارة عند بذْر البذور الصغيرة ،
: الجت ، لتقليل معدل انسياب
ر إلى الخارج .

feed mixer:

a device for mixing various feeds.

mélangeur *n.m.*:

système pour mélanger divers aliments.

ط « خالط » العلف :

لط أعلاف مختلفة .

m mixer:

a me[illegible] device consisting of a drum and paddles attached to a power unit; used to mix feeds, etc..

mélangeur *n.m.*:

dispositif mécanique constitué par un tambour et des pales montées sur un moteur; utilisé pour mélanger des aliments, etc.

ط المَزرعة :

ميكانيكى يشتمل على أسطوانة
راك مربوط إلى وحدة توليد القدرة ،
ل لخلط الأعلاف وغيرها .

مُخَنْدِقَة ـ حافرة الخنادق ـ حفّارة قنَوات :

أى نوع من الآلات التى تحفر الخنادق .

creuseuse de tranchées *l.f.* :

l'un des divers types de machines utilisées pour creuser des tranchées.

trencher:

any of several types of machines which digs trenches.

مُخَنْدِقَة آلية ـ آلة حفر قنَوات آلية :

آلة « مَكَنة » تستعمل فى الأراضى الزراعية ، لحفر خنادق ضيقة توضع فيها أنابيب البزل « التصريف » .

trancheuse auto -motrice *l.f.* :

machine utilisée dans les terres agricoles pour creuser d'étroites saignées dans lesquelles sont disposés des drains.

power trencher:

a machine used on agricultural land in digging narrow trenches in which drain tiles are laid.

مِخْنَقَة ـ خانِق :

فى مبخرة « كَرْبَنة » المحرك : لزيادة نسبة البنزين إلى الهواء فى مزيج الوقود عند بدء تشغيل محرك بارد .

starter *n.m.* :

dispositif d'un moteur à explosion destiné à régler le mélange air-essence au démarrage du moteur à froid.

choke:

in engine carburation: to increase the ratio of gasoline to air in the fuel mixture when starting a cold engine.

مُخمِّد الصَدمَات « ممتص الصدمات » :

جهاز يمتص أو يخفف أثر الصدمات على الآلات أو أجزائها .

absorbeur de chocs *l.m.* :

appareil qui absorbe ou réduit l'effet des chocs sur le matériel.

shock absorber:

a device that absorbs or reduces shock effect on implements or their parts.

مُدَّة خدمة :

عمر الآلة « المَكَنة » من تاريخ شرائها إلى الوقت الذى تصير فيه غير صالحة للعمل .

temps de service *l.m.* :

durée de vie d'une machine à partir de l'instant de son achat jusqu'au moment où elle se trouve hors d'usage.

service life:

life time of a machine from purchase to the point when it is completely out of work.

مُدرِّجة :

انظر : مصنِّفة .

lame niveleuse *l.f.*,
trieur *n.m.*
calibreur *n.m.* :

grader

مُدَرِّجة بذور :

مَكَنة تقوم بفرز الحبوب حسب حجمها وشكلها أو وزنها ، للحصول على منتج متجانس ومتعدد المراتب .

calibreur de semences *l.m.* :

machine qui sépare les grains en fonction de leur taille, de leur poids pour donner des produits différents de qualité homogène.

seed grader:

a machine which separates grains relative to its size, shape or weight to give a homogeneous product with various grades.

مُدَرِّجة الطُرق :

آلة بها سلاح كاسح تكون ذاتية الحركة أو تجر

niveleuse *n.f.* :

équipement autopropulsé ou tiré par un

road grader:

a self-propelled implement or drawn by a

tractor; consisting of a blade which is used for road grading, construction and maintenance.

tracteur et consistant en une lame utilisée pour niveler les routes, la construction ou l'entretien.

جرّار، وتستعمل لإنشاء وتدريج
طرق .

cylinder cleaner and grader:

a device with an intended cylinder which cleans and grades seed according to size, separating the undesired seeds.

nettoyeur -trieur de grains *l.m.*:

dispositif comportant un cylindre destiné au nettoyage et au triage des grains en fonction de leur taille et permettant d'éliminer les semences indésirables.

مُنَظِّفَة أُسطوانية :

سطوانة ، ينظف ويُدَرّج البذور تبعا
ويعزل البذور غير المرغوب فيها .

corn grader:

a machine used to separate various sizes and shapes of kernels for the seed trade.

trieur de grains *l.n.*:

machine utilisée pour séparer des grains de différentes formes et tailles en vue de leur commercialisation.

مُصَنِّفَة) الذرة :

تعمل لتدريج حبوب الذرة حسب
ا وأشكالها للأغراض التجارية .

thresher:

batteuse *n.f.*

:

دراسة .

power dump rake:

a mechanical hay rake in which the teeth are raised by means of small foot lever.

rateau mécanique *l.m.*:

rateau mécanique pour le foin, dans lequel les dents sont relevées au moyen d'une petite pédale.

ة ـ قَشَّاشة آلية ـ مِلَم آلى :

دريس ميكانيكية ، تُرفع أسنانها
عتلة صغيرة تعمل بالقدم .

sweep rake

ramasseuse à foin *l.f.*

سحة :

قشاشة كاسحة .

three-tined pitchfork

fourche à foin à trois dents *l.m.*

ات ثلاث أسنان :

شوكة ذات ثلاث أسنان .

lister planter:

a drill planter designed to place the seeds in the bottom of a deep furrow made by the lister plough.

rayonneur - semoir *n.m.*:

semoir conçu pour déposer les semences au fond d'un sillon profond fait par une charrue butteuse.

.زَرَّاعة البتون :

بذور فى خطوط ، مصممة لوضع
فى قاع الأخدود (الثلم) العميق
عن المحراث المرآز (مِحْراث
.

basin lister:

a plough with an attachment to form small basins to hold rainwater by automatically depositing an earth dam in the furrow every 2-3 meters.

rouleau de surface *l.m.:*

machine agricole comportant un rouleau et utilisée pour rendre compact la surface du sol et n'ayant que peu d'effet sur le sol en profondeur.

مَرّازة حَوْضية ـ بَتّانة حَوْضية :

محراث مع ملحق لعمل أحواض صغيرة للاحتفاظ بماء المطر بتجميع سد ترابى فى الأخدود كل ٢ ـ ٣ متر.

packer:

1. an agricultural equipment used for compressing the soil and the breakage of soil lumps following ploughing. It consists of several cylinders, either having smooth or corrugated surface.
2. a device used for stacking forage in the baling chamber.

1. rouleau compacteur *l.m.*
2. tasseur *n.m.:*

1. machine agricole utilisée pour compacter le sol et briser les mottes après le labour. elle comporte plusieurs cylindres à surface lisse ou présentant des aspérités.
2. système utilisé pour tasser le fourrage dans la chambre de compression d'une presse.

مِرْداس ـ رَازِم ـ مُعبئ :

١ ـ آلة زراعية وظيفتها كبس التربة وتصديع كتل التربة عقب عمليات الحرث، وتتكون أساسا من عدة أسطوانات أو أقراص متراصة ملساء أو خفيفة التجاعيد.

٢ ـ جهاز فى آلات التبييل مهمته كبس الأعلاف داخل غرفة الكبس.

surface roller:

a field rolling machine designed to compact the soil surface with little effect on the subsoil.

rouleau de surface *l.m.:*

machine agricole comportant un rouleau et utilisée pour rendre compact la surface du sol et n'ayant que peu d'effet sur le sol en profondeur.

مِرْداس سطحى :

آلة « مكنة » لكبس سطح التربة دون التأثير على تحت التربة إلا بمقدار ضئيل.

atomizer:

pulvérisateur *n.m.:*

مِرَشَّة :

انظر : رذاذة.

power sprayer:

a plant sprayer equipped with a source of power, such as a gasoline engine, to operate the pump and the spray equipment.

pulvérisateur à moteur *l.m.:*

pulvérisateur pour traiter les plantes, équipé avec une source d'énergie telle qu'un moteur à essence pour actionner la pompe et l'équipement de pulvérisation.

مِرَشَّة آلية ـ رَشَّاشة آلية ـ مِنْضَحة آلية :

مِرَشة نباتات مجهزة بمصدر للقدرة، مثل محرك يعمل بالبنزين، لتشغيل المضخة وعدة الرش.

orchard power sprayer:

an insecticide and fungicide sprayer adapted for fruit trees.

pulvérisateur à grande puissance pour vergers *l.m.:*

pulvérisateur pour inescticides et fongicides, adapté au traitement des arbres fruitiers.

مِرَشة بساتين آلية ـ رَشّاشة آلية للبساتين :

مِرَشة مبيدات الحشرات والفطريات ملائمة لأشجار الفاكهة.

traction sprayer:

a sprayer which receives the power to compress the air in the tank from the wheels on which it is mounted.

pulvériseur motorisé *l.m.:*

pulvériseur qui reçoit la puissance nécessaire à la compression de l'air du réservoir de l'engin sur lequel il est monté.

قَّر :

تستمد القوة الضاغطة للهواء فى
من العجلات المثبتة عليها الآلة .

boom sprayer:

a long pipe to which several nozzles are attached to spray a wide area.

mat d'irrigation *l.m.:*

long tuyau auquel sont fixés les becs d'arrosage ou d'irrigation d'une surface etendue.

ذات حامل للنافورات ـ رَشَّاشة بحامل
ـ رَشَّاشة ذات حامل منافث :

طويل يربط به عدد من النافورات
ات) ، لرش مساحة عريضة
ة .

tank sprayer:

any sprayer that is equipped with a supply tank.

pulvérisateur à réservoir *l.m.:*

tout pulvérisateur qui est équipé d'un réservoir.

حَوْضية ـ مِنْضَحة حَوْضية ـ رَشّاشة
بخزان :

شة مجهزة بحوض لتجهيز السوائل .

bucket sprayer:

a lift pump clamped to a pail, used in spraying.

pulvérisateur à godet *l.m.:*

pompe aspirante fixée à un récipient, utilisée en pulvérisation.

دَلْوِيَّة « سَطْلية ، قَادُوسية » :

ة رفع مثبتة إلى دلو تستعمل لرش
ل .

compressed air-sprayer:

a sprayer consising of a tank and an air pump used for spraying herbicides, insecticides, etc.

pulvérisateur à air comprimé *l.m.:*

pulvérisateur consistant en un réservoir muni d'une pompe à air pour pulvériser des herbicides, insecticides et autres produits liquides ou pulvérulents.

هواء مَضْغوط :

تشتمل على حوض ومضخة هواء
ل لرش مبيدات الحشائش الضارة
رات ... الخ .

hand sprayer:

a sprayer in which the pressure is usually generated by hand pumping.

pulvérisateur à main *l.m.:*

pulvérisateur dans lequel la pression est généralement fournie par une pompe à main.

« رَشَّاشة » يدوية ـ مِنْضَحة ـ رذَّاذة
:

يتولد الضغط فيها بواسطة مضخة
.

filter:

an element to retain foreign matter.

filtre *n.m.:*

dispositif pour retenir les corps étrangers.

ح ـ مُنقٍّ :

لحجز المواد الغريبة .

oil-bath filter:

an air-cleaning device for cleaning air entering engine cylinders. The air passes through an oil bath at the bottom of the filter and then through a cylinderical wire mesh filter. The air coming out is clean of dust, sand and oil.

filtre à bain d'huile *l.m.*:

système de filtration pour purifier l'air entrant dans les cylindres d'un moteur. L'air passe à travers un bain d'huile à base du filtre puis à travers un filtre à mèche cylindrique. L'air qui en sort est exempt de poussières, de sable et d'huile.

مُرشّح حَمّام زَيتىّ :

مرشح يستخدم لتنقية الهواء الداخل إلى أسطوانات المحرك ، حيث يمر الهواء على حمام زيتى فى قاع المرشح وعلى مصفاة أسطوانية من الأسلاك الدقيقة ، فيخرج خاليا من الرمال والأتربة والزيت .

oil filter:

a cylinder containing screens or filtering material attached to the engine in such a manner that when the engine is running, the lubricating oil is constantly passing through the filter, thus removing grit and foreign matter.

filtre à huile *l.m.*:

cylindre qui contient des tamis ou un dispositif de filtration, fixé à un moteur de telle manière que, lorsque le moteur tourne, l'huile de graissage passe constamment à travers le filtre où elle abandonne les impuretés et les corps étrangers.

مُرشّح زَيْت :

إحدى مكونات الآلة أو المحرك ، وفيه يتم تنقية الزيت المستعمل للتزييت من الشوائب العالقة به نتيجة للتشغيل عن طريق مصافى التنقية .

air filter:

(see: air cleaner)

filtre à air *l.m.*:

voir fiche précédente.

مُرشّح هواء :

(انظر منظف هواء) .

fuel filter:

a device used to clean and purify fuel from dirt and contamination before combustion.

filtre à gazole *l.m.*:

dispositif utilisé pour nettoyer et purifier le gazole avant combustion.

مُرشّح وَقود ـ مُنقّى وَقود :

جهاز لتصفية وتنقية الوقود من الشوائب قبل استعماله داخل غرفة الاحتراق .

elevator canvas:

that part of a grain binder or threshing device which carries the cut grain from the platform to the binder or threshing deck.

toile sans fin *l.f.*:

élément d'une moissonneuse-lieuse ou d'un dispositif de battage, qui transporte le grain battu du tablier de coupe à la table de liage.

مِرفَاع ـ رافِعة ـ سَيْر رافِع :

ذلك الجزء من محزمة الحبوب أو آلة الدِراس التى تحمل الحبوب المقطوعة من الرصيف الى المِحزَمة أو إلى أرضية الدِراس .

grain elevator:

a mechanical device adapted to elevation of grain in a wagon or truck to storage bins.

élévateur à grains *l.m.*:

appareil mecanique destiné à faire monter le grain contenu dans un wagon ou un camion jusque dans un silo.

مِرْفَاع حُبوب ـ رافِع حُبوب :

جهاز ميكانيكى ملائم لرفع الحبوب إلى العربة أو الشاحنة أو إلى صندوق الخزن .

crank:

a machine member that rotates eccentrically about an axis.

came *n.f.*:

partie d'une machine qui est excentrée par rapport à son axe de rotation.

مِرفق ، ذِراع تدوير :

عضو آلى يدور من الخارج حول محور .

centre of pull:

the true point of hitch or centre of power in machines. On tractors, this is the point half way between the wheels at which the draw-bar is attached.

centre de poussée *l.m.*:

le point réel d'attelage, ou centre de puissance, dans les machines. Sur les tracteurs, c'est le point situé à mi-chemin entre les roues, auquel est attachée la barre d'attelage.

ز الجرّ ـ مَرْكز القُدرة ـ مَرْكز الشّدّ :

طة الصحيحة للربط أو مركز القدرة فى ائن . وفى الجرار : هى النقطة الواقعة فى صف المسافة بين العجلتين والتى يربط فيها ب الجر .

centre of resistance:

a point where the vertical, horizontal cross-furrow and longitudinal forces seem to meet in a plough bottom.

centre de résistance *l.m.*:

point où les forces verticales, horizontales et longitudinales semblent se rencontrer dans une charrue sous-soleuse.

ز المُقاومة :

ة وهمية تجتمع فيها القوى العمودية فقية والطولية فى بدن المحراث .

accumulator:

a battery for storing electric energy of direct current.

accumulateur *n.m.*:

batterie destinée au stockage de l'énergie électrique.

كم ـ جَماعة كَهربائية :

رية لخزن الطاقة الكهربائية ذات التيار تمر .

fan:

a piece of equipment which will deliver a large volume of air or other gases at low pressure for cooling, heating, etc.

ventilateur *n.m.*:

pièce d'équipement qui délivre un grand volume d'air ou d'autres gaz, à basse pression pour le refroidissement, le chauffage, etc.

حة :

ة تعطى كميات كبيرة من الهواء أو من ات أخرى بضغط منخفض للتبريد أو فئة .. الخ .

hay blower:

an attachment used with a hay chopper to blow the chopped hay into the hauling truck into the storage.

aéro - engrangeur *n.m.*,
engrangeur pneumatique *l.m.*:

accessoire utilisé avec une ensileuse à fourrage pour souffler le foin dans le conduit qui l'amène au silo.

حة «منفاخ» الدريس ـ مِرْوَحة طَرْد يس :

حق يستعمل مع قطّاعة الدريس ، لنقل ريس المقطع إلى عربة النقل أو إلى المخزن سطة تيار من الهواء القوى المتولد من حة أو غيرها .

wind blower:

an attachment to a grain thresher which consists of a large fan funnel, intake device and a discharge pipe for forcing the straw away from the thresher up onto a stack.

souffleuse *n.f.*:

équipement d'une batteuse à grain consistant en un large ventilateur en entonnoir, un dispositif d'alimentation et un tuyau d'évacuation pour extraire la paille de la batteuse et constituer une meule ou un tas.

حة رِيحية ـ طارِد هواء ـ مِنْفاخ هواء ـ حة التنظيف :

حق بمدْرَس (وحدة دياسة) الحبوب ، مل على مروحة كبيرة ومأخذ وأنبوب ريف ، لطرد القش والتبن بعيدا عن مدْرَس .

ensilage blower:

a device which consists of a conveyor, a power driven fan, and a stand-pipe. Green chopped material is fed onto the conveyor which carries it to the blower. The blower then forces the material up the pipe and into the silo.

souffleuse à fourrage *l.f.:*

dispositif constitué par un convoyeur, un ventilateur sur roues motrices et un conduit d'alimentation. Le matériel vert est introduit dans le convoyeur qui le conduit au ventilateur, lequel le refoule dans le conduit qui l'introduit dans le silo.

مِرْوَحة السايلج ـ طارِدَة أعلاف :

آلة تتكون من ناقلة ومروحة تُحرَّك بالقدرة وأنبوب قائم ، ويحمل الناقل المواد المقطعة الخضراء إلى المروحة ، وهذه تدفع العلف المقطع خلال الأنبوب نحو الأعلى إلى الصومعة .

impeller

rotor *n.m.*

مِرْوَحة مِسْراعية ، دَفَّاعَة :

انظر : بشّارة .

plough pan, plough sole

semelle de labour *l.f.*

مِزْحَف المِحراث :

انظر : صمّان المحراث .

lubricant:

any substance used to grease or oil machinery to reduce friction or wear.

lubrifiant *n.m.:*

toute substance utilisée pour huiler ou graisser une mécanique en vue de réduire la friction ou l'usure.

مُزلِّق ـ مُزيِّت ـ مُخفف للاحتكاك :

أية مادة تستعمل لتشحيم أو تزييت المكائن لتقليل الاحتكاك والبلى .

barn

grange *n.f.*

مِزْوَد :

انظر : حظيرة .

ridge buster

débutteuse *n.f.*

مُزيل بُتون :

انظر : محراث بتون .

delinter:

a device for removal of fuzzy hair from cotton seeds.

délinteur *n.m.:*

dispositif qui sépare la bourre du coton de la graine.

مُزيل الزَّغب :

جهاز لإزالة الشعيرات المتعلقة فى بذرة القطن .

jointer:

a miniature plough attachment whose purpose is to turn over a small furrow slice directly ahead of the main plough bottom, to aid in covering trash.

rasette *n.f.:*

sorte de soc de petite taille monté sur l'age d'une charrue avant le soc principal; découpe un prisme superficiel de terre dans la bande à retourner et l'envoie au fond de la raie précédemment ouverte, ce qui facilite l'enfouissement des débris végétaux.

مِسْحَج :

أداة صغيرة ملحقة بالمحراث ، بغية قلب شريحة أخدود صغيرة أمام بدن المحراث الرئيسى مباشرةِ لتساعده فى تغطية النفايات .

spray gun:

a short, hollow hand-operated rod with a nozzle; used for directing sprays.

lance à pulvériser:

tuyau rigide porté à la main et muni d'une brise réglable, utilisé pour diriger les pulvérisations.

س رَش ـ مِدْفع رَش :

ب قصير مجوف ذو فوهة يشغل يدويا ،
عمل لتوزيع وتوجيه الرش .

variable drop:

in seed planters: a device used to change the speed of feeding discs (plates) below the seed hopper, thus altering the seed rate per hole.

variateur de semis *l.m.:*

dans une planteuse dispositif permettant de modifier la vitesse de rotation des disques d'alimentation au dessous du réservoir à semences et de régler la quantité de semences par trou.

اط مُتغير :

زراعات الحبوب : جهاز يستخدم فى
ر سرعات صفحة البذور بأسفل
دوس ، وبذلك يتغير عدد البذور
اقطة بين كل جورة والأخرى فى الصف
حد .

accelerator:

a device to increase the speed of an engine by increasing the amount of fuel entering it.

accélérateur *n.m.:*

dispositif destiné à accroître la vitesse d'un engin par augmentation de l'alimentation du moteur en carburant.

ع ـ مُعَجِّل :

از يزيد سرعة المحرك عن طريق زيادة
اد الوقود .

harrow

herse *n.f.*

فة :

ر : مشط .

safety pin:

a pin used to protect a machine or any of its parts from being damaged. It holds two parts together and breaks or shears once the part is loaded beyond its designed capacity.

goupille de sécurité *l.f.*
fusible mécanique *l.m.:*

goupille utilisée pour protéger une machine ou l'un de ses organes de dommages éventuels. Réunissant deux éléments. elle se brise lorsque la charge infligée à la machine dépasse la tolérance désignée par le constructeur.

ار القَص :

مار يستعمل لحماية آلة أو جزء منها من
ف ويصل بين جزءين منها ، ومصمم
ث ينهار عند تحميل الآلة زيادة عن
رها .

gudgeon pin:

the pin that joins the piston to the connecting rod.

tourillon *.om.m.:*

axe qui joint le piston à la bielle.

مار المِكْبس (بنز) :

مار الذى يصل المكبس بذراع التوصيل .

fertilizer distributor:

any of several types of devices and implements used to spread fertilizer.

distributeur d'engrais *l.m.:*

l'un des nombreux types de systèmes et d'instruments utilisés pour l'épandage des engrais.

مدة ـ ناشِرة الأسمدة ـ مُوَزِّع الأسمدة :

نوع من أجهزة ومعدات عديدة تستعمل
الأسمدة .

landside:

the part of the plough bottom which slides along the face of the furrow wall.

contre-sep *n.m.*:

partie du bâti de la charrue qui glisse le long de la "muraille" du sillon.

المِسْنَد (اللوح الحقلى) :

ذلك الجزء من بدن المحراث الذى ينزلق على طول سطح جدار الأخدود .

leveler:

any device used for smoothing land for irrigation or drainage.

niveleur *n.m*:

dispositif utilisé pour aplanir le terrain en vue de l'irrigation ou du drainage.

مِسْواة ـ مُعَدِّلة ـ آلة تسوية :

أى جهاز يستعمل لتمليس الأرض لأغراض الرى أو البزل « الصرف » .

seed-bed leveler:

a mechanical device, as a roller or land plane; used to level the surface of a seedbed preliminary to seeding.

niveleur de lit de semences *l.m.*:

dispositif mécanique (rouleau ou aplanisseur) utilisé pour niveler la surface de la couche à semis avant de procéder aux semailles.

مُسَوِّى « مُمَهِّد » مَرْقَد البذور ـ آلة تَسوية مَرْقَد البذرة :

جهاز ميكانيكى كالمِحْدلَة أو مسواة الأرض يستعمل لتسوية سطح مرقد البذور قبل البِذار .

land plane:

a large tractor-drawn machine designed for smoothing land for more efficient use of irrigation water or for easier tillage of land not irrigated.

niveleuse *n.f.*:

grande machine traînée par un tracteur, destinée à égaliser le terrain pour une meilleure irrigation ou pour un travail du sol plus facile dans une terre non irriguée.

مُسَوِّية الأرض ـ آلة تسوية الأرض ـ مُعَدِّلة الأرض :

آلة كبيرة تُسحب بالجرار مصممة لتمليس وتعديل الأرض لغرض استعمال ماء الرى بكفاءة أعلى أو لتسهيل حراثة الأرض غير المروية .

harrow:

an implement used to level the ground, stir the soil, and eradicate weeds.

herse *n.f.*:

instrument agricole utilisé pour niveler le sol et l'ameublir ainsi que pour enlever les mauvaises herbes.

مُشْط ـ كَسّار ـ مِسْلَفة :

آلة تستعمل لتسوية الأرض أو استثارة التربة والقضاء على الأعشاب الضارة .

orchard harrow:

a rigid tooth harrow used in extremely hard soils for sub-soiling and preparing of seed beds.

herse lourde *l.f.*:

herse à dents rigides utilisée dans des sols extrêmement compacts pour le sous-solage et la préparation d'un lit de semences.

مُشْط بَساتين :

مشط ذو أسنان صلبة ، يستعمل فى الترب الصلبة جدا ولحراثة تحت التربة وتحضير مراقد البذور .

orchard disc-harrow:

a disc harrow differing from the regular disc

pulvériseur pour vergers *l.m.*:

pulvériseur á disques qui diffère du pulvériseur

مُشْط بَسْتنة قُرصىّ :

مشط قرصى يختلف عن المشط القرصى

harrow by having a wide frame so that the gangs can be set apart at varying distances.

classique par un large chassis qui permet de fixer les trains de disques à des distances variables sur les côtés.

ى بأن له هيكلاً عريضًا ، بحيث يمكن
ب المجاميع بمسافات مختلفة عن بعضها .

smoothing harrow:

a harrow used to smooth the surface of a field in preparation for seeding.

herse à semences *l.f.*:

herse utilisée pour aplanir la surface d'un champ en vue des semailles.

تمْليس ـ مُشْط تَنْعِيم ـ مُشْط
ة :

يستعمل لتمليس سطح الحقل قبل
عة .

cutter bar:

the cutting mechanism on a mowing machine, binder or combine which consists principally of knives and shear plates.

barre de coupe *l.f.*:

mécanisme de coupe d'une machine mobile moissonneuse-lieuse consistant principalement en des surfaces équipées de lames de coupes.

الحَصْد ـ قَضِيب القاطع :

القطع فى مَكَنة « ماكنة » الحش أو
ة أو الحاصدة المركبة ، والتى تتكون
رة رئيسية من سكاكين وصفائح قطع .

safety release device:

an attachment between the plough and the tractor. It releases the plough automatically once exposed to an impact such as a large rock or a stump.

organe de découplage de sécurité *l.m.*:

dispositif reliant une charrue à un tracteur et libérant automatiquement la charrue lorsqu'il subit un choc par exemple contre un rocher ou une souche.

ك تَخليص قابِض ـ مِشبك أمان
تاق :

ة بين الجرارات والمحراث ، تعمل على
ل المحراث تلقائيا عن الجرار عندما
طدم المحراث بأى عائق مثل صخرة أو
ع شجرة .

rear hitch:

a hitch at the back of an implement.

attelage arrière *l.m.*:

dispositif d'attelage situé à l'arrière d'un équipement.

ْبك الخلفىّ ـ الوَصْلة الخلفية :

ك يقع فى ظهر العُدّة / الآلة .

grease gun:

a device to force lubricating material between moving parts, e.g. grease.

pistolet à graisse *l.m.*:

appareil desstiné à faire pénétrer sous pression la matière lubrifiante (par exemple la graisse) entre deux organes mobiles.

حمة مُسدس ـ مِلْفعة تَشْحيم :

ستخدم فى دفع مادة التشحيم بين أجزاء
ركة .

stretcher:

a hand-operated mechanical device of several types used in stretching fence.

tendeur *n.m.*:

dispositif mécanique manuel de divers types utilisé pour tendre des clôtures.

ـ مُوَتِّرة :

ز ميكانيكى يدوى على عدة أشكال ،
عمل فى شد السياج السلكى .

rigid harrow:

a soil stirring device consisting of a fixed frame and spike teeth; always in operating position.

herse rigide *l.f.*:

dispositif d'ameublissement du sol consistant en un cadre muni de dents pointues demeurant de façon permanente en position de travail.

مُشْط ذو أسنان ثابِتَة :

مشط لإثارة التربة ، يتكون من إطار مثبت عليه أسنان مذببة تكون دائما فى وضع التشغيل .

spiked-flexible harrow:

a later version of the chain harrow with sharp teeth at ends of links.

herse à dents souples *l.f.*:

forme tardive de la herse à chaine munie de dents pointues fixées aux extrémités des maillons.

مُشْط ذو أسنان مَرِنة :

تحوير عن الأمشاط الشبكية ذات أسنان حادة عند الجانب الأسفل من الحلقات .

spike-tooth harrow:

a device used to smooth and level the soil directly after ploughing.

herse à dents *n.f.*:

dispositif utilisé pour aplanir et niveler le sol aussitôt après le labourage.

مُشْط ذو أسنان مستقيمة « صلبة » :

جهاز يستعمل لتنعيم وتسوية التربة بعد الحراثة مباشرة .

blade harrow:

a harrow constructed with long thin, twisted knife blades that project rearward, used to cut clods and to stir the soil.

herse à lame *l.f.*:

herse équipée de longues et minces lames torses utilisées pour briser les mottes et retourner superficiellement la terre.

مُشْط ذو شفرات ـ مُشْط ذو أسلحة :

مشط مجهز بشفرات سكاكين ملتوية رقيقة وطويلة تبرز إلى الخلف ، ويستعمل لتكسير الكتل الكبيرة وإثارة التربة .

wheel harrow:

a wheeled farm implement which is dragged over the ground for leveling or pulverizing the soil or covering seed.

herse à disques *l.f.*:

équipement de ferme équipé de disques et trainé sur le sol pour le niveler, pour pulvériser les mottes et pour couvrir les semences.

مُشْط ذو عجلة :

آلة حقلية مركبة على عجلات تسحب على الأرض ، لتسوية وتنعيم التربة أو لتغطية البذور .

chain harrow:

a harrow having no rigid frame. Used for rolling up and collecting weeds that have already been uprooted by other harrows. It is also used for seed covering.

herse à chaîne *l.f.*:

herse sans cadre rigide utilisée pour le roulage du sol, le ramassage des mauvaises herbes qui n'ont pas été arrachées par les autres types de herse ou pour recouvrir de terre les semences.

مُشْط شَبَكِىّ ـ مُشْط جنزيرىّ ـ مُشْط مَفْصِلِىّ :

مشط بدون هيكل صلب ، يستعمل للف وجمع الأعشاب المجتثة فى الجذور بواسطة أمشاط أخرى ، ويستخدم أيضا فى تغطية البذور .

disc harrow:

a harrow consisting of two or more gangs of

pulvériseur à disques *l.m.*:

pulvériseur portant deux ou plus de deux

مُشْط قُرصىّ ـ كَسَّار قُرصىّ :

مشط يحتوى على مجموعتين أو أكثر من

discs; it is used to pulverize the top layer of the soil after ploughing or for summer fallowing.

rangées de disques, utilisé pour ameublir la couche supérieure du sol après labour ou pour effectuer une jachère d'été.

ص ، يستعمل لتنعيم الطبقة السطحية
ربة بعد الحراثة أو للتبوير الصيفي .

off-set disc harrow:

a harrow adapted for use in orchards and vine-yards, which can be set to run along the side of the tractor.

pulvérisateur déporté *l.m.* :

pulvériseur à disques utilisé dans les vergers et les vignes et travaillant sur le côté du tracteur.

قُرصيّ جانبيّ ـ مُشْط قُرصيّ
ت :

ملائم للاستعمال فى البساتين وبساتين
م ، وتركب مجاميع الأقراص بحيث
بجانب الجرار .

reversible disc harrow:

a single disc harrow with the gangs constructed in such a manner that they can be reversed to throw the soil, either in or out.

herse à disques réversibles *l.f.* :

herse à disque conçue de telle manière qu'elle peut rejeter la terre d'un côté ou de l'autre.

قُرصيّ قابل للقَلْب ـ مُشط قُرصيّ
سيّ :

قرصى مفرد بمجموعات مركبة بطريقة
، يمكن قلبها لطرح التربة إما نحو الداخل
و الخارج .

double action disc harrow:

a disc harrow made up of four gangs of discs, two front and two rear.

pulvériseur à disques à double action *l.m.* :

pulvériseur à disques qui comprend quatre rangées de disques, deux en avant et deux en arrière.

ط قُرصيّ مُزدوِج الفِعل :

مجموعات من الأقراص مركب كل منها
عمود مربع ، مجموعتان (يمنى ويسرى)
لأمام ، والأخريان (يمنى ، ويسرى)
الخلف .

double disc harrow, tandem disc harrow:

a harrow in which two single-disc harrows are arranged in tandem.

pulvériseur tandem *l.m.* :

pulvériseur dans lequel deux pulvériseurs à disques sont montés en tandem.

ط مزدوج الأقراص ـ مُشط تَرادُفيّ
راص :

ط فيه صفان من الأمشاط القرصية
ة بالترادف (بالتعاقب) .

drag harrow, spike-tooth harrow:

a harrow used to smooth and level the soil directly after ploughing and having solid spikes.

herse lourde *l.f.* :

herse utilisée pour ameublir et niveler le sol directement après le labour, ses dents sont incurvées.

ط مِسْلَفَة (جرافة) ـ مُشْط ذو أسنان
ستقيمة وصلبة) :

ط يستعمل لتنعيم وتسوية التربة بعد
راثة مباشرة وله أسنان صلبة .

open-end harrow:

a harrow without guard rails.

herse à cadre ouvert *l.f.* :

herse qui ne comporte pas de bâti distinct.

مُشْط مفتوح النهايتين :

مشط بدون حواجز واقية .

spring-tooth harrow:

a type of a field harrow whose teeth are narrow, curved, steel bands pointed on the contact end.

herse à dents flexibles *l.f.* :

type de herse dont les dents étroites et pointues en acier sont recourbées et élastiques.

مُشْط نابِضيّ الأسنان :

نوع من الأمشاط الحقلية أسنانها ضيقة منحنية أطرافها المتصلة بالأرض تكون مذببة ممنطقة بالفولاذ ، تستعمل لتفتيت التربة .

radiator:

radiateur *n.m.* :

مُشِع (رادياتير) :

انظر : مبرِّد .

head light:

a high beam light.

phare:

dispositif d'éclairage en faisceau.

مِصْباح أماميّ :

مصباح يرسل ضوءاً أماميا عاليا .

whirlwind terracer:

a terracer that consists of a shortened moldboard plough to cut and lift a furrow slice up into a rapidly revolving vertical power-driven auger which throws the soil to the side.

engin de terrassement à pelle rotative *l.m.* :

engin de terrassement consistant en une charrue de terrassement à versoir raccourcie ouvrant le sillon et rejetant la terre sur le côté à l'aide d'un dispositif rotatif tournant verticalement.

مُصَطِّب دُوَّاميّ :

مُصَطِّب يشتمل على محراث مطرحى مقصر ، لقطع ورفع شريحة التربة إلى بريمة دَوَّارة ترمى التربة إلى الجانب .

three-wheel terracer:

a grader that has one wheel at the front of the frame, two wheels at the rear.

niveleur à trois roues *l.m* :

niveleur possédant une roue à l'avant du chassis et deux roues à l'arrière.

مُصَطِّبة « مُدَرِّجة » ذات ثلاث عجلات :

مُمَهِّدة لها عجلة واحدة أمام الهيكل وعجلتان فى الخلف .

screen:

a sieve or perforated plate, etc. which is used for separating the finer or coarser parts of soil, grain products in milling, seeds in cleaning, etc.

tamis *n.m.* :

crible ou plaque perforée pour séparer les particules fines du sol des plus grossières, les produits de la meunerie, les semences en cours de nettoyage, etc...

مِصفاة ـ غِربال ـ مُنخل :

غربال أو صفيحة مثقبة ... الخ ، يستعمل لفصل الأجزاء الدقيقة عن الخشنة فى التربة أو نواتج الحبوب المطحونة أو البذور فى المنظفة ... الخ .

grader:

1. any of several blade devices which move soil or smooth land.
2. any mechanical device for separating material into several different sizes, qualities, or grades.

1. lame niveleuse *l.f.*,
2. trieur *n.m.*,
calibreur *n.m.*:

1. lame destinée à niveler le sol en supprimant les aspérités.
2. tout système mécanique destiné à séparer du matériel selon différentes tailles, qualités ou calibres.

ـ مُدَرِّجة ـ مُمَهِّدة :

نوع من الأجهزة ذات سك
تعمل لإزالة التربة أو
رض .
جهاز ميكانيكى لفصل مادة ما إلى
حجام أو نوعيات أو درجات مختلفة
ديدة .

pump:

a hydraulic machine variously constructed for raising or transferring fluids.

pompe *n.f.*:

machine hydraulique construite pour puiser ou transférer des fluides.

:

« ماكنة » هيدروليكية متعددة
ل والتصاميم تستعمل لرفع ونقل
.

screw pump:

it is a low pressure pump. It has an inclined or vertical rotating shaft with a built-in group of spiral vanes at the bottom and the whole shaft rotates inside a cylinder.

pompe à vis *l.f.*:

pompe à faible pression, comportant un dispositif rotatif incliné ou vertical, des vannes en spirale à la base et sur la totalité de la partie tournant à l'intérieur d'un cylindre.

بريمية ـ مِضخة لَوْلبية ـ مِضَخة
:

بها عمود دوّار مائل أو رأسه مثبت ،
مجموعة من الريش ذات شكل
، وتدور جميعها داخل أسطوانة .
النوع من المضخات يلائم الرفع
ص .

gear pump

pompe à engrenage *l.f.*:

ة تُرسية :

طلمبة ترسية .

accelerator pump:

a small piston-pump that squirts extra fuel in a spark-ignition engine when speed is suddenly increased.

pompe d'accélération *l.f.*:

petite pompe à piston qui injecte du carburant dans un moteur à explosion lorsqu'une action est exercée sur l'accélérateur.

ة تَعْجيل ـ مضخة الإسراع :

ة صغيرة بمكبس ، تعمل على دفع
إضافى فى مُكَرْبِن محرك الاشتعال
رة عند زيادة السرعة فجائيا .

vacuum pump:

a pump used to remove air or gas from a closed container in order to reduce the pressure inside it.

pompe à vide *l.f.*

pompe utilisée pour extraire l'air ou le gaz d'une enceinte ou pour diminuer la pression qui règne à l'intérieur.

ة تفريغ :

ة تعمل على سحب الهواء أو الغازات
يز مقفول ، بغرض تخفيض الضغط

fuel-transfer pump:

a pump for moving the fuel in a gasoline engine without pressure.

pompe à carburant *l.f.*:

pompe destinée à introduire le gazole dans un moteur, sans pression.

مِضخة تَوْصيل الوَقود :

مضخة لتحريك الوقود فى محرك البنزين بدون ضغط.

rotary force pump:

the general class of pumps in which rotating parts are used to cause displacement of a liquid.

pompe rotative *l.f.*:

classe de pompe dont les éléments rotatifs sont utilisés pour mouvoir un liquide.

مِضخة دافِعة دَوَّارة :

النموذج العام للمضخات حيث توجد فيها أجزاء دوّارة تستعمل لتسبب إزاحة السائل.

spray pump:

any pump used for pressurizing spray material to deliver through the spray nozzle with force sufficient to achieve the desired break-up.

pompe à pulvériser *l.f.*:

pompe utilisée pour augmenter la pression de la matiére pulvérisée afin de permettre sa diffusion avec unę force suffisante au travers de la buse, en fonction du but recherché.

مِضخة رَش :

أية مضخة تستعمل لتكييف ضغط مادة الرش لدفعه خلال فوهة المرشة بقوة كافية للحصول على تكسر القطرات المطلوبة.

fuel lift pump:

a pump used for pumping fuel into the carburettor or fuel filters.

pompe d'alimentation *l.f.*

pompe utilisée pour amener le gazole dans le carburateur ou dans les filtres à gazole.

مِضخة رَفْع ـ طُلمبة تَوْصيل :

طلمبة تستعمل لسحب الوقود من الخزان ودفعه إلى المكربن أو المرشحات.

centrifugal pump:

a water-lifting device that utilizes the centrifugal force imparted to the water by a rapidly rotating impeller.

pompe centrifugeuse *l.f.*:

dispositif d'élévation de l'eau qui utilise la force centrifuge imprimée à l'eau.

مِضَخَّة طارِدة ـ مِضَخَّة نابِذة ـ مِضَخَّة طرد مركزيّ :

جهاز لرفع الماء، يستخدم القوة الطاردة من المركز (القوة النابذة) الممنوحة للماء بواسطة بشارة (دافِعة) تدور بسرعة كبيرة.

piston pump:

a pump in which motion and pressure are applied to the fluid by a reciprocating piston in a cylinder. Also known as the plunger pump.

pompe à piston *l.f.*:

pompe dans laquelle le mouvement et la pression sont communiqués à un fluide par un piston animé d'un mouvement de va-et-vient dans un cylindre.

مِضَخَّة مِكْبَسية ـ مِضَخة كَبّاسة :

مضخة يتم فيها تحريك السائل وضغطه عن طريق مكبس يتحرك حركة ترددية داخل أسطوانة، وتعرف أيضا باسم الطلمبة الكباسة.

hand pump:

a pump operated manually.

pompe à main *l.f.*:

pompe actionnée à la main.

مِضَخَّة يَدويَّة :

طلمبة تعمل يدويا.

beater:

any device that gives positive push by rotation.

batteur *n.m.*:

dispositif donnant une poussée positive par rotation.

قلاّب ـ مِضراب :

يعطى مفعول دفع فى حركة

reel:

a pickup device in the combine that holds the crop against the cutterbar and conveys it to the feeding table.

bande *n.f.*:

dispositif d'un engin de récolte qui prend la plante après la coupe et la conduit jusqu'à la table d'alimentation de la machine.

م ـ بكرة :

فى مثبتة عليه أذرع خشبية ،
توجه المحصول عن مشط الحصد
ولة .

shredding beater:

a manure spreader may have one to three beaters. The function of the beater is to tear apart lumps of manure, to ensure a constant and even delivery to the spiral spreader.

épandeur de fumier *l.m.*:

épandeur de fumier qui possède de un à trois dispositifs tournants destinés à lacérer les agglomérats de fumier et à assurer l'approvisionnement régulier et constant de l'épandeur à spirale.

طع ـ مِضْرب التَّفْتيت :

اثرة السماد العضوى ، تعمل على
بت كتل وأجزاء السماد العضوى
غذية منتظمة لجهاز التوزيع ، مما
ة انتظام التوزيع على سطح التربة .

straw brusher:

a cylinder made of a series of beater bars for further refinement of the chopped straw to suit animal feeding.

brosseur de paille *l.m.*:

cylindre constitué d'une série de peignes pour effectuer un traitement additionnel du fourrage coupé pour l'alimentation des animaux.

ميم التبن :

بها أصابع بارزة لتصديع التبن
من مضرب تقطيع التبن بآلة
بغرض تنعيمه لدرجة تلائم غذاء

grinder

broyeur *n.m.*:

رشة .

moldboard, mouldboard:

the part of the plough just back of the share which receives the furrow slice from the share and turns it over.

versoir *n.m.*:

partie de la charrue placée juste derrière le soc qui recoit la bande de terre découpée par le soc dans le sillon et la retourne.

مِقْلَب :

المحراث الواقع خلف السكة تماما ،
ة الأخدود من السكة ويقلبها رأسا
.

moldboard hiller:

a curved, metal, board-like attachment for

soc de butteuse *l.m.*:

pièce métallique incurvée montée sur un

كوِّمة :

ة فى العازقة بشكل لوح معدنى

a cultivator designed to bank the soil around a growing crop.

cultivateur pour relever la terre autour des plantes cultivées.

مقوس ، مصممة لتكويم التربة حول المحصول النامي .

shed:

a simple structure built for shelter or storage of animal feeds, animals, machinery.

hangar *n.m*
batisse *n.f.*:

structure simplifiée bâtie pour abriter ou stocker de la nourriture pour le bétail (grange), du bétail (étable), du matériel agricole (remise).

مِظَلّة ـ سَقْف :

منشأة أو مبنى بسيط التركيب لوقاية المواشى أو تخزين الأعلاف أو حماية المعدات الزراعية .

implement shed:

remise *n.f.*,
hangar *n.m.*:

مِظَلّة آلات :

انظر : سقيفة الآلات .

coefficient of traction:

ratio between draw-bar pull and the dynamic load on the rear wheels.

coefficient de traction *l.m.*:

rapport entre la traction de la barre d'attelage et la charge dynamique sur les roues arrières.

مُعامِل الجر ـ مُعامِل السحب :

نسبة بين قدرة الشد فى قضيب الجر والحمولة على العجلات الخلفية عند التشغيل .

calibration of seed drill:

checking the sowing rate of a drill per unit area.

calibrage d'un semoir *l.m.*:

vérification de la quantité de semences délivrée par un semoir, par unité de surface.

مُعَايرة ـ تَدريج ـ ضبط آلة تسطير :

طريقة التحكم فى معدل كمية البذور لوحدة المساحة .

static calibration:

checking the sowing rate of a drill when it is stationary.

calibrage statique *l.m.*:

contrôle du taux de semis d'un semoir lorsqu'il est arrêté.

مُعايرة ثابتة ـ مُعايرة استاتيكية :

ضبط كمية البذور لوحدة المساحة بدون أن تكون الآلة متحركة .

dynamic calibration, field calibration:

checking the sowing rate of a drill when it is operating in the field.

réglage au champ *l.m.*:

contrôle et ajustement de la densité de semis d'un semoir lorqu'il est en action au champ.

مَعايِرة حَقلية ـ ضَبْط حَقليّ :

ضبط كمية البذور لوحدة المساحة عند تشغيل الآلة فى الحقل .

bagger:

a device that is usually attached to combine harvesters, flour mills ... etc. to fill bags.

ensacheuse *n.f.*:

dispositif accessoire d'une récolteuse ou d'un moulin et destiné à remplir des sacs.

مُعبئ أجولة ـ مُجَوِّل :

جهاز يلحق غالبا بآلة الضم والدراس أو الطحن ... الخ ، ويستعمل فى ملء الأجولة .

fork loader:

a hay loader which loads hay onto a wagon or truck bed without windrowing.

chargeur à fourche *l.m.*:

chargeur pour le foin, qui charqe celui-ci dans un wagon ou un camion sans endainage.

شَوكية :

دريس تعبئ الدريس على العربة أو
شاحنة بدون تصفيفه .

accelerator:

accélerateur *n.m.*:

ر :

: مسرع .

orchard equipment:

an equipment designed specially for orchards. It holds certain specifications (height and width) to operate effectively under and among trees.

équipement pour verger *l.m.*,
matériel pour verger *l.m.*:

matériel conçu spécialement pour les vergers. Il possède certains caractères (hauteur et largeur) pour travailler efficacement sous et entre les arbres.

ت بساتين « بستنة » :

معدة مصممة خصيصا للعمل
تين ، وتتميز عادة بصغر العرض
نفاع حتى يتسنى لها المرور تحت وبين
جار بكفاية لا تستطيع المعدات الحقلية
ى الوصول إليها .

earth moving equipment:

heavy equipment that digs, transports and deposits the soil as in soil reclamation and construction.

matériel de terrassement *l.w.*:

équipement lourd qui sert à retourner, transporter et déposer le sol, dans les travaux de défrichement et de construction.

ت تحريك التربة ، مُعَدَّات نقل
:

ت ثقيلة تستعمل فى حفر ونقل وردم
، كما فى عمليات استصلاح الأراضى
شاءات .

agricultural equipment:

material, fittings, devices, machinery, appliances, fixtures, apparatus and the like which are used as a part of, or in connection with farm machinery.

équipement agricole *l.m.*:

matériel, installations, dispositifs, machines, appareils, immobilisations, et autres utilisés directement ou indirectement dans le domaine du machinisme agricole.

ت (عُدّة ، أداة) زِراعيَّة :

ولوازم وتجهيزات وأجهزة ومكائن
ت وتثبيتات وما شابه ذلك ،
عمل إما جزئيا أو كليا مع المكائن
عية .

tillage equipment:

field tools and machinery designed for efficient and satisfactory handling of the soil to prepare a suitable seed-bed for plant growth.

équipement de travail du sol *l.m.*:

outils agricoles et machines nécessaires pour un traitement du sol efficace permettant de préparer un lit de semences convenant à la croissance des plantes.

ت الفِلاحة ـ مُعَدات إثارة التربة :

ت وآلات حقلية مصممة لمعالجة التربة
رة مرضية وكفأة ولتمهيد مرقد صالح
ة .

mounted implement:

implements directly attached to the tractor on the three point linkage for transport and field work.

accessoire porté *l.m.:*

outil accessoire directement fixé au tracteur en trois points d'attache, pour le transporter et l'utiliser au champ.

مُعَدَّات مُعلقة ـ مُعَدَّات مَحمولة :

وهى المعدات التى تركب مباشرة على الجرار عن طريق الجهاز الهيدروليكى ذى الثلاث نقط تعليق (شبك) والتى يقوم الجرار بسحبها ونقلها وحملها عند التشغيل الحقلى.

farm implement:

any mechanical tool used on a farm: e.g., a plough, a cultivator, etc..

équipement agricole *l.m.:*

tout instrument mécanique utilisé dans une ferme, par exemple: charrue, cultivateur, etc.

مُعَدَّة حقلية ـ آلة حَقلية ـ آلة زراعية « مَزرعية » :

أى أداة ميكانيكية تستعمل فى المزرعة ، مثلاً : محراث أو عازقة ... الخ .

governor:

régulateur *n.m.:*

مُعَدِّل :

انظر : حاكم .

rate of seeding:

the amount of seed sown or planted per unit area.

densité de semis *l.f.:*

quantité de semences par unité de surface.

مُعَدَّل البَذْر (البِذار) :

كمية البذور المزروعة لوحدة المساحة .

weeding hoe:

a special tooth for a harrow used for weeding.

sarcloir *n.m.:*

dispositif spécial à dents d'une herse utilisé, pour le désherbage.

مِعزَق ـ مِعزَقة :

سن خاصة للمشط تستعمل لإبادة الأدغال .

rotary hoe (rotary harrow):

a ground-driven cultivator implement which consists of a series of curved, spike-like teeth, rotating on a main axle.

houe rotative *l.f.:*

accessoire d'un cultivateur consistant en une série de dents incurvées en forme de crampons et tournant autour d'un axe principal.

مِعزَق دَوّار ـ فأس دَوّارة ـ مُشط دَوّار ـ عَزّاقة دوارة :

آلة عازقة تسير على الأرض تشتمل على سلسلة من الأسنان الصلبة المنحنية ، تدور على محور رئيسى .

weeder:

a light, spring-tooth harrow which has long flexible teeth.

désherbeur *n.m.:*

herse légère équipée de dents longues et flexibles.

مِعْشَبَة ـ عَزّاقة ـ مِعزَقة ـ نازِعَة حشائش :

مشط خفيف ذو أسنان مرنة طويلة .

rotary weeder:

a rotary hoe attachment for a tractor cultivator.

désherbeur rotatif *l.m.:*

houe rotative montée sur un tracteur cultivateur.

ة «عزّاقة» دوّارة ، نازِع الحشائش ر :

دوّار ملحق بمِسْلَفَة تسحب بواسطة

three-tined weeder:

a flower-garden implement with a short handle which has three sharply curved tines designed for removing weeds.

piochon "griffe" à trois dents *l.f.:*

outil de jardinage à manche court et à trois dents recourbées, utilisé pour retirer les mauvaises herbes.

ة «مِعْزَقة» ذات ثلاث أسنان ـ نازِع ش ثلاثى الأسنان :

ستعملة فى الحدائق ، ذات مقبض وثلاث أسنان شديدة التقوس ممة لإزالة الأعشاب الضارة .

header binder:

a header to which is attached a device for binding cut grain.

récolteuse-lieuse *l.f.:*

récolteuse à laquelle est fixé un dispositif pour lier le grain récolté.

مة رابِطة ـ حاصِدة محزمة :

مة مربوط إليها جهاز لحزم الحبوب ودة .

power duster:

a field dusting machine which has its power supplied by a separate source such as a gasoline engine.

poudreuse à moteur *l.f.*

machine agricole poudreuse actionnée par une source d'énergie séparée telle qu'un moteur à essence.

ة آلية ـ عفّارة آلية :

عفير حقلية تستمد قدرتها من مصدر مل ، مثلا : محرك يعمل بالبنزين .

orchard duster:

a power duster for applying insecticides and fungicides dusts to fruit trees.

poudreuse pour vergers *l.f.:*

poudreuse puissante pour appliquer les poudres insecticides et fongicides aux arbres fruitiers.

ة بساتين ـ عفّارة بساتين :

ة آلية لاستخدام مبيدات الحشرات طريات الغبارية على أشجار الفاكهة .

rotary duster:

a dust applicator in which a rotary fan is used to supply the air flow needed for dust distribution.

poudreur rotatif *l.m.:*

poudreur dans lequel un ventilateur rotatif est utilisé pour propulser le courant d'air nécessaire à la distribution de la poudre.

ة «عفّارة» دوّارة :

استخدام مساحيق المبيدات ، مل فيه مروحة لتجهيز التيار الهوائى م لتوزيع المسحوق .

hand duster:

a manually operated device for applying insecticides or fungicidal dusts to plants.

pouderuse à main *e.f.:*

appareil mû manuellenent, destinè à l'application sur les plantes d'insecticides ou de fongicides pulvérisants.

ة يَدَوِيَّة ـ عفّارة يدوية :

يشغل يدويا لاستخدام مبيدات رات أو الفطريات الغبارية إلى ات .

feeding rack:

a wood slatted rack in which hay is placed for animal consumption.

ratelier *n.m.* :

sorte de rateau de bois à lamelles, derrière lequel on place le fourrage pour la nourriture du bétail.

معلف القش ـ حامِل التغذية ـ رَفّ الدريس :

معلف من شريحة خشبية ، يوضع عليها الدريس لتعلفه الحيوانات .

tractor mounted:

a definition of an implement which is hitched to the tractor at 3-point hitch of the hydraulic system.

monté sur tracteur *l.adj.* :

se dit d'un équipement qui est fixé au tracteur par un système hydraulique d'attache trois points.

مُعلق بجرار :

صفة لأى آلة يمكن تعليقها كلية بالجرار ، وغالبا ما يكون اتصالها عن طريق أذرع بمؤخرة الجرار وترفع وتخفض هيدروليكيا .

National Institute of Agricultural Engineering (NIAE):

a British institute that carries out different tests and experimentations on tractors and other agricultural equipment. Also it performs research relating to various branches of agricultural engineering.

Institut national de technique agricole *l.m.* :

institut britannique qui fait des essais et des expériences sur les tracteurs et autres machines agricoles; il accomplit également des recherches dans les domaines variés de l'agriculture.

المعهد القومى للهندسة الزراعية :

مؤسسة إنجليزية تقوم بإجراء التجارب والاختبارات على الجرارات والآلات الزراعية المختلفة ، كما تجرى الأبحاث المتعلقة بمختلف أفرع الهندسة الزراعية .

carburettor:

a device that supplies the engine with a mixture of fuel and air in the correct ratio.

carburateur *n.m.* :

dispositif qui alimente un moteur en un mélange de carburant et d'air dans des proportions prédéterminées.

مُغذى (كاربوراتير) ـ مُكَرْبِن :

جهاز يمد المحرك بخليط من الوقود والهواء بنسب صحيحة .

vibrating feeder:

a feeder for bulk materials (pulverized or granulated solids), which are moved by the vibration of a slightly slanted, flat vibrating surface.

bande d'alimentation vibrante *l.f.* :

bande ou tapis d'alimentation en matériaux présentés en vrac (poudres ou granulés) et animé d'un mouvement de vibration sur une surface plate légèrement inclinée.

مُغَذٍ ترددى ـ مُلقم ترددى هَزاز :

جهاز لتلقيم المواد الكبيرة التى تتحرك نتيجة للاهتزازات لسطح مستوٍ مائل متردد .

rotary feed:

a rotating feeding mechanism which controls feeding and distributing the materials such as fertilizer. It is composed of an axle fitted with fingers sticking into fertilizer passage and the feeding rate depends on finger rotating speed.

alimenteur rotatif *l.m.* :

mécanisme d'alimentation rotatif qui contrôle l'amenée et la distribution d'une matière tel qu'un fertilisant. il est composé d'un axe équipé de doigts placés sur le passage du fertilisant et réglant la distribution de ce dernier selon leur vitesse de rotation.

مُغَذٍ دَوّار ـ مُلقم دَوّار :

فى آلات توزيع الأسمدة والمخصبات : جهاز يتحكم فى كمية المخصبات أو توزيع الأسمدة ، ويتكون من عمود به أصابع بارزة داخل فوهة مرور السماد ، ويتناسب معدل التلقيم مع سرعة دوران الأصابع .

winged-wheel teed:

a type of a feeding device for fertilizeı distributors; consisting of a series of horizontal discs with prominent ridges.

distributeur à roue à ailettes *l.m.*:

type de dispositif d'alimentation des distributeurs d'engrais consistant en une série de disques horizontaux munis de cannelures proéminentes et rayonnantes.

ى الدولابيّ المجنح :

ن أجهزة التغذية لناثرة السماد ، يتكون
لسلة من الأقراص الأفقية ذات حروف

scoop:

a shovel-like implement used for dipping, gathering digging-out; e.g., a grain scoop.

pelle n.f.:

outil utilisé pour ramasser, creuser, bécher.
exemple: pelle à grain.

ـ جردل ـ وعاء ـ سطل ـ مِجْرفة :

تشبه المجرفة تستعمل للغرف وللجمع
فر ، مثل مغرفة الحبوب .

oil cup:

a permanently mounted cup used to feed lubricant to a gear, usually by means of a special regulator.

graisseur *n.m.*: **coupelle d'huile** *l.f.*:

petit récipient monté en permanence utilisé pour alimenter un engrenage en huile, habituellement par l'intermédiaire d'un régulateur spécial.

ة الزيت ـ مِلْعقة الزيت :

ة يتم تركيبها دواما للتغذية بالزيت ،
ن التروس بواسطة منظم خاص .

feed scoop:

a shovel with a short handle used to lift or move feed.

pelle à main *e.f.*:

pelle munie d'une courte poignée utilisée pour prélever ou transporter des aliments.

ة «مِجرفَة» العلف :

بمقبض قصير تستعمل لرفع أو تحريك
ـ .

elevator bucket:

godet élévateur *l.m.*:

ة المِرفاع :

: الدلو الرافع .

oil bath:

bain d'huile *l.m.*:

س زيتي :

: حمام زيتي .

magneto, alternator:

magnéto *n.f.*,
alternateur *n.m.*:

ط :

ر : مبادل .

clod crusher:

a roller consisting of numerous uni-axled, circular, cast-iron sections which is used to break up clods after ploughing.

herse roulante émotteuse *l.f.*:

cadre équipé d'axes rotatifs armés de pointes d'aciers destinées à briser les mottes après le labour.

ة المَدَر ـ كَسارة الكتل ـ كَسارة لاقيل ـ مِرداس :

رة تشتمل على عدد من أجزاء مصنوعة
حديد صُلب ، دائرية أحادية المحور ،
عمل لتفتيت المَدَر (الكتل الترابية
بيرة) بعد الحراثة .

مُفَجِّرُبتون :

انظر : محراث بتون .

débutteuse *n.f.* :

ridge buster

مُفَرِّطة ـ مِقْشَرة ـ مِنْزَع الحب :

أى جهاز يستعمل للتفريط أو فصل البذور عن القشور مثل مفرطة الذرة التى تفصل الحبوب عن العرنوس .

égreneur *n.m.* :

dispositif utilisé pour égrener comme dans une égreneuse à mais.

sheller:

any device used for shelling, such as corn sheller.

مُفَرِّطة أُسطوانية :

جهاز يشتمل على قضبان حديدية طولية منظمة بشكل أسطوانى تحبس حلقات مفرطة دَوّارة مربوطة إلى محور رئيسى ، يزيل الحبوب عن قوالح الذرة .

égreneuse à maïs *l.f.* :

dispositif consistant en une série cylindrique de planches ajustables qui renferme des anneaux égreneurs attachés à un arbre principal, qui enlèvent les grains des épis.

cylinder sheller:

a device consisting of a cylindrical series of adjustable staves, which enclose revolving shelling rings attached to a main shaft, that remove kernels from corn.

مِفْرَمة ـ قَطَّاعة ـ مِخْرَطة :

آلة لتقطيع العلف إلى قطع صغيرة .

hacheuse *n.f.* :

machine destinée à couper le fourrage en petits morceaux.

chopper:

a machine for cutting forage into small portions.

مِفْرَمة العشب :

انظر : قطّاعة الدريس .

ramasseuse-chargeuse *l.f.* :

hay chopper:

مُفَكِّك الإبَالات ـ قاطع أو فاصل البالة :

مَكِنة ذات قدرة ذاتية لتفكيك ونشر الدريس المكبوس فى الإبالة قبل تقديمه للحيوانات .

défaiseuse de balles *l.f.*:

machine destinée à défaire et désorganiser les balles de foin avant de le présenter au bétail.

bale buster:

a self-powered machine to break-up and shake-out tightly baled hay before it is fed to animals.

مَقاس الإطار :

يعرف مقاس الإطار بالعرض الاسمى له إلى العرض « عند » شفتيه فى الاتجاه المحورى وقطر الحافة المعدنية للعجلة التى يركب عليها . (أى : بقطر مَقْطعة المستعرض وقطر الحافة للعجلة المعدنية التى يركب عليها) .

dimension des pneus *l.f.* :

dimension des pneus utilisée sur un tracteur ou d'autres équipements, définie par le diamètre de la coupe transversale et le diamètre de la jante.

tyre size:

the size of tyre used on tractors or implements is designated by cross-sectional diameter and the diameter of the rim.

مُقاومة التَدحرج :

المقاومة المطلوب التغلب عليها عندما تدور

résistance au roulage *l.f.* :

force opposée à celle qui est nécessaire pour

rolling resistance:

an opposing force needed to be overcomed

to enable a wheel to rotate along any surface and it includes the lost force due to friction between moving parts and the ground, also lost force due to adhesion between soil and parts moving along it.

faire rouler une roue sur une surface et incluant les forces de friction entre les parties mobiles et le sol dues à l'adhérence entre le sol et les parties mobiles.

عجلة على سطح ما لكى تتحرك من
انها . وتتضمن أيضا القوة المفقودة
حتكاك بين الأجزاء المتحركة بأجهزة
لامس مع الأرض وكذا الفقد المتسبب
الحصول على التماسك بين أجهزة
لامس والتربة التى تتحرك عليها .

coupler:

any device used to connect two or more devices.

coupleur *n.m.:*

tout dispositif utilisé pour relier deux ou plusieurs appareils, outils ou mécanismes.

نة ـ رَبّاط :

جهاز يستعمل لوصل جهازين أو أكثر .

wire cutter:

a pliers-like tool used to cut wire.

pince coupante *l.f.:*

outil en forme de pince utilisé pour couper le fil de fer ou du cable.

س أسلاك :

تشبه الكماشة ، تستعمل لقطع الأسلاك .

pruning shears:

short-bladed shears which are used for small cuts on trees and pruning roots.

sécateur *n.m.:*

cisaille à courtes lames utilisée pour couper de petites branches et tailler des racines.

س تقليم :

س ذو شفرات قصيرة يستعمل لقطع
غصان الصغيرة أو لتقليم الجذور .

share:

soc *n.m:*

لَع :

ر : سكة .

shredder:

a machine which is used for cutting corn stalks and other forage crops into small pieces.

moulin *n.m.:*

machine qui est utilisée pour la coupe des tiges de maïs et des plantes à fourrage en petits fragments.

طعة ـ آلة تفتيت :

تستعمل لتقطيع سيقان الذرة ومحاصيل
ف الأخرى إلى قطع صغيرة .

mechanical corn shredder:

a machine into which dry, harvested corn is fed, usually in bundles, which removes the husks and shreds the stalks.

épanouilleuse *v.f.:*

machine dans laquelle le maïs récolté, séché, est introduit, généralement en bottes et qui enlève les spathes et broie les tiges.

**طعة الذرة الميكانيكية ـ مُفتّت الذرة
ى :**

تُغذّى بالذرة المجنية الجافة ، عادة فى
م ، وتزيل الأغلفة المحيطة بالعرانيس ،
طع السيقان .

trailer:

a vehicle with one, two or four wheels

remorque *n.f.:*

véhicule à une, deux ou quatre roues conçu

طورة « عربة مقطورة » :

بة بعجلة واحدة أو عجلتين أو أربع

designed to be pulled by another vehicle; used to carry heavy loads.

pour être tiré par un autre véhicule et utilisé pour transporter des charges importantes.

عجلات تسحب بواسطة مركبة أخرى ، تستعمل لنقل الحمولات الثقيلة .

tractor drawn:

a definition of an implement which is towed or drawn by a tractor.

tracté *adj.*:

se dit d'un équipement qui est trainé ou remorqué par un tracteur.

مَقْطور بجرَّار ـ مَسْحوب بجرَّار :

صفة لأى آلة تجر بجرار أو تقطر بجرار وتتصل بواسطة مسمار بقضيب شد الجرار .

four-wheel trailer:

any trailer which is supported by two axles and four wheels.

remorque à quatre roues *l.f.*:

remorque qui est portée sur deux essieux et quatre roues.

مَقْطُورة ذات أربع عجلات :

أى مقطورة تستند على محورين وأربع عجلات .

farm trailer:

a large wagon-like box mounted on rubber-tyred wheels which is used to haul produce, animals, etc...

remorque agricole *l.f.*:

grand véhicule en forme de caisse montè sur des roues à pneus, qui est utilisè pour transporter les récoltes, les animaux, etc.

مَقْطورة المزرعة ـ مَقْطورة حقلية :

صندوق كبير يشبه العربة مركب على عجلات مطاطية ، يستعمل لنقل المنتجات والحيوانات الزراعية وغيرها .

concave:

contre-batteur *n.m.*:

مِقعر :

انظر : صدر آلة الدِراس .

tedder:

a device used to overturn mowed hay for fast drying.

rateau-faneur *n.m.*, **faneuse** *n.f.*:

outil ou machine utilisé pour retourner le foin afin d'accélérer le séchage.

مُقَلِّبة أَعْلاف :

آلة حقلية تستخدم لتقليب الدريس المنبسط على الأرض بغرض الإسراع فى تجفيفه .

hay tedder:

faneuse *n.f.*:

مُقَلِّبة القش :

انظر : آلة تكويم القش .

grubber:

dessoucheuse *n.f.*:

مِقْلعة :

انظر : قلّاعة .

pruner:

sécateur *n.m.*, **émondoir** *n.m*:

مُقَلِّمة :

انظر : آلة تقليم .

cut-off pawl:

a part of a corn planter hopper which rides above the rotating seed plate, pushes back extra seed kernels which tend to pass under the plate cover.

levier à rochet *l.m.:*

partie d'un trémie, dans un semoir, qui replace sur le disque distributeur les grains qui auraient tendance à passer dessous.

ى :

من صندوق زرّاعة الذرة يقع فوق
س البذور الدوّار ، وظيفته إرجاع البذور
ئدة التى تميل إلى المرور تحت غطاء
ص .

dynamometer:

a device which measures mechanical power, force or torque for any engine or tractor.

dynamomètre *n.m.:*

appareil mesurant la puissance mécanique, la force ou le couple d'un moteur ou d'un tracteur.

ى ـ مِقياس القُوة ـ ميزان قِياس القُدرة
ينامومتر) :

ة لقياس القوة أو القدرة الميكانيكية أو
زم لأى محرك أوجرّار .

gauge:

any instrument used to measure quantity of materials, or to indicate the water level, velocity, flow, etc.

compteur *n.m.,*
jauge *n.f.,* **indicateur** *n.m.:*

tout instrument destiné à mesurer des quantités de matériel ou à indiquer un niveau (d'eau), une vitesse, un débit, etc.

ياس ـ مِعْيار ـ مُحَدِّد قياس :

جهاز يستعمل لقياس الكمية أو لإيجاد
ستوى الماء أو سرعة الانسياب .... الخ .

oil gauge:

1. a device used for measuring oil pressure;
2. also for measuring oil quantity.

jauge d'huile *l.f.:*

1. appareil utilisé pour mesurer la pression d'huile
2. sert aussi pour mesurer la quantité d'huile.

ياس الزيت :

ـ جهاز لقياس ضغط الزيت .
ـ جهاز لقياس كمية الزيت .

chain gauge:

a device for determining the elevation of a water surface.

jauge à chaine *l.f.:*

dispositif destiné à mesurer les oscillations du niveau de l'eau.

ياس سلسلى :

هاز لإيجاد ارتفاع سطح الماء .

depth gauge:

an attachment on a plough, planter, etc. which indicates or measures the depth of the cut.

patin limiteur d'enterrage *l.m.:*

accessoire monté sur une charrue, un planteur etc. qui indique ou mesure la profondeur de travail.

ياس العُمق ـ مُحدِّد قِياس العُمق :

حق على المحراث أو الزرّاعة ... الخ ، يبين
يقيس عمق القطع .

dynamometer

dynamomètre *n.m.:*

ياس القوة :

ظر : مِقوى .

brake:

a device for slowing or completely stopping

frein n.m.:

dispositif destiné à ralentir ou à stopper

كْبَح ـ فَرْملة ـ كابحة :

هاز يستعمل فى إبطاء الحركة أو إيقافها

the motion of a moving body.

complètement le mouvement d'un mobile.

نهائيا في جسم متحرك .

air brake:

a device for stoppage or slowing down of a vehicle utilising compressed air.

aérofrein *n.m.:*

dispositif d'arrêt ou de ralentissement d'un véhicule utilisant l'air comprimè comme moyen de propulsion.

مِكْبَحَة هَوَائية ، فَرْمَلة هَوَائية :

جهاز للفرملة أو الكبح يستعمل الهواء المضغوط ، كما في فرامل شاحنات النقل .

piston:

a sliding metal cylinder that reciprocates in a cylinder.

piston *n.m.:*

pièce cylindrique de métal qui coulisse à l'intérieur d'un cylindre.

مِكْبَس :

أسطوانة معدنية منزلقة تتحرك حركة ترددية داخل أسطوانة .

bale compress:

a hydraulic press used to reduce a bale of cotton to about one-third its original size for ease in handling and shipping.

presse à coton *l.f.:*

presse hydraulique utilisée pour réduire les balles de coton au tiers de leur volume initial en vue de faciliter leur manipulation et leur transport par bateau.

مِكبس الإِبَالات ـ مِكبس البالات :

ضاغط هيدروليكى يستعمل لتقليل حجم حزمة القطن إلى حوالى ثلث حجمها الأصلى لتسهيل تداولها وشحنها .

field baler:

ramasseuse-presse *n.f.:*

مِكْبس أعلاف حقليّ :

انظر : محزمة حقلية .

hay-baling press:

a press for hay compression into bales.

presse à fourrage *n.f.:*

presse destinée à confectionner des balles de foin pressé.

مِكبس تَبْيِيل القَش :

مكبس يعمل على ضغط القش إلى شكل مكعبات (بالات) .

push plunger press:

a hay baler which has a long pitman that helps to push the hay into a box.

ramasseuse-presse à piston en bout *l.f.:*

presse à fourrage munie d'un long bras qui aide à pousser le fourrage dans la chambre de compression.

مِكْبس دافِع :

مِحزَمة دريس لها ذراع توصيل طويل يساعد على دفع الدريس داخل صندوق .

hay stacker:

an implement used for stacking cut hay.

râteau-ammeulonneur *n.m.:*

machine utilisée pour mettre le foin reclté en meule.

مُكَلِّسة « مُكَوِّمة » الدريس :

عُدَّة تستعمل لتكويم (تكديس) الدريس المحصود .

wind stacker:

an attachment on a grain thresher which

souffleuse de paille *l.f.:*

équipement d'une batteuse consistant en un

مُكَلِّسة رِيحيَّة :

ملحق على مِدْرَس الحبوب ، يشتمل على

consists of a large fan or blower and a tube-like stacking pipe.

grand ventilateur ou une soufflerie et un tuyau allongé de décharge.

كبيرة وأنبوب التكديس .

skin coulter:

a piece of metal in the shape of a moldboard fixed near the surface of the body of a disc plough.

rasette *n.f.*:

petite pièce de métal en forme de soc montée à l'avant du corps principal (pour enfoncer au fond de la raie précédente, l'herbe ou le fumier).

ة :

ن الحديد فى شكل مثلث مقوس مثبتة
ب من سطح قرص المحراث .

disc hiller:

an attachment for a cultivator which consists of two discs so set that they throw soil onto a "hill".

butteuse à disques *l.f.*:

dispositif sur un cultivateur qui consiste en deux disques ainsi placés afin former sur le sol une "colline" (une butte).

ة قُرصية ـ مُهِيل قُرصىّ ـ مُردِم
:

للغازقة يتكون من قرصين مرتبين
يلقيان التربة على شكل تل (كومة)
) .

hay conditioner (hay crusher):

an agricultural implement which crushes the fresh-cut stems of hay to facilitate drying and curing.

éclateur de fourrage à rouleaux lisses *l.m.*:

instrument agricole qui écrase les tiges de foin fraîchement coupé pour faciliter le séchage.

ة الدَّرِيس ـ مُهيئة الأعلاف ـ عاصِرة
س :

راعية تعصر سيقان الحشائش المقطوعة
ا ، للإسراع فى عملية التجفيف .

roller:

rouleau *n.m.*:

ة :

: حادلة .

attachment:

a device that can be put on or taken off when unrequired for work.

accessoire *n.m.*:

dispositif d'une machine ou d'un appareil qui peut être retiré lorsqu'il n'est pas utilisé.

ق ـ مُلْحَقة ـ تركيبة :

رة يمكن تركيبها على آلة ما أو فكها
مل بدونها .

accessory:

a device or an additional part fitted to a machine to perform a secondary function in relation to the original purpose for which the machine was designed.

accessoire *n.m.*:

dispositif ou pièce additionnelle ajoutée à une machine pour accomplir une fonction secondaire par rapport à la destination principale de cette machine.

ق ـ إضافىّ :

ز أو جزء إضافى يعلق بآلة ما ، بغرض
عمل معين ثانوى الأهمية بالنسبة
ض الأساسى والذى صممت له الآلة .

weed attachment:

a wheel placed at the outer end of the cutter

dispositif de coupe des herbes *l.m.*:

roue placée à l'extrémité d'une barre de coupe

ق الأعشاب (الأدغال) :

لة توضع عند النهاية الخارجية للقاطع

bar to carry it off the ground so that the weeds may be cut without undue strain upon the mower parts.

pour la maintenir à une certaine distance du sol de façon que les herbes puissent être coupées sans provoquer d'efforts ou de contraintes sur les parties mobiles de la machine.

(عارضة شفرات الحصد) لرفعه عن الأرض ، بحيث يمكن قطع الأعشاب الضارة بدون التوائها غير الضرورى فوق أجزاء المحشة .

seed attachment:

the attachment on a grain drill for sowing small forage seeds.

semoir *n.m.:*

équipement d'une machine à semer adapté à la distribution des semences de petite taille comme celle des fourrages.

مُلْحق البُذور :

ملحق على بذارة الحبوب تبذر بذور العلف الصغيرة .

grass-seed attachment:

a small seedbox usually attached in front of the grain box of a drill which is used to drill grass or legume seeds.

semoir accessoire à graines fourragères *l.m.:*

petite trémie fixé généralement sur le devant de la caisse d'un semoir, et qui est utilisé pour semer des graminées ou des légumineuses.

مُلْحق لبذور الحشائش :

صندوق بذور صغير يربط عادة أمام صندوق الحبوب فى البذّارة ، يستعمل لبذر بذور الحشائش والبقوليات الصغيرة .

grain-drill fertilizer attachment:

an attachment for a grain drill for dispersing fertilizer at a metered rate while seeding grain.

épandeur d'engrais adaptable *l.m.:*

accessoire monté sur un semoir à grains, qui assure pendant le semis, l'épandage de l'engrais à une dose donnée.

مُلحق التسميد لبذّارة الحبوب :

ملحق فى بذّارة الحبوب ، لتسطير السماد بكميات معينة أثناء بذر الحبوب .

variable-depth attachment:

a planter attachment for planting seeds at variable depths below the surface of the soil.

équipement de régulation de profondeur *l.m.:*

équipement d'une planteuse permettant de régler la profondeur à laquelle les semences seront déposées, au dessous du niveau du sol.

مُلحق تغيير العُمق :

ملحق للمبذرة (الزرّاعة) لزرع البذور بأعماق متغيرة تحت سطح التربة .

shelling attachment:

a device attached to the corn harvester to separate kernels from stones.

dispositif d'égrenage *l.m.:*

dispositif d'une récolteuse à maïs permettant de détacher les grains de leur support

مُلحق تَفْريط :

جهاز يلحق عادة بآلة حصد الذرة . والغرض منه تفريط حبوب الذرة من قوالحها .

fertilizer attachment:

any device that may be attached to agricultural machinery especially to a drill or planter to facilitate the distribution of fertilizer in or upon the soil.

distributeur adaptable *l.m.:*

tout système pouvant être monté sur une machine agricole, particulièrement un semoir ou une planteuse, pour faciliter la distribution de l'engrais sur ou dans le sol.

مُلحق السَّماد ـ مُلحق التسميد ـ مُلحق التخصيب :

أى جهاز يربط بالآلات الزراعية خاصة البذّارات أو الزرّاعات ، لتيسير توزيع السماد فى التربة أو فوقها .

pick-up attachment:

a special mechanical device which may be attached to a regular grain combine, baler, etc. to pick up cut or mowed crops from the windrow or swath.

accessoire de ramassage *l.m.*:

dispositif mécanique spécial qui peut être fixé à une moissonneuse-batteuse normale, à une presse etc. pour ramasser une récolte déjà coupée et disposée en andains.

ق لَقْط :

از آلى خاص يربط بحاصدة الحبوب
كبة أو بالمِحْزمة الخ ... ، لالتقاط
صيل المقطوعة أو المحشوشة فى صفوف أو
بساط .

strecher clamp:

the clamp which holds the wire in place while being streched with a fence strecher.

pince de tension *l.f.*:

pince qui maintient le fil en place pendant qu'on le tire avec un tendeur.

م المِشَد :

رم الذى يقبض على السلك أثناء شده
مد الأسيجة .

coil:

1. a spiral winding, e.g. pipes, wires, string.
2. an electric winding to raise the electric voltage of the battery to a higher voltage inducing spark ingnition.

bobine *f.*:

1. enroulement en spirale (par exemple de tuyaux, de fils métalliques, de ficelles)
2. bobinage électrique destiné à élever le voltage d'une batterie pour provoquer l'éclatement de l'étincelle.

ف :

ـ لفافة حلزونية ، مثلا : مواسير ، أسلاك ، دوبارة .
ـ ملف كهربائى لرفع الضغط الكهربائى الآلى من البطارية لضغط عال كفيل بإحداث شرارة .

ignition coil:

a step-up device for raising the voltage.

bobine d'allumage *l.f.*:

dispositif pour élever le voltage.

ف اشتعال :

ف كهربائى لرفع الضغط (الفلطية) إلى
معدلات عالية .

winch:

treuil *n.m.*:

لفاف ، « مِرْفاع » :

نظر : رافعة .

power dump rake:

rateau mécanique *l.m.*:

لم آلى :

نظر : مدمة آلية .

side-delivery rake:

a farm implement that rakes hay to one side into loose continuous windrows for convenience of gathering by mechanical hay loader.

rateau - faneur *n.m.*:

équipement de ferme qui ratisse le foin de facon à former des andins pour faciliter le ramassage mécanique et le chargement du foin.

ملم « قشّاشة » تسليم جانبى ـ شَوْكة تجنيب :

آلة زراعية تَلُم الدريس إلى جهة واحدة فى
صفوف حصيد مستمرة مفككة ، لتسهيل
عملية جمعها بواسطة مُحَمِّلَة الدريس
الآلية .

feed rake:

an implement resembling a garden rake that is used to stir feed in troughs.

rateau à aliments *l.m.*:

accessoire qui ressemble à un rateau de jardin utilisé pour manipuler les aliments dans les auges.

مِلَم « قشّاشة » العلف ـ شَوْكة العَلَف :

أداة تشبه قَشّاشة الحدائق ، تستعمل لتحريك العلف فى المعالف .

roller:

rouleau *n.m.*:

مِمْلَسَة :

انظر : حادِلة .

sickle:

the reciprocating component of the header for cutting the crop by the combine harvester.

couteau *n.m.*, **faucille** *n.f.*:

élément animé de va-et-vient d'une tête de coupe des plantes d'une récolteuse.

مِنْجَل :

الجزء الترددى للقاطع لقطع المحصول بالحاصدة المركبة .

ramp:

an inclined plane serving as a passage-way between two different levels; used in loading machinery or livestock on trucks or trails.

rampe *n.f.*:

plan incliné servant à permettre l'établissement d'un passage entre deux niveaux différents et utilisé pour le chargement de matériels ou de bétail sur des camions ou des wagons.

مُنْحَدَر ـ مَعْبَرمُنحدر :

المستوى المائل الذى يعمل كطريق ممر بين مستويين مختلفين ، ويستعمل لتحميل المكائن أو المواشى على الشاحنات أو المقطورات .

valve diagram:

in internal combustion engines:-
a diagram indicating valve opening and closing time according to crank-shaft position.

diagramme d'admission *l.m.*:

dans un moteur à combustion interne, diagramme montrant l'instant d'ouverture et de fermeture des valves en fonction de la position du vilebrequin.

مُنحنى توقيت الصمامات ـ مخُطط بيانى لحركة الصمام :

فى المحركات الحرارية : ـ رسم بيانى يحدد التوقيت الزمنى لفتح وقفل الصمامات بالنسبة لوضع عمود المرفق بالمحرك .

farm structures:

all buildings and sheds in a farm.

bâtiments agricoles *l.m.p.*:

toutes les constructions et hangars dans une ferme.

مُنْشآت حقْلية :

مبانى وحظائر المزرعة .

sprayer-duster:

a spraying machine in which a fan, a propeller, etc. is used to produce a blast of air at high velocity.

pulvérisateur à poudre *l.m.*:

pulvérisateur dans lequel un ventilateur ou un autre moyen de propulsion est utilisé pour produire un courant d'air à haute vitesse.

مِنْضَحة ـ عَفّارة ـ مِرَشّة عَفّارة ـ رَشّاشة عَفّارة :

آلة رش تستعمل فيها مروحة أو دافعة أو غيرهما ، لإنتاج تيار هوائى ذى سرعة عالية .

saw:

a cutting device which consists essentially of a serrated metal blade; used for cutting wood, metal, etc.

scie *n.f.* **:**

outil de coupe consistant essentiellement en une lame de métal, dentée et utilisée pour couper divers matériaux (bois, métal ...).

:

ع تتكون من نصل معدنى مُسَنَّن ،
مل لتقطيع الأخشاب أو المعادن ...

pruning saw:

any manually operated saw used for pruning.

scie à élaguer *l.f.*,
élagueuse *n.f.* **:**

scie à main utilisée pout l'élagage.

تقليم ـ مِنْشار مُقَلِّم :

شار يعمل يدويا يستعمل للتقليم .

circular saw:

a thin circular steel disc with teeth cut on the edge. It turns on a motion-driven axle; used for cutting logs.

scie circulaire *l.f.* **:**

disque étroit en acier dont la circonférence est garnie de dents, animé par un moteur et servant à couper du bois.

دائرِىّ :

فولاذى دائرى رقيق ذو أسنان
مة على حافته ، يدور على محور دَوَّار ،
مل لتقطيع جذوع الأشجار .

chain saw:

a portable motor-driven saw. Used in felling trees, sawing logs or in cutting underbrush.

scie à chaîne *l.f.* **:**

scie portable actionnée par un moteur et dont l'outil coupant est utilisé pour abattre les arbres, scier du bois ou couper des broussailles.

سلسلىّ ـ مِنْشار جنزيرىّ :

متنقل (محمول) يشتغل بمحرك ،
ل لتشذيب أغصان الأشجار أو تقطيع
ع أو لقطع الشجيرات الصغيرة النامية
جار الغابة .

band saw:

a saw in the form of an endless band.

scie à ruban *l.f.* **:**

scie en forme de ruban circulaire sans fin.

شَرِيطىّ :

على شكل شريط متصل .

seed cleaner:

a device used to clean seeds from foreign material and dirt, e.g. cleaning mechanism of the combine harvesters.

nettoyeur de semences *l.m.* **:**

dispositif utilisé pour éliminer des semences tous matériaux étrangers par un dispositif de nettoyage incorporé à la récolteuse.

ـ بُذور :

ن الأجهزة التى تستعمل فى تنظيف
ب من الشوائب ، مثلا : جهاز
ت فى آلات الحصاد والدِراس .

draper:

a machine used in cleaning sugar-beet seeds.

nettoyeur de semences *l.m.* **:**

machine utilisée pour nettoyer les semences de betteraves à sucre.

بُذور البنجر السكرى :

تعمل فى تنقية وتنظيف بذور البنجر
ى .

مُنظِّف حُبوب :

جهاز يستخدم الغربلة وتيار الهواء لفصل الحبوب عن الشوائب .

nettoyeur de semences *l.m.* :

machine utilisant des tamis et l'air pulsé pour débarrasser les semences des impuretés.

seed cleaner:

a machine that uses sieving and air blasting to separate seeds from foreign matter.

مُنظِّف حظِيرة (الماشية » :

جهاز ميكانيكى ذو سلاسل يستعمل لتنظيف مجارى الدِّمن (روث الحيوانات) .

nettoyeur d'étable *l.m.* :

dispositif mécanique équipé de chaînes utilisé pour nettoyer les rigoles du fumier.

barn cleaner:

a mechanical chain device used to clean manure gutters.

مُنَظِّف المِحراث ـ عصا المِحراث :

جهاز يشبه المسحاة ، يستعمل فى تنظيف سكة المحراث .

nettoyeur de soc *l.m.* :

outil en forme de pelle utilisé pour nettoyer le soc d'une charrue.

plough staff:

a spade-like device used in cleaning the plough-share..

مُنظف هواء ـ مُنق هواء ـ مُرشح هواء :

جهاز تنظيف الهواء على فتحة سحب المحرك الحرارى ، لتحرير الهواء من حبيبات الغبار والشوائب .

filtre à air *l.m.* :

appareil branché sur le collecteur d'admission d'un moteur et destiné à purifier l'air des particules et poussières qu'il contient.

air cleaner:

an apparatus on the induction manifold of an engine to clean air from dust particles and grit.

مُنظم شَبك :

جهاز فى مؤخرة الجرار لشبك الآلات الزراعية .

chappe d'attelage *l.f.* :

système d'accrochage à la barre de traction pour le montage des machines.

clevis:

a hitching device at the draw-bar of the tractor for mounting machines.

مُنظم ضَغط :

جهاز فى آلة الرش ، ينظم ويحافظ على الضغط المطلوب .

régulateur de pression *l.m.* :

sur un pulvérisateur, dispositif qui ajuste et maintient la pression au niveau désiré.

pressure regulator:

a device on a spray machine which adjusts and maintains the pressure desired.

مُنظم العُمق :

أى جهاز على المشط القرصى أو على المحراث ينظم أو يغير عمق القطع (الحراثة) .

régulateur de profondeur *l.m.* :

dispositif utilisé dans les accessoires de machines agricoles pour ajuster les organes travaillant, comme la régulation de la profondeur des charrues, herses, etc ...

depth regulator:

any device on a disc harrow or plough which regulates or varies the depth of cut.

مُنظم عُمق يَدَوِىّ لَوْلَبِىّ :

جهاز ميكانيكى يستعمل فى المعدات الحقلية

régulateur de profondeur à vis *l.m.* :

dispositif utilisé dans les accessoires

screw crank depth regulator:

a mechanical device used on farm

implements or adjusting working parts. such as for regulating depth of ploughs, harrows, etc.

demachines agricoles pour ajuster les orgahes travaillant, comme la régulation dela profondeur des charrues, herses, etc ...

الأجزاء الشغالة ، مثلا : تنظيم عمق
أو الأمشاط .. الخ .

planker:

a drag made of planks. This type crushes clods but does not compact the soil appreciably.

niveleuse en bois *l.f.* **:**

herse faite de planches. cet instrument écrase les mottes mais ne compacte pas le sol de facon appréciable.

خشبية ـ زَحّافة خَشبية :

مصنوعة من ألواح خشبية سميكة ،
النوع يفتت (يحطم) الكتل الترابية
لا يضغط على التربة كثيرا .

blower:

a machine which drives air; used to elevate or ventilate grain, silage, etc. to clean seed, to dust plants.

souffleuse *n.f.* **:**

machine soufflant de l'air, utilisée pour élever, aérer le grain ou l'ensilage, pour nettoyer des semences ou dépoussiérer des plantes.

ـ نافخ هواء :

ع الهواء ، وتستعمل لرفع أو تهوية
، أو السايلج ... الخ أو لتنظيف
أو لتعفير النباتات .

mist blower:

a type of spray equipment constructed to break-up and atomize concentrated insecticide mixtures and to disperse them into an air current of high velocity.

nébulisateur *n.m.*,
pulvérisateur pneumatique *l.m.* **:**

type d'appareil de pulvérisation construit pour pulvériser très finement des mélanges insecticides concentrés et les disposer au moyen d'un courant d'air à haute vitesse.

الضباب ـ مُضَبِّب ـ قاذِف
:

أجهزة الرش مصمم لتكسير وتحويل
مبيدات الحشرات المركزة إلى رذاذ
فى تيار هوائى ذى سرعة عالية .

nozzle

buse *n.f.*

:

فوهة .

fan nozzle

buse de ventilateur *l.f.*

مِرْوَحيّ :

بشبور مروحى .

filter

filtre *n.m.*

مرشح .

corn snapper:

a corn picker which detaches the ears of corn from the stalk but does not remove the husk.

cueilleur à maïs *l.m.* **:**

cueilleur à maïs qui prélève les épis sur les tiges mais ne les débarrasse pas de la panouille.

الذرة ـ خطاف الذرة ـ قاضمة
:

ى الذرة تفصل عرانيس (كيزان)
من السيقان بدون تقشيرها .

crusher:

broyeur *n.m.* :

مِهْرَس :

انظر : عاصرة .

adapter, adaptor:

a joint to match in-between two devices that otherwise do not fit e.g. electrical adaptor, p.t.o. adaptor.

adaptateur *n.m.* :

pièce destinée à relier deux dispositifs qui ne peuvent pas être branchés directement l'un sur l'autre.

مُهيِّئ ـ وُصْلة مُهَيِّئة ـ وُصْلة تلاؤم :

وصلة معدّة لتوائم بين جزءين لا يتفقان بدونها ، مثلا : المهئ الكهربى ، مهيئ عمود الإدارة الخلفى للجرار .

wire stretcher:

any device used to draw fence wire taut before the fence is fastened to posts.

tendeur de fil *l.m.* :

dispositif utilisé pour tendre une clôture de fil avant de la fixer sur des poteaux.

مُوَتِّرة :

أى جهاز يستعمل لتوتير الأسلاك قبل تثبيت السياج إلى الأعمدة (الدعامات) .

distributor:

in internal combustion engines: a device that distributes the high voltage current to the spark plugs.

distributeur d'allumage *l.m.*
delco *n.m.* :

dans les moteurs à combustion interne, dispositif qui distribue aux bougies le courant à haut voltage.

مُوَزِّع :

فى محركات الاحتراق الداخلى : جهاز يقوم بتوزيع التيار العالى الجهد إلى شمعات الاشتعال .

fertilizer distributor

distributeur d'engrais *l.m.*

مُوزِع الأسمدة :

انظر : مسمدة .

lime spreader

épandeur d'amendements calcaires *l.m.*

مُوزِّع الجير :

انظر : ناثرة الكلس .

safety stop

interrupteur de sécurité *l.m.*

مُوقِف تأمينىّ :

انظر : مبطل أمان .

generator:

a device for generating electricity.

générateur de courant *n.m.* :

appareil destiné à produire de l'électricité.

مُوَلِّد كهربائى (دينامو) :

جهاز لتوليد تيار كهربائى .

agricultural mechanization:

usage of machinery in agriculture, including studies on field capacities, powers and economics.

mécanisation agricole *l.f.* :

utilisation des machines en agriculture y compris l'étude de leur champ d'application, de leur puissance et de leurs effets économiques.

مَيْكَنَة زِراعيَّة :

استخدام الآلات فى الزراعة ، بما فى ذلك دراسات معدلات الأداء والقدرات والاقتصاديات .

dial:

a face of a meter or gauge with a pointer to indicate the amount, degree or direction.

cadran *n.m.*:

face d'un compteur, d'une jauge etc. munie d'une aiguille pour indiquer la quantité, le degré, la direction, etc.

الساعة :

ة قياس بمؤشر لتحديد الكمية أو الدرجة
تجاه .

cotton stripper:

a machine for harvesting cotton by combing open balls.

récolteuse de coton *l.f.*:

machine pour la récolte du coton, opérant par peignage.

نَازعة قطن :

آلة لجنى القطن عن طريق نزع الشعر بواسطة أمشاط.

conveyor:

any mechanical device, as an endless belt for moving milk bottles, forage, etc. from one place to another.

convoyeur *n.m.*
transporteur *n.m.*:

tout dispositif mécanique, tel une bande sans fin utilisé pour transporter des bouteilles de lait, du fourrage, etc... d'un endroit à un autre.

ناقل ، ناقلة ، نقالة :

أى جهاز ميكانيكى مثل حزام مربوط الطرفين لنقل قنانى الحليب أو العلف . . . الخ من محل إلى آخر.

auger conveyer, screw conveyer:

a device for transporting free-moving materials such as grain in a vertical or a horizontal position.

vis élévatrice *l.f.*,
vis d'Archimède *l.f.*:

dispositif utilisé pour transporter du matériel en vrac tel que du grain, soit en position horizontale soit en position verticale.

ناقل بريمى ـ ناقل مثقابى :

جهاز لنقل المواد الحرة التحرك مثل الحبوب فى اتجاه أفقى أو رأسى.

bundle carrier:

an attachment to a grain binder for accumulating and dumping bundles of harvested grain.

transporteur de bottes *l.m.*:

accessoire d'une moissonneuse-lieuse destiné à recevoir les gerbes de céréales moissonnées.

نَاقِل الحُزَم :

ملحق فى محزَمة الحبوب ، يستعمل لتجميع وتفريغ حزم الحبوب المحصودة.

rear carrier:

the carrier located at the rear of the threshing machine; used to carry away the straw.

compartiment arrière *l.m.*:

compartiment situé à l'arrière d'une batteuse et utilisé pour évacuer la paille.

نَاقِل خلفى :

الناقل الواقع خلف الدرّاسة ، ويستعمل لنقل القش خارجا.

belt conveyor

convoyeur à bande *l.m.*,
transporteur à bande *l.m.*:

ناقلة بالسير

انظر : سيرناقل.

grubber

dessoucheuse *n.f.*:

نَبَّاش :

sieving:

the isolating of desired seed by a mechanical device where the desired seed penetrates the device and the undesired material is carried over the device.

criblage *n.m.*,
tamisage *n.m.*:

séparation des semences par un dispositif mécanique au travers duquel passent les

نَخْل ـ غَرْبَلة :

عزل البذور المطلوبة بجهاز ميكانيكى ، بحيث تخترق البذور المطلوبة الجهاز ، أما المواد غير المرغوب فيها فتبقى فوقه.

semences dans l'état souhaité et retenant les matériaux non souhaités.

air bleed:

the action of forcing air out of a fuel system.

purge d'air *l.f.:*

extraction de l'air contenu dans un système à huile.

واء :

خروج الهواء من جهاز الوقود .

compression ratio:

ratio between the volume in the cylinder to the volume in the combustion space when the piston is at the top of the stroke.

taux de compression *l.m:*

rapport entre le volume d'un cylindre et le volume de l'espace de combustion lorsque le piston est arrivé à l'extrémité de sa course.

لانضغاط ـ نِسبَة الكَبس :

ين حجم الأسطوانة الكلى والحجم فى
غرفة الاحتراق عندما يكون المكبس
ة شوط الضغط .

air/fuel ratio:

in internal combustion engines: weight ratio of air to fuel. The correct ratio for complete combustion is about 15:1.

rapport air /carburant *l.m.*.

dans un moteur à combustion interne. rapport entre le poids d'air et celui du carburant. Le rapport correct pour une combustion complète est environ de 15 à 1.

لهواء إلى الوقود :

ركات الاحتراق الداخلى : نسبة وزن
إلى الوقود . والنسبة الصحيحة التى
احتراقا تاما حوالى ١٥ : ١ .

half sweep:

a sweep that has only one wing so that it can be used to cultivate close to plants.

demi - coeur *m.m:*

soc qui a seulement une aile, ce qui permet de l'utiliser pour travailler le sol très près des plantes.

مِجرَفة «كاسِحَة» :

لها جناح واحد فقط بحيث يمكن
لها للعزق قريبا من النباتات .

ledger plate:

in mowers: a fixed plate under the moving knife contributing to shearing action.

porte - lame *n.m.:*

dans les faucheuses, barre-support fixe, placée sur la lame de coupe et qui contribue au fauchage.

ل الثابِت ـ رَقائق ثابِتة :

لمحشات : نصل ثابت تحت السكين
ركة ويشاركها فى قص المحصول .

belt

courroie *n.f.:*

:

: حزام .

open hopper cooling system:

a type of engine water cooling systems; it consists of an open tank which permits water to flow around cylinder lining by

radiateur à réservoir ouvert *l.m.:*

type de système de refroidissement à eau pour un moteur; il consiste en un réservoir ouvert qui permet à l'eau de baigner les cylindres par

التبريد ذو القادوس المفتوح :

من نظم التبريد بالماء فى بعض محركات
تراق الداخلى . يتكون من خزان ماء
ح بحيث يمر الماء حول أسطوانة المحرك

gravity. This system is used in some stationary engines.

gravité. Ce système est utilisé dans certains moteurs fixes.

بفعل الجاذبية الأرضية ويستعمل هذا النظام فى بعض آلات المزرعة الثابتة .

lubrication system

système de graissage *l.m.*

نِظام تَزليق :

انظر : جهاز تشحيم .

spray Venturi system:

a gravity-feed system. used in aerial spraying.

pulvérisateur Venturi *l.m.:*

système d'alimentation gravitaire utilisé en pulvérisation par voie aérienne.

نِظام « فنتورى » للرش :

نظام تغذية بالجاذبية يستعمل للرش فى الطائرات .

hydraulic system:

a system hydraulically operated, used in carrying and controlling farm machinery directly attached to the tractor.

système hydraulique *l.m.:*

système mû par un dispositif hydraulique, utilisé pour conduire et commander une machine agricole directement fixée au tracteur.

نِظام هيدروليكى ـ نِظام حَمْل وتَوْجيه هيدروليكى :

نظام يعمل هيدروليكيا ، ويستخدم فى حمل الآلات الزراعية الملحقة مباشرة بالجرار والتحكم فيها .

gauge:

a shoe attached to a small plough or furrow opener to maintain uniform depth of a furrow.

talon de jauge *l.m.:*

talon fixé à un petit soc ou à un ouvreur de sillon pour maitenir uniforme la profondeur du sillon.

نعل المعيار ـ مُحدد زحاف للعمق :

نعل مربوط بمحراث صغير أو فاتحة أخاديد لضمان عمق متجانس للأخدود .

bellows (puffs) duster:

pulvérisateur à soufflet *l.m.*

نَفّاخة :

انظر : عفارة بمنفاخ .

straw carrier:

a straw elevator at the end of the thresher which lifts the straw onto a rack or onto a mow.

transporteur de paille *(l.m.):*

elévateur de paille fixé en fin de batteuse pour la charger.

نَقّالة التبن « القش » :

رافعة تبن عند نهاية المِدْرَس ترفع التبن إلى المعلف أو إلى مخزن التبن .

cross-conveyor:

an attachment on a window pick-up hay baler which carries the hay laterally from the pick-up attachment to baling device.

transporteur transversal l.m.:

système monté sur une presse-ramasseuse qui transporte latéralement le foin jusqu'à la presse.

نَقّالة مُسْتعرِضة ـ ناقِل عَرْضِىّ :

ملحق بمحزمة دريس لاقطة (من الكومات الطولية) تنقل الدريس أفقيا من ملحق اللقط إلى جهاز الحزم .

top dead centre:

a definition for the maximum point of travel to which a piston reaches before changing its direction.

point mort *l.m.* :

extrémite de course atteinte par un piston juste avant qu'il change de direction.

ـة الميّتة العُليا :

ـطلح يطلق على أعلى موضع يبلغه ـس فى أسطوانة ، ويكون عنده على ـك الارتداد إلى أسفل .

chain drive:

transmission of drive from one shaft to another through two sprockets and chain.

transmission à chaine *l.f.* :

mode de transmission d'un arbre à un autre par l'intermédiaire de deux peux pignons dentés et d'une chaîne.

حركة بجنزير :

قدرة من عمود لآخر بواسطة عجلتين ـنتين وجنزير .

belt drive:

transmission of drive between two shafts through two pulleys and belt.

entraînement à courroie *l.m.* :

transmission d'un mouvement entre deux arbres par l'intermédiaire de deux poulies et d'une courroie.

حَركة بسير ـ مُدار بالسير :

قدرة بين عمودين بواسطة طارتين ـصل بينهما سير من الجلد أو المطاط أو ـسيج .

big end:

joint end of the connecting rod with the crankshaft.

tête de bielle *l.f.* :

extrémité de la bielle liée au vilebrequin.

ـاية كُبرى (للذراع التوصيل) :

ـخرة ذراع التوصيل فى عمود المرفق .



straw rack:

a shaker rack on a threshing machine which lifts the straw as it comes from the cylinder and discharges it at the tail of the machine.

ratelier à paille *l.m.:*

casier d'une moissonneu batteuse qui monte la paille dans la position où elle sort du cylindre et la décharge à l'arrière de la machine.

هزّاز التبن :

رف هزاز في آلة الدِراس ترفع التبن القادم من أسطوانة الدراسة وتنقله إلى مؤخرة الآلة .

rear shaker:

the shakers at the back of the potato digger which separate the potatoes from the vines leaving them separated on the ground.

secoueur arrière *l.m.:*

secoueur situé à l'arrière d'un arracheur de pommes de terre qui sépare les tubercules des feuilles et de la tige et les laisse sur le sol:

هزّاز خلفيّ :

هزّازات في ظهر قالعة البطاطا (البطاطس) تفصل البطاطا (البطاطس) عن النباتات تاركة الدرنات على الأرض .

agricultural engineering:

an agricultural field of study concerned with the design, construction and use of agricultural implements and buildings, soil and water management, rural use of electricity and processing of agricultural products.

génie rural *l.m.:*

ensemble des études et techniques relatives à la conception, à la réalisation et à l'utilisation des équipements agricoles, des bâtiments, de la gestion de l'eau et des terres, des utilisations de l'électricité en agriculture et du traitement des produits agricoles.

هندسة زراعيّة :

مجال دراسي زراعي يهتم بتصميم وتصنيع واستعمال المعدات والمباني الزراعية وإدارة التربة والمياه وكهربة الريف وتصنيع المنتجات الزراعية .

breather:

air vent, e.g. crank case.

souffleur *n.m.:*

ventilateur.

هوّاية – مُتنفس – جهاز تهوية :

فتحة لتسريب الهواء مثل هواية صندوق المرفق .

chassis:

the essential running gear in automobiles and trucks consisting of the rectangular framework supported on springs attached to the front and rear axles.

chassis *n.m.:*

partie essentielle d'une automobile ou d'un camion consistant en une ossature rectangulaire suspendue sur des ressorts attachés aux essieux avant et arrière.

هيكل – إطار :

جزء أساسي من أجزاء السيارة أو الشاحنة يشتمل على هيكل أو إطار مستطيل مستند على نوابض مربوطة على المحاور الأمامية أو الخلفية للمركبة

tool bar:

a heavy frame on a tractor to which tools can be attached for various tillage operaions.

porte - outil *n.m.*:

cadre ou chassis puissant d'un tracteur auquel peuvent être fixés des outils pour différentes opérations de travail du sol.

كل تعليق المُعَدَّات ـ حامِل أسلحة :

ر (هيكل) ثقيل على الجرار تربط فيه
َد المناسبة لمختلف عمليات الفلاحة .

و

clutch:

embrayage *n.m.*

واصل :

انظر : قابض .

safety shield:

tôle de sécurité *l.f.*,
bouclier de securité *l.f.* :

واقي :

انظر : درع أمان .

wire shield:

a special attachment for a cultivator; composed of a frame and seven to eight stiff wires parallel to the ground; used to prevent the covering of young plants during cultivation.

grillage *n.m.* :

équipement agricole composé d'un cardre tendu de sept à huit rangées de fils paralléles au sol et utilisé pour protéger les jeunes planes plants au début de leur croissance

واقية سلكية :

ملحق خاص بالعازقة . يتكون من إطار وسبعة إلى ثمانية أسلاك قوية موازية للأرض ، ويستعمل لوقاية النباتات الصغيرة من التغطية أثناء العزق .

grading unit:

a rotating screen that sorts out grains according to size.

crible rotatif *l.m.* :

crible cylindrique tournant qui trie les grains en fonction de leur taille.

وَحْدة تَدريج الحُبوب :

جهاز يقوم بفرز الحبوب حسب أحجامها .

bagging unit:

a device used for filling sacks with grain or any other product.

ensacheur *n.m.*

dispositif utilisé pour remplir des sacs de grain ou d'un autre produit.

وحدة تعبئة الجوالات (أجولة) ـ وحَدة تجْويل :

جهاز يستخدم لملء الجوالات بالحبوب أو أي منتج آخر .

British Thermal Unit (BTU):

the quantity of heat required to raise the temperature of a pound of water one degree "F".

B T U

quantité de chaleur nécessaire pour élever d'un degré Farenheit la température d'une livre d'eau.

وحْدة حَرارية بريطانية

كمية الحرارة التى ترفع درجة حرارة رطل واحد من الماء درجة فهرنهيت واحدة .

washer:

1. a flat ring of metal, leather or rubber used to make a seat for a bolt or nut.
2. a machine used for cleaning and washing fruits.

1. rondelle *n.f.*
2. laveuse *n.f.* :

1. anneau plat de métal, cuir ou caoutchouc utilisé pour servir d'assise à un écrou ou un boulon.
2. machine utilisée pour nettoyer et laver des fruits.

غسّالة :

طعة مستديرة من معدن أو جلد أو
طاط توضع كقاعدة لمسمار أو
سمولة .
ة تستخدم فى غسل وتنظيف الثمار .

workshop:

a place or building on farms where repairs to machinery or new pieces of equipment are made.

atelier *n.m.* :

endroit ou bâtiment d'une ferme dans lequel sont réparées les machines ou fabriquées de nouvelles pièces et outils.

:

ع أو بناية فى المزرعة ، يتم فيه تصليح
ب والمكائن أو تصنيع بعض المعدات
ة .

farm-shop:

the building on a farm in which a farmer keeps tools, makes repairs and maintains farm equipment.

magasin *n.m.*,
atelier *n.m.* :

bâtiment d'une ferme dans lequel sont rangés les outils, où l'on repare et entretient le matériel agricole.

المزرعة ـ وَرْشة حقلية :

ى المزرعة يحفظ المزارع فيها الأدوات
ح ويصون معدات المزرعة .

weigher (weighing mechanism):

a mechanism on a grain thresher, combine, etc. which automatically weighs a quantity of grain.

peseuse *n.f.* :

mécanisme d'une batteuse ou d'une moissonneuse-batteuse qui pèse automatiquement les grains après battage.

ـ مُلحق الوزن :

ميكانيكية على الحاصدة المركبة
اسة وغيرها تزن تلقائيا كمية الحبوب .

combine weight:

the weight of the complete machine equipped for field operation.

poids de la moissonneuse-batteuse *l.m.* :

poids de la machine complètement équipée pour les opérations aux champs.

لحاصِدة المُركَّبة :

الآلة « المَكَنة » الكاملة التجهيز
ماد فى الحقل .

hitch:

attelage *n.m.*

ة :

: رباط .

guard:

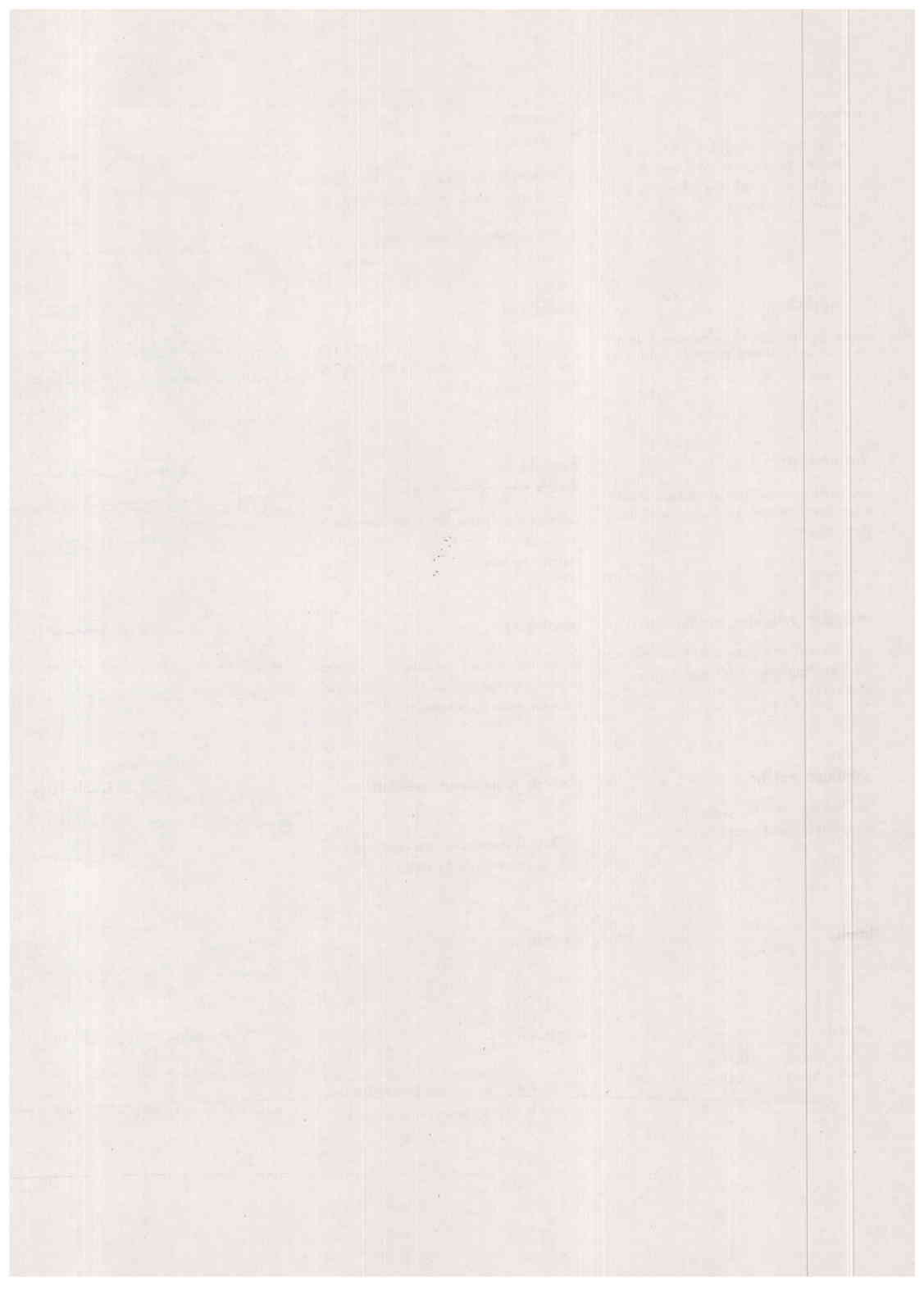
an attachment for the cutter bar for a mowing machine, combine, etc. which serves to protect the cutting knives.

doigts *n.m.p* :

accessoire pour la barre de coupe dans une moissonneuse, une moissonneuse-batteuse, etc. qui protège les lames (ou couteaux).

« واقية » ـ دِرْع ـ حافِظَة :

ى لقاطع آلة الحش أو الحاصدة
ة ... الخ ، لحماية سكاكين القطع .



الفهـرس الإنكلـيزى

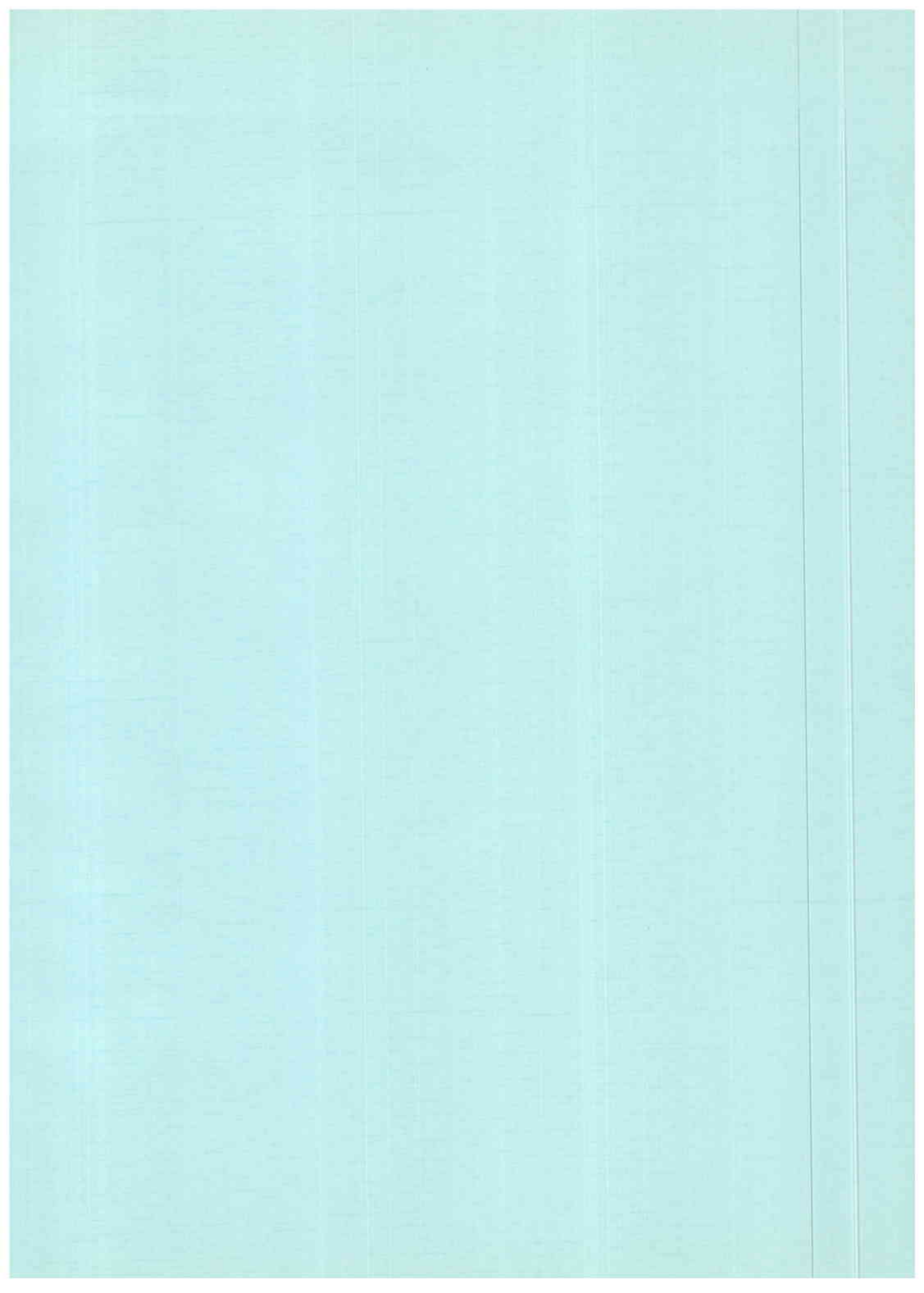
و

الفهـرس الفـرنسى

للمعجـم الزراعـى العربـى

الـجزء الأول « الإنتـاج النباتى »

المجلد السادس « الآلات الزراعية »



W

X

Y

Z

Terme	Page	رقم الصفحة	المصطلح
terre :			
arracheuse de pommes - de -	78	٧٨	قالعة البطاطا ـ حفّارة بطاطس
planteuse à pommes - de -*l.f.*	53	٥٣	زرّاعة بطاطا «بطاطس»
tête de bielle *l.f.*	157	١٥٧	نِهاية كُبرى (لذراع التوصيل)
tige de renfort *l.f.*	44	٤٤	دعامة
toile sans fin *l.f*	120	١٢٠	مِرفاع ـ رافِعة ـ سَيْر رافِع
tôle de sécurité *l.f.*	42	٤٢	درع أمان ـ واقٍ
tourillon *om.m.* :	123	١٢٣	مِسْمار المِكْبس (بنز)
- principal *l.m.*	96	٩٦	كرسي رئيسي ـ مَحْمل رئيسي ـ حامل رئيسي
traceur réversible *l.m.*	91	٩١	قضيب تأشير قابل للقَلْب ـ قضيب تأشير انعكاسيّ
tracté *adj.* :	140	١٤٠	مقْطور بجرّار ـ مَسْحوب بجرّار
faucheuse - e*l.f.*	113	١١٣	مِحَشّة مقطورة ـ مِحْصَدة مقطورة
lieuse - e*l.f.*	112	١١٢	مِحْزَمة مَسْحوبة
tracteur :			
- agricole *l.m.*	26	٢٦	جرّار زراعي ـ ساحِبة زراعية
- articulé *l.m.*	27	٢٧	جرّار مَفْصِليّ
- à chenilles *l.m.*	25	٢٥	جرّار بجنزيرة
- à chenilles *l.m.*	26	٢٦	جرّار مُجنْزَر ـ جرّار بِكَتينة
- de jardin *l.m.*	25	٢٥	جرّار حدائق ـ ساحِبة حدائق
- lent *l.m.*	52	٥٢	زَحّاف ـ جرّار كَتينة ـ جرار مُجنزر
- en lignes *l.m.*	26	٢٦	جرّار مَحاصيل الصُّفوف
- multitâche *l.m.*, universel *l.m.*	26	٢٦	جرّار مُتعدد الأغراض
monté sur - *l.adj.*	136	١٣٦	مُعلق بجرار
essais de - s du Nebraska *l.m.p*	6	٦	اختبار نبراسكا للجرارات
traction :			
barre de - *l.f.*	92	٩٢	قضيب سَحْب مُتعلق ـ قضيب جرّ متأرجح
barre de - *l.f.*	91	٩١	قَضِيب جرّ ـ عمود سَحْب
barre de - ajustable *l.f.*	92	٩٢	قَضِيب جرّ قابِل للتعديل
chaines de - *l.f.p.*	58	٥٨	سلسلة مِسْلَفَة ـ جَنْزير مُتواصل
coefficient de - *l.m.*	132	١٣٢	مُعامِل الجر ـ مُعامِل السحب
puissance de - *l.f.*	88	٨٨	قُدرة الشد ـ قُدرة الجر ـ قُدرة السحب
train *n.m.* :	68	٦٨	طاقَم ـ مَجموعة
- d'engrenages *l.m.*	103	١٠٣	مَجموعة تُروس مُتعاشقة «مُتراصة»
levier de - *l.m.*	73	٧٣	عَتَلة طاقَمِيَّة
cultivateur à - s relevables *l.m*	71	٧١	عازقة تُرفع بالعتلة «بالرافعة»
traitement :			
- aérien*l.m.*	69	٦٩	طَلْية جوّية
- par pulvérisation *l.m.*	78	٧٨	عَزْق بالرش
tranchées :			
creuseuse de - *l.f.*	116	١١٦	مخندقة ـ حافرة الخنادق ـ حَفّارة قَنَوات
excavateur de - *l.m.*	82	٨٢	فاتح السواقي «الخنادق» ـ حَفّارة القَنَوات

Terme	Page	رقم الصفحة	المصطلح
transmission *n.f.*:	7	٧	دارة
- à chaine *l.f.*	157	١٥٧	قل حركة بجنزير
- finale *l.f.*	29	٢٩	هاز النقل النهائي
système de - de puissance *l.m.*	29	٢٩	هاز نَقْل حَرَكة ـ نِظام نَقْل الحَرَكة
tringle de - *l.f.*	46	٤٦	راع توصيل
transporteur *n.m.* :	154	١٥٤	قِل «ناقِلة ، نقالة»
- à bande *l.m.*	59	٥٩	ير ناقل ـ ناقِله بالسّير
- de bottes *l.m.*	154	١٥٤	قِل الحُزَم
- de paille *n.m.*	156	١٥٦	الة التبن «القش»
- transversal *l.m.*	156	١٥٦	الة مُستعرِضة ـ ناقِل عَرْضيّ
travail :			
- en interlignes *l.m.*	84	٨٤	لاحة بين خُطوط النباتات
- optimal du sol *l.m.*	35	٣٥	حِراثة «الفِلاحة» المُثلَى ـ إثارة التربة المُثلَى
- du sol *l.m.*	33	٣٣	راثة ـ فِلاحة ـ إثارة التُّربة
équipement de - du sol *l.m.*	133	١٣٣	مدات الفِلاحة ـ مُعَدات إثارة التربة
largeur de - *l.f.*	77	٧٧	رض الاشتغال ـ عَرْض التشغيل
largeur utile de - *l.f.*	77	٧٧	رض الاشتغال الفعال
ligne de - *l.f.*	41	٤١	طّ سَيْر
trémie *n.f.* :	65	٦٥	ندوق الحُبوب
- trémie *n.f.*	85	٨٥	دوس ـ صُندوق البذور
- à semence *l.f.*	85	٨٥	دوس البُذور ـ صُندوق البُذور
- de stockage *l.f.*	40	٤٠	زان حبوب
planteuse à - *l.f.*	80	٨٠	فة اللقط
treuil *n.m.* :	48	٤٨	فعة ـ مِرْفاع ـ مِلْفاف
trieur *n.m.*	129	١٢٩	سَنِّفة ـ مُدَرَّجة ـ مُمَهِّدة
- de grains *l.n.*	117	١١٧	رّجة (مُصَنِّفة» الذرة
tringle de transmission *l.f.*	46	٤٦	اع تَوْصيل
tube :			
- de descente *l.m.*	12	١٢	وبة الأسمدة ـ صَمام مفرّغ السماد
- à semence *l.m.*	12	١٢	وبة البَذْر ـ أنبوبة البُذور
tuyau :			
- d'échappement *l.m.*	103	١٠٣	ع العادم
- de radiateur *l.m.*	40	٤٠	طوم المُشِع

V

Terme	Page	رقم الصفحة	المصطلح
valve *n.f.* :			
- d'admission *l.f.*	112	١١٢	ام
- de sécurité *l.f.* :			ام الدخول «السَّحب أو التغذية»
			م أمان
temps d'ouverture (ou de fermeture) d'une - *l.m.*	82	٨٢	عَمل الصِّمام
vaporiseur *n.m.*	121	١٢١	ر
variateur de semis *l.m.* :	123	١٢٣	اط مُتغير
ventilateur *n.m.* :	100	١٠٠	حة

- de butteuse *l.m.*	131	١٣١	مِطرحة مُكوَّمة
- "pied de canard" *l.m.*	102	١٠٢	مِجرفة رِجْل البطة ـ جَاروف رِجل البطة
nettoyeur de - *l.m.*	148	١٤٨	مُنظِّف المِحرَاث ـ عصا المِحرَاث
pointe de - *l.f.*	68	٦٨	طرف سِلاح البدن ـ رأس المِحرَاث ـ أنف سِكة المِحرَاث
pointe de - *l.f.*	12	١٢	أنف السِكّة
pointe du - *l.f.*	69	٦٩	طرف المِحرَاث المستدق ـ طَرَف السِّلاح
charrue à - *s/.f.*	109	١٠٩	مِحرَاث مطرحي مُتعدد الأغراض
sol:			
équipement du travail du - *l.m.*	3	٣	آلة حِراثة ـ آلة اثارة
équipement de travail du - *l.m.*	133	١٣٣	مُعدات الفلاحة ـ مُعدات إثارة التربة
garde au - *l.f.*	41	٤١	خلوص أرضي
outil de travail du - *l.m.*	76	٧٦	عُدّة حِراثة ـ أداة إثارة التربة
ouvreur de - *l.m.*	82	٨٢	فاتحة التربة
travail du - *l.m.*	33	٣٣	حِراثة ـ فلاحة ـ إثارة التربة
travail optimal du -	35	٣٥	الحِراثة «الفلاحة» المُثلَى ـ إثارة التربة المُثلى
souffleur *n.m.*	158	١٥٨	هَوّاية ـ مُتنفس ـ جهاز تَهوية
souffleuse *n.f.*	121	١٢١	مِرْوَحة ريحية ـ طارِد هواء ـ مِنْفاخ هواء ـ مِرْوَحة التنظيف
souffleuse *n.f.*:	149	١٤٩	مِنفاخ ـ نافخ هواء
- à fourrage *l.f.*	122	١٢٢	مِرْوَحة السايلج ـ طارِدَة أعلاف
- de paille *l.f.*	142	١٤٢	مُكنِّسة رِيحيّة
sous-soleur:			
- rotatif *l.m.*	105	١٠٥	مِحرَاث تَحترية دوّار
cultivateur - *l.m.*	71	٧١	عازقة «عزّاقة» بساتين ـ مِسْلفة بساتين ـ مِحرَاث تَحترية
sous-soleuse:			
- tractée *l.f.*	104	١٠٤	مِحرَاث تَحترية آليّ
charrue - *l.f.*	104	١٠٤	مِحرَاث تحت التربة ـ مِحرَاث التربة التحتية
starter *n.m.*	116	١١٦	مِخنَقة ـ خانق
suivant:			
labour - les courbes de niveau *l.m.*	35	٣٥	حِراثة كنتورية ـ فِلاحة تَسامتيّة ـ حِراثة مُحيطة
plantation - les courbes de niveau *l/f.*	53	٥٣	زراعة كُنتورية «تسامتية» ـ زراعة على خطوط مُحيطة
support d'aile *l.m.*	33	٣٣	الحامِل المُجنَّح
surface:			
labourage de - *l.m.*	84	٨٤	فلاحة سطحية ـ إثارة سطحية للتربة
rouleau de - *l.m.*	118	١١٨	مَرّازة حَوْضية ـ بَتّانة حَوْضية
rouleau de - *l.m.*	118	١١٨	مِرداس سَطحي
système:			
- d'échappement *m.*	29	٢٩	جهاز عادم ـ نِظام عادم
- de freinage *l.m.*	44	٤٤	دَوْرة الإيقاف ـ نِظام الفَرْمَلة
- de graissage *l.m.*	28	٢٨	جِهاز تَشحيم ـ نِظام تَزليق ـ دَوْرة تَزليق
- hydraulique *l.m.*	156	١٥٦	نِظام هيدروليكي ـ نظام حَمْل وتَوجيه هيدروليكي
- de refroidissement *l.m.*	27	٢٧	جِهاز تبريد ـ دَوْرة تَبريد ـ نِظام تَبريد
- de transmission de puissance *l.m.*	29	٢٩	جِهاز نَقْل حَركة ـ نِظام نَقْل الحَرَكة

T

tableau de bord *l.m.*	98	٩٨	لَوحة قيادة ـ لَوحة أجهزة القياس
talon de jauge *l.m.*	156	١٥٦	نعل المِعيار ـ مُحدد زحاف للعمق
tambour *n.m.*	9	٩	أسطوانة ـ درفيل
tamis *n.m.*	128	١٢٨	مِصفاة ـ غِربال ـ مُنخل
tamisage*n.m.*	154	١٥٤	نخل ـ غَربلة
tandem *n.m.*:	19	١٩	تتابع ، متابع ـ ترادُفيّ
pulvériseur - *l.m.*	12	١٢	أمشاط قُرصية متتابعة ـ مشط قُرصيّ تُرادُفيّ
pulvériseur - *l.m.*	127	١٢٧	مُشط مزدوج الأقراص ـ مُشط تَرادُفيّ الأقراص
tarière *n.f.*	101	١٠١	مِثقب حفر العوارض ـ بريمة حفر جور «ثقوب»
- *l.f.*	37	٣٧	حفّارة حُفَر العوارض
taux de compression *l.m.*	155	١٥٥	نِسبة الانضغاط ـ نِسبة الكَبس
technologie appropriée *l.f.*, technologie "douce" *l.f*	22	٢٢	تِقنية مُناسبة «مُلائمة»
température absolue *l.f.*	43	٤٣	دَرَجة الحَرارة المُطلقة
temps:			
- d'ouverture *l.m.*	82	٨٢	فترة عَمل الصِّمام
- de service *l.m.*	116	١١٦	مُدّة خدمة
moteur deux - *l.m.*	110	١١٠	مُحرِّك ذو دَوْرة ثنائية ـ مُحرِّك ثنائي الأشواط
tension *n.m.* :	125	١٢٥	مِشَدّ ـ مُوتِّرة
- de fil *l.m.*	150	١٥٠	مُوتِّرة
tension:			
barre de - *l.m.*	92	٩٢	قَضيب المِشَدّ
terrassement:			
engin de - à pelle rotative *l.m.*	128	١٢٨	مُصطَب دَوّاميّ
matériel de - *l.m.*	133	١٣٣	مُعدّات تَحريك التربة ، مُعدّات نقل التُربة

Terme	Page	صفحة	المصطلح
scie *n.f.* :	147	١٤٧	مِنْشار
- à chaine *l.f.*	147	١٤٧	مِنْشار سلسلىّ ـ مِنْشار جنزيرىّ
- circulaire *l.f.*	147	١٤٧	مِنْشار دائرىّ
- à élaguer *l.f.*	147	١٤٧	مِنْشار تقليم ـ مِنْشار مُقَلِّم
- à ruban *l.f.*	147	١٤٧	مِنْشار شَرِيطىّ
sécateur *n.m.*	139	١٣٩	مِقص تَقْليم
- *n.m.*	2	٢	آلة تقليم ـ مُقَلِّمة
séchoir *n.m.*	102	١٠٢	مُجَفِّف ـ مُجَفِّفة
- à fourrage *l.m.*	102	١٠٢	مُجَفِّفة العَلف ـ مُجَفِّف أعلاف
- à grains *l.m.*	102	١٠٢	مُجَفِّف حُبوب
secoueur arrière *l.m.*	158	١٥٨	هزّاز خَلفىّ
section *n.f.*	27	٢٧	جُزء سِكِّين المِحَشّة ـ فَقْرة سِكين المِحَشّة
sécurité :			
bouclier de - *l.m.*	44	٤٤	دِرع أمان ـ واقٍ
facteur de - *l.m.*	72	٧٢	عامل أمان
goupille de - *l.f.*	123	١٢٣	مِسْمار القص
interrupteur de - *l.m.*	100	١٠٠	مُبطل أمان ـ مُوقف تأمينى
organe de découplage de - *l.m.*	125	١٢٥	مِشبك تَخليص قابض ـ مِشبك أمان بالإعتاق
tôle de - *l.f.*	44	٤٤	دِرع أمان ـ واقٍ
valve de - *l.f.*	64	٦٤	صِمام أمان
sélection des machines *l.f.*	7	٧	اختيار الآلات «المَكَنات»
semence :			
disque à - *l.m.*	88	٨٨	قُرص البذور ـ صَحيفة البُذور
cellule à - *l.f.*	42	٤٢	خَلية بذور
trémie à - *l.f.*	85	٨٥	قادُوس البُذور ـ صُندوق البذور
tube à - *l.m.*	12	١٢	أنبوبة البَذْر ـ أنبوبة البذور
semences :			
bouteille à - *l.f.*	45	٤٥	دَوْرة البُذور
calibreur de - *l.m.*	116	١١٦	مُدَرِّجة بذور
conteneur à - *l.m.*	65	٦٥	صندوق البذور ـ صندوق البَذْر
distributeur de - *l.m.*	6	٦	آلة نثر البُذور ـ نائرة البذور
distributeur de - *l.m.*	15	١٥	باذِرة عَريضة المسار ـ سَطّارة عَريضة المسار
guide à - *l.m.*	63	٦٣	صَفيحة تَغطية متوجة
herse à - *l.f.*	125	١٢٥	مُشط تمليس ـ مُشط تنعيم ـ مُشط تَسوية
nettoyeur de - *l.m.*	147	١٤٧	مُنَظِّف بذور ، مُنَظِّفة بذور البنجر السكرى
nettoyeur de - *l.m.*	148	١٤٨	مُنَظِّف حُبوب
niveleur de lit de - *l.m.*	124	١٢٤	مُسَوِّى «مُمَهِّد» مَرقد البذور ـ آلة تسوية مَرْقد البذرة
réducteur du flux de - *l.m.*	115	١١٥	مُخَفِّض انسياب البذور
semelle de labour *l.f.*	64	٦٤	صَمّان المِحراث ـ مِزْحَف المِحراث
semis :			
- sans labour *l.m.*	53	٥٣	زِراعة دون حِراثة ـ زِراعة دون إثارة

Terme	Page	صفحة	المصطلح
- en sillons *l.m.*	53	٥٣	زراعة المَرازة ـ الزراعة فى بُتون
densité de - *l.f.*	134	١٣٤	مُعَدَّل البَذْر (البِذار)
planteur à - *l.m.*	80	٨٠	غَرّاسة شتلات ـ آلة غَرْس الشتلات
variateur de - *l.m.*	123	١٢٣	مِسقاط مُتغير
semoir *n.m.* :	15	١٥	بَذّارة ـ باذِرة ـ آلة تَسْطير
- *n.m.*	52	٥٢	زَرّاعة ـ مِبْذرة
- *n.m.*	56	٥٦	سَطّارة بُذور
- *n.m.*	152	١٥٢	نائرة البُذور ـ آلة بَذْر بالنَّثر
- *n.m.*	144	١٤٤	مُلحَق البُذور
- accessoire à graines fourragères *l.m.*	144	١٤٤	مُلحَق لبذور الحشائش
- adaptable *l.m.*	14	١٤	باذِرة حَقلية ـ سَطّارة حَقلية
- adaptable *l.m.*	100	١٠٠	مِبْذَر خلفىّ
- à betteraves à sucre *l.m.*	14	١٤	باذِرة «بذّارة» البنجر
- à cannelures *l.m.*	14	١٤	الباذرة ذات الدولاب المسنن ـ السَّطّارة ذات العجلات المُخَدَّدة
- combiné *l.m.*	1	١	آلة تسْطير وتوزيع السَّماد
- à cuillers *l.m.*	55	٥٥	سَطّارة ذات أوْعِية
- distributeur *l.m.*	16	١٦	بَذّارة أسمدة ـ سَطّارة أسمدة
- à doigts *l.m.*	12	١٢	أنبوب البُذور ـ حِذاء
- à grains *l.m.*	16	١٦	بَذّارة «باذرة» الحبوب ـ سَطّارة حُبوب
- à luzerne *l.m.*	16	١٦	بَذّارة الجت (فِصّة ، برسيم حجازى) سطارة البرسيم
- à plusieurs rangs *l.m.*	16	١٦	بَذّارة ذات خطوط زراعة متعددة
- en poquets *l.m.*	4	٤	آلة زراعة بالتلقيم المجمع
- rayonneur *l.m.*	14	١٤	باذرة أخدودية ـ باذرة تَلَمية
- à voie étroite *l.m.*	16	١٦	بَذّارة ذات مسار ضيق ـ سَطّارة ذات مسار ضيق
- à la volée *l.m.*	14	١٤	باذِرة دوّامة
calibrage d'un - *l.m.*	132	١٣٢	مُعايرة ـ تدريج ـ ضبط آلة تسطير
rayonneur - *n.m.*	117	١١٧	مَرّازة ـ زرّاعة البتون
sep *n.m.*	49	٤٩	الرِّباط ـ العُرْوة ـ نسر (فى المحراث المطرحى)
séparateur *n.m.*	80	٨٠	غِرْبال فَصْل
silencieux *n.m.*	95	٩٥	كاتِم صَوْت ـ خافِت الصَّوْت
sillon :			
- aveugle *l.m.*	7	٧	أُخدود أعمى
- graines *l.m.*	7	٧	أُخدود البُذور ـ تَلام البُذور
disque jumelé ouvreur de - *l.m.*	83	٨٣	فجاجة قرصية مزدوجة ـ فاتِحة أخاديد قُرصية مُزدوجة
semis en - s/*.m.*	53	٥٣	زراعة المَرازة ـ الزراعة فى بتون
silo *n.m.* :	65	٦٥	صَوْمَعة ، سلوة
- en béton *l.m.*	66	٦٦	صَوْمعة أسْمَنتية ـ سلوة خَرسانية
soc *n.m.*	56	٥٦	سِكة ـ مِقْطَع
soc *n.m.*	56	٥٦	سِكة المِحراث ـ سِلاح المِحراث ـ نَصْل المحراث ـ مِقطَع المحراث

S

Français	N°	رقم	العربية
panneau - *l.m.*	98	٩٨	لَوح الجَني (القطع)
ramasseuse *n.f.* :	97	٩٧	لاقِط
- *n.f.*	99	٩٩	ماكِينة لَقْط
- chargeuse *l.f.*	92	٩٢	قَطّاعة الدَّريس ـ مِفْرمَة العُشب قَشّاشة كاسِحة ـ مِدَمَّة كاسِحة ،
- à foin *l.f.*	90	٩٠	شَوْكة كَسْح
- à foin à trois roues *l.f.*	90	٩٠	قَشّاشة كاسِحة ذات ثلاث عجلات ـ شَوْكة كَسْح ذات ثلاث عجلات
- presse *n.f.*	111	١١١	مِحزمة حقلية ـ مِكْبس أعلاف حقليّ
- presse *n.f.*	111	١١١	مِحزَمة دَريس ـ آلة كَبس دَريس ـ آلة تَبْيِيل
- presse *n.f.*	112	١١٢	مِحزمة لَقْط ـ مِكبس أعلاف لاقِط ـ آلة تبييل لاقِطة
- presse à piston en bout *l.f.*	142	١٤٢	مِكْبس دافِع
rampe *n.f.* :	146	١٤٦	مُنْحَدَر ـ مَعْبر مُنحدر
- d'arrosage *l.f.*	46	٤٦	ذِراع تَطْويل الرش ـ حامِل بَشابير
- de désherbage *l.f.*	46	٤٦	ذِراع الأعشاب (الأدغال) ـ حامِل أعشاب
rangée de disques *l.f.*	103	١٠٣	مَجموعة أقْراص
rapport air/carburant *l.m.*	155	١٥٥	نِسْبة الهواء إلى الوقود
rasette *n.f.*	122	١٢٢	مِنْحَج
- *n.f.*	143	١٤٣	مِكْشَطة
raté *n.m.*	10	١٠	اشْتِعال خَلفيّ ـ فَرْقَعة رَد
rateau *n.m.* :	90	٩٠	قَشّاشة ـ مِلَم ـ مِدَمة ـ شوكة
- à aliments *l.m.*	146	١٤٦	مِلَم «قَشّاشة» العلف ـ شَوْكة العَلَف
- ammeulonneur *n.m.*	142	١٤٢	مُكَنّسة «مُكَوِّمة» الدريس
- endaineur *l.m.*	99	٩٩	ماكِينة جَمع التبن المُبَعثر
- faneur *n.m..*, **faneuse** *n.f.*	140	١٤٠	مُقَلِّبة أعلاف
- faneur *n.m.*	145	١٤٥	مِلَم «قَشّاشة» تسليم جانبي ـ شَوْكة تَجنيب
- mécanique *l.m.*	117	١١٧	مِدَمَّة آلية ـ قَشّاشة آلية ـ مِلَم آلي
dent de - *l.m.*	10	١٠	أسنان القَشّاشة ، أسنان شَوْكة معلف القش ـ حامل التغذية ـ
ratelier *n.m.* :	136	١٣٦	رَفّ الدريس
- à paille *l.m.*	158	١٥٨	هَزّاز التبن
ratissage *n.m.*	27	٢٧	جرف ـ اجتراف
rayonneur :			
- semoir *n.m.*	117	١١٧	مَرّازة ـ زَرّاعة البتون
corps - *l.m.*	83	٨٣	فَجّاجة فأسِيَّة ـ فاتحة أخدود فأسِيَّة
corps - *l.m.*	82	٨٢	فاتحة أخاديد ـ فَجّاج ـ بتّانة
disque - *l.m.*	83	٨٣	فَجّاجة قُرصية
semoir - *l.m.*	14	١٤	باذِرة أخْدُودية ـ باذِرة ثلمية
rebattage *n.m.*	11	١١	إعادة دِراسة
récolte automotrice de fourrage *l.f.*	3	٣	آلة حَصاد أعلاف ذاتيَّة الحَركة
récolteur en lignes *l.m.*	32	٣٢	حاصِدة مَحاصيل الخُطوط
récolteuse :			
- d'arachides *l.f.*	32	٣٢	حاصِدة الفول السوداني
- de coton *l.f.*	25	٢٥	جانية قُطن ميكانيكية
- de coton *l.f.*	154	١٥٤	نازِعة قطن
- écimeuse automatique *l.f.*	32	٣٢	حاصِدة قاطِعة قالِعَة ذاتية (أوتوماتيكية)
- hacheuse *l.f.*	2	٢	آلة تَقْطيع ـ آلة تَفْتيت
- hacheuse *n.f.*	113	١١٣	مِحصَدة أعلاف
- lieuse *l.f.*	135	١٣٥	مِحْصَفة رابطة ـ حاصِدة حزمة
- à plateau *l.f.*	32	٣٢	حاصِدة طَبْلية ـ حاصِدة ذات مِنصة
recouvrement :			
disque de - *l.m.*	81	٨١	غِطاء قُرصيّ ـ مغطّي قُرصيّ
griffe de - *l.f*	57	٥٧	سِكّين التغطية
récupération *l.f.*	96	٩٦	كَسْح ـ تفريغ
réducteur du flux de semences *l.m.*	115	١١٥	مُخَفِّض انسياب البُذور
réfrigérateur *n.m.*	24	٢٤	ثَلاّجة ـ بَرّاد
refroidissement :			
- à eau *l.m.*	19	١٩	تَبريد مائيّ ـ تَبريد بالماء
- par huile *l.m.*	101	١٠١	مُبَرِّد بالزيت
système de - *l.m.*	27	٢٧	جهاز تبريد ـ دَوْرة تبريد ـ نِظام تبريد
réglage :			
- au champ *l.m.*	132	١٣٢	مَعايرة حَقلية ـ ضَبْط حقليّ
levier de - *l.m.*	48	٤٨	رافِعة تسوية
régler la herse *l.v.*	21	٢١	تغيير زاوية المُشط ، ضَبْط زاوية انحراف المُشط
régulateur *n.m.*	33	٣٣	حاكِم ، مُنَظِّم ، ضابِط ، مُعَدِّل
- de débit, régulateur d'espacement *l.m.*	73	٧٣	عَتَلة الإنزال
- de distribution *l.m.*	3	٣	آلة تلقيم الأسمدة
- de pression *l.m.*	148	١٤٨	مُنظم ضَغط
- de profondeur *l.m.*	148	١٤٨	مُنظم العُمق
- de profondeur à vis	148	١٤٨	مُنظم عُمق يَدوي لَوْلَبيّ
relevage :			
- mécanique *l.m.*	48	٤٨	رافعة آلية
charrue à - mécanique *l.f.*	104	١٠٤	مِحراث آلي الرفع
puissance de - *l.f.*	88	٨٨	قُدرة عَمود مأخذ القدرة
remise *n.f.*	56	٥٦	سَقيفة المعدات ـ مِظلة آلات ـ ظُلّة المعدات
remorque *n.f.* :	139	١٣٩	مَقطورة «عربة مقطورة»
- agricole *l.f.*	140	١٤٠	مَقطورة المزرعة ـ مَقطورة حقلية
- à quatre roues *l.f.*	140	١٤٠	مَقطورة ذات أربع عجلات

Q

R

Français	Page	الصفحة	العربية
planteuse *n.f.*	5	٥	آلة غَرْس ـ مَكَنة غَرْس
- à maïs *l.f.*	52	٥٢	زَارعة «زَرّاعة» ذرة
- à plateau *l.f.*	53	٥٣	زَرَّاعة ذات طَبلية
- à pommes-de-terre *l.f.*	53	٥٣	زَرَّاعة بطاطا «بطاطس»
- à trémie *l.f.*	80	٨٠	غُرفة اللقط
charrue - *n.f.*	106	١٠٦	مِحْراث الغَرْس
plaques de protection *l.f.p.*	11	١١	أَلْوَاح تَحَمُّل
plateau :			
- de serrage *l.m.*, - de pression *l.m.*	89	٨٩	قرص الضغط
planteuse à - *l.f.*	53	٥٣	زَرَّاعة ذات طَبلية
récolteuse à - *l.f.*	32	٣٢	حاصدة طبلية ـ حاصِدة ذات مِنَصَّة
pli *n.m.*	69	٦٩	طَيَّة ـ طَبقة ـ لَيَّة
pneu :			
- de caoutchouc *l.m.*	11	١١	إطار مطاطيّ
- sans chambre à air *l.m.*	11	١١	إطار بدون أنبوب
pneumatique :			
engrangeur - *l.m.*	121	١٢١	مِرْوَحة «منفاخ» الدَرِيس ـ مِرْوَحة طرد دَرِيس
nettoyage - *l.m.*	20	٢٠	تَذْرِيَة ـ غَرْبَلة
pulvérisateur - *l.m.*	149	١٤٩	مِنفاخ الضباب ـ مُضَبِّب ـ قاذف ضباب
pulvérisateur - *l.m.*	50	٥٠	رَذَّاذة هَوَائية
pneus :			
dimension des - *l.f.*	138	١٣٨	مقاس الإطار
roue à - pleins *l.f.*	74	٧٤	عَجَلة ذات إطار مُغلق
poids :			
- de la moissonneuse-batteuse *l.m.*	161	١٦١	وَزْن الحاصِدة المُرَكَّبة
- mort *l.m.*	24	٢٤	ثقل كلي ، ثقل ساكن
boîte à - *l.f.*	64	٦٤	صندوق الأثقال ـ صندوق الأحمال
pointe *n.f.* ;	59	٥٩	سِن ـ رَزَّة
- mort *l.m.*	157	١٥٧	النُقطة المَيِّتة العُليا
- rapportée réversible *l.f.*	102	١٠٢	مِجْرَف ذو نهايتين
- de soc *l.f.*	12	١٢	أنف السِكَّة
- de soc *l.f.*	68	٦٨	طَرَف سِلاح البدن ـ رَأْس المحراث ـ أنْف سِكة المِحراث
- du soc *l.f.*	69	٦٩	طَرَف المِحراث المُستدق ـ طَرَف السِّلاح
pommes :			
arracheuse de - de-terre *l.f.*	87	٨٧	قالِعة البطاطا ـ حَفَّارة بطاطس
planteuse à - de-terre *l.f*	53	٥٣	زَرّاعة بطاطا «بطاطس»
pompe *n.f.* :	129	١٢٩	مِضَخَّة
- d'accélération *l.f.*	129	١٢٩	مِضخة تَعْجيل ـ مضخة الإسراع
- d'alimentation *l.f.*	130	١٣٠	مِضخة رَفْع ـ طُلمبة توصيل
- à carburant *l.f.*	130	١٣٠	مِضخة تَوْصيل الوَقود
- centrifugeuse *l.f.*	130	١٣٠	مِضَخَّة طارِدة ـ مِضَخَّة نابِذة ـ مِضَخَّة طرد مركزيّ

Français	Page	الصفحة	العربية
- à engrenage *l.f.*	69	٦٩	طُلمبة تُرسيَّة ـ مِضَخَّة تُرسيَّة
- à huile *l.f.*	69	٦٩	طُلمبة زَيْت ـ مِضَخَّة زيت
- d'injection *l.f.*	69	٦٩	طُلمبة الحقْن ـ مِضَخة الحقْن
- à main *l.f.*	130	١٣٠	مِضَخَّة يَدَوِيَّة
- à piston *l.f.*	130	١٣٠	مِضَخَّة مِكْبَسية ـ مِضَخة كَبَّاسة
- à pulvériser *l.f.*	130	١٣٠	مِضخة رَش
- rotative *l.f.*	130	١٣٠	مِضخة دافِعة دَوَّارة
- à vide *l.f.*	129	١٢٩	مِضخة تَفريغ
- à vis *l.f.*	129	١٢٩	مِضخة بريمية ـ مِضخة لَوْلبية ـ مِضَخَّة دافِعة
porte :			
- lame *n.m.*	155	١٥٥	النَّصل الثابت ـ رقائق ثابتة
- outil *n.m.*	159	١٥٩	هَيكل تعليق المُعَدَّات ـ حامِل أسلحة
- réglable *l.f.*, vanne réglable *l.f.*	18	١٨	بوَّابة قابِلة للتنظيم ـ فَتحة قابِلة للضبط
accessoire - é *l.m.*	134	١٣٤	مُعَدَّات مُعلقة ـ مُعَدَّات مَحمولة
cultivateur - é *l.m.*	72	٧٢	عازِقة مَحمولة ـ مِعْزقة مَحمولة
outil - é *l.m.*	5	٥	آلة كامِلة التعليق
cueilleuse à maïs - ée *l.f.*	3	٣	آلة جَمع ذرة محمولة ، آلة ذُرة لاقِطة مُعلقة
poudreuse *n.f.* :	78	٧٨	عَفَّارة آلية ـ مُعَفِّرة آلية
- à main *e.f.*	135	١٣٥	مُعَفِّرة يَدَوِيَّة ـ عَفَّارة يدوية
- à moteur *l.f.*	135	١٣٥	مُعَفِّرة آلية ـ عَفَّارة آلية
- motorisée *l.f.*	78	٧٨	عَفَّارة جَرّ
- rotatif *l.m.*	135	١٣٥	مُعَفِّرة «عَفارة» دَوَّارة
- pour vergers *l.f.*	135	١٣٥	مُعَفِّرة بساتين ـ عَفَّارة بساتين
poulie de friction *l.f.*	17	١٧	بَكَرة احتِكاك
pousseur *n.m.*	26	٢٦	جَرّار دَفْع
premier labour *l.m.*	34	٣٤	الحِراثة الأَوَّلية ـ إثارة التربة الرئيسية
presse *n.f.* :	18	١٨	بَيَّالة ذات مكابس
- à balles sur andains *l.f.*	112	١١٢	مِحزَمة صف الحَصِيد ، آلة كَبْس الدَّريس من الكومة الطولية ، آلة تَبْيِيل الأعلاف المكومة طوليا
- botteleuse stationnaire *l.f.*	111	١١١	مِحزَمة ثابتة
- à coton *l.f.*	142	١٤٢	مِكبس الإبالات ـ مِكبس البالات
- à fourrage *n.f.*	142	١٤٢	مِكبس تَبْيِيل القَش
- à rotor *l.f.*	18	١٨	بَيَّالة دَوَرانيَّة
ramasseuse - *n.f.*	111	١١١	مِحزَمة حقلية ـ مِكبَس أعلاف حقلي
ramasseuse - *n.f.*	112	١١٢	مِحزَمة لقط ـ مِكبس أعلاف لاقِط ـ آلة تبيل لاقِطة
ramasseuse - *n.f.*	111	١١١	مِحزَمة دَرِيس ـ آلة كبس دَرِيس ـ آلة تبييل
presseuse-botteleuse *n.f.*	18	١٨	بيّالة ـ مِكبس أعلاف
pression :			
- absolue *l.f.*	61	٦١	الضَّغط المُطلق
graissage sous - *l.m.*	21	٢١	تَزْليق بالتغذية الضغطية
plateau de - *l.m.*	89	٨٩	قُرص الضَغط

labour suivant les courbes de - *l.m.*	35	٣٥	حراثة كنتورية ـ فِلاحة تساميّة ـ حراثة مُحيطية
plantation suivant les courbes de - *l.f.*	53	٥٣	زراعة كُنتورية «تسامُقية» ـ زراعة على خطوط مُحيطية
nivelage *m.*	20	٢٠	تدريج «تصنيف» ـ تمهيد «تسوية»
niveleur *n.m.* :	124	١٢٤	مِسواة ـ مُعدّلة ـ آلة تسوية
- en A *l.m.*	52	٥٢	زحّافة على شكل حرف « A »
- de lit de semences *l.m.*	124	١٢٤	مُسوّى «مُمهّد» مَرقد البذور ـ آلة تسوية مَرقد البذرة
- à trois roues *l.m.*	128	١٢٨	مُصطّبة «مُدرّجة» ذات ثلاث عجلات
niveleuse *n.f.*	124	١٢٤	مُسوّية الأرض ـ آلة تسوية الأرض ـ مُعدّلة الأرض
niveleuse *n.f.* :	116	١١٦	مُدرّجة الطُرق
- en bois *l.f.*	149	١٤٩	مُنعّمة خشبية ـ زحّافة خشبية
nombre de tours par minute *l.m.*	76	٧٦	عدد اللفات فى الدقيقة

O

opérations de labour combiné *l.f.p*	79	٧٩	عَمليات الفِلاحة المُركبة
ordre d'allumage *m.*	20	٢٠	ترتيب اشتعال ـ ترتيب احتراق
organe de découplage de sécurité *l.m.*	125	١٢٥	مِشبك تخليص قابض ـ مِشبك أمان بالإعتاق
outil *n.m.* :	7	٧	أداة ـ عُدّة ـ آلة ـ وَسيلة ـ مُعدّة
- à main *l.m.*	76	٧٦	عُدّة يَدوية
- porté *l.m.*	5	٥	آلة كاملة التعليق
- de travail du sol *l.m.*	76	٧٦	عُدّة حراثة ـ أداة إثارة التربة
boite à - *l.f.*	65	٦٥	صُندوق العُدّة
porte - *l.m.*	159	١٥٩	هَيكل تعليق المُعدّات ـ حامل أسلحة
ouvreur de sol *l.m.*	82	٨٢	فاتِحة التربة

P

paille :			
andaineur à - *l.m.*	103	١٠٣	مُجنّب القش ـ آلة تجنيب القش
épandeur de - *l.m.*	151	١٥١	ناثرة التبن ـ مِنثر التبن ـ مُوزع القش
brosseur de - *l.m.*	131	١٣١	مِضرب تنعيم التبن
chargeur de - *l.m.*	113	١١٣	مُحمّل القش ـ آلة تحميل القش
ratelier à - *l.m.*	158	١٥٨	ن
souffleuse de - *l.m.*	142	١٤٢	ريحيّة
transporteur de - *l.m.*	156	١٥٦	ن (القش)
palier :			
- (m.) à billes *f.p.l.*	114	١١٤	كُريات ، مَحمل كُروىّ
			احتكاكيّ ـ محمل مُقاوم
- antifriction *l.m.*	114	١١٤	احتكاك
panneau ramasseur *l.m.*	98	٩٨	نى (القطع)
patin limiteur d'enterrage *l.m.*	141	١٤١	العُمق ـ مُحدّد قياس العُمق
patinage *n.m.*	12	١٢	تفويت
pelle *l.f.* :	102	١٠٢	ـ مِجرَفة ـ جارُوف
- n.f	137	١٣٧	جردل ـ وعاء ـ سطل ـ مِجرفة
- à main *e.f.*	137	١٣٧	مِجرفة، العلف
charrue à - *l.f.*	108	١٠٨	مِجرفيّ
engin de terrassement à - rotative *l.m.*	128	١٢٨	دوّاميّ
peseuse *n.f.*	161	١٦١	مُلحق الوزن
phare	128	١٢٨	أماميّ
pignon *n.m.* :	20	٢٠	بنيون
- d'engrenage *l.m.*	75	٧٥	مُسننة
- fou *l.m.*	75	٧٥	وسيطة
pile *n.f.*	41	٤١	كهرباء)
pince :			
- coupante *l.f.*	139	١٣٩	أسلاك
- de tension *l.f.*	145	١٤٥	لشد
distributeur à - s *l.m.*	9	٩	ة الفريط ـ عَجلة اللقط
piochon "griffe" à trois dents *l.f.*	135	١٣٥	«مِعزقة» ذات ثلاث أسنان ـ زع حشائش ثلاثى الأسنان
pistolet à graisse *l.m.*	125	١٢٥	ة مُسدس ـ مِدفعة تَشحيم
piston *n.m.* :	142	١٤٢	ن
pompe à - *l.f.*	130	١٣٠	ة مِكبسية ـ مِضخة كَبّاسة
ramasseuse-presse à - en bout *l.f.*	142	١٤٢	دافع
vitesse du - *l.f.*	55	٥٥	المِكبس
moteur à - s *l.m.*	110	١١٠	ترددىّ ذو مِكبس
planches :			
labour en - *l.m.*	34	٣٤	تقليدية
labour en - *l.m.*	8	٨	ممرّزة ـ أرض مُخططة
plantation :			
- en lignes *l.f.*	16	١٦	(البِذار) الخطّيّ ـ الزراعة صُفوف
- suivant les courbes de niveau *l.f.*	53	٥٣	ة كُنتورية «تسامُقية» ـ زراعة على خطوط مُحيطية
planteur :			
- de betterave et légumineuses *l.m.*	53	٥٣	ة البنجر والفاصوليا
- à semis *l.m.*	80	٨٠	ة شتلات ـ آلة غرس الشتلات

Terme	N°	رقم	المصطلح
- d'irrigation *l.m.*	119	١١٩	مِرَشة ذات حامل للناقورات ـ رَشَّاشة بحامل بَشابير ـ رَشَّاشة ذات حامل منافث
maitre-cylindrique *n.m.*	9	٩	أسطوانة رئيسية
matériel :			
- de terrassement *l.w.*	133	١٣٣	= مُعَدَّات تحريك التربة ، مُعَدَّات نقل التربة
- pour verger *l.m.*	133	١٣٣	مُعَدَّات بساتين «بستنة»
gestion du - agricole *l.f.*	8	٨	إدارة آلات زراعية
mécanique :			
can - *l.m.*	3	٣	آلية تَنظيف الحُبوب
charrue à relevage - *l.f.*	104	١٠٤	مِحْراث آلي الرفع
fusible - *l.m.*	123	١٢٣	مِسمار القص
relevage - *l.m.*	48	٤٨	رافِعة آليّة
rateau - *l.m.*	117	١١٧	مِدَمَّة آلية ـ قشاشة آلية ـ ملَم آلى
dégâts - s *l.m.p.*	22	٢٢	تَلَف ميكانيكيّ
mécanisation agricole *l.f.*	150	١٥٠	مَيْكَنة زراعيّة
mécanisme :			
- de comptage,			
- d'alimentation *l.m.*	28	٢٨	جهاز تَلْقيم ـ نِظام تَلْقيم
- de battage *l.m.*	28	٢٨	جهاز الدِّراس ـ نِظام الدِّراس
- de battage en long (ou en bout) *l.m.*	28	٢٨	جهاز دِراس ذو أصابع بارزة ـ وَحْدة دِراس ذات أسنان صلبة
- de coupe *l.m.*	48	٤٨	رَأس القَطْع «القاطع» ـ رأس الحش
- noueur *l.m.*	28	٢٨	جهاز ربْط ـ نِظام رَبْط
mélangeur *n.m.*	115	١١٥	مخْلَط «خالط» العلف
mélangeur *n.m.*	115	١١٥	مخْلَط المزرعة
mode d'emploi *l.m.*	44	٤٤	دَليل العامِل
moissonneur *n.m.*	113	١١٣	محْصَدة ، حَصَّادَة
moissonneur *n.m.*, **moissonnaise** *n.f.*	31	٣١	حاصدة ـ حَصَّادة ـ مِحْصَد ـ مِحْصَد
moissonneuse :			
- andaineuse à pois *l.f.*	31	٣١	حاصِدة البزاليا «البِسِلّة»
- batteuse *l.f.*	32	٣٢	حاصِدة مُركبة ـ حَصَّادة دَرّاسة ـ آلة ضم ودراس
- batteuse automotrice *l.f.*	4	٤	آلة الحَصاد والدِّراس ذاتيّة الحركة
- batteuse à riz *l.f.*	32	٣٢	حاصِدة رُز مُركبة
- batteuse type coteau *l.f.*	32	٣٢	حاصدة مركبة للمنحدرات
- lieuse *n.f.*	48	٤٨	رَابطة ، محْزَمة ـ محْصَدة حازمة
- lieuse *n.f.*	49	٤٩	رَبّاط الحبوب ـ محزَمة الحبوب ـ آلة ضَم وربط الحبوب
- lieuse *n.f.*	111	١١١	محْزَمة خُطوط ـ محْزَمة أعلاف
- lieuse à maïs *l.f.*	111	١١١	محْزَمة ذرة ـ محْصَدة حازمة للذرة
hauteur de la - batteuse *l.f.*	8	٨	ارتفاع الحاصِدة المُركبة ـ ارتفاع الحَصّادة الدَّرّاسة
poids de la - batteuse	161	١٦١	وَزْن الحاصِدة المُركَّبة
monté :			
- sur tracteur *l.adj.*	136	١٣٦	مُعَلّق بجَرّار
pulvérisateur - sur tracteur *l.m.*	50	٥٠	رشاشة معلقة بالجرار
moteur *n.m.*:	109	١٠٩	مُحَرِّك (ماكينة)
- à combustion interne *l.m.*	109	١٠٩	مُحَرِّك احتراق داخليّ
- deux-cylindres *l.m.*	109	١٠٩	مُحَرِّك بأسطوانتين
- deux temps *l.m.*	110	١١٠	مُحَرِّك ذو دورة ثنائية ـ محرك ثُنائي الأشواط
- diesel *l.m.*	110	١١٠	مُحَرِّك ديزل ـ مُحَرِّك احتراق بالضغط
- à pistons *l.m.*	110	١١٠	مُحَرِّك ترددى ذو مِكْبس
- à quatre temps *l.m.*	110	١١٠	مُحَرِّك رُباعي الأشواط «المشاوير» ـ مُحَرِّك ذو دورة رباعية
- à quatre temps *l.m.*	109	١٠٩	مُحَرِّك «أوتو»
- á soupapes en tête *l.m.*	110	١١٠	مُحَرِّك ذو صمامات عُلويّة
- en V *l.m.*	110	١١٠	مُحَرِّك على شكل « V »
poudreuse à - *l.f.*	135	١٣٥	مُعَفِّرة آلية ـ عَفّارة آلية
puissance d'un - *l.f*	88	٨٨	قدرة المُحَرِّك بالحصان
pulvérisateur à - *l.m.*	118	١١٨	مِرَشة آلية ـ رَشّاشة آلية ـ مِنْضحة آلية
motofaucheuse-conditionneuse *n.f.*	113	١١٣	مِحشّة وعاصِرة الدريس ـ مِحَشّة وساحِقة للأعلاف
motrice :			
roue - *l.f.*	74	٧٤	عَجلة تدوير ـ عَجَلة إدارة
roue - *l.f.*	74	٧٤	عَجلة رئيسية ـ عَجَلة أرض
trancheuse auto - *l.f.*	116	١١٦	مُخَنْدِقة آلية ـ آلة حفر قنوات آليّة
moulin *n.m.*	139	١٣٩	مُقطعة ـ آلة تَفْتيت
mouvement de coupe *l.m*	61	٦١	شَوْط المِنْجَل
moyeu *n.m.*	63	٦٣	صُرّة ـ طاسَة

N

Terme	N°	رقم	المصطلح
nébulisateur *n.m.*, **pulvérisateur pneumatique** *l.m.*	149	١٤٩	مِنفاخ الضباب ـ مُضَبِّب ـ قاذِف ضباب
nettoyage pneumatique *l.m.*	20	٢٠	تَذْرِية ـ غَرْبَلَة
nettoyeur :			
- d'étable *l.m.*	148	١٤٨	مُنَظِّف حظيرة (الماشية)
de grains *l.m.*	3	٣	آلة تَنْقية الحبوب ، مُنَظِّف حبوب
- de semences *l.m.*	147	١٤٧	مُنَظِّف بُذور
- de semences *l.m.*	148	١٤٨	مُنظِّف حُبوب
- de semences *l.m.*	147	١٤٧	مُنَظِّفة بُذورالبنجر السكرى
- de soc *l.m.*	148	١٤٨	مُنَظِّف المحراث ـ عصا المحراث
- trieur de grains *l.m.*	117	١١٧	مُدَرّجة ومُنَظِّفة أسطوانية
niveau :			
- d'huile *l.m.*	78	٧٨	عَصا قِياس مُستوى الزيت

Français			العربية
- de ciseau *l.f.*	98	٩٨	لَوح القَطع ـ رقيقة القص ـ الرَّقيقة الثابتة
- de coupe *l.f.*	57	٥٧	سِكّين المِحَشَّة ـ سِكّين الجَزّازة ـ المِنْجل
- niveleuse *l.f.*	129	١٢٩	مُصَفِّفَة ـ مُدَرَّجة ـ مُمَهِّدة
coutre à - *l.f.*	57	٥٧	سكين المِحْراث ـ سِكّين مُنزلق
herse à - *l.f.*	126	١٢٦	مُشْط ذو شفرات ـ مُشْط ذو أسلحة
porte - *n.m.*	155	١٥٥	النَّصل الثابت ـ رقائق ثابتة
lance à pulvériser	123	١٢٣	مُسَدَّس ـ مِدْفَع رَش
largeur:			
- du cylindre de battage *l.f.*	76	٧٦	عَرْض أُسطوانة الدياسة ـ عَرْض أسطوانة مِضْرب الدِراس
- d'un dispositif pour maïs	77	٧٧	عَرض قاطع الذرة
- d'encombrement *l.f.*	77	٧٧	عَرْض الآلة
- de travail *l.f.*	77	٧٧	عَرْض الاشتغال ـ عَرْض التشغيل
- utile *l.f.*	19	١٩	تَداخل الاشتغال ـ تَداخل التشغيل
- utile de travail *l.f.*	77	٧٧	عَرض الاشتِغال الفَعّال
levier:			
- d'espacement *l.m.*	73	٧٣	عَتَلة المُباعدة ـ رافِعة ضَبْط مَسافات
- de profondeur *l.m.*	73	٧٣	عَتَلة العُمق
- de réglage *l.m.*	48	٤٨	رَافِعة تَسْوية
- à rochet *l.m.*	141	١٤١	مُقَنن
- de train *l.m.*	73	٧٣	عَتَلة طاقَمِيَّة
lieur à ficelle *l.m.*	111	١١١	مِحزمة خَيْطِيَّة ـ مِحْزمة دُوبارية
lieuse:			
- tractée *l.f.*	112	١١٢	مِحزَمة مَسْحوبة
			رَبّاط الحبوب ـ مِحزَمة الحبوب ـ
moissonneuse - *n.f.*	49	٤٩	آلة ضم وربط الحبوب
moissonneuse - *n.f.*	48	٤٨	رَابطة ، مِحْزمة ـ مِحْصَدة حازمة
moissonneuse - *n.f.*	111	١١١	مِحْزَمة خُطوط ـ مِحزْمة أعلاف
moissonneuse - à maïs *l.f.*	111	١.١١	مِحْزَمة ذُرة ـ مِحْصَدة حَازمة للذرة
récolteuse - *l.f.*	135	١٣٥	مِحْصَفة رابطة ـ حَاصِدة مِحزمة
ligne:			
- de travail *l.f.*	41	٤١	خَطّ سَيْر
plantation en - s*l.f.*	16	١٦	البَذْر (البذار) الخطِّيّ ـ الزراعة في صفوف
récolteur en - s *l.m.*	32	٣٢	حَاصدة مَحاصيل الخطوط
tracteur en - *l.m.*	26	٢٦	جرّار مَحاصيل الصفوف
logements de segments *l.m.p.*	111	١١١	مَحَزّات المِكْبس
lourde:			
herse - *l.f.*	124	١٢٤	مُشْط بساتين
herse - *l.f.*	127	١٢٧	مُشْط مِسْلفَة (جرافة) ـ مُشط ذو أسنان مستقيمة وصلبة
lubrifiant *n.m.*	122	١٢٢	مُزَلِّق ـ مُزَيِّت ـ مُخفف للاحتكاك

M

Français			العربية
machine *n.f.*:	99	٩٩	كَنة
- agricole *l.f.*	99	٩٩	ية ـ ماكينة حقلية ـ مَزرعية
- automotrice *l.f.*	4	٤	حركة ـ مَكَنة ذاتية
- à battre *l.f.*, batteuse *n.f.*	4	٤	ـ مَكَنة دِراس
- équipée d'une faucheuse rotative *l.f.*	92	٩٢	ب دَوّارة
- à réfrigérer *l.f.*	1	١	
- à traire *l.f.*	38	٣٨	ـ مَكَنة حَلْب
- à transplanter *l.f.*	1	١	«غرس» ـ آلة شَتْل ـ
hanger à - s *l.m.*	70	٧٠	ة» المكائن ـ مظلة مكَنات
sélection des - s *l.f*	7	٧	ت «المكَنات»
machinisme agricole *l.m.*	6	٦	يَّة
magasin *n.m.*, **atelier** *n.m.*	161	١٦١	عة ـ وَرْشة حَقلية
magnéto *n.f.*	100	١٠٠	مُردِّد» ، مَغْنِيط
main:			
charrue à - droite *l.f.*	109	١٠٩	يمنى «أيمن»
frein à - *l.m.*	83	٨٣	ة ـ كابحة يدوية
outil à - *l.m.*	76	٧٦	
pompe à - *l.f.*	130	١٣٠	وية
poudreuse à - *e.f*	135	١٣٥	ية ـ عَفّارة يدوية
pulvérisateur à - *l.m.*	119	١١٩	اشة» يدوية ـ مِنْضَحة ـ يدَويَّة
maïs:			
			رة ـ خطاف الذرة ـ
cueilleur à - *l.m.*	149	١٤٩	ة الذرة
			ة ميكانيكية ـ حَاصِدة ذرة
cueilleur - dépanouilleur de - *l.m.*	25	٢٥	
cueilleur de - à un rang *l.m.*	25	٢٥	ـ واحد ـ لاقِطة ذات واحدة
cueilleuse à - *l.f.*	97	٩٧	ة
			ذرة محمولة ، آلة ذرة
cueilleuse à - portée *l.f.*	3	٣	مُعلقة
égreneuse à - *l.f.*	138	١٣٨	طوانية
planteuse à - *l.f.*	52	٥٢	رّاعة» ذرة
manche *n.m.*	91	٩١	
mancheron *n.m.*	47	٤٧	اث
manivelle de profondeur *l.f.*	47	٤٧	ق
masque de pulvérisation *l.m.*	42	٤٢	
			لويل ـ ذِراع المِرفاع ـ
mat *n.m.*:	46	٤٦	، منافث

- roulante émotteuse *l.f.*	137	١٣٧	مفتّة المَدَر ـ كَسارَة الكتل ـ كَسارة القلاقيل ـ مِرداس
- à semences *l.f.*	125	١٢٥	مُشْط تَمْليس ـ مُشط تَنْعِيم ـ مُشْط تَسْوِيَة
houe rotative *l.f.*	134	١٣٤	مِعْزَق دَوّار ـ فَأس دَوّارة ـ مُشط دَوّار ـ عَزّاقة دوارة
huile :			
bain d,- *l.m.*	33	٣٣	حَمام زَيْتِيّ ـ مَغْطَس زَيْتِيّ
consommation d' - *l.f.*	9	٩	استهلاك الزيت
coupelle d' - *l.f.*	137	١٣٧	مِغرفة الزيت ـ ملعقة الزِيت
élément de filtre à - *l.n.*	78	٧٨	عُضو مُرشح الزيت
filtre à - *l.m.*	12	١٢	مُرشح زيت
filtre a bain d' - *l.m.*	120	١٢٠	مُرشّح حَمّام زَيتِيّ
jauge d, - *l.f.*	141	١٤١	مقياس الزيت
joint d'étanchéité à - *l.m.*	100	١٠٠	مانع زيت ـ محكم زيت
niveau d' - *l.m.*	78	٧٨	عصا قِياس مستوى الزِيت
pompe à - *l.f.*	69	٦٩	طُلمبة زَيْت ـ مِضَخة زَيْت
rondelle pare - *l.m.*	100	١٠٠	مانِع زَيت ـ محكم زَيْت
hydraulique :			
chargeur - *l.m.*	113	١١٣	مُحَمِّل آلى
système - *l.m.*	156	١٥٦	نظام هيدروليكى ـ نِظام حَمْل وتوجيه هيدروليكى

I

incorporer (V.)	93	٩٣	قَلب بالمِحْراث
indicateur *n.m.*	141	١٤١	مِقْياس ـ مِعْيار ـ مُحَدِّد قِياس
indice de cétane *l.m.*	51	٥١	رَقْم السيتان ـ العَدد السيتانى
injection du gazole *l.f.*	38	٣٨	حَقْن الوَقُود
Institut national de technique agricole *l.m.*	136	١٣٦	المعهد القومى للهندسة الزراعية
instrument *n.m.*	7	٧	عُدّة ـ آلة ـ وَسِيلة ـ مُعَدَّة ـ أداة
interrupteur de sécurité *l.m.*	100	١٠٠	مُبطل أمان ـ مُوقِف تأمينىّ

J

jambe *n.f.*	68	٦٨	طَرف السِّلاح ـ الحافَّة القاطِعة الرئيسية
jante *n.f.*	11	١١	إطار ـ حافة ـ طَوْق
jauge *n.f.*:	141	١٤١	مِقْياس ـ مِعْيار ـ مُحَدِّد قياس
- à chaine *l.f.*	141	١٤١	مِقْياس سلسلى
-d'huile *l.f.*	141	١٤١	مِقياس الزيت
roue de • '*l.f.*	75	٧٥	عَجَلة مِعيار ـ عَجَلة تحديد عمق
talon de - *l.m.*	156	١٥٦	نعل المعيار ـ مُحدد زحاف للعمق
jet d'air *l.m.*	23	٢٣	تَيّار هَوائى ـ انْدِفاع هَوائىّ
jeu de piston *l.m.*	41	٤١	خُلوص المِكْبَس
joint :			
- d'étanchéité à huile *l.m.*, - rondelle pare-huile *l.f.*	100	١٠٠	مانِع زَيْت ـ محكم زَيْت
- plat *l.m.*	36	٣٦	حَشِيَّة ، لَيِّنَة

L

labour :			
- croisé *l.m.*	78	٧٨	عَزِيق مُتقاطِع ـ عَزِيق مُتعامِد
- mulching *l.m.*	36	٣٦	حراثة «فلاحة» المِهَاد ـ إثارة التربة على المِهَاد ـ فِلاحة الغِطاء العُضوىّ ـ حِراثة التغطية
- en planches *l.m.*	34	٣٤	حِراثة تقْليدية
- en planches horizontales *l.m.*	8	٨	أرض مُمَرَّزة ـ أرض مُخططة
- de précision *l.m.*	35	٣٥	حِراثة مُتقنة ـ إثارة التربة المُحكمة
- profond *l.m.*	34	٣٤	حِراثة عَميقة ـ فِلاحة عَميقة
- de secours *l.m.*	34	٣٤	حِراثة طارِئة
- suivant les courbes de niveau *l.m.*	35	٣٥	حِراثة كُنتورية ـ فِلاحة تسامُقية ـ حِراثة مُحيطية
charrue pour - à plat *l.f.*	104	١٠٤	مِحْراث انعكاسىّ
opérations de - combiné *l.f.p.*	79	٧٩	عَمليات الفلاحة المُركبة
premier - *l.m.*	34	٣٤	الحِراثة الأوَّلية ـ إثارة التربة الرئيسية
profondeur de - *l.f.*	68	٦٨	طَبَقة الحَرْث
puissance de - *l.f.*	94	٩٤	قوة سَحب المحراث
semelle de - *l.f.*	64	٦٤	صَمّان المِحْراث ـ مِزْحف المِحْراث
semis sans - *l.m.*	53	٥٣	زِراعة دون حِراثة ـ زراعة دون إثارة
labourage :			
- réduit *l.m.*	35	٣٥	الحِراثة «الفلاحة» المُصَغَّرة ـ إثارة التربة المُختزلة
- rotatif *l.m.*	34	٣٤	حِراثة دَوّارة
- secondaire *l.m.*	34	٣٤	الحِراثة «الفِلاحة» الثّانوية ـ إثارة التربة الثانوية
- de surface *l.m.*	84	٨٤	فِلاحة سَطحية ـ إثارة سَطحية للتربة
lame *n.f.*:	56	٥٦	سِكِّين ـ سِلاح
- ajustable *l.f.*	51	٥١	رِيشة قابلة للضبط ـ سِلاح قابل للتعديل
- de caoutchouc *l.f.*	61	٦١	شَفْرة ضابِطَة ـ شَفْرة مُوَجِّهة ـ سِكين دَفَّة

- de régulation de profondeur *l.m.*	144	١٤٤	مُلحق تغيير العُمق
- remorqué *l.m.*	5	٥	آلة مقطورة
- semi-porté *l.m.*, - semi-traîné *l.m.*	6	٦	آلة نِصْف مُعلَّقة ـ مُعدة شِبه مُعلَّقة
- du travail du sol	3	٣	آلة حِراثة ـ آلة إثارة التربة
- de travail du sol *l.m.*	133	١٣٣	مُعدات الفلاحة ـ مُعدَّات إثارة التربة
espace mort du cylindre *l.m.*	41	٤١	خُلوص المِكْبَس
essais de tracteurs du Nébraska *l.m.p.*	6	٦	اختبار نبراسكا للجرارات
essence *n.f.*	80	٨٠	غازولين «جازولين» ـ بنزين
essence *n.f.*	17	١٧	بنزين
excavateur:			
- à benne trainante *l.m.*	37	٣٧	حفَّار ساحِب ـ كَراءة ذات كَبْل «كابل»
- calibré *l.m.*	38	٣٨	حفَّارة مُعيَّرة
- à roue *l.m.*	37	٣٧	حفَّار ذو عجلة
- de tranchées *l.m.*	82	٨٢	فاتح السواقي «الخنادق» ـ حفَّارة القَنوات

F

façon superficielle *l.f.p.*	84	٨٤	الفلاحة الصُغرى
facteur de sécurité *l.m.*	72	٧٢	عامِل أمان
faneur:			
rateau- - *n.m.*	145	١٤٥	ملم «قشاشة» تسليم جانبي ـ شوكة تَجْنيب
rateau - - *n.m.*	140	١٤٠	مقلَبة أعلاف
faneuse *n.f.*	2	٢	آلة تكْوِيم القش، مُقلبة القش
faucheuse *n.f.*:	112	١١٢	محَشَّة ـ جزَّازة ـ مِنْجلة ـ مكَنة حش
faucheuse *n.f.*:	112	١١٢	مِحَشَّة حقلية ـ مِنْجلة حقلية ـ جزَّازة حقْلية
- rotative *l.f.*	112	١١٢	مِحَشَّة دوَّارة ـ مِحْصَدة دوَّارة ـ مِنْجلة دوَّارة
- tractée *l.f.*	113	١١٣	مِحَشَّة مقطورة ـ مِحْصَدة مقطورة
faucille *n.f.*	146	١٤٦	مِنجَل
ficelle:			
- à lier *l.f.*	42	٤٢	خَيْط المحزَمة ـ دوبار الربط
lieur à - *l.m.*	111	١١١	مِحزمة خَيْطِيَّة ـ مِحزَمة دُوبارية
filtre *n.m.*:	119	١١٩	مُرشِّح ـ مُنقًّى
- à air *l.m.*	148	١٤٨	مُنظف هواء ـ مُنق هواء ـ مُرشح هواء
- à bain d'huile *l.m.*	120	١٢٠	مُرشِّح حمَّام زيتي
- à gazole *l.m.*	120	١٢٠	مُرشِّح وَقود ـ مُنقِّي وَقود
- à huile *l.m.*	120	١٢٠	مُرشِّح زَيْت
élément de - à huile *l.m.*	78	٧٨	عُضو مُرشح الزيت
fin:			
chaine sans - *l.f.*	58		سِلسلة مُتصلة الطرفين ـ جَنْزير مُتواصل
toile sans - *l.f.*		٥٨	مِرفاع ـ رافعة ـ سير رافِع
foin:			
fourche à - à trois dents *l.m.*	61	٦١	شَوْكة ذات ثلاث أسنان ـ مِذراة ذات ثلاث أسنان
ramasseuse à - *l.f.*	90	٩٠	قشاشة كاسِحة ـ مدمة كاسِحة شَوْكة كَسح
ramasseuse à - à trois roues *l.f.*	90	٩٠	قشاشة كاسِحة ذات ثلاث عجلات ـ شوكة كَسْح ذات ثلاث عَجلات
fonte *n.f.*	33	٣٣	حَديد زَهر ـ حَديد صَهر
force:			
- centrifuge *l.f.*	94	٩٤	قُوة طَرد مَرْكزيَّة ـ قُوة نابِذة
- de friction *l.m.*	93	٩٣	قوة احتكاك
prise de - *l.f.*	115	١١٥	مُحوِّلة القدرة ـ مأخذ القدرة ـ عَمود إدارة
foret *n.m.*, vrille *n.f.*, tarière *n.f.*	101	١٠١	مِثقب (بريمة) ـ مِثقاب
forme *n.f.*	115	١١٥	مِخرَطة
fourche:			
- à foin à trois dents *l.m.*	61	٦١	شَوْكة ذات ثلاث أسنان ـ مِذراة ذات ثلاث أسنان
- à fourrage *l.f.*	62	٦٢	شَوْكة رَفْع القَش
- à fumier *l.f.*	86	٨٦	قادُوس الدمن ـ وعاء سماد عضوي
chargeur à - *l.m.*	133	١٣٣	مَعبئة شوكية
fourrage:			
chargeuse à - *l.f.*	49	٤٩	رافِعة دِريس ـ مُحَمِّل دَريس
éclateur de - à rouleaux lisses *l.m.*	143	١٤٣	مُكَيِّفة الدَّريس ـ مُهيئة الأعلاف ـ عاصِرة الدَّريس
élévateur à - *l.m.*	49	٤٩	رافِعة حُزم الدريس ـ رافع القش
fourche à - *l.f.*	62	٦٢	شَوْكة رفع القَش
presse à - *l.f.*	142	١٤٢	مِكبس تَبْييل القَش
ramasseur à - *l.m.*	97	٩٧	لاقِطة دَريس
recolte automotrice de - *l.f.*	3	٣	آلة حَصاد أعلاف ذاتيَّة الحَركة
séchoir à - *l.m.*	102	١٠٢	مُجفِّفة العَلف ـ مُجفِّف أعْلاف
souffleuse à - *l.f.*	122	١٢٢	مِرْوَحة السايلج ـ طاردة أعلاف
frein *n.m.*	141	١٤١	مِكْبح ـ فَرْملة ـ كابِحة
— à main *l.m.*	83	٨٣	فَرْملة يدوية ـ كابحة يدوية
garniture de - *l.f.*	17	١٧	بطانة «حشو» الفرملة
freinage:			
puissance de - *l.f.*	88	٨٨	القدرة الحصانية «الفرْملية» ـ حِصان فرملي
système de - *l.m.*	44	٤٤	دورة الإيقاف ـ نظام الفَرْملة
fréquence de coupe *l.f.*	20	٢٠	تردُّد المِنْجَل
friction:			
force de - *l.m.*	93	٩٣	قوة احتكاك

E

déflecteur de cultivateur *l.m.*	**44**	٤٤	دِرْع العازِقة «المِعْزقة»
défonçage *n.m.*	**35**	٣٥	حِراثة بالمحراث الحَفَّار ـ إثارة بالحفر
dégâts mécaniques *l.m.p.*	**22**	٢٢	تَلَف ميكانيكيّ
delco *n.m.*	**150**	١٥٠	مُوَزِّع
délinteur *n.m.*	**122**	١٢٢	مُزيل الزَغب
délinteuse *n.f.*	**153**	١٥٣	نازعة زَغَب البذرة
démarreur *n.m.*	**14**	١٤	بادئ الحَرَكة ـ بادئ التشغيل
demi - coeur *n.m.*	**155**	١٥٥	نصف مِجْرَفة «كاسِحَة»
densité de semis *l.f.*	**134**	١٣٤	مُعَدَّل البَذْر (البذار)
dent :			
- de batteur *l.f.*	**10**	١٠	أسنان الأُسطوانة
- de cultivateur *l.f.*	**58**	٥٨	سِلاح حَفَّار
- à désherber *l.f.*	**59**	٥٩	سِنّ العَزْق
- flexible *l.f.*	**59**	٥٩	سِنّ نابضيَّة ـ سِنّ مَرِنة
- de râteau *l.m.*	**10**	١٠	أسنان القَشّاشة ، أسنان شَوْكة
dents *n.f.p.* **:**	**10**	١٠	أَسْنان
cultivateur à - *l.m.*	**5**	٥	آلة عَزْق بأسلحة ـ آلة عَزْق بأطراف مُدْببة
cultivateur à - flexibles *l.m.*	**72**	٧٢	عازِقة نابضية الأسنان ـ عازِقة ذات أسنان مرنة
engrenage cylindrique - droite *l.m.*	**20**	٢٠	ترس تاجى
herse à - *n.f.*	**126**	١٢٦	مُشْط ذو أسنان مستقيمة «صلبة»
herse à - flexibles *l.f.*	**128**	١٢٨	مُشْط نابِضيّ الأسنان
herse à - souples *l.f.*	**126**	١٢٦	مُشْط ذو أسنان مَرِنة
dépréciation *n.f.*	**8**	٨	استِهلاك
dérayure finale *l.f.*	**7**	٧	أخدود مَيِّت ـ أُخدود عاطِل
désherbeur *n.m.*	**134**	١٣٤	مِعْشَبة ـ عَزّاقة ـ مِعزّاقة ـ نازِعَة حشائش
- rotatif *l.m.*	**135**	١٣٥	مِعْشَبة «عَزّاقة» دوّارة ، نازع الحشائش الدَّوّار
désherbeuse rotative *l.f.*	**153**	١٥٣	نازعة الحشائش ذات القَضيب الدّوّار ـ مِعْشَبة قَضِيبيَّة
dessoucheuse *n.f.*	**93**	٩٣	قَلاّعة ـ مِقْلعة ـ مِحْفاة ـ نَبّاش
dessoucheuse *n.f.*	**. 40**	٤٠	خالِع الجذور ـ نازع الأشجار
détonation *n.f.*	**13**	١٣	انْفِجار ـ فَرْقَعة الإشْعال
diagramme d'admission *l.m.*	**146**	١٤٦	مُنحنى توقيت الصمامات ـ مخُطط بيانى لحركة الصمام
diamètre de cylindre de battage *l.m.*	**93**	٩٣	قُطر أسطوانة الدياسة ـ قُطر أُسطوانة الدرّاسة
diaphragme *n.m.*	**50**	٥٠	رَدّاخ
différentiel *n.m.*	**29**	٢٩	جِهاز فَرقيّ
dimension des pneus *l.f.*	**138**	١٣٨	مقاس الإطار
direction assistée *l.f.*	**23**	٢٣	التوجيه عن طريق القدرة المساعدة
disjoncteur *m.*	**86**	٨٦	قاطِع اتصال

dispositif :			
- d'andainage *l.m.*	**5**	٥	آلة مُلحقة لصف الحَصِيد ـ مُلحق التجنيب
- de contrôle de la profondeur	**29**	٢٩	جهاز ضَبْط العُمق
- de coupe des herbes *l.m.*	**143**	١٤٣	مُلْحَق الأعشاب (الأدغال)
- d'égrenage *l.m.*	**144**	١٤٤	مُلْحق تَفْريط
- épandeur de chaux *l.m.*	**153**	١٥٣	نِاثِرة كِلْس خَلْفية
- épandeur *l.m.*	**18**	١٨	بوّابة خلفية
- ramasseur d'andains *l.m.*	**5**	٥	آلة ملحقة للاقطة صف الحَصِيد ـ مُلحق لاقِط مُجنَّبات
largeur d'un - pour maïs (pour moissonneuse-batteuse) *l.f.*	**77**	٧٧	عَرض قاطع الذرة ـ عَرض مِعصفة الذرة
disque *n.m.* **:**	**88**	٨٨	قُرص
- à bêche *l.m.*	**89**	٨٩	قُرص عَزْق
- crénelé *l.m.*	**89**	٨٩	قُرص قاطع ـ قُرص حَفّار ـ «قُرص مشرشر»
- à encoches périphériques *l.f.*	**89**	٨٩	قُرص زرّاعة الذرة ـ متحفة «صحفة» زرّاعة الذرة
- en étoile *l.m.*	**63**	٦٣	صَفيحة أصابع
- jumelé (ouvreur de sillon) *l.m.*	**83**	٨٣	فَجّاجة قرصية مزدوجة ـ فاتِحة أخاديد قُرصية مُزدوجة
- rayonneur *l.m.*	**83**	٨٣	فَجّاجة قُرصية
- de recouvrement *l.m.*	**81**	٨١	غِطاء قُرصيّ ـ مُغَطّى قُرصِيّ
- à semence *l.m.*	**88**	٨٨	قُرص البُذور ـ صَحِيفة البُذور
angle du - *l.m.*	**52**	٥٢	زاوية قرص
charrue à - reversible *l.f.*	**107**	١٠٧	مِحْراث قُرصيّ قابل للقَلْب
charrue à - "sulky" *l.f.*	**107**	١٠٧	مِحْراث قُرصيّ عَرَبة
charrue à - pour vergers *l.f.*	**104**	١٠٤	مِحْراث بساتين قُرصيّ
disques :			
butteuse à - *l.f.*	**143**	١٤٣	مُكوِّمة قُرصية ـ مُهِيل قُرصيّ ـ مُردم قُرصيّ
charrue déchaumeuse à - *l.f.*	**107**	١٠٧	مِحْراث قُرصيّ ذو طريق واحد ـ محْراث قُرصيّ ذو سكة واحدة
charrue déchaumeuse à *l.f.*	**107**	١٠٧	مِحْراث قُرصيّ رأسيّ
charrue à - réversible *l.f.*	**107**	١٠٧	مِحْراث قُرصيّ قابل للقَلْب
charrue à - pour vergers *l.f.*	**104**	١٠٤	مِحْراث بَساتين قُرصيّ
herse à - *l.f.*	**126**	١٢٦	مُشْط ذو عَجَلة
herse à - réversible *l.f.*	**107**	١٠٧	مُشْط قُرصيّ قابِل للقَلْب ـ مُشْط قُرصيّ انعكاسيّ
pulvériseur à - *l.m.*	**126**	١٢٦	مُشْط قرصى ـ كَسّار قرصى
pulvériseur à - à double action	**127**	١٢٧	مُشْط قُرصيّ مُزْدوج الفِعل
rangée de - *l.f.*	**103**	١٠٣	مَجموعة أقراص
distributeur *n.m.* **:**	**3**	٣	آلة توزيع بالنثر
- adaptable *l.m.*	**144**	١٤٤	مُلحق السَّماد ـ مُلحق التسميد ـ مُلحق التخصيب
- d'allumage *l.m.*	**150**	١٥٠	مُوَزِّع

Terme	Page	الصفحة	المصطلح
- polydisque *l.f.*	107	١٠٧	مِحْراث قُرصيّ طافِيّ
- polysoc *l.m.*	106	١٠٦	مِحْراث طافِيّ
- polysoc *l.f.*	107	١٠٧	مِحْراث كثير المقاطع ـ مِحْراث طافِيّ
- à relevage mécanique *l.f.*	104	١٠٤	مِحْراث آليّ الرفع
- réversible *l.f.*	106	١٠٦	مِحْراث للقَلْب
- rotative *l.f.*	105	١٠٥	مِحْراث دوّار
- à roues *l.f.*	106	١٠٦	مِحْراث ذو عجلة
- sauteuse *l.f.*	106	١٠٦	مِحْراث عواق
- sous - soleuse *l.f.*, sous - solage *n.m.*	104	١٠٤	مِحْراث تحت التربة ـ مِحْراث التربة التحتية
- à socs universels *l.f.*	109	١٠٩	مِحْراث مطرحي مُتعدد الأغراض
- souterraine *l.f.*	105	١٠٥	مِحْراث تحت سَطحيّ ـ آلة إثارة التربة تحت السطح
- "sulky" *l.f.*	106	١٠٦	مِحْراث عَرَبة
- à versoir *l.f.*	108	١٠٨	مِحْراث مطرحي «قلّاب مُقلِّب»
- à versoir cylindrique *l.f.*	37	٣٧	حفّار
bâtie de - *l.m.*	15	١٥	بدن المِحْراث
corps de - à double versoir *l.m.*	108	١٠٨	مِحْراث مُزدوج الجَناح
gorge d'une - *l.f.*	79	٧٩	عُنق المِحْراث ـ زور المحراث
chassis *n.m.* :	55	٥٥	ساق البدن ـ عاتق الحراث ـ قصبة ـ عارضة
- *n.m.*	158	١٥٨	هيكل ـ إطار
- *n.m.*	86	٨٦	قاعدة «أساس»
chaussage *n.m.*, buttage *n.m.*	68	٦٨	طَرح داخليّ ـ تجنيب داخليّ
cheval - vapeur *n.m.*	87	٨٧	القدرة الحصانية ـ حِصان ميكانيكي
chisel *n.m.*, cultivateur géant *l.m.*	8	٨	إزميل ، حفّار
circulation d'eau *l.f.*	45	٤٥	دورة ماء
classement *n.m.*,	20	٢٠	تدريج «تصنيف» ـ تمهيد «تسوية»
cliquetis *n.m.*	63	٦٣	صقع ـ فَرْقعة
coefficient de traction *l.m.*	132	١٣٢	معامِل الجر ـ مُعامل السحب
collecteur:			
- d'alimentation *l.m.*	25	٢٥	جامع الغذاء ـ مُجمِّع العلف
- d'échappement *l.m.*	103	١٠٣	مجمع العادم
combustion *n.f.*	6	٦	احتِراق ـ اشتِعال
moteur à - interne *l.m.*	109	١٠٩	محرِّك احتراق داخليّ
compteur *n.m.*,	141	١٤١	مقياس ـ مِعْيار ـ مُحدِّد قياس
conduite et gestion des machines *l.f.*	22	٢٢	تنظم إدارة المُعدات
consommation d'huile *l.f.*	9	٩	استهلاك الزيت
conteneur à semences *l.m.*	65	٦٥	صُندوق البُذور ـ صُندوق البَذر
contre-batteur *n.m.*	63	٦٣	صَدْر آلة الدِراس ـ مِقعر

Terme	Page	الصفحة	المصطلح
coton:			
cueilleuse de - *l.f.*	97	٩٧	لاقِطة قطن
presse à - *l.m.*	142	١٤٢	مِكبس الإبالات ـ مكبس البالات
récolteuse de - *l.f.*	25	٢٥	جانِية قطن ميكانيكية
récolteuse de - *l.f.*	154	١٥٤	نازعة قطن
coupeuse de tiges à - *l.f.*	93	٩٣	قلّاعة حطب القطن
coutre:			
- circulaire crénelé *l.m.*	57	٥٧	سِكّين مُحزز ـ سِكّين مُسنن
- circulaire *l.m.*	57	٥٧	سِكّين قُرصيّ
- à lame *l.f.*	57	٥٧	سِكّين المِحْراث ـ سِكّين مُنزلق
contre-sep *n.m.*	124	١٢٤	المِسْنَد (اللوح الحقل)
convoyeur *n.m.* :	154	١٥٤	ناقِل «ناقلة ، نقّالة»
- à bande *l.m.*	59	٥٩	سَيْر ناقِل ـ ناقِلة بالسَّير
corde à balles *l.f.*	83	٨٣	فتْلة (خيط) المِحزَمة ـ دُوبار التبييل
corps:			
- de charrue à double versoir *l.m.*	108	١٠٨	مِحْراث مُزدوج الجَناح
- rayonneur *l.m.*	83	٨٣	فجّاجة فأسيّة ـ فاتِحة أُخدود فأسيّة
- rayonneur *l.m.*	82	٨٢	فاتِحة أخاديد ـ فجّاج ـ بتّانة
corrosion *n.f.*	19	١٩	تآكُل
coupe-coupe *n.m.*:	55	٥٥	ساطُور
barre de - *l.f.*	125	١٢٥	مُشط الحَصْد ـ قضيب القاطع
barre de - renforcée *l.f.*	91	٩١	قضيب «عارضة» الأعشاب والأدغال
dispositif de - des herbes *l.m.*	143	١٤٣	مُلحَق الأعشاب (الأدغال)
frequence de - *l.f.*	20	٢٠	تَرَدُّد المنجل
hauteur de barre de - *l.f.*	8	٨	ارتِفاع القاطع
lame de - *l.f.*	57	٥٧	سكّين المِحشة ـ سكّين الجزّازة ـ المنجل
mécanisme de - *l.m.*	48	٤٨	رأس القَطع «القاطع» ـ رأس الحش
mouvement de - *l.m.*	61	٦١	شَوْط المِنجَل
coupeuse de tiges à coton *l.f.*	93	٩٣	قلّاعة حطب القُطن
coupleur *n.m.*	39	٣٩	مِقْرَنة ـ رِباط
courroie *n.f.*:	36	٣٦	حِزام ـ نِطاق ـ سَيْر
- sans fin *l.f.*	36	٣٦	حِزام مُتصل الطرفين ـ سَيْر مُتواصل
entrainement à - *l.m.*	157	١٥٧	نَقْل حَرَكة بسير ـ مُدار بالسير
course *n.f.*	61	٦١	شَوْط ـ مِشْوار
coussinet à gorge *l.m.*	101	١٠١	مَجاري الزيت
couteau *n.m.*:	146	١٤٦	مِنْجَل
- de désherbage *l.m.*	56	٥٦	سِكّين الأدغال ـ سِكّين الحشائش
- vibrant *l.m.*	92	٩٢	قطّاعة السايلج ـ مِخرطة أعلاف المطمورة
coutre rotatif *l.m.*	57	٥٧	سِكّين دوّار
crampons d'adhérence *l.m.p.*	87	٨٧	قَبابيب ـ كُبّاشة

Français	N°	رقم	عربي
largeur du cylindre de - *l.f.*	76	٧٦	عرْض أُسطوانة الدياسة ـ عرْض أُسطوانة مِضرب الدِراس
mécanisme de - *l.m.*	28	٢٨	جِهاز الدِّراس ـ نِظام الدِّراس
mécanisme de - en long (ou en bout)	28	٢٨	جِهاز دِراس ذو أصابع بارزة ـ وحْدة دِراس ذات أسنان صلبة
batterie *n.f.*	17	١٧	بَطّارية ـ حاشِدَة
batteur *n.m.*, **cylindre** *n.m.*	9	٩	أُسطُوانة الدَرّاسة «الدياسة»
batteur *n.m.* :	131	١٣١	مِضْرب ـ قلاّب ـ مِضراب
contre - - *n.m.*	63	٦٣	صَدْر آلة الدِراس ـ مِقعر
dent de - *l.f.*	10	١٠	أسنان الأُسطوانة
batteuse *n.f.*	43	٤٣	دَرّاسة مِدْرَس ـ آلة دِراس
batteuse *n.m.* :	43	٤٣	دَرّاسة الحُبوب
- écossaise *l.f.*	92	٩٢	قضِيب قشط ـ جريدة
- expérimentale *l.f*	43	٤٣	دَرّاسة المَشْتل
- fixe *l.f.*	43	٤٣	دَرّاسة ثابتة ـ مَكَنة «ماكينة» دِراس ثابتة
hauteur de la moissonneuse - - *l.f.*	8	٨	ارتفاع الحاصدة المركبة ـ ارتفاع الحَصّادة الدَرّاسة
moissonneuse - - *n.f.*	32	٣٢	حاصِدة مُركبة ـ حَصّادة دَرّاسة ـ آلة ضم ودِراس
moissonneuse - - automotrice *l.f.*	4	٤	آلة الحَصاد والدِّراس ذاتِيّة الحَركة
moissonneuse - - type coteau *l.f.*	32	٣٢	حاصدة مركبة للمنحدرات
moissonneuse - à riz *l.f.*	32	٣٢	حاصِدة رُز مُركبة
poids de la moissonneuse - - *l.m.*	161	١٦١	وزن الحاصِدة المُركّبة
baume *n.f.*, **mât** *n.m.*	46	٤٦	ذِراع التَطْويل ـ ذِراع المِرْفاع ـ حامِل منافث
bec cueilleur *l.m.*, **récolteuse d'épis** *l.f.*	86	٨٦	القاطِع «المعْصَفَة» ـ حاصدة رؤوس المحاصيل
betterave :			
planteur de - et légumineuse *l.m.*	53	٥٣	زَرّاعة البنجر والفاصوليا
arracheur de - s *l.m.*	87	٨٧	قالع البنجر ـ رَافِعة البنجر
cultivateur pour - s et légumineuses *l.m.*	71	٧١	عَازقة البنجر والفاصوليا
semoir à - s à sucre *l.m.*	14	١٤	باذِرة «بَذّارة» البنجر
bielle *l.f.*	47	٤٧	ذِراع تَوْصيل إبرى ـ ذِراع المِخْراز
bielle *n.f.*	47	٤٧	ذِراع تَوصيل المِحَشّة
tête de - *l.f.*	157	١٥٧	نِهاية كُبرى (لذراع التوصيل)
billonnage *n.m.*	22	٢٢	تَمْريز ـ تَبْتين
billonnage *n.m.*	82	٨٢	فَتْح الأخاديد بالمَرّازة «بالبَتّانة ، زرّاعة البتون»
billonneuse *n.f.* :	15	١٥	آلة مَساطب ـ بتّانة
charrue - *l.f.*	108	١٠٨	مِحْراث مُزدوج المِقلَب
charrue - *l.f.*	2	٢	آلة تشكيل المسكَبَة

Français	N°	رقم	عربي
binage intercalaire *l.m.*	35	٣٥	الحِراثة المُتوسطة
bobine *f.*	145	١٤٥	مِلف
- d'allumage *l.f.*	145	١٤٥	مِلف اشتعال
boite :			
- à outil *l.f.*	65	٦٥	صُندوق العُدَّة
- à poids *l.f.*	64	٦٤	صندوق الأثقال ـ صندوق الأحمال
- de vitesses *l.f.*	65	٦٥	صُندوق تُروس ـ صُندوق مُسَنّنات ـ صُندوق تغيير السُّرعة
botteleuse :			
presse - - stationnaire *l.f.*	111	١١١	مِحزَمة ثابتة
presseuse - - *n.f.*	18	١٨	بَيّالة ـ مِكْبس أعلاف
bouclier de sécurité *l.m.*	44	٤٤	دِرْع أمان ـ واقٍ
bougie *n.f.*	61	٦١	شَمعة اشْتعال
bouteille à semences *l.f.*	45	٤٥	دَوْرَق البُذور
bouteur *n.m.*	26	٢٦	جرّار شق الطرق ـ جَرّافة كاسِحَة
brosseur de paille *l.m.*	131	١٣١	مِضرب تَنْعيم التبن
broyeur *n.m.*	72	٧٢	عاصِرة ـ مِهْرَس ـ كسارة ـ جرّاشة
broyeur - *n.m.*	101	١٠١	مِجرْشَة ـ جَرّاشة ـ مِطْحنة ـ طَاحُونة
BTU	160	١٦٠	وَحْدة حَرارية بريطانية
buse *n.f.* :	84	٨٤	فوّهة ـ فونية ـ مِنْفث ـ بَزْبار
- d'ajutage *l.f.*	84	٨٤	فَوّهَة القطع ـ فَتحة الرش ـ مِنفث القطع
- de pulvérisation *l.f.*	84	٨٤	فُوّهَة رش ـ مِنْفث رش
- de ventilateur *l.f.*	17	١٧	بَشْبور مِرْوَحي ، مِنْفَث مِرْوَحيّ ، «بَزْباز مروحي»
buttage *n.m.*	68	٦٨	طَرح داخِليّ ـ تجنيب داخليّ
butteur *n.m.*	95	٩٥	كاشِط مُهيل للأتربة
butteuse *n.f.* :	109	١٠٩	مِحراث وسطيّ ـ بتّانة ـ فجّاجة
- à disques *l.f.*	143	١٤٣	مُكَوِّمة قُرصية ـ مُهِيل قُرصيّ ـ مُردِم قُرصيّ
charrue - *l.f.*	108	١٠٨	مِحْرَاث مَرّاز ـ مِحرَاث تخطيط ـ مِحرَاث التلام
soc de - *l.m.*	131	١٣١	مطرحة مُكَوِّمة
cadran *n.m.*	151	١٥١	مِينا الساعة

C

Français	N°	رقم	عربي
caisse *n.f.*	65	٦٥	صُندوق الحُبوب
calibrage *n.m.* :	20	٢٠	تدريج «تصنيف» ـ تمهيد «تسوية»
- d'un semoir *l.m.*	132	١٣٢	مُعايرة ـ تَدريج ـ ضبط آلة تسطير
- statique *l.m.*	132	١٣٢	مُعايرة ثابتة ـ مُعايرة استاتيكية
calibreur *n.m.*	129	١٢٩	مُصَنِّفَة ـ مُدَرِّجة ـ مُمَهِّدَة

avane à l' - *l.f.*	23	٢٣	توقيت إشعال
alternateur *n.m.*	100	١٠٠	مُبادل ، «مُرَدِّد» ، مَغنِيط
alternateur *n.m.*	101	١٠١	مُتناوب
			آلة صف الحَصِيد ـ آلة تَجنيب
andaineur *n.m.*	4	٤	أعلاف
- à paille *l.m.*	103	١٠٣	مُجَنِّب القش ـ آلة تَجنيب القش
andains:			آلة ملحقة للاقطة صف الحَصِيد ـ
dispositif ramasseur d'- *l.m.*	5	٥	مُلحَق لاقِط مُجَنَّبات
ramasseur d' - *l.m.*	98	٩٨	لاقِط مُجَنَّبات
angle du disque *l.m.*	52	٥٢	زاوية قُرص
angle d'inclinaison *l.m.*	52	٥٢	زاوِيَة المَيْل
arachides:			
arracheuse d' - *l.f.*	37	٣٧	حفارة الفول السوداني
décortiqueur d' - *l.m.*	2	٢	آلة تقشير الفول السُّوداني
récolteuse d' - *l.f.*	32	٣٢	حاصِدة الفول السوداني
arbre *n.m.*:	114	١١٤	مِحْور الإدارة ـ عمود الإدارة
- à cames *l.m.*	79	٧٩	عَمُود الحَدبات «الكامات»
armature *n.f.*	78	٧٨	عُضْو الإنتاج الكهربائي
arracheur:			
- de betteraves *l.m.*	87	٨٧	قالِع البنجر ـ رافِعة البنجر
- de patates douces *l.m.*	37	٣٧	حَفارة بطاطا حُلوة
arracheuse *n.f.*:	37	٣٧	حَفّار ذو سلاح زاوِيّ
- d'arachides *l.f.*	37	٣٧	حَفّارة الفول السوداني
- chargeuse *l.f.*	87	٨٧	قالِعَة رافِعة ـ حَفّار رافع
- à grilles criblantes *l.f.*	38	٣٨	حَفّارة وهزّازة البطاطس
- de pommes-de-terre *l.f.*	87	٨٧	قالِعة البطاطا ـ حَفّارة بطاطس
arrière:			
attelage - *l.m.*	125	١٢٥	المِشبك الخلفيّ ـ الوُصْلة الخلفية
compartiment - *l.m.*	154	١٥٤	ناقِل خلفيّ
secoueur - *l.m.*	158	١٥٨	هَزّاز خلفي
atelier *n.m.*	161	١٦١	وَرْشَة
attelage *n.m.*:	49	٤٩	رِبَاط ـ وُصْلة ـ شبك ـ مِشْبك
- arrière *l.m.*	125	١٢٥	المِشبَك الخلفيّ ـ الوصْلة الخلفية
- de remorque *l.m.*	49	٤٩	رِبَاط المقطورة ـ مِشْبَك المقطورة
barre d' - fixe *l.f.*	91	٩١	قضيب جر صُلب ـ قَضِيب ثابِت للجر
chappe d' - *l.f.*	148	١٤٨	مُنظم شبك
découpleur d' - *l.m.*	28	٢٨	جهاز تَوْقِيف الجَرّار
automotrice:			
cueilleuse - *l.f.*	98	٩٨	لاقِطة القطن ذاتِيَّة الحَرَكة
			آلة ذاتِيَّة الحَركة ـ مَكَنة
machine - *l.f.*	4	٤	ذاتِيَّة الحَركة
moissonneuse- batteuse - *l.f.*	4	٤	آلة الحَصّاد والدَّرّاس ذاتِيَّة الحَرَكة
récolte - de fourrage *l.f.*	3	٣	آلة حَصاد أعلاف ذاتِيَّة الحَرَكة
avance à l'allumage *l.f.*	23	٢٣	تَوْقِيت إشعال
avance de la barre de coupe *l.f.*	22	٢٢	التقدم
à l'avant *l.n.*:	11	١١	أمامِيّ التَّعليق
roue - de sillon *l.f.*	73	٧٣	عَجَلة أُخدود أمامية

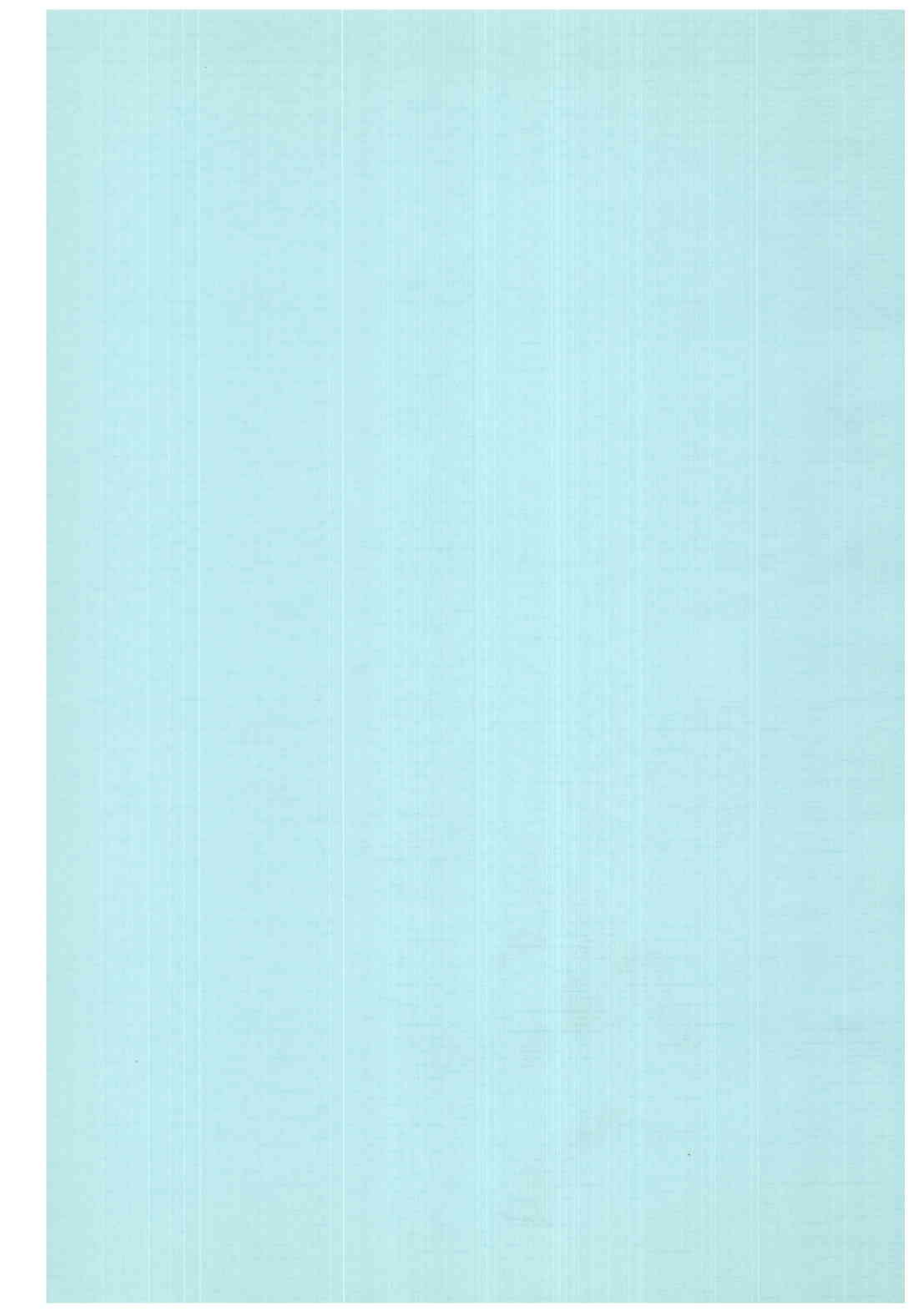
aviation agricole *l.f.*	69	٦٩	اعيّ
			ل للدوران ـ مُرتكز
axe de retournement *l.m.*	114	١١٤	للدوران

B

			وب ـ مُسطح الحُبوب ـ
bac récupérateur à grains *l.m.*	12	١٢	ج الحُبوب
bain d'huile *l.m.*	39	٣٩	ي ـ مَغْطَس زَيْتيّ
ballast *n.m.*	24	٢٤	زنة
balles:			
chargeur de - *l.m.*	114	١١٤	بالات
			يط) المِحزَمَة ـ دُوبار
corde à - *l.f.*	83	٨٣	ل
			الإبالات ـ قاطع أو فاصل
défaiseuse de - *l.f.*	138	١٣٨	ة
			صف الحَصِيد ، آلة كبس
presse à - sur andains *l.f.*	112	١١٢	يس من الكومة الطولية .
			تبييل الأعلاف المكوّمة طوليا
bande *n.f.*:	131	١٣١	ضم ـ بكرة
- d'alimentation vibrante *l.f.*	136	١٣٦	رددي ـ مُلقم ترددي هَزاز
convoyeur à - *l.m.*	59	٥٩	ل ـ ناقِلة بالسَّير
transporteur à - *l.m.*	59	٥٩	ل ـ ناقِلة بالسَّير
barre:			
			جرصُلب ـ قَضِيب ثابت
- d'attelage fixe *l.f.*	91	٩١	جر
- de coupe *l.f.*	125	١٢٥	الحَصْد ـ قَضِيب القاطع
- de coupe renforcée *l.f.*	91		«عارضة» الأعشاب والأدغال٩١
			سَحْب مُتعلق ـ قَضِيب جَرّ
- de traction *l.f.*	92	٩٢	أرجح
- de traction *l.f.*	91	٩١	جرّ ـ عَمُود سَحب
- de traction ajustable *l.f.*	92	٩٢	جر قابل للتعديل
- de tension *l.f.*	92	٩٢	المِشد
avance de la - de coupe	22	٢٢	
hauteur de - de coupe *l.f.*	8	٨	القاطع
puissance à la - de traction *l.f.*	88	٨٨	الحِصانية للجر
base *n.f.*	15	١٥	
- *n.f.*	10	١٠	ـ باطن ـ قاعدة ـ قاع
bâti de charrue *l.m.*	15	١٥	لمحراث
bâtiments agricoles *l.m.p.*	100	١٠٠	زراعية ـ مَبانٍ رِيفية
bâtiments agricoles *l.m.p.*	146	١٤٦	حَقْلية
hangar *n.m.*, batisse *n.f.*	132	١٣٢	سَقْف
battage:			
diamètre de cylindre de - *l.m.*	93		أسطوانة الدياسة ـ قُطر أسطوانة ٩٣
			لدَّراسة

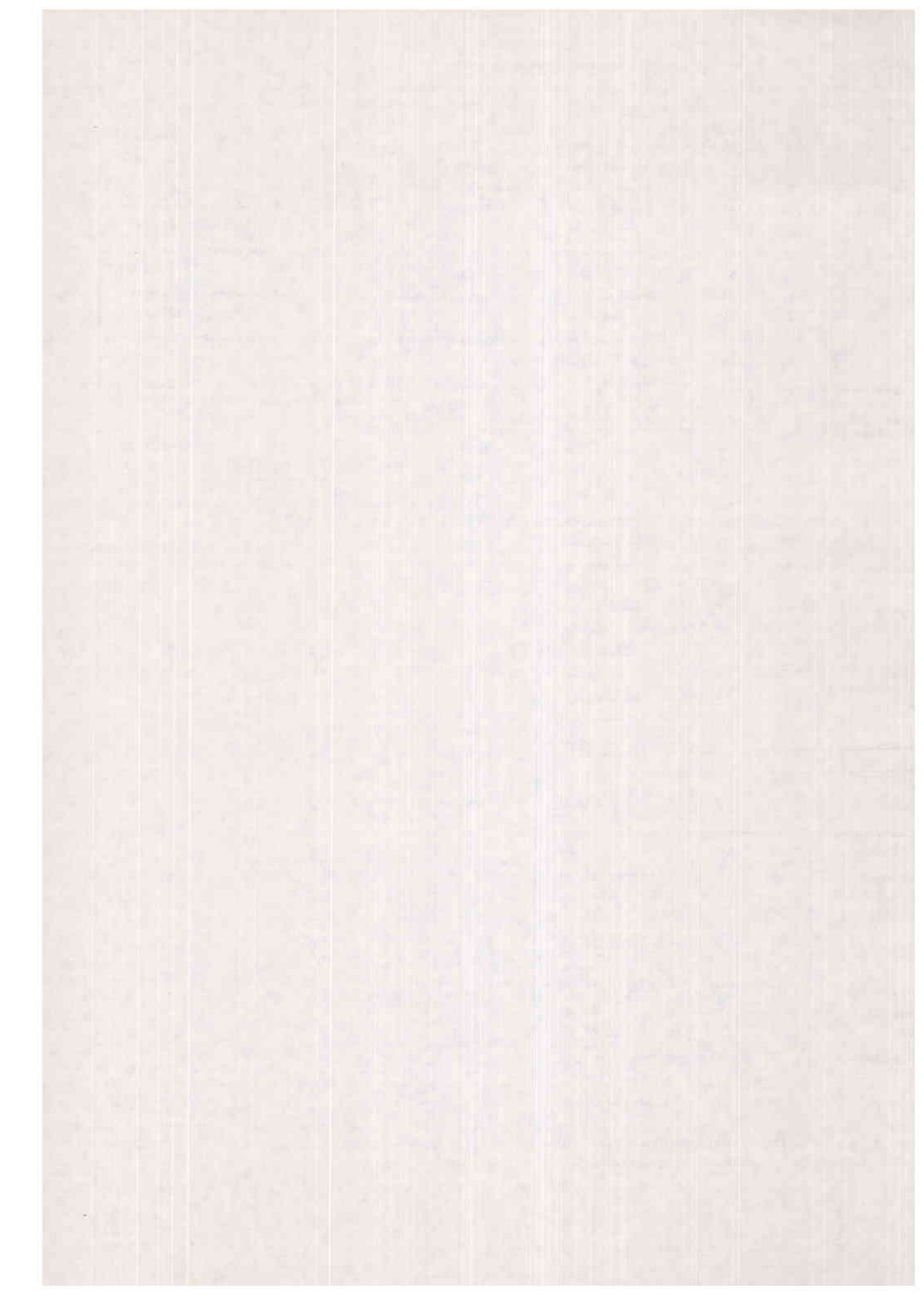
قائمة المصطلحات الفرنسية

A



FRANCAIS

Index Alphabétique



X

Y

Z

tractor drawn

V

W

el ~ 30 ٣٠ جهاز وقود ـ نظام وقود

draulic ~ 156 ١٥٦ نظام هيدروليكي ـ نظام حمل وتوجيه هيدروليكي

brication ~ 28 ٢٨ جهاز تشحيم ـ نظام تزليق ـ دورة تزليق

T

ndem: 19 ١٩ تابع ، متتابع ـ ترادفيّ

~ disc harrow 12 ١٢ أمشاط قرصية متتابعة ـ مشط قرصي ترادفيّ

~ ~ ~ (double disc harrow) 127 ١٢٧ مشط مزدوج الأقراص

ank: 39 ٣٩ حوض ـ صهريج

~ sprayer 119 ١١٩ مرشة حوضية ـ منفحة حوضية ـ رشاشة مزودة بخزان

grain ~ 40 ٤٠ خزان حبوب

anker 40 ٤٠ خزان مقطور ـ مركبة حوضية

edder: 140 ١٤٠ مقلبة أعلاف

hay ~ 2 ٢ آله تكويم القش ـ مقلبة القش

eeth 10 ١٠ أسنان

emplet excavator 38 ٣٨ حفارة معيرة

heoretical power 88 ٨٨ القدرة النظرية

hresher: 43 ٤٣ دراسة ـ مدرس ـ آلة دراس

grain ~ 43 ٤٣ دراسة الحبوب

stationary ~ 43 ٤٣ دراسة ثابتة ـ مكنة «ماكينة» دراس ثابتة

hreshing:

~ -cylinder diameter 93 ٩٣ قطر أسطوانة الدياسة ـ قطر أسطوانة الدراسة

~ -cylinder width 76 ٧٦ عرض أسطوانة الدياسة ـ عرض أسطوانة مضرب الدراس

~ machine 4 ٤ آلة دراس ـ مكنة دراس

hree:

~ -row lister 17 ١٧ بتانة ذات ثلاثة خطوط ـ مرازة مجدولة ذات ثلاثة خطوط

~ -row lister planter 100 ١٠٠ مبذرة مرازة ذات ثلاثة خطوط

~ tined pitch fork 61 ٦١ شوكة ذات ثلاث أسنان ـ مذراة ذات ثلاث أسنان

~ tined weeder 135 ١٣٥ معشبة «معزقة» ذات ثلاث أسنان ـ نازع حشائش ثلاثي الأسنان

~ wheel sweep rake 90 ٩٠ قشاشة كاسحة ذات ثلاث عجلات ـ شوكة كسح ذات ثلاث عجلات

~ wheel terracer 128 ١٢٨ مصطبة «مدرجة» ذات ثلاث عجلات

throat of plough 79 ٧٩ عنق المحراث ـ زور المحراث

throw-in 68 ٦٨ طرح داخلي ـ تجنيب داخلي

tillage: 33 ٣٣ حراثة ـ فلاحة ـ إثارة التربة

~ equipment 133 ١٣٣ معدات الفلاحة ـ معدات إثارة التربة

~ implement 3 ٣ آلة حراثة ـ آلة إثارة التربة

~ machine 3 ٣ آلة حراثة ـ آلة «مكنة» إثارة التربة

~ tool 7 ٧ عدة حراثة ـ أداة إثارة التربة

combined ~ operations 79 ٧٩ عمليات الفلاحة المركبة

conventional ~ 34 ٣٤ حراثة تقليدية

deep ~ 34 ٣٤ حراثة عميقة ـ فلاحة عميقة

emergency ~ 34 ٣٤ حراثة طارئة

inter-row ~ 84 ٨٤ فلاحة بين خطوط النباتات

minimum ~ 84 ٨٤ الفلاحة الصغرى

mulch ~ 36 ٣٦ حراثة «فلاحة» المهاد ـ إثارة التربة على المهاد ـ فلاحة الغطاء العضوي ـ حراثة التغطية

optimum ~ 35 ٣٥ الحراثة «الفلاحة» المثلى ـ إثارة التربة المثلى

precision ~ 35 ٣٥ حراثة متقنة ـ إثارة التربة المحكمة

primary ~ 34 ٣٤ الحراثة الأولية ـ إثارة التربة الرئيسية

reduced ~ 35 ٣٥ الحراثة «الفلاحة» المصغرة ـ إثارة التربة المختزلة

rotary ~ 34 ٣٤ حراثة دوارة

surface ~ 84 ٨٤ فلاحة سطحية ـ إثارة سطحية للتربة

tilt angle 52 ٥٢ زاوية الميل

tine cultivator 5 ٥ آلة عزق بأسلحة ـ آلة عزق بأطراف مدببة

tool: 7 ٧ أداة ـ عدة ـ آلة ـ وسيلة ـ معدة

~ bar 159 ١٥٩ هيكل تعليق المعدات ـ حامل أسلحة

~ box 65 ٦٥ صندوق العدة

~ shed 56 ٥٦ سقيفة المعدات ـ مظلة آلات ـ ظلة المعدات

hand ~ 76 ٧٦ عدة يدوية

tillage ~ 76 ٧٦ عدة حراثة ـ إداة إثارة التربة

tooth:

cylinder ~ 10 ١٠ أسنان الأسطوانة

spring ~ 59 ٥٩ سن نابضية ـ سن مرنة

spring ~ cultivator 72 ٧٢ عازقة نابضية الأسنان ـ عازقة ذات أسنان مرنة

weeder ~ 59 ٥٩ سن العزق

top dead centre 157 ١٥٧ النقطة الميتة العليا

track layer-crawler tractor 26 ٢٦ جرار مجنزر ـ جرار بكتينة

traction duster 78 ٧٨ عفارة جر

traction sprayer 119 ١١٩ مرشة جر

tractive power 88 ٨٨ قدرة الشد ـ قدرة الجر ـ قدرة السحب

tractor:

~ binder 112 ١١٢ محزمة مسحوبة

English	Page	رقم الصفحة	العربية
~ broadcaster	6	٦	آلة نثر البُذور ـ ناثِرة البذور
~ cell	42	٤٢	خلية بُذور
~ cleaner	147	١٤٧	مُنظّف بُذور
~ cleaner	148	١٤٨	منظف حُبوب
~ delinter	153	١٥٣	نازعة زغب البِذرة
~ drill	15	١٥	بَذّارة ـ باذِرة ـ آلة تَسْطير
~ flask	45	٤٥	دَوْرَق البُذور
~ flow reducer	115	١١٥	مُخفِّض انسياب البُذور
~ furrow	7	٧	أُخدود البُذور ـ تلام البُذور
~ grader	116	١١٦	مُدرِّجة بذور
~ hopper	85	٨٥	قادُوس البُذور ـ صُندوق البُذور
~ plate	88	٨٨	قُرص البُذور ـ صَحيفة البُذور
~ tube	12	١٢	أُنبوبة البَذر ـ أنبوبة البُذور
calibration of ~ drill	132	١٣٢	مُعايرة ـ تدريج ـ ضبط آلة تسطير
seeder:	15	١٥	بَذّارة ـ باذِرة ـ آلة تَسْطير
end-gate ~	100	١٠٠	مِبذر خلفيّ
multiple-row ~	16	١٦	بَذّارة ذات خطوط زراعة متعددة
narrow track ~	16	١٦	بَذّارة ذات مسار ضيق ـ سَطّارة ذات مسار ضيق
seeding:			
~ planter	80	٨٠	غرّاسة شَتلات ـ آلة غَرْس الشّتلات
row ~	16	١٦	البذر (البذار) الخطّيّ ـ الزراعة في صفوف
second tillage	34	٣٤	الحراثة «الفلاحة» الثانوية ـ إثارة التربة الثانوية
self-propelled:			
~ combine	4	٤	آلة الحَصاد والدّراس ذاتيّة الحَركة
~ cotton picker	98	٩٨	لاقِطة القطن ذاتيّة الحركة
~ forage harvester	3	٣	آلة حَصاد أعلاف ذاتيّة الحَركة
~ machine	4	٤	آلة ذاتيّة الحَركة ـ مَكنة ذاتيّة الحَركة
semi-mounted implement	6	٦	آلة نِصف مُعلّقة ـ مُعدّة شبه مُعلّقة
service life	116	١١٦	مُدّة خدمة
shaft	114	١١٤	مِحْور الإدارة ـ عَمود الإدارة
shank	91	٩١	قَصَبة
share:	56	٥٦	سِكّة ـ مِقْطع
plough- ~	56	٥٦	سِكّة المِحراث ـ سِلاح المِحراث نَصْل المِحراث ـ مِقْطع المِحراث
shear plate	98	٩٨	لَوح القَطع ـ رقيقة القص ـ الرّقيقة الثابتة
shed:	132	١٣٢	مِظلّة ـ سَقف
implement ~	56	٥٦	سَقيفة المُعدات ـ مِظلة الآلات ـ ظُلّة المُعدات
machine ~	70	٧٠	ظُلّة «سقيفة» المكائن ـ مظلة آلات «مكنات»
sheller:	138	١٣٨	مُفرّطة ـ مِقْشَرة ـ منزّع الحب
cylinder ~	137	١٣٧	مُفرّطة أسطوانية
shelling attachment	144	١٤٤	مُلحق تَفْريط
shield:			
cultivator ~	44	٤٤	دِرْع العَازِقة «المِعزَقة»
safety ~	44	٤٤	دِرْع أمان ـ واق
shin	68	٦٨	طَرف السّلاح ـ الحافة القاطعة الرئيسية
shock absorber	116	١١٦	مُخَمّد الصدمات «ممص الصدمات»
shovel:	102	١٠٢	مِجْرَف ـ مِجرَفة ـ جارُوف
~ cultivator	72	٧٢	عازِقة مِجرَفيّة
~ plough	108	١٠٨	مِحْراث مِجرَفيّ
~ reversible point	102	١٠٢	مِجرَف ذو نهايتين
double-pointed ~	102	١٠٢	مِجرف ذو نهايتين
duck-foot ~	102	١٠٢	مِجرَفة رِجْل البطة ـ جاروف رِجْل البطة
shredder:	139	١٣٩	مُقطعة ـ آلة تَفْتيت
cutter ~	2	٢	آلة تَقطيع ـ آلة تَفْتيت
shredding:			
~ beater	131	١٣١	مِضْرب القطع ـ مِضْرب التّفْتيت
~ cylinder	9	٩	أسطوانة تَقطيع ـ مِضْرب تَفْتيت
shut-off nozzle	84	٨٤	فُوهة القطع ـ فتحة الرش ـ منفث القطع
sickle:	146	١٤٦	مِنجَل
~ frequency	20	٢٠	تَردُّد المِنجَل
~ stroke	61	٦١	شَوط المِنجَل
side-delivery rake	145	١٤٥	مِلَم «قَشّاشة» تسليم جانبي ـ شَوْكة تَجْنيب
sieving	154	١٥٤	نَخل ـ غَرْبلة
silo:	65	٦٥	صَوْمَعة ، سلوة
concrete ~	66	٦٦	صَوْمَعة أَسْمَنْتية ـ سلوة خرسانية
skin coulter	143	١٤٣	مِكْشَطة
slip clutch	85	٨٥	قابض انزلاق
slippage	12	١٢	انزلاق ـ تَفْويت
smoothing harrow	125	١٢٥	مُشط تمليس ـ مُشط تنْعيم ـ مُشط تَسْوية
soil:			
~ opener	82	٨٢	فاتحة التربة
~ roller	31	٣١	حادِلة التربة ـ مِمْلَسة التربة ـ مِرداس التربة
sole:	10	١٠	أسفل ـ باطن ـ قاعدة ـ قاع
plough ~	64	٦٤	ضَمان المِحراث ـ مِزحَف المِحراث
spacing lever	73	٧٣	عَتلة المُباعدة ـ رافِعة ضَبْط مَسافات
spading disc	89	٨٩	قُرص عَزْق
spark plug	61	٦١	شَمْعة اشتعال
spike:	59	٥٩	سِن ـ رَزّة
~ -tooth harrow	126	١٢٦	مُشط ذو أسنان مستقيمة «صلبة»
spiked-flexible harrow	126	١٢٦	مُشط ذو أسنان مَرِنة

ridge buster	104	١٠٤	محرّاث بُتون ـ مُفجر بتون ـ مُزيل بُتون
right-handed plough	109	١٠٩	محرّاث يمينى «أيمن»
rigid:			
~ draw-bar	91	٩١	قضيب جرّ صُلب ـ قضيب ثابت للجرّ
~ harrow	126	١٢٦	مُشط ذو أسنان ثابتة
rim	11	١١	إطار ـ حافة ـ طوق
road:			
~ clearance	41	٤١	خلوص أرضىّ
~ grader	116	١١٦	مُدرّجة الطُرق
rod:			
~ weeder	153	١٥٣	نازعة الحشائش ذات القضيب الدّوار ـ مِعْشبة قضيبية
end gate ~	91	٩١	قضيب البّوابة الخلفية
roll:			
~ crusher	96	٩٦	كسّارة دَورانية
fluted-wheel feed ~	89	٨٩	قُرص التغذية ذو الدولاب المسنّن
roller:	31	٣١	حادلة ـ ملاّسة ـ مِملَسة ـ مِحْدلة ـ مِرْداس
~ wheel	74	٧٤	عَجَلة حادلة ـ عجلة دلفينية . «عَجَلة دَلْفَنة»
soil ~	31	٣١	حادلة التربة ـ مملسة التربة ـ مرداس التربة
rolling:			
~ coulter	57	٥٧	سِكّين دوّار
~ resistance	138	١٣٨	مقاومة التّدحرج
rotary:			
~ beater	2	٢	آله تقطيع وتفتيت دوّارة
~ cultivator	77	٧٧	عزّاقة دوارة
~ duster	135	١٣٥	مُعَفّرة «عفّارة» دوّارة
~ feed	136	١٣٦	مُغذٍ دوّار ـ مُلقم دوّار
~ force pump	130	١٣٠	مِضَخّة دافِعة دوّارة
~ harrow (~ hoe(	134	١٣٤	مِعزق دوّار ـ فأس دوّارة ـ مُشط دوّار ـ عزّاقة دوّارة
~ knife cotton chopper	57	٥٧	سِكّين خفّ دوّارة
~ mower	112	١١٢	مِحَشّة دوّارة ـ مِحْصَدة دوّارة ـ مِنْجلة دوّارة
~ plough	105	١٥٥	محرّاث دوّار
~ scraper	86	٨٦	قاشِطة دوّارة ـ قصابية قلاّبة
~ subsoiler	105	١٠٥	محرّاث تحتربة دوّار
~ tillage	34	٣٤	حراثة دوّارة
~ weed cutter	92	٩٢	قطاعة أعشاب دوّارة
~ weeder	135	١٣٥	مِعْشبة «عزّاقة» دوّارة، نازع الحشائش الدوّار
roto baler	18	١٨	بيّالة دورانيّة

row:			
~ binder	111	١١١	ة خُطوط ـ مِحزَمة أعلاف
~ crop field harvester	32	٣٢	ـة مَحاصيل الخطوط
~ crop tractor	26	٢٦	مَحاصيل الصفوف
~ planting (~ seeding)	16	١٦	(البِذَار) الخطِّى ـ الزراعة ى صفوف
one- ~ picker	25	٢٥	خط واحد ـ لاقِطة ذات سكة واحدة
three- ~ lister	17	١٧	ذات ثلاثة خطوط ـ مَرّازة جَدْولة ذات ثلاثة خطوط
rubber:			ضابطة ـ شَفْرة مُوَجِّهة ـ
~ blade	61	٦١	سِكين دَفّة
~ tyre	11	١١	مطاطىّ

S

safety:			
~ factor	72	٧٢	أمان
~ pin	123	١٢٣	القَص
~ release device	125	١٢٥	ى تخليص قابض ـ مِشبك مان بالإعتاق
~ shield	44	٤٤	أمان ـ واق
~ stop	100	١٠٠	أمان ـ مَوقف تأمينىّ
~ valve	64	٦٤	أمان
saw:	147	١٤٧	
band ~	147	١٤٧	شريطى
chain ~	147	١٤٧	سِلْسِلِىّ ـ مِنشار جنزيرىّ
circular ~	147	١٤٧	دائرى
pruning ~	147	١٤٧	تقليم ـ منشار مُقلّم
scavenge	96	٩٦	ـ تفْريغ
scoop	137	١٣٧	ـ جردل ـ وعاء ـ سطل ـ جرّفة
scouring	64	٦٤	ـ تنظيف ـ فَرك
scraper:	95	٩٥	ة ـ قصّابية ـ مِكْشَطة
~ hiller	95	٩٥	مُهيل للأتربة
rotary ~	86	٨٦	ة دوّارة ـ قصابية قلاّبة
screen	128	١٢٨	ة ـ غِربال ـ مُنخل
screw:			
~ conveyer	154	١٥٤	بريمى ـ ناقِل مِقْلابى
~ crank depth regulator	148	١٤٨	عُمق يَدَوىّ لَوْلبىّ
~ pump	129	١٢٩	ة بريمية ـ مِضخة لَوْلبية ـ مضخة دافِعة
seed:			
~ attachment	144	١٤٤	البُذور
~ -bed leveler	124	١٢٤	«مُمَهّد» مرقد البذور ـ آله تَسوية مَرْقد البذرة
~ box	65	٦٥	وق البذور ـ صُندوق البَذْر

~ lift plough	104	١٠٤	محراث آلي الرفع
~ loader	113	١١٣	محمل آلي
~ sprayer	118	١١٨	مرشة آلية ـ رشاشة آلية ـ منضحة آلية
~ steering	23	٢٣	التوجيه عن طريق القدرة المساعدة
~ subsoiler	104	١٠٤	محراث تحتية آلي
~ take-off	115	١١٥	محولة القدرة ـ مأخذ القدرة ـ عمود إدارة
~ transmission system	29	٢٩	جهاز نقل حركة ـ جهاز نقل الحركة
~ trencher	116	١١٦	مخندقة آلية ـ آلة حفر قنوات آلية
precision tillage	35	٣٥	حراثة متقنة ـ إثارة التربة المحكمة
press:			
~ wheel	75	٧٥	عجلات الضغط ، عجلات كبس
push plunger ~	142	١٤٢	مكبس دافع
pressure:			
~ feed lubrication	21	٢١	تزليق بالتغذية الضغطية
~ plate	89	٨٩	قرص الضغط
~ regulator	148	١٤٨	منظم ضغط
absolute ~	67	٦٧	الضغط المطلق
continuous ~ type sprayer	50	٥٠	رشاشة ضغط مستمر
primary tillage	34	٣٤	الحراثة الأولية ـ إثارة التربة الرئيسية
propelled:			
self ~ combine	4	٤	آلة الحصاد والدراس ذاتية الحركة
self ~ forage harvester:	3	٣	آلة حصاد أعلاف ذاتية الحركة
self ~ machine:	4	٤	آلة ذاتية الحركة ـ مكنة ذاتية الحركة
pruner	2	٢	آلة تقليم ـ مقلمة
pruning:			
~ saw	147	١٤٧	منشار تقليم ـ منشار مقلم
~ shears	139	١٣٩	مقص تقليم
pull draw-bar	94	٩٤	قوة الشد ـ قوة الجر
pump:	129	١٢٩	مضخة
accelerator ~	126	١٢٦	مضخة تعجيل ـ مضخة الإسراع
centrifugal ~	130	١٣٠	مضخة طاردة ـ مضخة نابذة ـ مضخة طرد مركزي
full lift ~	130	١٣٠	مضخة رفع ـ طلمبة توصيل
fuel transfer ~	130	١٣٠	مضخة توصيل الوقود
gear ~	69	٦٩	طلمبة ترسية ـ مضخة ترسية
hand ~	130	١٣٠	مضخة يدوية
injection ~	69	٦٩	طلمبة الحقن ـ مضخة الحقن
piston ~	130	١٣٠	مضخة مكبسية ـ مضخة كباسة
rotary force ~	130	١٣٠	مضخة دافعة دوارة
screw ~	129	١٢٩	مضخة بريمية ـ مضخة لولبية ـ مضخة دافعة
spray ~	130	١٣٠	مضخة رش
vacuum ~	129	١٢٩	مضخة تفريغ

push plunger press	142	١٤٢	مكبس دافع
pusher tractor	26	٢٦	جرار دفع

R

radiator:	101	١٠١	مبرد ـ مشع (رادياتير)
~ grill protector	60	٦٠	شبكة وقاية المشع
~ hose	40	٤٠	خرطوم المشع
rake:	90	٩٠	قشاشة ـ ملم ـ مدمة ـ شوكة
~ teeth	10	١٠	أسنان القشاشة ، أسنان شوكة
dump ~	99	٩٩	ماكينة جمع التبن المبعثر
power dump ~	117	١١٧	مدمة آلية ـ قشاشة آلية ـ ملم آلي
straw ~	158	١٥٨	هزاز التبن
sweep ~	117	١١٧	مدمة كاسحة
raking	27	٢٧	جرف ـ اجتراف
ram baler	18	١٨	بالة ذات مكابس
ramp	146	١٤٦	منحدر ـ معبر منحدر
rasp bar	92	٩٢	قضيب قشط ـ جريدة
rate of seeding	134	١٣٤	معدل البذر (البذار)
reaper	113	١١٣	محصدة ، حصادة
rear:			
~ carrier	154	١٥٤	ناقل خلفي
~ furrow wheel	73	٧٣	عجلة أخدود خلفية
~ hitch	125	١٢٥	المشبك الخلفي ـ الوصلة الخلفية
~ shaker	158	١٥٨	هزاز خلفي
reduced tillage	35	٣٥	الحراثة «الفلاحة» المصغرة ـ إثارة التربة المختزلة
reel	131	١٣١	مضرب ضم ـ بكرة
refrigeration machine	1	١	آلة تبريد
refrigerator	24	٢٤	ثلاجة ـ براد
repair	21	٢١	تصليح ـ إصلاح ـ ترميم
regulator:			
depth ~	148	١٤٨	منظم العمق
pressure ~	148	١٤٨	منظم ضغط
screw crank depth ~	148	١٤٨	منظم عمق يدوي لولبي
rethreshing	11	١١	إعادة دراسة
reversible:			
~ disc harrow	127	١٢٧	مشط قرصي قابل للقلب ـ مشط قرصي انعكاسي
~ disc plough	107	١٠٧	محراث قرصي قابل للقلب
~ marker bar	91	٩١	قضيب تأشير قابل للقلب ـ قضيب تأشير انعكاسي
~ plough	106	١٠٦	محراث للقلب
rice combine	32	٣٢	حاصدة رز مركبة

beet and bean ~ 53 ٥٣ زَرّاعة البنجر والفاصوليا
corn ~ 52 ٥٢ زَارِعة « زَرّاعة » ذرة
corn ~ plate 89 ٨٩ قُرص زرّاعة الذرة ـ متحفة « صحفة » زرّاعة الذرة
hill ~ 4 ٤ آلة زِراعة بالتقليم المجمع
lister ~ 117 ١١٧ مَرّازة ـ زَرّاعة البتون
platform ~ 53 ٥٣ زَرّاعة ذات طبلية
potato ~ 53 ٥٣ زَرّاعة بطاطا « بطاطس »
seeding ~ 80 ٨٠ غَرّاسة شتلات ـ آلة غَرْس الشتلات
three-row lister ~ 100 ١٠٠ مبذرة مرازة ذات ثلاثة خطوط

planting:
~ machine 5 ٥ آلة غَرْس ـ مَكَنة غَرْس
~ plough 106 ١٠٦ مِحْرَاث الغَرْس
contour ~ 53 ٥٣ زِراعة كُنتورية « تسامُقية » ـ زراعة على خُطوط مُحيطية
lister ~ 53 ٥٣ زِراعة المرازة ـ الزِّراعة فى البتون
wheel track ~ 53 ٥٣ زراعة مَسار العَجلات

plate:
corn plater ~ 89 ٨٩ قرص زرّاعة الذُرَة ـ متحفة « صحفة » زراعة الذُرة
finger ~ 63 ٦٣ صفيحة أصابع
ledger ~ 155 ١٥٥ النَصل الثابِت ـ رقائق ثابِتة
pressure ~ 89 ٨٩ قُرص الضغط
seed ~ 88 ٨٨ قُرص البذور ـ صَحِيفة البذُور
shear ~ 98 ٩٨ لَوح القَطع ـ رقيقة القص ـ الرَّقيقة الثابتة

platform:
~ harvester 32 ٣٢ حاصدة طَبلِية ـ حاصدة ذات مِنصة
~ planter 53 ٥٣ زَرّاعة ذات طَبلية

plough: 103 ١٠٣ مِحْرَاث
~ beam 91 ٩١ قصبة المِحْرَاث
~ bottom 15 ١٥ بدن المِحْرَاث
~ down 93 ٩٣ قَلْب بالمِحْرَاث
~ draught 94 ٩٤ قوة سحب المِحْرَاث
~ layer 68 ٦٨ طَبقة المِحْرَاث
~ pan 64 ٦٤ صَمّان المِحْرَاث ـ مِزْحَف المِحْرَاث
~ point 68 ٦٨ طرف سِلاح البدن ـ راس المِحْرَاث ـ أنْف سكة المِحْرَاث
~ -share 56 ٥٦ سِكّة المحراث ـ سلاح المحراث ـ نَصْل المِحْرَاث ـ مِقْطَع المِحْرَاث
~ sole: 64 ٦٤ صَمّان المِحْرَاث ـ مِزْحَف المِحْرَاث
~ staff 148 ١٤٨ مُنَظّف المِحْرَاث ـ عصا المِحْرَاث
~ tail 47 ٤٧ ذَنَب المِحْرَاث
~ tip 69 ٦٩ طرف المِحْرَاث المستدق ـ طرف السِلاح
cast ~ 106 ١٠٦ مِحْرَاث صُلب
chisel ~ 105 ١٠٥ مِحْرَاث حفّار

combination ~ 108 ١٠٨ ب
double turn ~ 108 ١٠٨ ج المِقلَب
double wing ~ 108 ١٠٨ ج الجناح
gang ~ 106 ١٠٦ ى
gang disc ~ 107 ١٠٧ ى طَاقِى
harrow ~ 107 ١٠٧ ى رأسى
jump ~ 106 ١٠٦ ق
lister ~ 108 ١٠٨ ـ مِحْرَاث تخطيط ـ الثلام
moldboard ~ 108 ١٠٨ رحى « قَلاَّب مُقَلِّب »
multipe ~ 107 ١٠٧ المقاطع ـ مِحْرَاث طَاقَمى
one disc ~ 107 ١٠٧ سى ذو طريق واحد ـ قُرصى ذو سكة واحدة
orchard disc ~ 104 ١٠٤ اتين قُرصى
planting ~ 106 ١٠٦ رس
power-lift ~ 104 ١٠٤ الرَفع
reversible ~ 106 ١٠٦ ل للقَلْب
reversible disc ~ 107 ١٠٧ صى قابل للقَلْب
right-handed ~ 109 ١٠٩ ى « أيمن »
rotary ~ 105 ١٠٥ ار
shovel ~ 108 ١٠٨ جرفى
stubble ~ 106 ١٠٦ يتاح ـ مِحْرَاث حَشفى
subsoil ~ 104 ١٠٤ ت التربة ـ مِحْرَاث التُربة
sulky ~ 106 ١٠٦ ربة
sulky disc ~ 107 ١٠٧ صى عَرَبة
sweep stock ~ 105 ١٠٥ عامى كاسِح
swivel ~ 108 ١٠٨ رَوَدِى ـ مِحْرَاث مُتارجح
throat of ~ 79 ٧٩ رَاث ـ زور المِحْرَاث
trench ~ 105 ١٠٥ جداول ـ فاتح السَّواقى ـ قنَوات
two-way ~ 104 ١٠٤ نعكاسى
wheel ~ 106 ١٠٦ و عَجَلة
ply 69 ٦٩ ة لَيّة
pneumatic atomizer 50 ٥٠ ائية

post:
~ hole auger 101 ١٠١ ر العوارض ـ بريمة حفر « ثقوب »
~ hole digger 37 ٣٧ ر العوارض

potato:
~ digger 87 ٨٧ اطا ـ حفّارة بطاطس
~ digger-shaker 38 ٣٨ زّازة البطاطس
~ planter 53 ٥٣ اطا « بطاطس »

power:
~ dump rake 117 ١١٧ ـ قشاشة آلية ـ مِلَم آلى
~ duster 135 ١٣٥ ة ـ عفّارة آلية
~ lift 48 ٤٨

English	No.	رقم	Arabic
~ gauge	141	١٤١	مقياس الزيت
~ grooves	101	١٠١	مجارى الزيت
~ pump	69	٦٩	طلمبة زيت ـ مضخة زيت
~ seal	100	١٠٠	مانع زيت ـ محكم زيت
grade of ~	43	٤٣	درجة الزيت
one-row picker	25	٢٥	جانية خط واحد ـ لاقطة ذات سكة واحدة
one-way disc plough	107	١٠٧	محراث قرصى ذو طريق واحد ـ محراث قرصى ذو سكة واحدة
open:			
~-centre tyre wheel	74	٧٤	عجلة تغطية مفتوحة المركز
~-end harrow	128	١٢٨	مشط مفتوح النهايتين
~ hopper cooling system	155	١٥٥	نظام التبريد ذو القادوس المفتوح
opener:			
double disc furrow ~	83	٨٣	فجاجة قرصية مزدوجة ـ فاتحة أخاديد قرصية مزدوجة
furrow ~	82	٨٢	فاتحة أخاديد ـ فجاج ـ بتانة
hoe furrow ~	83	٨٣	فجاجة فأسية ـ فاتحة أخدود فأسية
soil ~	82	٨٢	فاتحة التربة
operating:			
~ overlap	19	١٩	تداخل الاشتغال ـ تداخل التشغيل
~ width	77	٧٧	عرض الاشتغال ـ عرض التشغيل
effective ~ width	77	٧٧	عرض الاشتغال الفعال
operator's manual	44	٤٤	دليل العامل
optimum tillage	35	٣٥	الحراثة «الفلاحة» المثلى ـ إثارة التربة المثلى
orchard:			
~ cultivator	71	٧١	عازقة «عزاقة» بساتين ـ مسلفة بساتين ـ محراث تحترية
~ disc-harrow	124	١٢٤	مشط بستنة قرصى
~ disc-plough	104	١٠٤	محراث بساتين قرصى
~ duster	135	١٣٥	معفرة بساتين ـ عفارة بساتين
~ equipment	133	١٣٣	معدات بساتين «بستنة»
~ harrow	124	١٢٤	مشط بساتين
~-power sprayer	118	١١٨	مرشة بساتين آلية ـ رشاشة آلية للبساتين
Otto cycle	44	٤٤	دورة «أوتو»
Otto engine	109	١٠٩	محرك «أوتو»
overhaul	10	١٠	إصلاح شامل ـ عمرة
overhead-valve engine	110	١١٠	محرك ذو صمامات علوية

P

English	No.	رقم	Arabic
p.t.o- horse power	88	٨٨	قدرة عمود مأخذ القدرة
packer:	118	١١٨	مرداس ـ رازم ـ معبى
pan:			إناء الحبوب ـ مسطح الحبوب ـ مدرج الحبوب
grain ~	12	١٢	
plough ~	64	٦٤	صمان المحراث ـ مزحف المحراث
pea harvester	31	٣١	حاصدة البزاليا «البسلة»
peanut digger	37	٣٧	حفارة الفول السودانى
peanut harvester	32	٣٢	حاصدة الفول السودانى
peg threshing unit	28	٢٨	جهاز دراس ذو أصابع بارزة ـ وحدة دراس ذات أسنان صلبة
picker:	97	٩٧	لاقط
~ wheel	9	٩	أسطوانة التفريط ـ عجلة اللقط
corn ~	97	٩٧	لاقطة ذرة
cotton ~	97	٩٧	لاقطة قطن
mechanical corn ~	25	٢٥	جانية ذرة ميكانيكية ـ حاصدة ذرة آلية
mechanical cotton ~	25	٢٥	جانية قطن ميكانيكية
mechanical stone ~	97	٩٧	لاقطة أحجار ميكانيكية
mounted corn ~	3	٣	آلة جمع ذرة محمولة ، آلة ذرة لاقطة معلقة
one-row ~	97	٩٧	لاقطة ذات سكة واحدة
one-row ~	25	٢٥	جانية خط واحد ـ لاقطة ذات سكة واحدة
self-propelled cotton ~	98	٩٨	لاقطة القطن ذاتية الحركة
picking chamber	80	٨٠	غرفة اللقط
picking machine	99	٩٩	ماكينة لقط
pick-up:	60	٦٠	شاحنة خفيفة
~ attachment	145	١٤٥	ملحق لقط
~ baler	112	١١٢	محزمة لقط ـ مكبس أعلاف لاقط ـ آلة تبيل لاقطة
pin:			
gudgeon ~	123	١٢٣	مسمار المكبس (بنز)
safety ~	123	١٢٣	مسمار القص
pinging	63	٦٣	صقع ـ فرقعة
pinion	20	٢٠	ترس البنيون
piston:	142	١٤٢	مكبس
~ clearane	41	٤١	خلوص المكبس
~ displacement	8	٨	إزاحة المكبس
~ engine	110	١١٠	محرك ترددى ذو مكبس
~ grooves	111	١١١	محزات المكبس
~ pump	130	١٣٠	مضخة مكبسية ـ مضخة كباسة
~ speed	55	٥٥	سرعة المكبس
pitman:			
mower ~	47	٤٧	ذراع توصيل المحشة
needle ~	47	٤٧	ذراع توصيل إبرى ـ ذراع المخراز
pivot axle	114	١١٤	محور قابل للدوران ـ مرتكز قابل للدوران
planker	149	١٤٩	منعمة خشبية ـ زحافة خشبية
planter:	52	٥٢	زراعة ـ مبذرة

English	Page	رقم الصفحة	Arabic
~ damage	22	٢٢	تَلَف ميكانيكي
~ manure loader	1	١	آلة تَحميل الدِّمن الميكانيكية ـ رافع سَمَاد عضوىّ آلىّ
~ milker	38	٣٨	حَلَّاب آلى ـ مَكَنة حَلْب
~ stone picker	97	٩٧	لاقِطة أحجار ميكانيكية
mechanism:			
cleaning ~	3	٣	آلة تَنْظيف الحبُوب
feeding ~	28	٢٨	جِهاز تلقيم ـ نِظَام تَلْقِيم
knotting ~	28	٢٨	جِهاز رَبْط ـ نِظام رَبْط
middle breaking	35	٣٥	الحِراثة المُتوسطة
middle buster,	109	١٠٩	مِحراث وسطى ـ بَتانة ـ فَجّاجة
milking machine	38	٣٨	حَلَّاب آلى ـ مَكَنة حَلْب
minimum tillage	84	٨٤	الفلاحة الصُغرى
mist blower	149	١٤٩	مِنفاخ الضباب ـ مُضَبِّب ـ قاذِف ضَباب
mixer:			
farm ~	115	١١٥	مِخْلَط المَزرعة
feed ~	115	١١٥	مِخْلَط «خالط» العلف
moldboard:	131	١٣١	مِطْرَحة ـ مِقْلب
~ hiller	131	١٣١	مِطْرحة مُكوِّمة
~ plough	108	١٠٨	مِحْراث مِطرحى «قَلَّاب مُتقلِّب»
mounted:			
~ corn picker	3	٣	آلة جمع ذُرة محمولة ، آلة ذرة لاقِطة مُعلقة
~ cultivator	72	٧٢	عازِقة مَحمولة ـ مِعْزقة مَحمولة
~ implement	134	١٣٤	مُعَدَّات مُعلقة ـ مُعَدَّات محمولة
front ~	11	١١	أمامى التَّعليق
fully - ~ implement	5	٥	آلة كامِلة التعليق
tractor ~	136	١٣٦	مُعلق بجرار
tractor ~ sprayer	50	٥٠	رَشَّاشة مُعلقة بالجرار
mower:	112	١١٢	مِحَشَّة ـ جزازة ـ مِنْجلة ـ مَكَنة حش
~ knife	57	٥٧	سِكِّين المِحَشَّة ـ سِكِّين الجزازة ـ المِنْجل
~ knife section	27	٢٧	جُزْء سِكين المِحشَّة ـ فَقْرة سكين المحشة
~ pitman	47	٤٧	ذِراع تَوْصيل المِحَشّة
field ~	112	١١٢	مِحَشّة حقلية ـ جَزّازة حقلية ـ مِنْجَلة حقلية
hay ~ and crusher	113	١١٣	مِحَشَّة وعَاصرة الدريس ـ مِحَشَّة وساحِقة للأعلاف
rotary ~	112	١١٢	مِحشة دَوَّارة ـ مِحْصَدة دَوَّارة ـ منجلة دوَّارة
trailer ~	113	١١٣	مِحَشَّة مقطورة ـ مِحْصَدة مقطورة
mowing machine	112	١١٢	مِحَشَّة ـ جَزَّازة ـ مِنْجلة ـ مَكَنة حش
muffler	95	٩٥	كاتِم صَوْت ـ خافِت الصَّوْت
mulch tillage	36	٣٦	حراثة «فلاحة» المِهاد ـ إثارة التربة على المِهَاد ـ فلاحة الغِطاء العُضوىّ ـ حِرَاثة التغطية

English	Page	رقم الصفحة	Arabic
multiple:			
~ plough	107	١٠٧	...ير المقاطع ـ مِحرَاث طاقى
~ - row seeder	16	١٦	... خطوط زراعة متعددة

N

English	Page	رقم الصفحة	Arabic
narrow-track seeder	16	١٦	... مسار ضيِّق ـ سَطَّارة ... مسار ضَيِّق
National Institute of Agricltural Engineering (NIAE)	136	١٣٦	...ومى للهندسة الزراعية
Nebraska tractor test	6	٦	...سكا للجرارات
needle:	115	١١٥	...بْرة
~ pitman	47	٤٧	...يل إبرى ـ ذِراع المِخْراز
no-tillage planting	53	٥٣	... حِراثة ـ زراعة ... إثارة
nose	12	١٢	...
notched coulter	57	٥٧	...زز ـ سِكِّين مُسنن
nozzle:	84	٨٤	...ونية ـ مِنْفث ـ بَزْبار
fan ~	17	١٧	...حى ـ مِنْفَث مِرْوَحى ... مروحى»
shut-off	84	٨٤	...ع ـ فتحة الرش ـ مِنفث
spray ~	84	٨٤	... ـ مِنْفث رش
number of revolutions per minute (rpm)	76	٧٦	...ت فى الدقيقة
nursery separator	43	٤٣	...شتل
nut	63	٦٣	...صمولة»

O

English	Page	رقم الصفحة	Arabic
observed horse power	87	٨٧	...حصانية الظاهرة
off-set disc harrow	127	١٢٧	...مى جانبى ـ مشْط قُرصىّ ...
oil:			
~ bath	39	٣٩	...يتى ـ مَغْطَس زَيْتىّ
~ bath filter	12	١٢	...ظام زَيتى
~ consumption	9	٩	... الزيت
~ cooled	101	١٠١	...يت
~ cup:	137	١٣٧	...يت ـ مِلْعقة الزيت
~ dipstick	78	٧٨	...س مُستوى الزيت
~ filter	120	١٢٠	...يت
~ filter element	78	٧٨	...رشح الزيت

English			Arabic
landside	124	١٢٤	المسند (اللوح الحقل)
lathe	115	١١٥	مِخرَطة
lead	22	٢٢	التقدم
ledger plate	155	١٥٥	النّصل الثابت ـ رقائق ثابتة
leveler	124	١٢٤	مِسواة ـ مُعدِّلة ـ آلة تسوية
levelling lever	48	٤٨	رافِعة تَسْوية
lever:			
~ lift cultivator	71	٧١	عازقة ترفع بالعتلة «بالرافعة»
depth ~	73	٧٣	عَتلة العُمق
drop ~	73	٧٣	عَتلة الإنزال
gang ~	73	٧٣	عَتلة طاقمية
levelling ~	48	٤٨	رافِعة تَسْوية
spacing ~	73	٧٣	عَتلة المُباعدة ـ رافِعة ضبط مسافات
lime spreader	152	١٥٢	نائِرة الكِلس ـ مُوزع الجير
line of travel	41	٤١	خطّ سَيْر
listed land	8	٨	أرض مُمرّزة ـ أرض مُخططة
lister:			
~ furrowing	82	٨٢	فتح الأخادِيد بالمرّازة «بالبتّانة» زِرَاعة البُتون
~ planter	117	١١٧	مَرّازة ـ زِرَاعة البُتون
~ planting	53	٥٣	زِراعة المرّازة ـ الزراعة فى بتون
~ plough	108	١٠٨	مِحرَاث مرّاز ـ مِحرَاث تَخطيط ـ مِحرَاث التلام
basin ~	118	١١٨	مرّازة حَوْضية ـ بتانة حَوْضية
three-row ~	17	١٧	بتانة ذات ثلاثة خُطوط ـ مرّازة مَجذولة ذات ثلاثة خطوط
three-row ~ planter	100	١٠٠	مِبذرة مرّازة ذات ثلاثة خُطوط
three-row ~	17	١٧	بتانة ذات ثلاثة خطوط
listing	22	٢٢	تمريز ـ تَبْتِين
loader:	1	١	آلة تحْميل ـ رافع ـ مُحَمِّل
bale ~	114	١١٤	مُحمِّل بالات
hay ~	49	٤٩	رافِعة دَريس ـ مُحَمِّل دَريس
mechanical manure ~	48	٤٨	رافِع سماد عضوىّ آلىّ ـ آلة تحميل الدّمن الميكانيكية
power ~	113	١١٣	مُحَمِّل آلى
straw ~	114	١١٤	مُحَمِّل القش ـ آلة تحميل القش
lubricant	122	١٢٢	مُزلِق ـ مُزيِّت ـ مُخفف للاحتكاك
lubrication system	28	٢٨	جهاز تَشحيم ـ نظام تَزليق ـ دورة تَزليق
lugs	87	٨٧	قباقيب ـ كَبّاشة

M

English			Arabic
machine:	99	٩٩	ماكينة ـ مَكنة
~ shed	70	٧٠	ظُلّة «سقيفة» المكائن ـ مظلة آلات «مَكنات»
cubing ~	2	٢	آلة تكعيب
farm ~	99	٩٩	ماكينة زراعية ـ ماكينة حقلية ـ ماكينة مزرعية
grain threshing ~	43	٤٣	درّاسة الحبُوب
milking ~	38	٣٨	حلاّب آلىّ ـ مَكنة حلْب
mowing ~	112	١١٢	مِحشّة ـ جزّازة ـ منجلة ـ مَكنة حش
picking ~	99	٩٩	ماكينة لَقط
planting ~	5	٥	آلة غَرس ـ مَكنة غَرس
refrigeration ~	1	١	آلة تَبريد
self-propelled ~	4	٤	آلة ذاتِيّة الحركة ـ مَكنة ذاتِيّة الحركة
spray ~	4	٤	آلة رَش ـ مَكنة رَش
threshing ~	4	٤	آلة دِراس ـ مَكنة دِراس
tillage ~	3	٣	آلة حِراثة ـ آلة إثارة التربة
transplanting ~	1	١	آلة تشْتيل «غرس» ـ آلة شتْل ـ شتالة
machinery:	7	٧	اختيار الآلات «المكنات»
~ management	22	٢٢	تنظيم إدارة المُعدّات
magneto	100	١٠٠	مُبادِل . «مُولّد» . مُغنِيط
main bearing	96	٩٦	كرسى رئيسى ـ مَحمِل رئيسى ـ حامل رئيسى
main wheel	74	٧٤	عَجَلة رئيسية ـ عَجَلة أرض
maintenance	66	٦٦	صيانة
manure:			
~ bucket	86	٨٦	قادوس الدّمن ـ وعاء سماد عضوى
~ spreader	152	١٥٢	نائرة السماد الحيوانىّ ـ مُوزع السماد العضوى
mechanical ~ loader	1	١	آلة تحميل الدّمن الميكانيكية ـ رافع سماد عضوىّ آلىّ
mechanical ~ loader	48	٤٨	رافع سماد عضوىّ آلى
master:			
~ clutch	85	٨٥	قابض رئيسىّ
~ cylinder	9	٩	أسطوانة رئيسية
mechanical:			
~ corn picker	25	٢٥	جانية ذرة ميكانيكية ـ حاصدة ذرة آلية
~ corn shredder	139	١٣٩	مُقطعة الذرة الميكانيكية ـ مُفتّت الذرة الآلىّ
~ cotton picker	25	٢٥	جانية قطن ميكانيكية

~ pick-up	97	٩٧	لاقِطَة دَريس
~ stacker	142	١٤٢	مُكنَسة «مُكوِّمة» الدَّريس
~ tedder	2	٢	آله تكْويم القش ـ مُقلبة القش
head:			
~ light	128	١٢٨	مِصْباح أمامى
cutter ~	48	٤٨	رأس القطْع «القاطع» ـ رأس الحش
header:	86	٨٦	القاطع «المِعْصَفَة» ـ حاصدة رؤوس المحاصيل
~ binder	135	١٣٥	مِعْصَفة رابطة ـ حاصِدة مُحزمة
height:			
combine ~	8	٨	ارتفاع الحاصِدة المُركبة ـ ارتفاع الحَصَّادة الدَرَّاسة
cutter bar ~	8	٨	ارتفاع القاطع
hitch:	49	٤٩	رِبَاط ـ وُصلة ـ شَبك ـ مِشْبك
trailer ~	49	٤٩	رِبَاط المقطورة ـ مِشْبك المقطورة
hill planter	4	٤	آلة زراعة بالتقليم المجمع
hillside-type combine	32	٣٢	حاصِدة مركبة للمنحدرات
hoe furrow opener	83	٨٣	فجَّاجة فأسيَّة ـ فاتحة أخدود فأسيَّة
hopper:	85	٨٥	قادُوس ـ صُندوق البُذور
open ~ cooling system	155	١٥٥	نظام التبريد ذو القادوس المفتوح
seed ~	85	٨٥	قادُوس البُذور ـ صندوق البُذور
horsepower: (HP)	87	٨٧	القُدرة الحِصانية ـ حِصان ميكانيكى
brake ~ (BHP)	88	٨٨	القدرة الحِصانية «الفَرْملية» ـ حِصان فَرْملىَ
draw-bar ~	88	٨٨	القُدرة الحِصانية للجر
engine ~	88	٨٨	قدرة المُحرِّك بالحِصان
observed ~	87	٨٧	القُدرة الحِصانية الظاهِرة
P.T.O ~	88	٨٨	قُدرة عمود مأخذ القدرة
hose:			
air ~	40	٤٠	خُرطوم «خرطوش» هواء
radiator ~	40	٤٠	خُرطوم المُشع
hub	63	٦٣	صُرَّة ـ طاسَة
huller, husker	90	٩٠	قَشَّارة ـ نازِعة أغلفة ـ منزعة القِشرة
hydraulic:			
~ sprayer	50	٥٠	رَشَّاشة هيدروليكية
~ system	156	١٥٦	نِظام هيدروليكى ـ نِظام حَمْل وتَوْجيه هيدروليكى

I

idler-wheel	75	٧٥	عَجَلة وَسيطة
ignit on timing	23	٢٣	تَوقِيت إشعال
ignition:	10	١٠	اشعال ـ إشعال
~ coil	145	١٤٥	ملف اشعال
implement:	7	٧	أداة ـ عُدَّة ـ آلة ـ وَسيلة ـ مُعدَّة
~ shed	56	٥٦	يفة المعدات ـ مظلة آلات ـ ظلّة المعدات
~ width	77	٧٧	ض الآلة
farm ~	134	١٣٤	دَة حَقلية ـ آلة حَقلية ـ آلة زراعية «مزرعية»
fully-mounted ~	5	٥	كاملة التعليق
mounted ~	134	١٣٤	دَّات مُعلقة ـ مُعَدَّات محمولة
semi-mounted ~	6	٦	نِصْف مُعَلَّقة ـ مُعدة شبه مُعلقة
tillage ~	3	٣	حِراثة ـ آلة إثارة التربة
trailed ~	5	٥	مقطورة
impeller	17	١٧	ارة ـ دافِع ـ مِرْوَحة مِسْراعية
injection pump	69	٦٩	مبة الحَقْن ـ مِضَخة الحَقْن
inter-row tillage	84	٨٤	احة بين خُطوط النباتات
internal combustion engine	109	١٠٩	رِّك احتراق داخلى

J

jointer	122	١٢٢	نحج
jump plough	106	١٠٦	حراث عَوَائق

K

knapsack	38	٣٨	قيبة الظهر ـ ظهرية
knife:			
~ coulter	57	٥٧	سِكّين المِحرَاث ـ سِكّين مُنزلق
~ coverer	57	٥٧	سِكّين الغطية
mower ~	57	٥٧	سِكّين المِحشة ـ سكّين الجَزَّازة ـ المِنجَل
rotary ~ cotton chopper	57	٥٧	سِكّين خَفّ دَوَّارة
weed ~	56	٥٦	سِكّين الأدغال ـ سكّين الحشائش
knotting mechanism	28	٢٨	جهاز رَبْط ـ نِظام رَبْط

L

land:			
~ plane	124	١٢٤	سوية الأرض ـ آلة تسوية الأرض ـ مُعدّلة الأرض
~ wheel	74	٧٤	جلة أرض البلاط
listed ~	8	٨	رض مُمَرزة ـ أرض مُخططة

H

E

earth moving equipment	133	١٣٣	مُعَدّات تحريك التربة . معدات نقل التربة
eddy chamber	80	٨٠	غرفة الدوّامة ـ غُرفة دَوّاميّة
effective operating width	77	٧٧	عَرض الاشتغال الفعال
efficiency, field	96	٩٦	كفاءة حقلية
elevator:			
~ bucket	44	٤٤	الدَّلو الرافع ـ مِغرفة المرفاع ـ قادوس المرفاع
~ -canvas	120	١٢٠	مِرفاع ـ رافعة ـ سَيْر رافع
~ digger	87	٨٧	قالعة رافعة ـ حفّار رافع
grain ~	120	١٢٠	مرفاع حُبوب ـ رافع حبوب
hay ~	49	٤٩	رافعة حُزم الدريس ـ رافع القَش
emergency tillage	34	٣٤	حراثة طارئة
end gate:	18	١٨	بوّابة خلفيّة
~ lime spreader	153	١٥٣	ناثرة كِلْس خلْفية
~ rod	91	٩١	قضيب البوّابة الخلفية
~ seeder	100	١٠٠	مِبْذر خلْفي
endless chain	58	٥٨	سلسلة مُتصلة الطرفين ـ جنْزير مُتواصل
endless belt	36	٣٦	حِزام مُتصل الطرفين ـ سَيْر مُتواصل
engine:			
~ horse power	88	٨٨	قُدْرة المُحرّك بالحصان
diesel ~	110	١١٠	مُحرّك ديزل ـ مُحرّك احتراق بالضغط
four-stroke cycle ~	110	١١٠	مُحرّك رُباعي الأشواط «المشاوير» ـ مُحرّك ذو دورة رباعية
internal combustion ~	109	١٠٩	مُحرّك احتراق داخلي
Otto ~	109	١٠٩	مُحرّك «أوتو»
overhead-valve ~	110	١١٠	مُحرّك ذو صمامات علوية
piston ~	110	١١٠	مُحرّك تَرددي ذو مِكْبس
two-cylinder ~	109	١٠٩	مُحرّك بأسطوانتين
two-stroke ~	110	١١٠	مُحرّك ذو دَوْرة ثُنائية ـ مُحرّك ثنائي الأشواط
V-type ~	110	١١٠	مُحرّك على شكل « V »
ensilage:			
~ blower	122	١٢٢	مروحة السايلج ـ طاردة أعلاف
~ cutter	92	٩٢	قطّاعة السايلج ـ مِخرطة أعلاف المطمورة
equipment:			
agriculture ~	133	١٣٣	مُعدّات (عدة ، أداة) زراعيّة
earth moving ~	133	١٣٣	مُعدّات تحريك التربة . مُعدّات نقل التربة
orchard ~	133	١٣٣	مُعدّات بساتين «بستنة»
tillage ~	133	١٣٣	مُعدّات الفلاحة ـ مُعدّات إثارة التربة
excavator:			
drag-line ~	37	٣٧	حفار ساحِب ـ كَراءة ذات كَبْل «كابل»
templet ~	38	٣٨	حفّارة مُتغيّرة
wheel ~	37	٣٧	حفّار ذو عَجلة
exhaust:			
~ manifold	103	١٠٣	مجمع العادم
~ system	29	٢٩	جهاز عادم ـ نِظام عادم

F

fan:	121	١٢١	مروحة
~ nozzle	17	١٧	بَشبور مروحي ، منفث مروحي «بزباز مروحي»
farm:			
~ buildings	100	١٠٠	مَبانٍ زراعية ـ مَبانٍ رِيفية
~ implement	134	١٣٤	مُعدّة حقلية ـ آلة حقلية ـ آلة زراعية «مَزرعية»
~ machine	99	٩٩	ماكينة زراعية ـ ماكينة حقلية ـ ماكينة مزرعية
~ machinery management	8	٨	إدارة آلات زراعية
~ mixer	115	١١٥	مِخلَط المَزرعة
~ -shop	161	١٦١	وَرْشة المزرعة ـ وَرْشة حقلية
~ structures	146	١٤٦	مُنشآت حقلية
~ trailer	140	١٤٠	مَقطورة المزرعة ـ مَقطورة حقلية
~ truck	60	٦٠	شاحِنة المزرعة ـ شاحِنة حقلية
~ wagon	76	٧٦	عَربة مَزرعة ـ عَربة حقل
feed:			
~ box	65	٦٥	صُندوق التغذية
~ collector	25	٢٥	جامع الغذاء ـ مُجمّع العلف
~ -cup	87	٨٧	قَدَح تَلْقيم ـ وعاء تغذية
~ mixer	115	١١٥	مخلّط «خالط» العلف
~ rake	146	١٤٦	مِلم «قَشّاشة» العلف ـ شوكة العَلف
~ scoop	137	١٣٧	مِغرفة «مِجرفة» العلف
~ wheel	74	٧٤	عَجلة التغذية ـ قُرص التلقيم
fertilitzer ~	3	٣	آلة تلقيم الأسمدة
rotary ~	136	١٣٦	مُغذ دوّار ـ مُلقم دوّار
winged-wheel ~	137	١٣٧	المغذى الدولابيّ المجنح
feeding:			
~ auger	16	١٦	بَرّيمة تغذية
~ mechanism	28	٢٨	جهاز تلْقيم ـ نِظام تَلْقيم
~ rake	136	١٣٦	معلف القش ـ حامِل التغذية ـ رفّ الدريس
fertilizer:			
~ attachment	144	١٤٤	مُلحق السَّماد ـ مُلحق التسميد ـ مُلحق التخصيب
~ distributor	123	١٢٣	مُسمّدة ـ ناشرة الأسمدة ـ مُوزّع الأسمدة
~ drill	16	١٦	بذّارة أسمدة ـ سطّارة أسمدة
~ feed	3	٣	آلة تلقيم الأسمدة

spading ~	89	٨٩	قُرص عَزق
			قُرص قاطع ـ قُرص حَفّار
cut--away ~	89	٨٩	«قرص مشرشر»
disc harrow:	126	١٢٦	مُشط قُرصىّ ـ كَسّار قُرصىّ
double action ~ ~	127	١٢٧	مُشط قُرصىّ مُزدوج الفعل
			مشط مُزدوج الأقراص ـ مشط تَرادفىّ
double ~ ~	127	١٢٧	الأقراص
			مُشط قُرصىّ جانبىّ ـ مشط قُرصىّ
off - set ~ ~	127	١٢٧	مُنحرف
orchard ~ ~	124	١٢٤	مُشط بستنة قُرصىّ
			مُشط قُرصىّ قابل للقَلب ـ
reversible ~ ~	127	١٢٧	مُشط قُرصىّ انعكاسى
			أمشاط قُرصية مُتابعة ـ
tandem ~ ~	12	١٢	مُشط قُرصىّ تَرادُف
disc			
disc plough:	107	١٠٧	مِحرَاث قُرصىّ
gang ~ ~	107	١٠٧	مِحرَاث قرصى طالىّ
			مِحرَاث قُرصىّ ذو طريق واحد ـ
one - way ~ ~	107	١٠٧	مِحرَاث قُرصىّ ذوسكة واحدة
reversible ~ ~	107	١٠٧	مِحرَاث قُرصىّ قابل للقلب
sulky ~ ~	107	١٠٧	مِحرَاث قُرصىّ عَربة
distributor:	150	١٥٠	مُوَزِّع
broad - case ~	3	٣	آلة توزيع بالنثر
			مُسَمِّدة ـ ناشِرة الأسمدة ـ
ferilizer ~	123	١٢٣	مُوَزِّع الأسمدة
			فاتح السواقى «الخنادق» ـ حفارة
ditcher	82	٨٢	القنوات
double:			
~ action disc harrow	127	١٢٧	مُشط قُرصى مُزدوج الفِعل
			فَجّاجة قُرصية مُزدوجة ـ فاتِحة
~ disc furrow opener	83	٨٣	أخادِيد قرصية مُزدوجة
			مُشط مُزدوج الأقراص ـ مُشط تَرادفىّ
~ disc harrow	127	١٢٧	الأقراص
~ - pointed shovel,	102	١٠٢	مِجرَف ذو نهايتين
~ turn plough	108	١٠٨	مِحرَاث مُزدوج المِقلَب
~ wheel	75	٧٥	عَجَلة مُزدوجَة
~ wing plough	108	١٠٨	مِحرَاث مُزدوج الجناح
drag:			
~ car	76	٧٦	عَرَبة جَرّ «سَحب»
~ chain	58	٥٨	سلسلة مِسْلَفَة ـ جَنزير تَغطية
			مُشط مِسْلَفَة (جرافة) ـ مُشط
~ harrow,	127	١٢٧	ذو أسنان (مستقيمة وصلبة)
			حَفّار ساحب ـ كَرّاءة ذات كَبْل
~ - line excavator	37	٣٧	«كابل»
draper	147	١٤٧	مُنَظِّفة بُذور البنجر السكرى
draw:			
~ - bar	91	٩١	قضيب جرّ ـ عَمُود سَحب

~ bar horse power	88	٨٨	الحِصانية للجر
dredger	2	٢	ير ـ كَرّاءة
drill:			
			لت (فصة . برسيم حجازى)
alfalfa ~	16	١٦	ارة البرسيم
combine ~	1	١	طير وتوزيع السّماد
cup ~	55	٥٥	ذات أوعِيَة
fertilizer ~	16	١٦	أسمدة ـ سَطّارة أسمدة
field ~	14	١٤	حقلية ـ سَطّارة حَقلية
			ذات الدولاب المسنن ـ
fluted - wheel grain ~	14	١٤	سَطّارة ذات العجلات المُخَدَّدة
furrow ~	14	١٤	أخدُودية ـ باذِرة تَلّمية
			«باذرة» الحبوب ـ سَطّارة
grain ~	16	١٦	بوب
grain ~ fertilizer attachment	144	١٤٤	التسميد لبذّارة الحبوب
sugar - beet ~	14	١٤	«بذّارة» البنجر
drive:	7	٧	
~ chain	58	٥٨	إدارة ـ جَنزير التدوير
~ wheel	74	٧٤	تدوير ـ عَجَلة إدارة
final ~	29	٢٩	النقل النهائىّ
drop lever	73	٧٣	لإنزال
drum	9	٩	نة ـ درفيل
dryer:	102	١٠٢	ب ـ مُجفّفة
grain ~	102	١٠٢	ب حُبوب
duck:			البَطّة العازقة ، عَزّاقة
~ - foot cultivator	49	٤٩	جل البَطّة
			«عزّاقة» رِجْل البطة ـ
~ - foot cultivator	72	٧٢	سْلفة رِجْل بطة
			رِجل البطة ـ جَاروف
~ - foot shovel	102	١٠٢	جل البطة
dump:			
~ rake	99	٩٩	ة «مَكَنة» جَمع التبن المُبعثر
~ truck	60	٦٠	ة تفريغ ـ شاحِنة قَلّابة
duster:	78	٧٨	ة آلية ـ مُعَفّرة آلية
bellows (puffs) ~	79	٧٩	ة بمِنفاخ ـ نفّاخة
hand ~	135	١٣٥	ة يَدويّة ـ عَفّارة يَدويّة
orchard ~	135	١٣٥	ة بساتين ـ عفارة بساتين
power ~	135	١٣٥	ة آلية ـ عَفّارة آلية
rotary ~	135	١٣٥	ة «عفارة» دَوّارة
traction ~	78	٧٨	جَرّ
dynamic calibration, field calibration	132	١٣٢	ة حقلية ـ ضَبط حقلىّ
			س ـ مِقياس القوة ـ ميزان قياس
dynamometer	141	١٤١	القُدرة (دينامومتر)

English	Page	رقم	Arabic
crusher:	72	٧٢	عاصرة ـ مهرَس ـ كسارة ـ جرّاشة
clod ~	137	١٣٧	مُفتّتة المَدَر ـ كَسّارة الكتل ـ كَسّارة القلاقيل ـ مِرداس
roll ~	96	٩٦	كَسّارة دَورانية
crown gear	20	٢٠	ترس تاجيّ
cubing machine	2	٢	آلة تكعيب
cultivator:	71	٧١	عازقة ـ معزقة ـ مِسلفة ـ عزّاقة
~ shield	44	٤٤	دِرْع العازِقة «المعزقة»
beet and bean ~	71	٧١	عازِقة البنجر والفاصوليا
duck-foot ~	49	٤٩	عازِقة «عزاقة» رِجْل البَطّة ـ مِسلفة رِجْل بطة ، رِجْل البطة العازقة
field ~	72	٧٢	عازِقة حقلية ـ مِسلفة حقلية
lever lift ~	71	٧١	عازِقة تُرفع بالعتلة «بالرافعة»
orchard ~	71	٧١	عازقة «عزّاقة» بساتين ـ مِسلفة بساتين ـ مِحرّاث تحترية
rotary ~	77	٧٧	عزّاقة دوّارة
spring-tooth ~	72	٧٢	عازقة نابضية الأسنان ـ عازقة ذات أسنان مرنة
tine ~	5	٥	آلة عزق بأسلحة ـ آلة عزق بأطراف مُدببة
cultivation:			
cross - ~	78	٧٨	عَزيق مُتقاطع ـ عَزيق مُتعامد
spray ~	78	٧٨	عَزْق بالرش
cup drill	55	٥٥	سطّارة ذات أوْعية
cut:			
~ - away	89	٨٩	قُرص قاطع ـ قُرص حفّار ـ «قرص مشرشر»
~ - off pawl	141	١٤١	مُقفن
~ - out	86	٨٦	قاطع اتصال
cutter:			
~ bar	125	١٢٥	مُشط الحصد ـ قَضيب القاطع
~ bar height	8	٨	ارتفاع القاطع
~ head	48	٤٨	رأس القطع «القاطع» ـ رأس الحش
~ shredder	2	٢	آلة تقطيع ـ آلة تفتيت
cotton-stalk ~	93	٩٣	قلاّعة حطب القُطن
ensilage ~	92	٩٢	قطاعة السايلج ـ مخرطة أعلاف المطمورة
rotary weed ~	92	٩٢	قطّاعة أعشاب دوّارة
cutting head	48	٤٨	رأس القطع «القاطع» ـ رأس الحش
cylinder:	9	٩	أسطوانة الدّراسة «الدياسة»
~ cleaner and grader	117	١١٧	مُدرّجة ومُنظّفة أسطوانية
~ sheller	138	١٣٨	مُفرّطة أسطوانية
~ teeth	10	١٠	أسنان الأسطوانة
master ~	9	٩	أسطوانة رئيسة
shredding ~	9	٩	أسطوانة تقطيع ـ مِضرب تفتيت
threshing ~ diameter	93	٩٣	قُطر أسطوانة الدياسة ـ قُطر أسطوانة الدّرّاسة
threshing - ~ width	76	٧٦	عَرْض أسطوانة الدياسة ـ عَرْض أسطوانة مِضْرب الدِراس

D

English	Page	رقم	Arabic
dashboard	98	٩٨	لَوْحة قِيادة ـ لَوْحة أجهزة القِياس
dead:			
~ furrow	7	٧	أخدود ميّت ـ أخدود عاطل
~ weight	24	٢٤	ثقل كليّ ، ثقل ساكن
deep tillage	34	٣٤	حِراثة عميقة ـ فِلاحة عميقة
delinter	122	١٢٢	مُزيل الزَّغب
depreciation	8	٨	استهلاك
depth:			
~ control device	29	٢٩	جهاز ضَبْط العُمق
~ crank	47	٤٧	ذِراع العُمق
~ gauge	141	١٤١	مِقياس العُمق ـ مُحدّد قياس العُمق
~ lever	73	٧٣	عتلة العُمق
~ regulator	148	١٤٨	مُنظم العُمق
detonation	13	١٣	انفجار ـ فرقعة الاشتعال
device:			
depth control ~	29	٢٩	جهاز ضبط العمق
safety release ~	125	١٢٥	مِشبك تخليص قابض ـ مشبك أمان بالإعتاق
wide - spread ~	29	٢٩	جهاز نثر عريض
dial	151	١٥١	مينا الساعة
diaphragm	50	٥٠	رَدّاخ
diesel engine	110	١١٠	مُحرّك ديزل ـ مُحرّك احتراق بالضغط
differential	29	٢٩	جهاز فَرقيّ
digger:	37	٣٧	حفّار
angle bed- ~	37	٣٧	حفّار ذو سلاح زاويّ
elevator ~	87	٨٧	قالِعة رافعة ـ حفّار رافع
potato ~	87	٨٧	قالِعة البطاطا ـ حفّارة بطاطس
potato ~ - shaker	38	٣٨	حفّارة وهزازة البطاطس
peanut ~	37	٣٧	حفّارة الفول السوداني
post hole ~	37	٣٧	حفّارة حُفر العوارض
disc:	88	٨٨	قُرص
~ angle	52	٥٢	زاوية قُرص
~ coulter	57	٥٧	سِكّين قُرصيّ
~ coverer	81	٨١	غِطاء قُرصيّ ـ مُغطّي قُرصيّ
~ cultivator	72	٧٢	عازقة قُرصية ـ عزّاقة قُرصية
~ furrower	83	٨٣	فجّاجة قُرصية
~ gang	103	١٠٣	مَجموعة أقْراص
~ hiller	143	١٤٣	مكوّمة قُرصية ـ مُهيل قُرصي ـ مردم قرصي ترادف

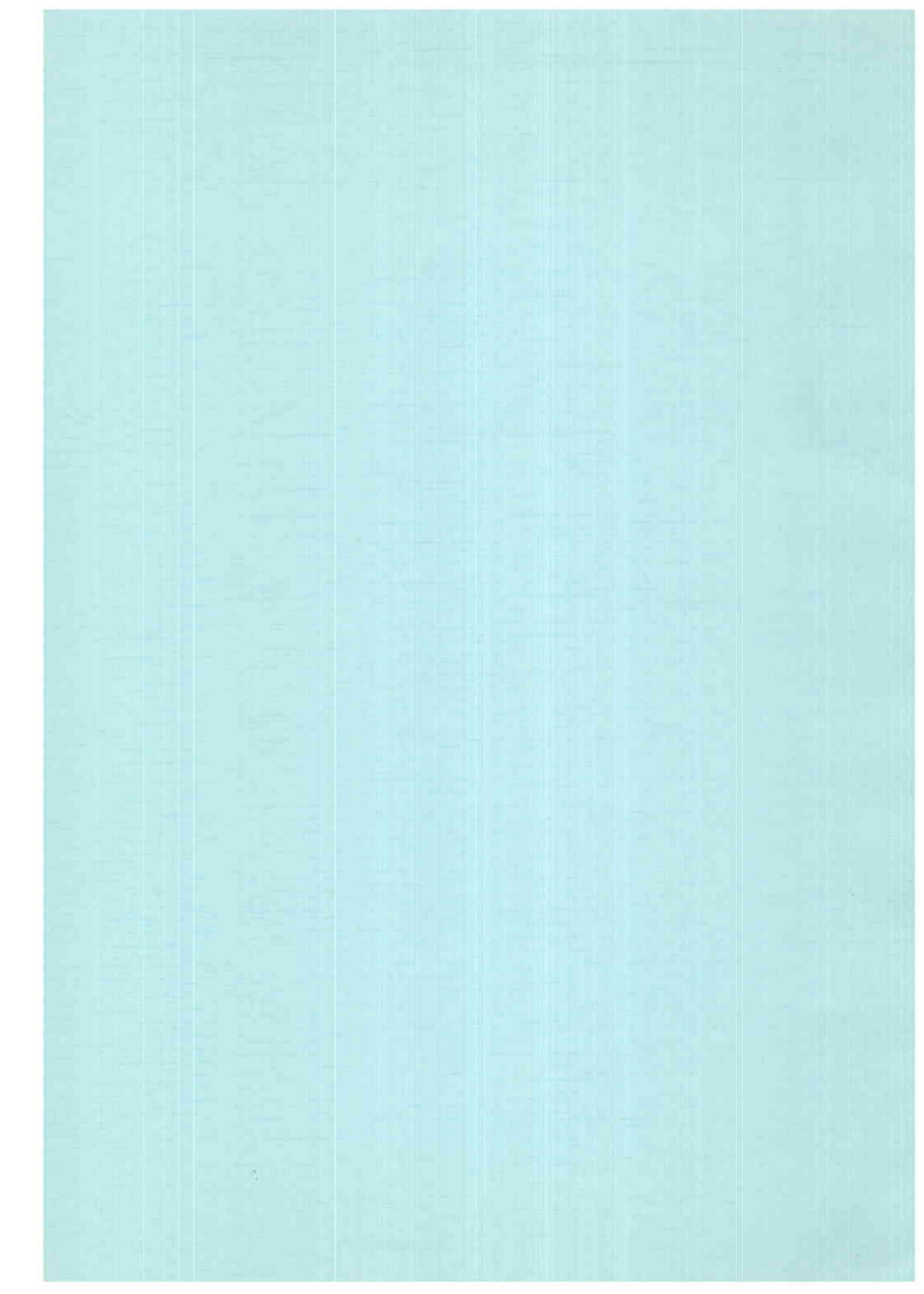
chassis	**158**	**١٥٨**	هَيْكل ـ إطار
chisel:	**8**	**٨**	إزميل . حَفّار
~ plough	**105**	**١٠٥**	مِحْراث حَفّار
~ tine	**58**	**٥٨**	سِلاح حَفّار
chiseling	**35**	**٣٥**	حِراثة بالمحراث الحَفّار ـ إثارة بالحفر
choke	**116**	**١١٦**	مِخْنَقَة ـ خانِق
chopper:	**138**	**١٣٨**	مِفْرَمة ـ قَطّاعة ـ مِخْرَطة
hay ~	**92**	**٩٢**	قَطّاعة الدَّريس ـ مِفْرَمة العُشب
rotary knife cotton ~	**57**	**٥٧**	سِكين خف دَوّارة
circulator saw	**148**	**١٤٨**	مِنْشار دائرِيّ
cleaner:			مُنَظِّف هواء ـ مُنق هَواء ـ
air ~	**148**	**١٤٨**	مرشح هَواء
barn ~	**148**	**١٤٨**	مُنَظِّف حَظيرة (الماشية)
grain ~	**3**	**٣**	آلة تَنْقية الحبوب ، مُنَظِّف حبوب
seed ~	**147**	**١٤٧**	مُنَظِّف بُذور
cleaning mechanism	**3**	**٣**	آلية تَنْظيف الحبوب
clearance:	**41**	**٤١**	خُلوص ـ حَيِّز
piston ~	**41**	**٤١**	خُلوص المِكْبَس
road ~	**41**	**٤١**	خُلوص أرضيّ
cleaver	**55**	**٥٥**	ساطُور
cleavis	**148**	**١٤٨**	مُنظم شَبك
clod crusher	**137**	**١٣٧**	مُفَتِّة المَدَر ـ كَسارة الكتل ـ كسارة القلاقيل ـ مِرداس
closed tyre wheel	**74**	**٧٤**	عَجلة ذات إطار مُغلق
clutch	**85**	**٨٥**	قابض ـ جهاز فصل . واصل (قلاتش) (دبرياج)
coefficient of traction	**132**	**١٣٢**	مُعامِل الجر ـ مُعامل السحب
coil	**145**	**١٤٥**	مِلَفّ
combination plough	**108**	**١٠٨**	مِحْرَاث مُرَكّب
combine:	**32**	**٣٢**	حاصِدة مُركبة ـ حَصّادة درّاسة ـ آلة ضم ودِراس
• ~ drill	**1**	**١**	آلة تَسْطير وتوزيع السَّماد
~ height	**8**	**٨**	ارتفاع الحاصِدة المُركبة ـ ارتفاع الحصادة الدَّرّاسة
~weight	**161**	**١٦١**	وَزْن الحاصِدة المُرَكَّبَة
hillside-type~	**32**	**٣٢**	حاصِدة مُركبة للمنحدرات
rice ~	**32**	**٣٢**	حَاصِدة رُز مُرَكَّبة
self-propelled ~	**4**	**٤**	آلة الحَصاد والدَّراس ذاتية الحركة
combined tillage operations	**79**	**٧٩**	عَمليات الفِلاحة المُركبة
combustion	**6**	**٦**	احْتِراق ـ اشْتِعال
compressed air-sprayer	**119**	**١١٩**	مِرَشّة هَواء مَضْغوط
compression ratio	**155**	**١٥٥**	نِسْبَة الانضغاط ـ نِسبَة الكَبْس
concave	**63**	**٦٣**	صَدْر آلة الدِراس ـ مِقعر
concrete silo	**66**	**٦٦**	صَوْمعة أَسْمَنتية ـ سلوة خرسانية
connection rod	**46**	**٤٦**	ذِراع تَوْصيل
contact breaker	**86**	**٨٦**	قاطِع اتصال ـ قاطع تلامس
continuous pressure type sprayer	**50**	**٥٠**	رَشّاشة ضَغط مُستمر

contour:			...عة كُنتورية «تسامُقية» ـ زراعة
~ planting	53	**٥٣**	علي خُطوط مُحيطية
~ ploughing	**35**	**٣٥**	...لة كُنتورية ـ فِلاحة تسامُقية ـ حِرَاثة مُحيطية
conventional tillage	**34**	**٣٤**	...لة تقليدية
conveyor:	**154**	**١٥٤**	... «ناقلة ـ نَقّالة»
auger ~	**154**	**١٥٤**	... بريمى ـ ناقِل مِتقابِيّ
belt ~	**59**	**٥٩**	... ناقِل ـ ناقِلة بالسَّير
cross- ~	**156**	**١٥٦**	...ة مُستعرضة ـ ناقِل عَرْضيّ
screw ~	**154**	**١٥٤**	... بَريمى ـ ناقِل مِتقابِيّ
cooling:			...از تَبْريد ـ دَوْرة تَبْريد ـ
~ system	**27**	**٢٧**	نِظام تَبْريد
water ~	**19**	**١٩**	...د مائى ـ تَبْريد بالماء
corn:			
~ binder	**111**	**١١١**	...زمة ذرة ـ مِحْصَدة حازمة للذرة
~ grader	**117**	**١١٧**	...رجة (مُصَنِّفة) الذرة
~ header width	**77**	**٧٧**	...س قاطع الذرة ـ عَرْض مِحْصَفة الذرة
~ picker	**97**	**٩٧**	...لة ذُرة
~ planter	**52**	**٥٢**	...عة «زرّاعة» ذرة
~ planter plate	**89**	**٨٩**	...س زرّاعة الذرة ـ متحفة «صحفة» زرّاعة الذرة
~ snapper	**149**	**١٤٩**	...لة الذرة ـ خُطّاف الذرة ـ قاضمة الذرة
corrosion	**19**	**١٩**	...ل
cotton:			
~ picker	**97**	**٩٧**	...لة قُطن
~-stalk cutter	**93**	**٩٣**	...عة حطب القُطن
~ stripper	**154**	**١٥٤**	...ة قطن
coulter:			
disc ~	**57**	**٥٧**	...ين قُرصيّ
knife ~	**57**	**٥٧**	...ين المِحرَاث ـ سِكّين مُنزلق
notched ~	**57**	**٥٧**	...ين مُحزز ـ سِكّين مُسنن
rolling ~	**57**	**٥٧**	...ين دَوّار
coupler	**139**	**١٣٩**	...ة ـ رِباط
coverer:			
disc ~	**81**	**٨١**	...اء قُرصيّ ـ مُغطِّى قُرصيّ
knife ~	**57**	**٥٧**	...ين التغطية
crank	**120**	**١٢٠**	... ، ذِراع تدوير
crank-case	**79**	**٧٩**	...ة مِرفق ، صُندوق مِرفق
crawler tractor	**52**	**٥٢**	...ف ـ جَرّار كَتينة ـ جَرّار مجنْزر
cross:			
~ - conveyor	**156**	**١٥٦**	...ة مُستعرضة ـ ناقِل عَرْضيّ
~ - cultivation	**78**	**٧٨**	...ق مُتقاطع ـ عَزيق مُتعامِد
crowned cover plate	**63**	**٦٣**	...يحة تغطية مُتَوّجة

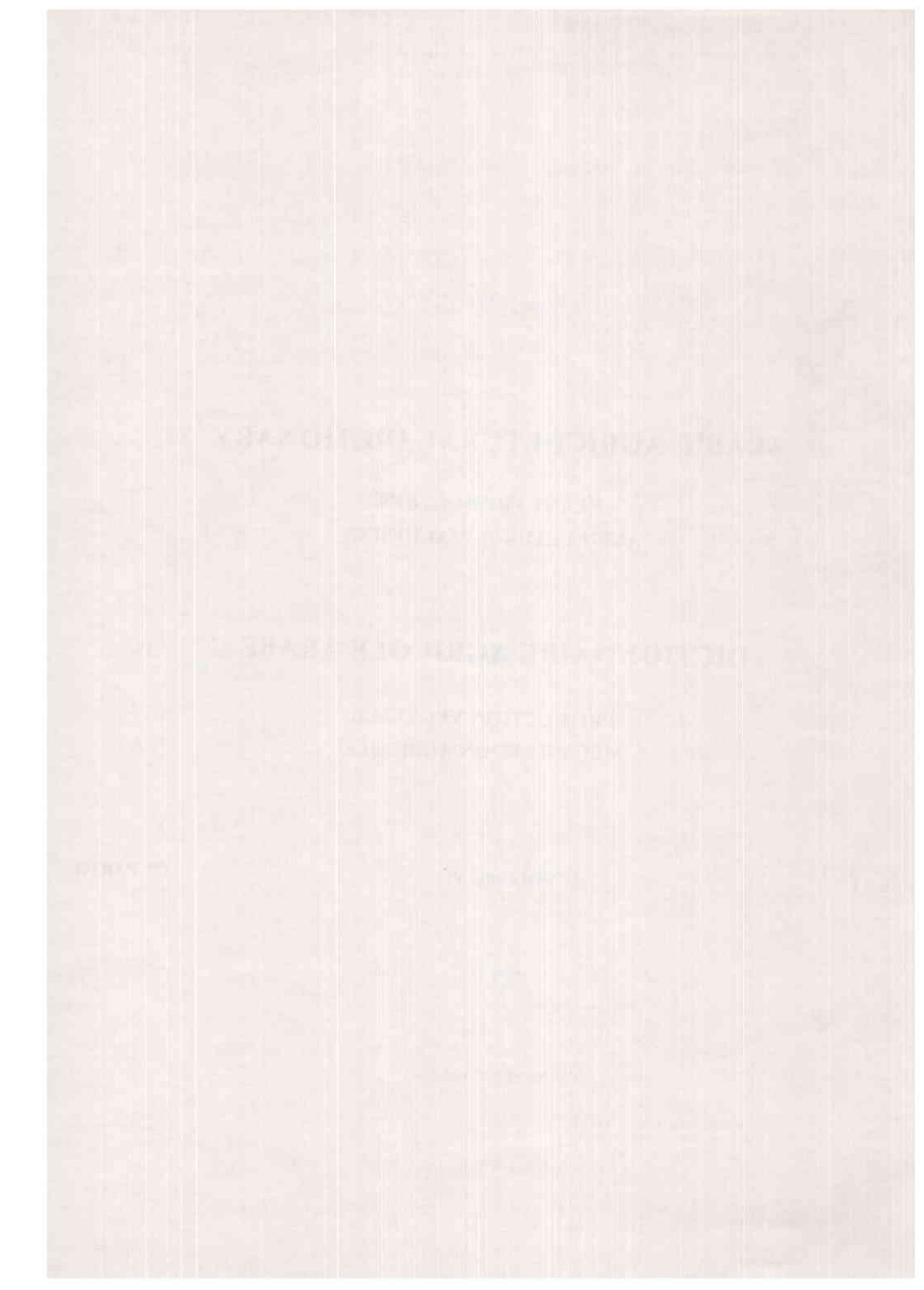
B

قائمة المصطلحات الإنكليزية

A



ENGLISH
Alphabetical Index



ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

PLANT PRODUCTION
AGRICULTURAL MACHINERY

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

PRODUCTION VEGETALE
MECANISATION AGRICOLE

PART I **VOLUME VI** **1ere PARTIE**

SHOROUK PRESS-CAIRO